



HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

3/2021

MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLİKLEÝİN ŽURNAL



MIRAS

TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY



ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА

№3 (83), 2021

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL

ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY

Baş redaktor
D. S. Orazsähedow

Redkollegiýa:
Ý. Orazgulyjow,
A. Ýazberdiýew,
A. Aşyrow,
M. Söýegow,
A. Berdiýew,
O. Ekäýew

Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojagulyýewa

Jogapkär kätip
E. Jumalyýew

SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL

THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS

Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov

Editorial Board:
Y. Orazgulyjev,
A. Yazberdiyev,
A. Ashyrov,
M. Soegov,
A. Berdiyev,
O. Ekayev

Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva

Executive Secretary
E. Jumaliyev

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА

Главный редактор
Д. С. Оразсахедов

Редколлегия:
Я. Оразгылыджев,
А. Язбердиев,
А. Ашыров,
М. Соегов,
А. Бердыев,
О. Экаев

Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева

Ответственный секретарь
Э. Джумалыев

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ MEKDEP OKUWÇYLARYNA, TALYP ÝAŞLARYNA, MUGALLYMLARYNA WE BILIM IŞGÄRLERINE

TO THE SCHOOLCHILDREN, STUDENT YOUTH, TEACHERS AND WORKERS OF EDUCATION SPHERE OF THE INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

УЧАЩИМСЯ ШКОЛ, СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ, УЧИТЕЛЯМ И РАБОТНИКАМ ОБРАЗОВАНИЯ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

4



GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

7



TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMEN DÖWLETINIŇ GARAŞSYZLYGY BARADA

PRESIDENT OF TURKMENISTAN GURBANGULY BERDIMUHAMEDOV ON INDEPENDENT PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN

ПРЕЗИДЕНТ ТУРКМЕНИСТАНА ГУРБАНГУЛЫ БЕРДЫМУХАМЕДОВ О НЕЗАВИСИМОСТИ ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНСКОГО ГОСУДАРСТВА

10



**Ý. ORAZGYLYJOW (Türkmenistan)
MUKADDES GARAŞSYZLYK – MILLETIŇ BUÝSANJY**

**Y. ORAZGYLYJEV (Turkmenistan)
SACRED INDEPENDENCE – PRIDE OF NATION**

**Я. ОРАЗГЫЛЫДЖЕВ (Туркменистан)
СВЯЩЕННАЯ НЕЗАВИСИМОСТЬ – ГОРДОСТЬ НАЦИИ**

17





36

F. TÜRKMEN (Türkiye), S. SAGLAM (Türkiye)
YUSUF HAS HAJYP WE YUNUS EMRE SÖZÜN AHLAK GÜYJİ WE
ÄHMIÝETI BARADA

F. TURKMEN (Turkey), S. SAGLAM (Turkey)
YUSUF HAS HAJIB AND YUNUS EMRE ON THE IMPORTANCE
AND MORAL POWER OF A WORD

Ф. ТУРКМЕН (Турция), С. САГЛАМ (Турция)
ЮСУФ ХАС ХАДЖИБ И ЮНУС ЭМРЕ О ЗНАЧЕНИИ И
НРАВСТВЕННОЙ СИЛЕ СЛОВА



45

B. TAGANOW (Türkmenistan)
HOJA AHMET ÝASAWY: TÜRKMEN INTELLEKTUAL AŇYNYŇ
RÖWŞEN SAHYPASY

B. TAGANOV (Turkmenistan)
KHOJA AHMED YASAVI: BRIGHT PAGE OF THE INTELLECTUAL
CONSCIOUSNESS OF TURKMEN

Б. ТАГАНОВ (Туркменистан)
ХОДЖА АХМЕД ЯСАВИ: ЯРКАЯ СТРАНИЦА
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО СОЗНАНИЯ ТУРКМЕН



65

S. ATDAYEW (Türkmenistan)
TÜRKMENLERIŇ ARKALAŞMAK DÄBI

S. ATDAYEV (Turkmenistan)
TRADITION OF MUTUAL ASSISTANCE OF TURKMENS

С. АТДАЕВ (Туркменистан)
ТРАДИЦИЯ ВЗАИМОПОМОЩИ У ТУРКМЕН



78

A. BABAÝEWA (Türkmenistan)
TÜRKMENLERIŇ KEÇE SUNGATYNYŇ TARYHYNDAN

A. BABAYEVA (Turkmenistan)
FROM FELT ART HISTORY OF TURKMEN

А. БАБАЕВА (Туркменистан)
ИЗ ИСТОРИИ ВОЙЛОЧНОГО ИСКУССТВА ТУРКМЕН



93

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
JEMGYÝETÇILIK, ÝLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ
WAKALARYNA SYN (ijul-sentyabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL
TURKMENISTAN (July- September)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ
ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО, ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО
ТУРКМЕНИСТАНА (июль-сентябрь)

**GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ MEKDEP
OKUWÇYLARYNA, TALYP ÝAŞLARYNA, MUGALLYMLARYNA
WE BILIM IŞGÄRLERINE**

**TO THE SCHOOLCHILDREN, STUDENT YOUTH, TEACHERS AND WORKERS OF
EDUCATION SPHERE OF THE INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

**ШКОЛЬНИКАМ, СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ И
РАБОТНИКАМ СФЕРЫ ОБРАЗОВАНИЯ НЕЗАВИСИМОГО
НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

*Hormatly mugallymlar we
bilim işgärleri!*

Mähriban talyplar, eziz okuwçylar!

Sizi Garaşsyz Watanymyzda giňden bellenilýän, Bilimler we talyp ýaşlar günü hem-de 2021–2022-nji täze okuw ýylynyň başlanmagy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Egsilmez yham-joşgun paýlaýan bu baýramçylygyň geljegimiz bolan mekdep okuwçylarynda we talyp ýaşlarda, asylly käri mynasyp dowam edýän mugallymlarda, bilim işgärlerinde eziz Watanymyza bolan buýsanjy has-da artdyrjakdygyna berk ynanyýaryn.

Bilim almak, hünär öwrenmek türkmen halkynyň münäýlyklaryň dowamynda berk eýerip gelen durmuş kadasydyr. Sebäbi ylym-bilim bagtyýarlygyň hem-de rowaçlygyň gözbaşydyr. Şoňa görä-de, biz Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe bilimiň we ylmyň jemgyýetimiziň döredijilik güýjüniň binýady hökmünde yzygiderli kämilleşdirilmegine aýratyn ähmiýet berýäris. Ylmy-tehniki ösüşiň gazananlaryna, täze tehnologiýalara, öňdebaryjy bilimlere we innowasiýalara daýanyp, Garaşsyz Watanymyzy okgunly ösdürýäris. «Döwlet adam üçindir!» diýen syýasatymyzdan ugur alyp, eziz Diýarymyzyň şäherdir obalarynda häzirki zaman kompýuterleri, okuw-tehniki enjamlary, interaktiw-multimedia tehnologiýalary bilen üpjün edilen çagalar baglaryny, orta mekdepleri gurýarys.

Milli bilim ulgamyny dünýä üllülerine laýyklykda yzygiderli kämilleşdirmek, bilim edaralarynyň mad-dy-enjamlaýyn we hukuk binýadyny yzygiderli berkitmek, ylymly-bilimli, giň dünýägaraýyşly, häzirki zamanyň ösen tehnologiýalaryna erk edýän watansöýüji, zähmetsöýer ýaşlary ke-

*Respected workers of the
education sphere!*

Dear students and schoolchildren!

I cordially congratulate you with the Day of Knowledge and Student Youth, and the beginning of new 2021–2022 academic year, which is widely celebrated in the independent Motherland!

I'm sure that this holiday will multiply pride for the dear Fatherland of schoolchildren and student youth, teachers, workers of the education sphere, who worthily continue the noble profession!

To receive education, to get a profession is a many centuries-long principle of the Turkmen people, who are sure that science and education are the source of happiness and well-being. Exactly for this reason, in the epoch of might and happiness we stäy give special meaning to the gradual perfection of the system of education and science as a creative power of society. Learning to the achievements of scientific and technical progress, new technologies, innovations, and advanced knowledge, our independent Fatherland is dynamically developing. Being guided by the motto «State – for People!», we build in town and villages kindergartens, secondary schools, equipped by the latest computers, teaching and technical equipment, interactive and multimedia technologies.

We conduct important work on consecutive perfection of the national educational sphere in accordance with the international standards, regular strengthening material and technical, and legislative basis of profile institutions, formation of educated, erudite, patriotically tuned, hard-working youth with wide outlook, who make out in the advanced manufacturing sciences. Adhering to a noble tradition, in the

*Уважаемые преподаватели и
работники сферы образования!
Дорогие студенты и
школьники!*

Сердечно поздравляю вас с широко отмечаемым в независимой Родине Днём знаний и студенческой молодёжи и началом нового, 2021–2022 учебного года!

Уверен, что этот праздник приумножит у учащихся школ и студенческой молодёжи, учителей, достойно продолжающих благородную профессию, работников образования гордость за родную Отчизну!

Получать образование, овладеть профессией – многовековой принцип жизни туркменского народа, убеждённого, что наука и образование – источник счастья и благополучия. Именно поэтому в эпоху могущества и счастья мы придаём особое значение последовательному совершенствованию системы образования и науки как созидательной силе общества. Опираясь на достижения научно-технического прогресса, новые технологии, инновации и передовые знания, наше независимое Отечество динамично развивается. Руководствуясь девизом «Государство – для человека!», строим в городах и сёлах детские сады, средние школы, оснащённые современными компьютерами, учебно-техническим оборудованием, интерактивно-мультимедийными технологиями.

Мы проводим важную работу по последовательному совершенствованию национальной сферы образования в соответствии с международными стандартами, регулярному укреплению материально-технической и правовой базы профильных учреждений, формированию образованной, эрудированной, патриотически настроенной, трудолюбивой молодёжи с широким ми-

mala getirmek babatda möhüm işleri amala aşyryars. Asylyl däbimize eýerip, «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» ýylynda, mukaddes Garaşsyzlygymyzyň 30 ýyllyk toýunyň öň ýanynda güneşli Diýarymyzyň obadyr şäherlerinde bilimler baýramçylygyna gabatlap, täze orta mekdepleri dabaraly açýars, joşgunly aýdym-sazly çäreleri geçirýäris. Bilimler dünýäsine ilkinji gadam basýan mekdep okuwçylaryna sowgat hökmünde «Bilimli» atly kompýuterleri gowşurýars. Mugallymlaryň, bilim işgärleriniň we ähli halkymyzyň kalbyny şatlyk-joşguna besleýän bu dabaralar eziz Watanymyzyň bagtyýarlyk mekanydygyna aýdyň şaýatlyk edýär.

Taryhyň бүтін dowamynda parahatçylygy we ynsanperwerligi ündäp, ylym-bilime, pähim-paýhasa belent sarpa goýup gelyän halkymyzyň bagtyýar nesilleri hökmünde eziz Watanymyza, ajaýyp durmuşmyza guwanmak, beýik geljegimiz üçin tutanýerlilik bilen okamak, öwrenmek, döretmek, gurmak, il içinde abraý-mertebä, sylag-hormata mynasyp bolmak ýaş nesilleriň belent borjudyr. Merdana ýaşlarymyz täze okuw ýylynda hem döwlet we halkara derejeli bäsleşiklerde guwandyrýjy netijeleri gazanyp, ata Watanymyzyň şan-şöhratyny ýene-de belende götermelidir.

Hormatly mugallymlar, bilim işgärleri!

Bilim – täzeleniş we öňegidishlikdir. Şoňa görä-de, giň gerimli özgertmeleriň ýoly bilen täze belentliklere barýan ýurdumyzda bilim ulgamynda amala aşyryan özgertmelerimizi has-da çaltlandyryars. Şu ýyl «Bilim hakynda» Türkmenistanyň Kanunynyň rejelenen görnüşini kabul edip, milli bilim ulgamyň işini düzgünleşdirýän kadalaryň gerimini giňeldtik, şeýle hem bilim işini dolandyrmagyň täze guramaçylyk esaslaryny kesgitletdik.

Ylmyň we tehnologiýalaryň häzirki ösýän döwründe sagdyn, ylymly-bilimli, giň dünýägaraýyşly, zähmetsöýer, watansöýüjiligiň, ynsanperwerligiň belent kadalaryna ygrarly nesli terbiýelemek mugallymlaryň we bilim işgärleriniň esasy wezipesi bolup durýar. Şoňa görä-de, täze okuw ýylynda hem on

year, passing under the motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust», in the threshold of the 30th jubilee of sacred independence, in towns and villages of our sunny land, on the occasion of the holiday of knowledge, we solemnly open new secondary schools, conduct inspired musical and song events. To each schoolchild who makes first step in the world of knowledge, we present a computer «Bilimli». These solemnities, which overwhelm the heart of teachers, workers of the education sphere and our people, and inspire them with sense of joy and happiness, is a visual confirmation of the fact that our Fatherland is the country of happiness.

For the youth, the happy generation of our people, who preach during the whole history, the principles of peace and humanism, highly honor science and education, the sacred duty is to study, being proud by nice life, to cognize, to create for the welfare of our bright future, to deserve high authority and respect among countrymen. Bravery youth, reaching new high indexes at state and international competitions, should multiply the glory of our Fatherland.

Respected teachers, workers of the education sphere!

Education is renewal and progress. Namely for this reason we have to activate even more the reforms in the sphere of education of our country, which lead to new heights, along the way of large-scale transformations. Having accepted this year the new redaction of the Law on Turkmenistan «On Education», we have widened regulating normative base of the national educational system, and also defined its new organizational basis of management.

In the epoch of the development of science and technologies, the main task of teachers and workers of the educational sphere is the bringing up of physically healthy, educated, erudite, hard-working generation with wide outlook, who adhere the high ideas of patriotism and humanism. Namely for this reason, in the new academic year, in accordance with the tasks, on the basis of large-scale

розовозрением, разбирающейся в передовых технологиях. Придерживаясь благородной традиции, в году, проходящем под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия», в преддверии 30-летия священной независимости в городах и сёлах нашего солнечного края по случаю праздника знаний торжественно открываем новые средние школы, проводим воодушевлённые музыкально-песенные мероприятия. Школьникам, делающим первый шаг в мир знаний, в качестве подарка вручаем компьютеры «Bilimli». Эти торжества, переполняющие чувством радости и воодушевления сердца учителей, работников образования и нашего народа, – наглядное подтверждение того, что наша Отчизна является страной счастья.

Для молодёжи – счастливого поколения нашего народа, проповедующего на протяжении всей истории принципы мира и гуманизма, высоко почитающего науку и образование, священный долг – учиться, гордиться замечательной жизнью, познавать, созидать во благо нашего светлого будущего, заслужить среди соотечественников высокий авторитет и уважение. Мужественная молодёжь, достигнув в новом учебном году высоких показателей на государственных и международных конкурсах, должна приумножить славу нашей Отчизны.

Уважаемые учителя, работники образования!

Образование – это обновление и прогресс. Именно поэтому мы должны ещё больше активизировать реформы в сфере образования нашей страны, следующей к новым высотам, по пути масштабных преобразований. Приняв в этом году новую редакцию Закона Туркменистана «Об образовании», мы расширили регламентирующую нормативную базу национальной образовательной системы, а также определили её новые организационные основы управления. В эпоху развития науки и технологий основной задачей преподавателей и работников образования является воспитание физически здорового, образованного, эрудированного, трудолюбивого поколения с широким мировоззрением, приверженного высоким идеалам патриотизма и гуманизма.

iki ýyllyk umumy orta bilime geçmegiň, sanly bilim ulgamyny ösdürmegiň, daşary ýurt dillerini, şeýle hem tebigy we takyk ylmy ugurly dersleri okatmagy kämilleşdirmegiň Konsepsiýalarynda we giň gerimli özgertmelerimiziň esasynda kesgitlenen wezipelere laýyklykda, siz bilim bermegiň ähli derejelerine ylmyň soňky gazananlaryny, okatmagyň innowasion usullaryny, öňdebaryjy dünýä tejribesini giňden ornaşdyrmalysyňyz. Döwrebap okuw kitaplaryny hem-de okuw-usuly gollanmalary taýýarlap, bilimiň mazmunyny has-da baýlaşdyrmalysyňyz.

Men asyly käriň eýeleri bolan mugallymlarymyzyň Watan, maşgala, agzybirlik we jebislik, zähmetsöýerlik, arassa ahlak mukaddesligi hakynda kytaglymlarymyzy rowaçlandyrmak bilen, bu wezipeleri üstünlikli durmuşa geçirjekdiklerine, ykdysadyýetimiziň dürli pudaklary üçin ýokary derejeli hünärmenleri taýýarlamakda netijeli işleri alyp barjakdyklaryna berk ynanýaryn.

Hormatly mugallymlar we bilim işgärleri!

Mähriban talyplar, eziz okuwçylar!

Sizi bereketli güýz paslynyň ilkinji gününde belent maksatlara ruhlandyryp, uly arzuw-umytlar bilen garşy alynýan Bilimler we talyp ýaşlar günü hem-de 2021–2022-nji täze okuw ýylynyň başlanmagy mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Size berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, eziz Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmegi ugurunda alyp barýan asyly işleriňizde hem-de okuwlaryňyzda uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

reforms, mentioned in the Conception on transference to 12-years long general secondary education, perfection of education, development of digital form of education, perfection of learning foreign languages, and also on natural and exact sciences; you need to widely introduce last achievements of science, innovative methods and advanced international experience in these spheres and into all stages of the teaching process. Having worked on new contemporary textbooks, and also scientific and methodical manuals, to considerably enrich the content of education.

I feel quite confident that our teachers – representatives of noble profession, pushing force the ideals about Motherland, family, unity and solidarity, diligence, moral purity, will successfully realize these tasks, conduct effective work on the preparation of highly qualified cadres for the different branches of economics.

Respected teachers and workers of the education sphere!

Dear students and schoolchildren!

Once again I cordially congratulate you with the Day of Knowledge and Student Youth that inspires us to the achievements of high goals, with the first day of blessed autumn, which we welcome with great dreams and aspirations, and also with the beginning of the new, 2021–2022 academic year!

I wish you sound health, thriving and happy life, immense success in the noble activity and in studies, for the sake of further flourishing of our Motherland!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

Именно поэтому в новом учебном году, в соответствии с задачами на основе масштабных реформ, обозначенных в Концепциях по переходу на 12-летнее общее среднее образование, развития цифрового образования, совершенствования обучения иностранным языкам, а также по естествознанию и точным наукам, вы должны широко внедрять во все этапы учебного процесса последние достижения науки, инновационные методы и передовой международный опыт в этой области. Разработав современные учебники, а также научно-методические пособия, значительно обогатить содержание образования.

Твёрдо уверен в том, что наши учителя – представители благородной профессии, продвигая идеалы о Родине, семье, единстве и сплочённости, трудолюбии, нравственной чистоте, будут успешно реализовывать эти задачи, проводить эффективную работу по подготовке высококвалифицированных кадров для различных отраслей экономики.

***Уважаемые преподаватели и работники сферы образования!
Дорогие студенты и школьники!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Днём знаний и студенческой молодёжи, вдохновляющим на достижение высоких целей в первый день благодатной осени, который мы встречаем с большими мечтами и устремлениями, а также с началом нового, 2021–2022 учебного года!

Желаю вам крепкого здоровья, благополучной и счастливой жизни, больших успехов в благородной деятельности и учёбе во имя дальнейшего процветания нашей Родины!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNÄ

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

***My dear people!
Dear compatriots!***

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Sizi beýik sene — Türkmenistanyň mukaddes Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllyk baýramy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Mundan 30 ýyl ozal dünýäniň syýasy kartasynda Garaşsyz Türkmenistan döwleti peýda boldy. Berkarar döwletimiziň iň täze taryhy, biziň ösüşlerimiz we üstünliklerimiz dünýä bileleşigi tarapyndan ykrar edilen Garaşsyzlygymyzdan başlanýar. Geçen 30 ýylda ýurdumyzda dünýä ýaň salan ägirt uly işler bitirilip, ähli ugurlarda asyrlara barabar ýol geçildi. Munuň özi eziz Diýarymyzyň durmuş-ykdysady ösüşleriň täze sepgitlerine tarap yzygiderli öňe barýandygyny, onuň halkara abraýynyň gyşarnyksyz ýokarlanýandygyny görkezdi.

Garaşsyzlyk ýyllarynda ýurdumyzyň döwlet we jemgyýetçilik durmuşynda, mähriban halkymyzyň aň-düşünjesinde ägirt uly özgerişler bolup geçdi, demokratik kadalar yzygiderli ornashdyryldy. Döwlet garaşsyzlygy milli ruhy we maddy gymmatlyklarymyzy dikeltmäge, münýýlyklardan gözbaş alyp, nesilden-nesle geçip gelýän parahatçylyk, dostluk we belent ynsanperwerlik däplerimizi Ýer ýüzünde giňden dabaralandyrmaga mümkinçilik berdi.

Geçen döwürde biz mähriban halkymyzyň jebisligine, agzybirligine, ägirt uly döredijilik we zähmet başlangyçlaryna, ýurdumyzyň kuwwatly mümkinçiliklerine daýanyp, berkarar Watanymyzy durmuş-ykdysady taýdan ösdürmäge, her bir raýatymyzyň ýaşaýş-durmuş derejesini ýokarlandyrmaga gönükdirilen, hemmetaraplaýyn oýlanyşykly maksatnamalary üstünlikli amala aşyryp, bäsleşige ukyply ykdysadyýetiň milli nusgasyny döredtik we bu ugurda ýokary netijeleri gazanmagy dowam edýäris.

Garaşsyzlyk ýyllarynda şäherdir obalarymyzy düýpli özgertmek baş maksadymyza öwürüldi. Şu belent maksatdan ugur alyp, ähli amatlyklary bolan ýaşaýş jaýlaryny, orta we ýokary okuw mekdeplerini, çagalar baglarynydyr saglyk merkezlerini, önümçilik

I sincerely congratulate you on the Great Date – the glorious 30th anniversary of the sacred independence of Turkmenistan!

Thirty years ago a sovereign Turkmen state appeared on the political map of the world. With the recognition by the world community of our independence, the newest history of mighty Fatherland, covered by success and achievements, began. Over the past thirty years, scaled colossal work was done, significant progress has been reached in all spheres. This is evidence of the progressive nature of socio-economic development and the growing international authority of beloved Motherland.

Over the years of independence in state and public life, in the mentality of the people significant changes took place, the principles of democracy are consistently enshrined. State sovereignty made it possible for us to revive national material and spiritual values, to promote our original traditions of peace, friendship, and high humanism in the world arena.

During the past period, thanks to the unity, cohesion, a huge creative and working enthusiasm of the dear people, as well as thanks to the impressive potential of our country, the programs, worked over in details and aimed at the socio-economic development of sovereign Fatherland and an increase of the living standards of the Turkmen people, were successfully implemented; a national model of a competitive economy was created. And these days we also achieve big results in this direction.

Cardinal transformation of the appearance of cities and villages over the years of sovereign development has become our main goal, guided by which the large-scale construction of

От всей души поздравляю вас с великой датой – славной 30-й годовщиной священной независимости Туркменистана!

30 лет назад на политической карте мира появилось суверенное Туркменское государство. С признания мировым сообществом нашей независимости началась новейшая история могучей Отчизны, овеянная успехами и достижениями. За минувшее тридцатилетие была проделана колоссальная по масштабам работа, достигнут значительный прогресс во всех сферах. Это является свидетельством поступательного характера социально-экономического развития и растущего международного авторитета любимой Родины.

За годы независимости в государственной и общественной жизни, менталитете народа произошли существенные изменения, последовательно закреплены принципы демократии. Государственный суверенитет позволил нам возродить национальные материально-духовные ценности, продвигать на мировой арене наши исконные традиции мира, дружбы и высокого гуманизма.

Благодаря единству, сплочённости, огромному созидательному и трудовому энтузиазму родного народа, а также внушительному потенциалу нашей страны за прошедший период были успешно реализованы детально разработанные программы, нацеленные на социально-экономическое развитие суверенного Отечества и повышение уровня жизни туркменистанцев, создана национальная модель конкурентоспособной экономики. Мы и сегодня добиваемся больших результатов в данном направлении.

Кардинальное преобразование облика городов и сёл за годы суверенного развития стало нашей главной целью, руководствуясь которой было осуществлено масштабное строительство новых этрапов, городов и сёл с комфортабельными

we durmuş maksatly iri kärhanalary, häzirki zaman ulag, aragatnaşyk ulgamlaryny öz içine alýan döwrebap etraplary, şäherdir obalary giň gerim bilen gurduk.

Demokratik, hukuk we dünýewi döwleti gurmagyň ýolunda biz demokratiýany giňden ösdürip, döwürň möhüm wezipelerini çözmekde halk köpçüliginiň ornuny has-da ýokarlandyrdyk. Türkmenistanyň iki palataly Milli Geňeşini döretmek bilen, ýurdumyzyň iň täze taryhyna şöhratly sahypalary ýazdyk. Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň şanly 30 ýyllyk baýramynyň öňýanynda Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň mejlisiniň ýokary derejede geçirilmegi bolsa, merdana halkymyzyň milli däplere we demokratik ýörelgelere ygrarlydygynyň ýene-de bir aýdyň subutnamasyna öwrüldi.

Eziz halkym!

Berkarar döwletimiz özbaşdak ösüş ýoluna düşen ilkinji günlerinden bütin dünýäde parahatçylygy, ählumumy howpsuzlygy, durnukly ösüşi üpjün etmek ugrunda halkara gatnaşyklarynda uly üstünlikleri gazandy. Türkmenistan dünýä döwletleri, abraýly halkara guramalar bilen alyp baryan gatnaşyklarynda gymmatly tejribe toplady.

Garaşsyz Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplyk hukuk ýagdaýynyň Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan iki gezek ykrar edilmegi, sebitde ylalaşdyryjy merkeze öwürilmegi, Aşgabat şäherinde Birleşen Milletler Guramasynyň Merkezi Aziýa üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň açylmagy döwletimiziň at-abraýynyň barha ýokarlanýandygyna şaýatlyk edýän wakalar boldy.

Bitarap döwletimiziň Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň mejlislerinde ählumumy parahatçylygy, durnuklylygy, howpsuzlygy gorap saklamak hem-de berkitmek, Durnukly ösüş maksatlaryny amala aşyrmak boýunça halkara tagallalary birleşdirmek maksady bilen öňe sürýän teklipleri dünýä bileleşiginde giň goldawa eýe bolýar. Biz bu guramanyň Baş Assambleýasynyň 76-njy mejlisinde hem ählumumy maksatlary hem-de wezipeleri amala aşyrmagyň bähbidine pandemiýa garşy göreşde tagallalary birleşdirmek, parahatçylygyň, howpsuzlygyň we durnukly ösüşiň hatyrasyna Bitaraplygyň dostlary

new etraps, cities, and villages with comfortable residential buildings, secondary and higher educational institutions, preschool institutions, medical centers, large enterprises of industrial and social purpose, modern transport and communication systems, became a reality.

On the way of creation of a democratic, legal and secular state, the processes of democratization were intensified, and the role of people in solving topical tasks was significantly strengthened. With the formation of a bi-houses Milli Gengesh of Turkmenistan, the newest chronicle of the Fatherland was replenished with glorious pages. The conduction of Halk Maslahaty of Turkmenistan at a high level on the eve of the 30th anniversary of independence, became another confirmation of the commitment of our courageous people to national traditions and democratic principles.

My dear people!

Our state from the first days of sovereign development has achieved great success in international cooperation in the field of peace, global security, and sustainable development on the planet, and has accumulated valuable experience of interaction with the members of the world community and major international structures.

Recognition by the United Nations General Assembly of the Status of Permanent Neutrality of Independent Turkmenistan, turning it into the peacekeeping center of the region, the opening of the Regional Center for Preventive Diplomacy for Central Asia in Ashgabat are the facts indicating to the increasing authority of our country.

Huge support is gained by the initiatives of neutral Fatherland; they are aimed at combining international efforts to strengthen global peace, stability, and security, achieve sustainable development purposes.

At the 76th session of the UN General Assembly, we made initiatives to consolidate actions in the fight against a pandemic, to achieve common goals and solution of tasks, making regular

ми жилыми домами, средними и высшими учебными заведениями, дошкольными учреждениями, медицинскими центрами, крупными предприятиями производственного и социального назначения, современными транспортно-коммуникационными системами.

На пути созидания демократического, правового и светского государства были интенсифицированы процессы демократизации и значительно усилена роль народа в решении актуальных задач. С образованием двухпалатного Милли Генгеша Туркменистана новейшая летопись Отчизны пополнилась славными страницами. Проведение на высоком уровне заседания Халк Маслахаты Туркменистана в преддверии 30-летнего юбилея независимости стало очередным подтверждением приверженности нашего мужественного народа национальным традициям и демократическим принципам.

Мой родной народ!

Наше государство с первых дней суверенного развития достигло больших успехов в международном сотрудничестве в области обеспечения мира, глобальной безопасности и устойчивого развития на планете, а также накопило ценный опыт взаимодействия с членами мирового сообщества и крупными международными структурами.

Признание дважды Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций статуса постоянного нейтралитета независимого Туркменистана, превращение его в миротворческий центр региона, открытие в Ашхабаде Регионального центра по превентивной дипломатии для Центральной Азии – это факты, свидетельствующие о возрастающем авторитете нашей страны.

Огромную поддержку обретают выдвигаемые на сессиях Генассамблеи Организации Объединённых Наций инициативы нейтральной Отчизны, которые нацелены на объединение международных усилий по укреплению глобального мира, стабильности и безопасности, достижению Целей устойчивого развития.

На 76-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН мы выступили с инициативами о консолидации действий в борьбе с пандемией для достижения общих целей и реше-

toparynyň duşuşyklaryny dowam etdirmek, Merkezi Aziýada howpsuzlyk, parahatçylyk we ösüş meseleleri boýunça halkara forumy esaslandyrmak baradaky başlangyçlary öňe sürdük. «Merkezi Aziýa — Hazar sebiti» atly parahatçylyk, ynanyşmak we hyzmatdaşlyk zolagyny döretmek, maglumat howpsuzlygy we hyzmatdaşlyk boýunça ählumumy forumy geçirmek, Birleşen Milletler Guramasynyň Owganystana hemmetaraplaýyn goldaw berýän ýöriteleşdirilen düzümleriniň işini işjeňleşdirmek boýunça anyk teklipleri hödürledik.

Umuman, geçen 30 ýyl berkarar Watanymyz, mähriban halkymyz üçin şan-şöhratly ýyllar boldy. Biz ýeten belent sepgitlerimizden, gazanan ajaýyp üstünliklerimizden ruhlanyp, Garaşsyz, Bitarap ýurdumyzy mundan beýläk-de ösdürmegiň ýolunda häzirkä geljekki nesillerimiziň bagtyýar durmuşynyň hatyrasyna, berkarar döwletimiziň binyadyny has-da berkitmek, halkara abraýyny yzygiderli ýokarlandyrmak, ykdysady kuwwatyny artdyrmak üçin önümdä has uly wezipeleri goýup, ösüşleriň täze belentliklerine tarap ynamly gideris.

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

Sizi Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllyk şanly baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Size berk jan saglyk, uzak ömür, bagtyýar we abadan durmuş, mähriban Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmeginiň hatyrasyna alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

meetings of the Group of neutrality friends in the name of peace, security, and sustainable development, as well as on the organization of the International Forum on security, peace, and development in Central Asia. Specific proposals for the creation of the region of the world peace, confidence, and partnership «Central Asia-Caspian Region» were also presented, the holding of the Global Forum for Information Security and Cooperation, the intensification of the activities of the United Nations specialized structures providing comprehensive support to Afghanistan.

In general, for our sovereign state and dear people, the last 30 years were marked with glory. Defining even more promising and grand tasks to further strengthen the foundations and increasing the economic potential of the independent neutral Fatherland, for the happy life of the current and future generations, we, being inspired by our great achievements and excellent success, will continue to confidently follow the new heights of progress.

***My native people!
Dear compatriots!***

Once again I cordially congratulate you on the glorious 30th anniversary of the independence of Turkmenistan!

I wish you sound health, longevity, happy and prosperous life, tremendous success in work in the name of further prosperity of the beloved Fatherland!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

ния единых задач, придании регулярного характера встречам Группы друзей нейтралитета во имя мира, безопасности и устойчивого развития, а также об организации международного форума по вопросам безопасности, мира и развития в Центральной Азии. Были представлены и конкретные предложения по созданию зоны мира, доверия и партнёрства «Центральная Азия – Каспийский регион», проведению глобального форума по информационной безопасности и сотрудничеству, активизации деятельности специализированных структур Организации Объединённых Наций, оказывающих всестороннюю поддержку Афганистану.

В целом для нашего суверенного государства и родного народа минувшие 30 лет были овеяны славой. Определив ещё более перспективные и грандиозные задачи по дальнейшему укреплению основ и наращиванию экономического потенциала независимой нейтральной Отчизны ради счастливой жизни нынешнего и грядущих поколений, мы, воодушевившись нашими большими достижениями и прекрасными успехами, будем и далее уверенно следовать к новым высотам прогресса.

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас со славной 30-й годовщиной независимости Туркменистана!

Желаю вам крепкого здоровья, долгих лет жизни, счастливой и благополучной жизни, огромных успехов в работе во имя дальнейшего процветания любимой Отчизны!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMEN DÖWLETINIŇ GARAŞSYZLYGY BARADA:

PRESIDENT OF TURKMENISTAN GURBANGULY BERDIMUHAMEDOV ON INDEPENDENT PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN:

ПРЕЗИДЕНТ ТУРКМЕНИСТАНА ГУРБАНГУЛЫ БЕРДЫМУХАМЕДОВ О НЕЗАВИСИМОСТИ ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНСКОГО ГОСУДАРСТВА:

– Ata-babalarymyzyň ahlak, medeni we jemgyýetçilik-syýasy däpleri taryhyň synaglarynda taplanyp, özbaşdak we Garaşsyz döwlet hakyndaky arzuwларыmyzda jemlendi, Berkarar Diýarymyzyň göwün joşduryjy taryhy pursatlary bilen dünýä doldy.

– Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň gazananlaryny mertlik we wepadarlyk bilen gorap, halkymyzyň ynamyna we hormatyna mynasyp bolmak, mukaddes Garaşsyzlygymyzyň şanly toýuna uly-uly üstünlikler bilen barmak her bir türkmenistanly üçin mertebedir.

– Eziz Watanymyzyň Garaşsyzlygyny, jemgyýetimiziň agzybirliğini we asudalygyny öňküden-de berk goramalydyrys.

– Ýurdumyzyň Garaşsyzlyk ýyllaryndaky syýasy we ykdysady galkynyşlary, medeni we durmuş özgertmeleri halkymyzyň maddy hem-de ruhy gymmatlyklaryny baýlaşdyrdy, döwletimiziň kuwwatyny artdyryp, berkararlygyny has-da pugtalandyrdy.

– Ýurt taryhy, ynsan ykbaly üçin Garaşsyzlyk eziz Watanymyzyň, merdana halkymyzyň adyny dünýä giňden tanatdy, şöhratyny, mertebesini äleme ýaýdy.

– Garaşsyzlygymyzyň gadyryny bilip, keremli topragy, ajaýyp howasy, bereketli duzy-çöregi beýik mukaddeslikler bilen gurşalan eziz Watana hyzmat etmek, dogan-garyndaşlar bilen süýjülikli gatnaşmak, birek-birege



– The greatness of moral, cultural, social and political traditions were forged and preserved in a crucible of history by our ancestors, who kept a dream about sovereign and Independent Turkmen state across the generations.

– Courageously and fearlessly defending sacred independence, each Turkmen wins trust and respect of people and goes with big successes towards grandiose holiday – Independence of Turkmenistan.

– We must defend independence of native Homeland, solidarity and stability of our society more firmly.

– The political and economic revival, reforms in the cultural and social sphere within the years of Independence of the country enriched the material and spiritual values of our people, reinforcing power of the state, served further strengthening of its sovereignty.

– Величие моральных, культурных и общественно-политических традиций нашего народа было выковано и сохранено нашими предками, которые из поколения в поколение лелеяли мечту о независимой государственности туркмен.

– Мужественно и бесстрашно оберегая завоевания священной независимости, каждый туркменистанец удостоен доверия и уважения народа и с большими успехами идёт к славному празднику – независимости Туркменистана.

– Мы должны еще твёрже защищать независимость родной Отчизны, сплочённость и стабильность нашего общества.

– Политическое и экономическое возрождение, преобразования в культурной и социальной сфере за годы независимости страны обогатили материальные и духовные ценности нашего народа, укрепили мощь государства, послужили дальнейшему упрочению его суверенитета.

– За этот короткий для истории страны, для человеческой судьбы промежуток времени независимость открыла миру и прославила имя нашего Отечества и мужественного туркменского народа.

– Служение Родине с её священной землёй, с прекрасным клима-

sarpa goýmak halkymyzyň kalbynyň senasy, münäýlyklaryň dowamynda kemala gelen milli ýörelgelerimizdir.

– Başymyzyň täjine deňeýän Watanymyzyň Garaşsyzlygyna guwanmak, Watan mährini syzmak, onuň mähribanlygyny duýmak, söýgüsine buýsanmak her bir türkmen üçin uly bagtdyr!

– Ata-babalarymyzyň ýol-ýörelgelerine, watançylyk mekdebine ygrarly nesiller hökmünde biz Türkmenistan Watanymyzy jandan eziz görmelidiris, mukaddes Garaşsyzlygymyzy gözün göreji deýin goramalydyrys.

– Türkmenistanyň dünýä bileleşigi tarapyndan ykrar edilen Garaşsyz döwletiň hukuk ýagdaýyna eýe bolmagy türkmen halkynyň köp nesilleriniň asyrlarboýy edip gelen arzuwlarynyň we umytlarynyň hakykatda amala aşmagynyň netijesidir.

– Garaşsyzlyk türkmen ruhuny bitewürleşdiriji uly güýçdür, beýik akyldarymyz Magtymguly Pyragy halkymyzyň köp asyrlaryň dowamynda edip gelen bu arzuw-umytlaryny «Berkarar döwlet islärin!» diýip, kalbyndan syzdyryp aýdyň beýan edipdir.

– Garaşsyzlyk ýyllary içinde ýurdumyzyň geçen ýoly, gürrüňsiz, taryhçylar we syýasatçylar, ykdysatçy alymlar we jemgyýeti öwrenijiler tarapyndan aýratyn öwrenilmäge we akyl ýetirmäge mynasypdyr.

– Garaşsyzlygymyza eýe bolmak bilen, esasy maksatlara ýetilendigi – şahsyýete, adama, onuň hukuklaryna we azatlyklaryna, erkin ösüşine we abadançylygyna aýratyn üns berlendigi aýdyň görünýär.

– Garaşsyzlygymyzyň halkymyzyň durmuşyndaky orný «Döwlet adam

– Within this short period of time for history of the country, for human fate, the independence opened to the world and glorified the name of our Homeland and courageous Turkmen people.

– Service to Motherland with its sacred land, with fine climate, generous hospitality, warm relations with family, honoring each other are the national belief of our people, formed during millennia.

– To be proud of Independence of Motherland, which we consider as our crown, to feel warmth of the native land, to be proud of its love is big happiness for each Turkmen!

– As a generation, committed to traditions of the ancestors, their school of patriotism, we must love our Motherland – Turkmenistan more than life, to protect its sacred independence as an apple of our eye.

– With the support of the international community, Turkmenistan gained the legal status of independent state. This historic event embodied the centuries-old hopes and aspirations of many generations of the Turkmen people.

– Independence is huge power uniting spirits of Turkmens. Our Great poet and thinker Magtymguly expressed these great aspirations of our people in the poetic line, «I Crave for a Sovereign State!».

– Undoubtedly, the path passed by the country in the years of independence is worthy of careful analysis and comprehension by historians and

том, щедрым хлебом-солью, тёплые отношения с родными и близкими, почитание друг друга – это сформировавшиеся за тысячелетия национальные убеждения нашего народа.

– Гордиться независимостью Родины, которую мы считаем своим венцом, ощущать тепло своей Родины, гордиться её любовью – это большое счастье для каждого туркмена!

– Как поколение, приверженное традициям своих предков, их школе патриотизма, мы должны больше жизни любить свою Родину – Туркменистан, как зеницу ока оберегать её священную независимость.

– Получив поддержку мирового сообщества, Туркменистан обрёл правовой статус независимого государства. Это историческое событие стало воплощением сбывшихся многовековых надежд и чаяний многих поколений туркменского народа.

– Независимость – это большая сила, объединяющая дух. Наш великий поэт и мыслитель Махтумгули Фраги выразил эти глубокие чаяния своего народа в стихотворной строке: «Я государства суверенного желаю!».

– Путь, пройденный страной за годы независимости, безусловно, достоин пристального изучения и осмысления историками и политологами, экономистами и обществоведами.

– Уже сейчас отчётливо видно, что за годы независимости достигнуты главные цели, поставленные нами, при этом особое внимание уделялось человеку, личности, соблюде-

üçindir!» diýen giň mazmunly ýörelgä-mizde öz beýanyňy tapýar.

– Garaşsyzlygymyzyň ilkinji ädim-lerini men adam hukuklaryny we azatlyklaryny goramagy, halkymyzyň ýaşayş-durmuş derejesiniň ýokary görkezijilerini üpjün etmegi döwletimi-ziň örän möhüm we ileri tutýan ugurla-ry hökmünde yglan etmegimizde gör-ýärim.

– Mukaddes Garaşsyzlygymyz bilen bilelikde, biz iň batyrgaý maksatnama-lary we pikirleri durmuşa geçirmäge ukyply adamlaryň neslini hakyky ma-nysynda terbiýeläp ýetişdiren döwleti-miziň döredilendigini bellemelidiris.

– Garaşsyzlygyň bahasy hiç zat bi-len ölçäp bolmajak beýik düşündir, döwletimiziň mizemezliginiň, halkymy-zyň agzybirliginiň we jebisliginiň müdi-mi binýadydyr.

– Garaşsyzlyk! Beýik hem-de çuň manyly bu sözde ata-babalarymyzyň erkin, özygtyýarly, abadan hem-de bagtyýar durmuşda ýaşamak bara-daky iň süýji arzuw-maksatlary, eziz Diýarymyzyň şanly geçmişi, şu günü hem-de beýik geljegi jemlenendir.

– Garaşsyzlyk baýramy biziň mer-dana halkymyza özüni erkin duýmaga, bagtly ýaşamaga ruhy güýç berýän mukaddes baýramdyr.

– Bagtyýar halkymyz gözəl Diýa-rymyzyň beýik geljeginiň hatyrasyna döredýär we gurýar, Garaşsyzlygyň peşgeş beren egsilmez bagtyna buý-sanyp ýaşayar, toý-baýramlaryny ag-zybirlilikde, jebislikde, ýokary ruhube-lentlikde uludan tutýar.

political scientists, economists and so-cial scientists.

– It is clearly seen now that we have achieved the main goals over the years of independence, while pay-ing much attention to every individual person, personality and respect of his rights and freedoms, his dignity, deve-lopment and prosperity.

– Independence has found reflection in our capacious motto – «The State is for People!».

– From the first years of indepen-dence, protection of the rights and freedoms and ensuring high level of social and living standards of people were declared key priorities and poli-cies of the state.

– Celebrating our sacred Indepen-dence, we ought to celebrate the creation of the State, which is bringing up literally the generations of people who are able to realize the most ambi-tious programs and ideas.

– Independence is a great, immea-surable with anything else concept, a firm basis of inviolability of our state, unity and solidarity of the people.

– Independence – the most che-rished dreams and desires of our courageous ancestors about free, peaceful and happy life, glorious past, present day and great future of be-loved Fatherland are embodied in this deep by meaning word.

– The Independence holiday is a sa-cred holiday, giving power to our cou-rageous people to feel free and happy.

нию её прав и свобод, её достоин-ству, развитию и благополучию.

– Независимость нашла отраже-ние в провозглашённом нами ёмком девизе: «Государство – для челове-ка!».

– С первых же лет независимости в качестве важнейших и приоритет-ных направлений политики государ-ства были провозглашены защита прав и свобод человека, обеспече-ние высоких показателей социаль-но-бытового уровня жизни народа.

– Отмечая священную неза-висимость, мы должны отмечать праздник создания государства, воспитавшего, в прямом смысле, поколения людей, способных реа-лизировать самые смелые программы и идеи.

– Независимость – это великое, ни с чем несоизмеримое понятие, прочная основа незыблемости на-шего государства, единства и сплочённости народа.

– Независимость – в этом глубо-ком по смыслу слове воплощены самые заветные мечты и желания наших мужественных предков о свободной, мирной и счастливой жизни, славное прошлое, сегодняш-ний день и великое будущее любя-мой Отчизны.

– Праздник независимости – это священный праздник, придающий нашему мужественному народу силы чувствовать себя свободным и счастливым.

– Наш счастливый народ строит и созидает во имя великого будущего нашей прекрасной Родины, живёт с

– Garaşsyzlyk baýramy бүтеwi we jebis jemgyýetimiziň döredijilikli Ruhuny öz içine alýan hem-de köňüllerimize buýsanç, kalbymyza mähir paýlaşan milli baýramymyzdyr.

– Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň gadyr-gymmatyny, ýurdumyzyň abadançylygyny, halkymyzyň bagtyýar durmuşyny giňden wasp edýän ajaýyp sungat eserleri, şirin aýdymlar, joşgunly sazlar hemmetaraplaýyn ösýän hem-de özgerýän Türkmenistan Watanymyzyň täze we beýik sepgitleri nazarlaýandygynyň aýdyň subutnamasydyr.

– Adam üçin uly bagt – Watanyň Garaşsyzlygy, topragyň asudalygy, çagalaryň şadyýan gülküsidir.

– Güneş kimin beýik geljegine ýalkym saçýan, milli buýsanjyna we mertebesine öwrülen Garaşsyzlygyna eýe bolan merdana halkymyz özüniň mizemez döwlet nyşanlaryny – Ýaşyl tuguny, Döwlet tugrasyny hem-de Döwlet senasyny döretdi, şan-şöhrate beslenen ata-babalarymyzyň döreden hakyky, gahrymançylykly taryhyny dikeldi, uly zähmet ýeňişleri bilen beýik maksatlaryna ýetdi, parahatçylyk, dostluk we hyzmatdaşlyk ýörelgelerine eýerip, daşary syýasatyndaky aýgytly gadamlary bilen halkara giňişliginde öz mynasyp ornuny tapdy.

– Biz Garaşsyz, hemişelik Bitarap Watanymyzyň abraý-mertebesiniň mundan beýläk-de beýgelmeginiň, bar bolan mümkinçiliklerimizi öz halkymyzyň we bütün adamzadyň bähbitlerine gönükdirmeginiň hatyrasyna yhlasly, tutanýerli hem joşgun bilen zähmet çekmelidir!

– Garaşsyzlyk – bagtymyzyň, zähmet – beýik geljeginiň kepillidir!

– Our happy people build and create for the sake of the great future of our wonderful Fatherland, live with feeling of boundless joy for that huge happiness with which independence gifted us, widely, in atmosphere of unity, solidarity and high enthusiasm celebrating the holidays.

– The Independence holiday is our national holiday, imbibing creative spirit of united and firm Turkmen society, over flowing our hearts with feeling of pride and love for native Fatherland.

– Fine works of art, inspired songs and melodies, glorifying value of sacred independence, peace and prosperity of the country, happy life of the Turkmen people are created.

– To live in Independent Fatherland, peace on native land, laugh of happy children is a greatest happiness for human being.

– Obtaining Independence, lighting our great future and becoming the national pride, our courageous people created the inviolable state symbols – the National Flag, the State Emblem and the National anthem, restored the true heroic history of our famous ancestors, reached the great goals thanks to the labor achievements. Following principles of peace, friendship and cooperation and pursuing constructive, deeply weighed foreign policy, Turkmenistan during the years of independent development took a deserving place in the international system of coordinates.

– We should work selflessly, with great diligence and enthusiasm for further strengthening of authority of Independent and Neutral Turkmenistan.

чувством безграничной радости за то огромное счастье, которым нас одарила независимость, широко, в атмосфере единства, сплочённости и высокого воодушевления отмечая праздники.

– Праздник независимости – это наш национальный праздник, во-бравший в себя созидательный дух единого и сплочённого туркменского общества, переполняющий наши сердца чувством гордости и любви к родной Отчизне.

– Создаются прекрасные произведения искусства, вдохновенные песни и мелодии, прославляющие ценность священной независимости, мир и благоденствие страны, счастливую жизнь туркменского народа.

– Для человека самое большое счастье – жить в независимой Отчизне, мир на родной земле, смех счастливых детей.

– Обретая независимость, озаряющую наше великое будущее и ставшую национальной гордостью, наш мужественный народ создал свои незыблемые государственные символы – Государственный флаг, Государственный герб и Государственный гимн, восстановил подлинную героическую историю наших славных предков, достиг великих целей благодаря своим трудовым победам. Следуя принципам мира, дружбы и сотрудничества и проводя конструктивную, глубоко взвешенную внешнюю политику, Туркменистан за годы независимого развития занял достойное место в международной системе координат.

– Мы должны самоотверженно, с большим усердием и энтузиазмом трудиться во имя дальнейшего укрепления авторитета независимого нейтрального Туркменистана.

– Halkymyzyň göterilen ykbaly bolan mukaddes Garaşsyzlygymyz döwletimizde we jemgyýetimizde durnuklylygy, raýat ylalaşygyny üpjün etmek, halkymyzda beýik geljegimize, mähriban Watanymyzyň galkynyşyna bolan ynamy döretmek, milletiň ruhbelentligini, gadymy dāp-dessurlarymyzyň bozulmazlygyny gorap saklamak, türkmen jemgyýetinde täze demokratik we hukuk dünýägaraýşyny kemala getirmek ýaly jogapkärli wezipeleri çözüp biljek syýasy güýjüň döredilmeginiň badalgasydyr.

– XX asyryň ahyrynda Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň ykrar edilmegi biziň merdana halkymyzyň köp asyrlaryň dowamynda köňlünde besläp gelen erkin, garaşsyz, bagtly durmuşda ýaşamak, berkarar döwlet gurmak baradaky umyt-arzuwlarynyň wysal bolmagydyr.

– Garaşsyzlyk güni pähim-paýhasly, zehinli, zähmetsöýer halkymyzyň döredijilikli ruhuny öz içine alýan, köňüllerimize buýsanç, kalbymyza mähir paýlaýan hem-de aýratyn taryhy many-mazmuna, uly ähmiýete eýe bolan baş baýramymyzdyr.

– Milli Garaşsyzlygymyz bilen Türkmenistanyň täze taryhy esaslandyrylandyr.

– Täze taryh XXI asyrdā dünýä nusgalyk Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň, özüni dünýä jemgyýetçiliginiň doly hukukly we hormatly agzasy hökmünde ykrar etdiren halkymyzyň beýik taryhydyr.

– Independence is our happiness, and labor is a guarantee of the great future!

– The sacred independence, having become revived by fate of the people, gave an impulse to origination of the political power, capable to provide stability, civil consent in the state and society, to arouse belief in the great future in hearts of people, in revival of the Fatherland, protection and inviolability of ancient traditions, formation of new democratic and legal world outlook in the Turkmen society.

– In the end of the 20th century with gaining independence of Turkmenistan many-centuries dream of Turkmen people about free happy life and foundation of a sovereign state came true.

– Independence Day is our main holiday having special historical significance, embodying creative spirit of our wise, talented, diligent people, multiplying feelings of pride and patriotism in our hearts.

– National independence set the beginning to the newest history of Turkmenistan.

– The great history of independent neutral Turkmenistan in the 21st century is the history of the people recognized as equal in rights and worthy member of the world community.

– Независимость – наше счастье, труд – гарантия великого будущего!

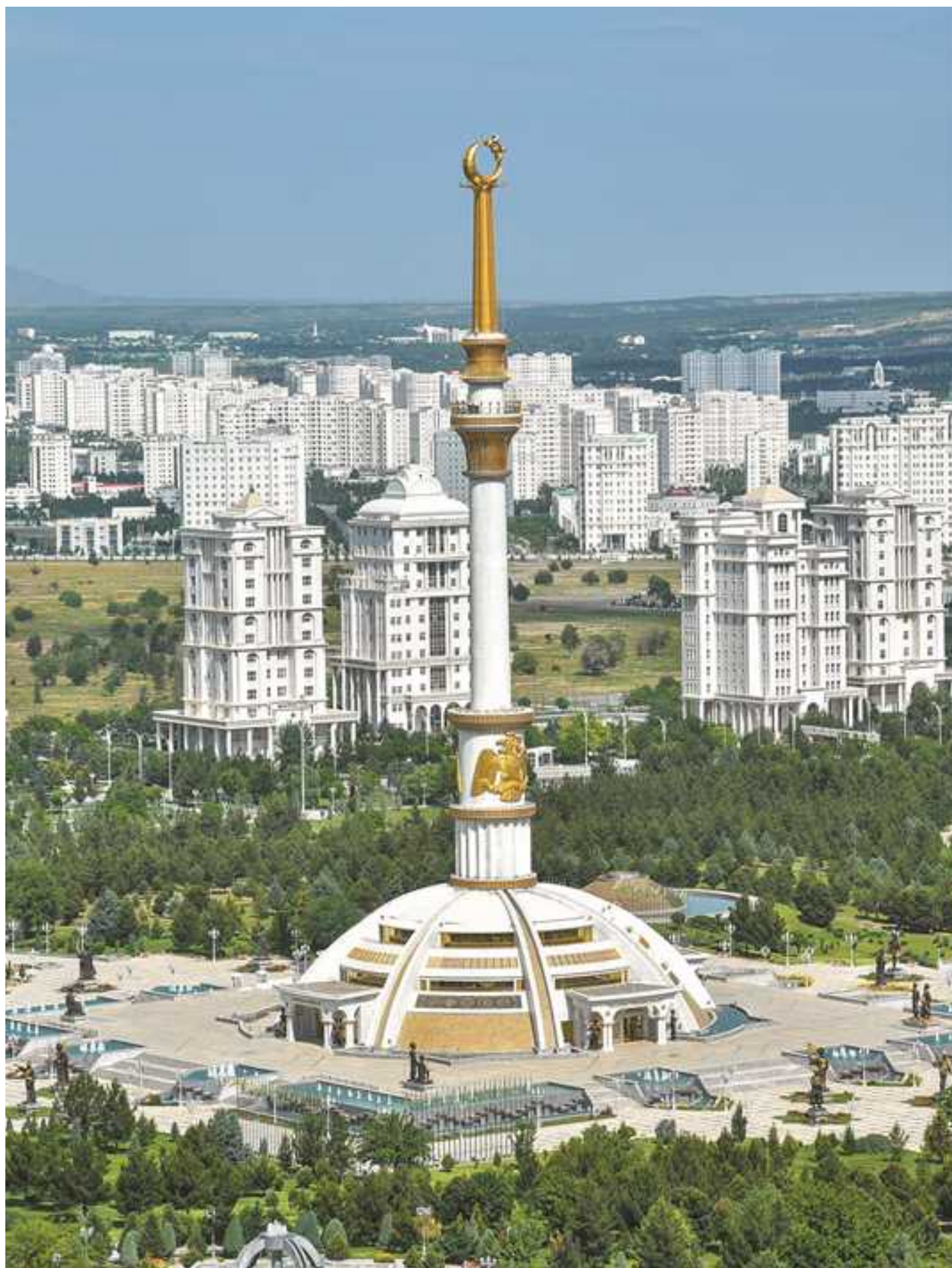
– Священная независимость, ставшая возрождённой судьбой народа, дала импульс возникновению политической силы, способной обеспечить стабильность, гражданское согласие в государстве и обществе, вселить в сердца народа веру в своё великое будущее, в возрождение своей Отчизны, защиту и нерушимость древних традиций, формирование в туркменском обществе нового демократического и правового мировоззрения.

– В конце XX века с обретением независимости Туркменистана сбылась многовековая мечта туркмен о свободной, счастливой жизни, создании суверенного государства.

– День независимости – это наш главный праздник, имеющий особое историческое значение, олицетворяющий созидательный дух нашего мудрого, талантливого, трудолюбивого народа, приумножающий в наших сердцах чувства гордости и патриотизма.

– Национальная независимость положила начало новейшей истории Туркменистана.

– Это великая история независимого нейтрального Туркменистана в XXI веке, достойная подражания в мире, история нашего народа, признанного как полноправный и достойный член мирового сообщества.





**AÇYŞLAR WE TÄZE IŞLÄP
DÜZMELER**

DISCOVERIES AND NEW DESIGNS

**ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ
РАЗРАБОТКИ**

**Ý. ORAZGYLYJOW (Türkmenistan)
MUKADDES GARAŞSYZLYK – MILLETIŇ BUÝSANJY**

**Y. ORAZGYLYJEV (Turkmenistan)
SACRED INDEPENDENCE – PRIDE OF NATION**

**Я. ОРАЗГЫЛЫДЖЕВ (Туркменистан)
СВЯЩЕННАЯ НЕЗАВИСИМОСТЬ – ГОРДОСТЬ НАЦИИ**



Watanymyz üçin şanly sene – Türkmenistanyň döwlet Garaşsyzlygyna eýe bolmagynyň 30 ýyllygy taryhy ähmiýete eýe bolup, ýurdumyz özygtyýarly ösüşiniň döwründe durmuşyň ähli ulgamlarynda uly üstünlikleri gazandy.

1991-nji ýylda türkmen taryhynda iň täze döwür – Garaşsyzlyk zamany başlandy. Bu döwür sene ölçegleri boýunça uly дәl, emma many-mazmun taýdan asyrlara barabardyr. Onuň her aýy, her ýyly halkymyzyň ykbaly üçin möhüm wakalardan doludyr.

Lukmanlaryň lukmany, alym, filosof Abu Aly Ibn Sina (Awisenna) her derdiň öz dermany bardyr, ýöne säheriň sergin şemaly ähli dertleriň dermanydyr diýşi ýaly, Garaşsyzlyk hem türkmeniň müň derdine derman boldy. Beýik akyldar Magtymgulynyň arzuw edişi ýaly, türkmenler öz binasynyň – Döwletiniň saýasynda ýaşap hem uky-

The 30th anniversary since obtaining state independence by Turkmenistan, which achieved immense successes during the time of sovereign development in all spheres of life, is a notable date for our country.

The year 1991 in the history of the Turkmen nation is the beginning of the newest epoch – the epoch of the country's independence. From historical angle it is not a long time; however, this period from its content is equal to centuries. Its each month, each year is full of events, which are important for the fate of the Turkmen nation.

The greatest scholar, philosopher and doctor Abu Ali Ibn Sina (Avicenna) said that for curing each disease there is a remedy, but morning cool wind is a remedy from all diseases. And independence became a remedy from thousands of diseases for Turkmen people. As great thinker Magtymguly noted, Turkmen people live and work according to their force, abilities and skills under the canopy of their creation – their own state.

Withdrawal of Turkmenistan to a historical arena happened in the context of world events. In 1991 the former union republics left the USSR and announced state sovereignty.

On August 1991 the Supreme Council of the Turkmen SSR adopted a Declaration on state sovereignty of Turkmenistan. This historical document begins with the following words: «The Supreme Council of the Turkmen

Огромное историческое значение имеет знаменательная для нашей страны дата – 30-я годовщина обретения государственной независимости Туркменистана, добившегося за время суверенного развития огромных успехов во всех сферах жизни.

1991 год в истории туркменского народа – начало новейшей эпохи – эпохи независимости страны. Это небольшой по историческим меркам срок, однако этот период по содержанию равен столетиям. Его каждый месяц, каждый год полны событиями, важными для судьбы туркменского народа.

Величайший учёный, философ и врач Абу Али Ибн Сина (Авиценна) сказал, что для лечения каждой болезни есть лекарство, однако утренний прохладный ветерок является лекарством от всех болезней. И независимость стала для туркмен исцелением от тысячи недугов. Как мечтал великий мыслитель Махтумкули, туркмены живут и трудятся по мере сил, способностей и умений под сенью своего творения – собственного государства.

Выход Туркменистана на историческую арену происходил в контексте мировых событий. В 1991 году бывшие союзные республики вышли из состава СССР и провозгласили государственный суверенитет.

22 августа 1991 года Верховным Советом Туркменской ССР была принята Декларация о государствен-

*Ýazgylyç Orazgylýjow,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar
institutynyň baş ylmy işgäri, taryh ylymlarynyň doktory.*

*Yazgylych Orazgylýjev,
Chief Scientific Researcher of the Institute of Languages, Literature and National Manuscripts named after
Magtymguly of the Academy of Sciences of Turkmenistan, Historical Sciences Doctor.*

*Язгылыч Оразгылыджев,
главный научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени
Махтумкули Академии наук Туркменистана, доктор исторических наук.*





byna, başarnygyna görä zähmet çekip başladylar.

Türkmenistanyň taryhy sahnasyna çykmagy dünýä wakalary bilen utgaşyp gidýär. 1991-nji ýylda ozalky soýuz respublikalar SSSR-iň düzüminden çykyp, döwlet özygtyýarlyklaryny jar etdiler.

1991-nji ýylyň 22-nji awgustynda TSSR Ýokary Sowetinde Türkmenistanyň hem döwlet özygtyýarlylygy haýynda Jarnama kabul edildi. Bu taryhy resminama şeýle sözler bilen başlanýar: «Türkmenistan SSR Ýokary Soweti, Türkmenistanyň halkynyň erkini bildirip, türkmen milletiniň ykbaly üçin jogapkärçilige akyl ýetirip, milletleriň öz ykballaryny özleriniň kesgitlemegini durmuşa geçirmäge çalşyp, halkyň doly manyly syýasy, ykdysady, sosial, ruhy we medeni ösüşi, raýatlaryň hukuklarynyň we azatlyklarynyň hemmetaraplaýyn üpjün edilmegi haýynda alada edip, respublikany dünýä bileleşiginiň doly hukukly we garaşsyz agzasy diýip hasap edip, respublikasynyň bütin territoriýasynda hökmürowanlygy, özbaşdaklygy, onuň häkimiýetini dolulygy we bölünişsizligi we

SSR, expressing the wish of people of Turkmenistan, understanding its responsibility for the fates of the Turkmen nation, trying to realize the determination of their fates by themselves, taking care of full political, economic, social, spiritual and cultural development of the nation, providing all-round rights and freedoms of citizens, considering the republic a competent and an independent member of the world community, declares sovereignty of the Turkmen SSR as the supremacy, independency, fullness and indivisibility, and equality of rights of the republic on its whole territory».

In the Declaration there are such words: «The Turkmen SSR, being a sovereign state, implements on its territory the whole full authority of power, provides defense and guard of the national statehood of the Turkmen people». It is

noted there that «the land, its bowels, airspace, water and other natural resources, which are located on the territory of the country and marine economic zone, are national property of the Turkmen people and serve its material basis, only people of Turkmenistan has the right to give orders, to use the national, cultural and historical values on the territory of the republic».

The Declaration was warmly welcomed by citizens of the republic, as far as it clearly defined the wish of the state sovereignty of the Turkmen SSR in the composition of the USSR at the time when it was not yet collapsed. The Referendum, held on October 26, 1991, clearly showed the desire of the people of the republic. Ninety four point one 94,1 percent of the referendum participants supported independence, self-dependence of Turkmenistan.

At the extraordinary meeting of the Supreme Council of the Turkmen SSR there were summed up the referendum results, and a Constitutional Law on the independence and basis

nom суверенитете Туркменистана. Этот исторический документ начинается следующими словами: «Верховный Совет Туркменской ССР, выражая волю народа Туркменистана, понимая свою ответственность за судьбы туркменской нации, стараясь реализовать определение самими нациями своих судеб, заботясь о полноценном политическом, экономическом, социальном, духовном и культурном развитии народа, всестороннем обеспечении прав и свобод граждан, считая республику полноправным и независимым членом мирового сообщества, провозглашает суверенитет Туркменской ССР как верховенство, самостоятельность, полноту и неделимость и равноправие власти республики на всей её территории».

В Декларации говорится: «Туркменская ССР, являясь суверенным государством, на своей территории осуществляет всю полноту власти, обеспечивает защиту и охрану национальной государственности туркменского народа». Также в ней отмечается, что «земля, её недра, воздушное пространство, водные и другие природные ресурсы, находящиеся на территории страны и морской экономической зоны, являются национальным достоянием и собственностью туркменского народа и служат его материальной основой, только народ Туркменистана обладает правом распоряжаться, пользоваться национальным богатством, и это право распространяется и на национальные, культурные и исторические ценности на территории республики».

Декларация была горячо встречена жителями республики, так как она ясно определила желание государственного суверенитета Туркменской ССР в составе СССР в то время, когда он ещё не распался. Референдум, проведённый 26 октября 1991 года, ясно показал волеизъявление народа республики. 94,1 процента участников референдума поддержала независимость, самостоятельность Туркменистана.

На внеочередном заседании Верховного Совета Туркменской ССР были подведены итоги референдума, и был принят Конституционный

deňhukuklylygy hökmünde Türkmenistan SSR-iniň özygtyýarlylygyny jar edýär».

Jarnamada «Türkmenistan SSR-i özygtyýarly döwlet bolup, öz çäklerinde häkimiýeti doly amala aşyrýar, ol türkmen halkynyň milli döwletiniň goralmagyny we aman saklanmagyny üpjün edýär» diýilýär. Ýurduň çäkleriniň we deňizdäki ykdysady zolagynyň çäklerindäki ýerüsti, ýerasty baýlyklarynyň, howa giňişliginiň, suw we beýleki tebigy baýlyklarynyň türkmen halkynyň eýeçiligindäki milli genji-hazynasydygy, maddy esasy bolup durýandygy aýdylyp, bu hazyna baýlyga şonuň ýaly-da respublikanyň çäklerinde döredilen bütün ykdysady, ylmy-tehniki serişdelere eýelik etmäge, olary peýdalanmaga we olara erk etmäge diňe Türkmenistanyň halkynyň hukugynyň bardygyny belenip geçilýär. Şu hukuklyk respublikanyň çäklerindäki milli, medeni we taryhy gymmatlyklara-da degişlidir diýilýär.

Jarnama respublikanyň jemgyýetçiligi tarapyndan gyzgyn garşylandy. Sebäbi ol SSSR heniz doly dargamanka, onuň düzüminde duran Türkmenistan SSR-iniň döwlet özygtyýarlylygyny isleýändigini aýklyk äşgär etdi. 1991-nji ýylyň 26-njy oktyabrynda TSSR-de geçirilen sala salşyk hem respublikanyň halkynyň erk-islegini aýdyň görkezdi. Sala salşyga gatnaşan raýatlaryň 94,1%-i Türkmenistanyň özbaşdak döwlet bolmagyny goldady.

of state structure of Turkmenistan was adopted.

The Constitutional Law reads that land, bowels of the earth, airspace, water and other natural resources, marine economic zone are the national property, the property of the Turkmen people and make up the material basis of the republic's independence. It is also underlined that Turkmenistan independently defines its domestic, foreign, military, financial policy and monetary system.

The Constitutional Law guaranteed that Turkmen state would take care about the national and cultural revival of the Turkmen people, their understanding that they are a self-independent nation, revival of the national traditions and customs, usage of their language as a state language, and, at the same time, it would guarantee the rights of people of other nations, who lived in the territory of the republic, on the independent national-cultural development.

To reach the aims, declared in the Constitutional Law, instead of former imperious political system, its administrative body, it was necessary to create the bodies of power, based on the democratic values and equal market relations, implementation of flexible and wise state policy. It was important to conduct the construction of young national state in combination with wide-scale political, economic

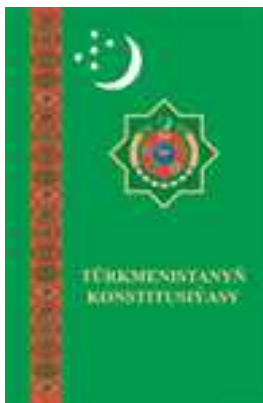
закон о независимости и основах государственного устройства Туркменистана.

Конституционный закон гласит, что земля, недра, воздушное пространство, водные и другие природные ресурсы, морская экономическая зона являются национальным достоянием, собственностью туркменского народа и составляют материальную основу независимости республики. Также подчеркивается, что Туркменистан самостоятельно определяет свою внутреннюю, внешнюю, военную, финансовую политику и денежную систему.

Конституционный закон гарантировал, что Туркменское государство будет проявлять заботу о национально-культурном возрождении туркменского народа, его понимании себя как самостоятельной нации, возрождении национальных традиций и обычаев, применении своего языка в качестве государственного, в то же время гарантировал права народностей, живущих на территории республики, на самостоятельное национально-культурное развитие.

Для достижения целей, провозглашённых в Конституционном законе, вместо прежней властной политической системы, её распорядительных органов власти необходимо было создание органов власти, основанных на демократических





TSSR Ýokary Sowetiniň nobatdan daşary maslahatynda sala salşygyň jemleri jemlenilip, Türkmenistanyň garaşsyzlygy we döwlet gurluşynyň esaslary hakynda Konstitusion kanun kabul edildi.

Konstitusion kanunda Türkmenistanyň çäklerindäki ýer, ýerasty baýlyklar, howa giňişligi, suw we beýleki tebigy gorlar, deňiz ykdysady zolagy halkyň milli baýlygydyr, eýeçiligidir we respublikanyň garaşsyzlygynyň maddy esasydyr diýilýär. Türkmenistanyň içeri, daşary, harby, maliýe syýasatyny, pul ulgamyny özbaşdak kesgitleýändigini nygtalýar.

Konstitusion kanun türkmen halkynyň milli-medeni taýdan täzeden rowaçlanmagy, onuň özüniň milletdigine düşünmegi, milli dāp-dessurlaryny täzeden dikeltmegi, öz dilini döwlet dili hökmünde giňden ulanmagy hakda Türkmen döwletiniň alada etjekdigini tassyklap, şonuň bilen bir wagtda, ýurdumyzyň çäklerinde ýaşayan ähli



transformations. And, at the same time, to beware of economic crises, decline in living standards of the major part of population.

In spite of some complications, in Turkmenistan were found solutions of difficult tasks. Starting from the first days of implementation of state policy, there were accepted suspended actions. Urgently there were transformed law-enforcement bodies, the national security bodies. Turkmenistan obtained its State flag, Emblem, Hymn as symbols of sovereign state. There were created own Armed forces of Turkmenistan. National currency – Turkmen manat was introduced into circulation. For bridging contacts with foreign countries the State Bank of Foreign Economic Affairs and other specialized institutions started its functioning.

Such social organizations as the Democratic Party of Turkmenistan, the Youth Union of Turkmenistan named after Magtymguly, the National Center of Trade unions, the Council of Elders, the Council of Women were newly created. These and other social organizations got new content.

On May 18 of the year 1992 the Constitution of Turkmenistan was adopted. The basis of the state independence were clearly defined in the Constitution, rights and duties of citizens, administrative bodies and elective system were created. Transition to market economy, to new market economy relations were reflected there. The creation of equal conditions for the development of all types of property, and also their defense in equal degree were guaranteed. In accordance with the article 1 of the Constitution, Turkmenistan is a democratic,

ценностях и свободных рыночных отношениях, осуществление гибкой и мудрой государственной политики. Строительство молодого национального государства важно было вести в сочетании с широкомасштабными политическими, экономическими преобразованиями. При этом остерегаться кризиса экономики, снижения уровня жизни большей части населения.

Несмотря на определённые сложности, в Туркменистане были найдены решения трудных задач. Начиная с первых дней осуществления государственной политики, были предприняты взвешенные действия. Безотлагательно были преобразованы правоохранительные органы, органы национальной безопасности. У Туркменистана появились свои Государственный флаг, Герб и Гимн как символы суверенного государства. Были созданы собственные Вооружённые силы Туркменистана. Введена в оборот национальная валюта – туркменский манат. Для налаживания контактов с зарубежными странами стали функционировать Государственный банк внешнеэкономической деятельности и другие специализированные учреждения.

Были вновь созданы такие общественные организации, как Демократическая партия Туркменистана, Союз молодёжи Туркменистана имени Махтумкули, Национальный центр профессиональных союзов, Совет старейшин, Союз женщин. Новое содержание получили и другие общественные организации.

18 мая 1992 года была принята Конституция Туркменистана. В Конституции чётко определены ос-

milletiň halkyýetleriniň hem milli-medeni taýdan erkin ösmek hukugyny kepillendirdi.

Konstitusion kanunda jar edilen maksatlara ýetmek üçin ozalky hökmürowan syýasy ulgamy, onuň buýruk beriji häkimiýet edaralaryny aýgtyly suratda syndyryp, demokratik gymmatlyklary we erkin bazar gatnaşyklaryny ileri tutýan häkimiýet edaralaryny döretmelidi. Döwlet syýasatyny amala aşyrmakda örän töwegellik we paýhaslylyk gerekdi. Ýaş milli Döwleti gurmak işini giň möçberli syýasy, ykdysady özgertmeleri geçirmek bilen utgaşykly alyp barmalydy. Şunda ykdysadyýetiň pese gaçyp, ilatyň köp böleginiň ýaşayyş derejesiniň peselmeginden ägä bolmalydy.

Belli bir kynçylyklara garamazdan, Türkmenistanda çylşyrymly wezipeleriň çözgüdi tapyldy. Döwlet syýasatyny ýöretmegiň ilkinji ädimlerinden başlap oýlanyşykly hereket edildi. Bada-bat ýurduň hukuk goraýjy, milli howpsuzlyk edaralary düýpli özgerdildi. Türkmenistanyň özygtyýarly Döwlet hökmündäki nyşanlary: Döwlet baýdagy, Döwlet tugrasy, Döwlet senasy döredildi. Türkmenistanyň öz Ýaragly Güýçleri döredildi. Milli walýuta – türkmen manady dolanyşyga girizildi. Daşary ýurtlar bilen gatnaşyklary ýola goýmak üçin Daşary ykdysady bank we beýleki ýöriteleşdirilen edaralar döredildi.

Jemgyýetçilik guramalary – Türkmenistanyň Demokratik partiýasy, Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasy, Kärdeşler arkalaşyklary, Ýaşulular maslahaty, Zenanlar birleşigi täzeden döredildi. Beýleki jemgyýetçilik guramalary hem täze mazmuna eýe boldy.

1992-nji ýylyň 18-nji maýynda Türkmenistanyň Konstitusiyasy kabul edildi. Konstitusiyada döwlet garaşsyzlygynyň esaslary, raýatlaryň hukuklary hem-de borçlary, häkimiýet we dolandyryş edaralary, saýlaw ulgamy aýdyň kesgitlenildi; Täze hojalyk gatnaşyklaryna, bazar ykdysadyýetine geçmäge ugur öz beýanyny tapdy, eýeçiligiň ähli görnüşleriniň ösmegi üçin deň şertleriň döredilýändigini, şeýle hem olaryň deň derejede goralýandygy kepillendirildi. Konstitusiyanyň 1-nji maddasyna laýyklykda, Türkmenistan – demokratik, hukuk we dünýewi döwlet bolup,

legal and secular state with the presidential form of management [1, 420].

Turkmenistan holds the supremacy and full authority of power on its territory and independently conducts inner and foreign policy. The state sovereignty and the area of Turkmenistan are integral and indivisible [1].

In accordance with article 54 of the Constitution, President is the highest official person of the country. He manages the state and the executive power. On June 21, 1992 S. A. Niyazov was elected first President of the independent Turkmenistan.

On December 12, 1995 at the meeting of the General Assembly of the UNO, at the unanimous voting of 185 states of the world, a «Resolution on Constant Neutrality of Turkmenistan» [2, 13-29] was adopted. It should be noted that for the first time in the history of the UNO there was adopted such a document, prepared at the active participation of many states.

Gaining of internationally acquired status of permanent neutrality by Turkmenistan on December 12, 1995, became for our country a very important historical event. It predetermined orientation and content of foreign policy of the Turkmen state, displayed powerful positive influence on the internal development, implementation of scaled national plans in economics and social sphere, formation and

новы государственной независимости, права и обязанности граждан, органы власти и управления, избирательная система. Нашёл своё отражение переход к рыночной экономике, на новые хозяйственные отношения, было гарантировано создание равных условий для развития всех видов собственности, а также их защита в одинаковой степени. В соответствии со статьей 1 Конституции, Туркменистан является демократическим, правовым и светским государством с президентской формой правления [1, 420].

Туркменистан обладает верховенством и всей полнотой власти на своей территории и самостоятельно осуществляет внутреннюю и внешнюю политику. Государственный суверенитет и занимаемая площадь Туркменистана являются целостными и неделимыми [1].

В соответствии со статьей 54 Конституции, высшим должностным лицом страны является Президент. Он руководит государством и исполнительной властью. 21 июня 1992 года первым Президентом независимого Туркменистана был избран С. А. Ниязов.

12 декабря 1995 года на Генеральной Ассамблее ООН при единогласном голосовании 185 государств мира была принята «Резолюция о постоянном нейтралитете Туркменистана» [2, 13-29]. Следует отметить, что впервые в истории ООН





onda döwleti dolandyrmak Prezident respublikasy görnüşinde amala aşyrylýar [1, 420].

Türkmenistan öz çäklerinde hökmürowan we bütin häkimiýete eýe bolup, içeri we daşary syýasaty özbaşdak amala aşyryýar. Türkmenistanyň döwlet özygtyýarlylygy we eýeleýän meýdany bitewi hem bölünmezdir [1].

Konstitusıýanyň 54-nji maddasyna laýyklykda, ýurduň iň ýokary wezipeli adamy Prezident. Ol döwlete we ýerine ýetiriji häkimiýetlere baştutanlyk edýär. 1992-nji ýylyň 21-nji iýununda Garaşsyz Türkmenistanyň ilkinji Prezidentligine S. A. Nyýazow saýlanyldy.

1995-nji ýylyň 12-nji dekabrynda BMG-niň Baş Assambleýasynda dünýäniň 185 döwletiniň biragyzdan ses bermegi bilen «Türkmenistanyň hemişelik bitaraplygy» hakynda Kararnama kabul edildi [2, 13-29]. Şeýle köp döwletleriň işeňňir gatnaşmagynda taýýarlanan resminamanyň BMG-niň taryhynda ilkinji gezek kabul edilendigini aýtmalydyr.

1995-nji ýylyň 12-nji dekabrynda Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplyk halkara hukuk derejesine eýe bolmagy ýurdumyz üçin, hakykatdan-da, taryhy waka boldy. Ol Türkmen döwletiniň daşary syýasatyň esasy ugruny we mazmunyny kesgitledi hem-de içkeri ösüşe, ykdysadyýetde, durmuş ulgamynda giň möçberli milli meýilnamalaryň ýerine ýetirilmegine, demok-

strengthening of democratic institutions.

The legislative status of permanent neutrality was repeatedly affirmed by the Resolution of the UNO's General Assembly of June 3, 2015 and became a key principle of the foreign policy of Turkmenistan. The passed period visually demonstrated the effectiveness of the strategy of the neutral foreign policy, realized by Turkmenistan, its correspondence to long-term interests of the world community.

Much attention in the foreign policy was given to the development of cooperation with the states of the world and the international organizations. In 2007 in Ashgabat there was opened a regional center on preventive diplomacy for Central Asia. It is the place of negotiations of Central Asian states, promotes coordination of mutual actions on non-conflict regulation of regional processes and their harmonic development. Turkmenistan pays priority attention to the advancement of peace-loving agenda, establishment of multidisciplinary cooperation in the prevention of conflicts and contradictions, neutralization of threatens and challenges, confirmation of firm basis for peace, security and development.

Permanent neutrality imparted additional power to young Turkmen state. Cooperation with world states is widening, especially with neighboring states. Turkmenistan neutrality, the presence of friendly, constructive and respectful ties with all states of the world, adjusted cooperation with the UNO, its specialized organs, participation in the work of other authoritative international organizations, have created favorable opportunities for full-scale participation of our country in the solution of the most significant problems of contemporary world structure. International initiatives of Turkmenistan sound weighty and authoritative in such strategic spheres of global development as energetic security, transport security, transport cooperation, ecology, provision by food, access to water resources, defense of the rights of refugees and others.

Independent neutral Turkmenistan has made an unprecedented spurt in its development. The construction of new plants and factories, and

был принят такой документ, подготовленный при активном участии многих государств.

Обретение 12 декабря 1995 года Туркменистаном международно признанного статуса постоянного нейтралитета стало для нашей страны важнейшим историческим событием. Оно предопределило направленность и содержание внешней политики Туркменского государства, оказало мощное позитивное воздействие на внутреннее развитие, выполнение масштабных национальных планов в экономике и социальной сфере, становление и укрепление демократических институтов.

Правовой статус постоянного нейтралитета был повторно подтвержден Резолюцией Генассамблеи ООН от 3 июня 2015 года и стал ключевым принципом внешней политики Туркменистана. Прошедший период наглядно продемонстрировал эффективность реализуемой Туркменистаном нейтральной внешнеполитической стратегии, её соответствие долгосрочным интересам мирового сообщества.

Большое значение во внешней политике придавалось развитию сотрудничества с государствами мира и международными организациями. В Ашхабаде в 2007 году был открыт Региональный центр ООН по превентивной дипломатии для Центральной Азии. Он является площадкой для переговоров Центральноазиатских государств, способствует координации взаимных действий по бесконфликтному урегулированию региональных процессов и их гармоничному развитию. Туркменистан уделяет приоритетное внимание продвижению здесь миротворческой повестки, налаживанию многопланового сотрудничества в деле предупреждения конфликтов и противоречий, нейтрализации угроз и вызовов, утверждению прочной основы для мира, безопасности и развития.

Постоянный нейтралитет придал дополнительные силы молодому Туркменскому государству. Расширяется сотрудничество с государствами мира, особенно с соседними. Нейтралитет Туркменистана,

ratik düzümleriň kemala gelmegine we pugtalandyrylmagyna kuwwatly itergi berdi.

Türkmenistanyň daşary syýsatynyň esasy ugry bolup durýan hemişelik Bitaraplyk hukuk derejesi Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň Karamamasy bilen 2015-nji ýylyň 3-nji iýunynda ikinji gezek tas-syklanyldy. Şu geçen döwür Türkmenistanyň durmuşa geçirýän Bitaraplyk syýsatynyň netijeli häsiýete eýedigini we onuň dünýä bileleşiginiň uzak möhletleýin bähbitlerine laýyk gelyändigini has aýdyňlygy bilen görkezdi.

Daşary syýasatda dünýä döwletleri, halkara guramalary bilen hyzmatdaşlygy ösdürmäge uly ähmiýet berildi. Aşgabatda 2007-nji ýylda BMG-niň öňüni alyş diplomatiýasynyň sebit merkezi döredildi. BMG-niň Öňüni alyş diplomatiýasynyň sebit merkezi Merkezi Aziýa döwletleriniň hökümetleriniň gepleşikleri üçin meýdança bolup, sebit proseslerini dawasyz, sazlaşykly ösdürmek boýunça özara hereketlerini utgaşdyrmaga ýardam edýär. Türkmenistan parahatçylyk dörediji meseleleriniň ilerledilmegine, gapma-garşylyklaryň öňüni almakda, howplary we wehimleri aradan aýyrmakda, parahatçylyk, howpsuzlyk we ösüş üçin ygtybarly binýady döretmek işinde köpugurly hyzmatdaşlygyň ýola goýulmagyna aýratyn üns berýär.

Hemişelik bitaraplyk ýaş Türkmen döwletiniň güýjüne güýç goşdy. Onuň dünýä döwletleri, ylaýta-da, goňşy ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy has jebisleşdi. Türkmenistanyň Bitaraplygy netijeli we birek-birege hormat goýmak gatnaşyklaryny saklamakda, BMG-niň hem-de onuň ýöriteleşdirilen edaralary bilen hyzmatdaşlygy ýola goýmakda, beýleki abraýly halkara guramalarynyň işine gatnaşmakda, şeýle hem ýurdumyzyň häzirkizaman dünýä gurluşynyň has wajyp meselelerini çözmäge doly derejede gatnaşmagy üçin amatly mümkinçilikleri döretdi. Türkmenistanyň halkara başlangyçlary energetika howpsuzlygy, ulag ulgamyndaky hyzmatdaşlyk, ekologiýa, azyk üpjünçiligi, suw serişdelerine elýeterlilik, bosgunlaryň hukuklaryny goramak we ählumy ösüşiň beýleki möhüm ugurlarynda aýratyn ähmiýetlidir hem-de uly abraýa eýedir.

modernization of the former existing ones with the participation of foreign companies started in Turkmenistan. Scaled reforms in agricultural economy, let to achieve cardinal changes in this most important sphere, including provision of food security of the country. Lesseeship acquired wide swing in agriculture and cattle breeding. In agriculture, in line with cotton-growing, attention to the sowing of grain and melons, and gourds has intensified. Complex transformations that have been made in the AIC were aimed at full technical re-equipment of the branch, effective involving its rich resources. At this, the economic reforms in the agro-industrial sphere are directly connected with the betterment of social and everyday life conditions of field workers and animal breeders, creation of the whole corresponding contemporary infrastructure.

Deep transformations were made in the sphere of culture and arts. During the independence years immense work was done on the development

наличие дружественных, конструктивных и уважительных связей со всеми государствами, налаженное сотрудничество с ООН, её специализированными органами, участие в работе других авторитетных международных организаций создали благоприятные возможности для полноформатного участия нашей страны в решении наиболее значимых проблем современного мироустройства. Международные инициативы Туркменистана звучат весомо и авторитетно в таких стратегических сферах глобального развития, как энергетическая безопасность, транспортное сотрудничество, экология, обеспечение продовольствием, доступ к водным ресурсам, защита прав беженцев и др.

Независимый нейтральный Туркменистан сделал беспрецедентный рывок в своём развитии. В стране началось строительство новых заводов и фабрик и модернизация ранее действующих, в том числе



Garaşsyz, baky Bitarap Watanymyz öz ösüşinde uly öňegidişlik gazandy. Türkmenistanda täze zawod-fabrikler gurlup başlandy, öňden işläp gelýänlerini, daşary ýurt kompaniýalarynyň gatnaşmagynda, döwrebaplaşdyrmaga girişildi. Oba hojalygynda giň gerimli özgertmelere badalga berlip, bu wajyp ulgamda düýpli özgertmeler, şol sanda ýurdumyzyň azyk howpsuzlygy üpjün edildi. Ekerançylykda we maldarçylykda kärendeçilige giň gerim berildi. Oba hojalygynda pagtaçylyk bilen bir hatarda gallaçylyga, gök-bakjaçylyga üns güýçlendi. Oba hojalyk toplumynda amala aşyrylýan toplumlaýyn özgertmeler pudagy tehniki taýdan täzelemäge, onuň mümkinçiliklerinden netijeli peýdalanmaga gönükdirildi. Şunuň bilen birlikde, oba hojalygynda amala aşyrylýan ykdysady özgertmeler oba zähmetkeşleriniň durmuş şertleriniň we abadançylygynyň ýokarlandyrylmagy, obalarda degişli döwrebap düzümleriň döredilmegi bilen gönüden-göni baglanyşyklydyr.

Medeniýetde we sungatda çuňňur özgerişler duýuldy. Garaşsyzlyk döwründe ýurdumyzyň ykdysadyýetiniň ähli pudaklary bilen birlikde, medeniýet ulgamyny ösdürmek, türkmen medeniýetini, sungatyny, edebiýatyny täze, döwrebap eserler bilen baýlaşdyrmak ugrunda hem netijeli işler alnyp barylady. Medeni ulgamyň kämilleşdirilmegi raýatlaryň watandaşlyk ruhuny belende götermäge, watandaşlarymyzy belent maksatly işlere galkyndyrmaga, ýaş nesilleriň medeni aň-bilim derejesini ýokarlandyrmaga uly ýardam berildi. Şu ugurda ýurdumyzda yzygiderli ge-

of the sphere of culture, enrichment of the Turkmen art, literature by new contemporary works, together with work in all branches of the country's economy. Perfection of this sphere promotes to the raise of the patriotic spirit of citizens, inspires them to achievement of high goals, increases the level of culture and knowledge of young generation, and special attention is being given in this respect to regularly conducted Weeks of Culture in our country.

Writers and poets, painters and composers in their works addressed to history, national heritage, spiritual-moral values of the Turkmen people. Sculpture art also began to develop. The sculptures of Oguz khan, Gorkut ata, Gorogly and of many other historical personages were created. The repertoires of theatres have been renewed, the works from the treasury of national and world culture contemporary plays, musical and puppet plays are being staged. They are such plays as «Mischievous Domrul», «Fortress», «Nedjep Oglan» and others. The national opera art has been revived. The festivals of decorative and applied arts were held, which promoted to the successful work of the carpet-makers, jewelry specialists, masters on the produce of national musical instruments and other craftsmen.

The national holidays as Novruz bayram, Kurban bayram, Oraz bayram were also revived. National holidays in honor of the Independence day and Neutrality day are also solemnly marked.

с участием зарубежных компаний. Масштабные реформы в сельском хозяйстве позволили добиться кардинальных перемен в этой важнейшей сфере, включая обеспечение продовольственной безопасности страны. Широкий размах в земледелии и животноводстве приобрело арендаторство. В сельском хозяйстве наряду с хлопководством усилилось внимание к севу зерновых и бахчевых. Развёрнутые в АПК комплексные преобразования были нацелены на полное техническое переоснащение отрасли, эффективное задействование её богатых ресурсов. При этом экономические реформы в агропроме напрямую увязаны с повышением благосостояния и улучшением социально-бытовых условий жизни тружеников полей и пастбищ, созданием на селе всей соответствующей современной инфраструктуры.

Глубокие преобразования коснулись культуры и искусства. За годы независимости велась плодотворная работа по развитию, наряду со всеми отраслями экономики страны, сферы культуры, обогащению туркменского искусства, литературы новыми современными произведениями. Совершенствование данной сферы способствует поднятию патриотического духа граждан, вдохновляет их на достижение высоких целей, повышает уровень культуры и знаний у молодого поколения, и в этом особое значение придаётся регулярно проводимой в нашей стране Неделе культуры.

Писатели и поэты, художники и композиторы в своём творчестве обратились к истории, национальному наследию, духовно-нравственным ценностям туркменского народа. Стало развиваться скульптурное искусство. Были созданы скульптуры Огуз хана, Горкут ата, Гёроглы и многих других исторических личностей. Обновились репертуары театров, в них представлены произведения из сокровищницы национальной и мировой классики, современная драматургия, музыкальные и кукольные спектакли. Это такие постановки, как «Озорной Домрул», «Крепость», «Неджеп оглан» и другие. Возродилось наци-





çirilýän Medeniýet hepdelikleri aýratyn ähmiýete eýe bolýar.

Ýazyjy-şahyrlar, suratkeşler, kompozitorlar öz döredijiliklerinde türkmen taryhyna, milli mirasyna, ruhy-ahlak gymmatlyklaryna ymykly ugur aldylar. Heýkeltaraşlyk sungaty gülläp ösdi. Oguz hanyň, Gorkut atanyň, Göroglynyň we beýleki taryhy şahsyýetleriň heýkelleri döredildi. Teatrlaryň repertuarlary täzelenip, olarda gadymy çeşmelerden, dünýäniň husgawy we häzirkizaman milli drama eserleri, sazly we gurjak oýunlary görkezildi. Bular «Däli Domrul», «Gala», «Nejep oglan» we başga-da ajaýyp spektakllardyr. Opera sungaty dikeldildi. Amaly-haşam sungatynyň festiwallary geçirilip, halyçylaryň, zergärleriň we beýleki senetkärleriň işine rowaçlyk berildi.

Nowruz baýramy, Gurban baýramy, Oaza baýramy ýaly milli baýramlar dikeldildi. Garaşsyzlyk baýramy, Bitaraplyk baýramy ýaly milli baýramçylyklar dabaraly we giňden belenilýär.

2007-nji ýylda Garaşsyz Bitarap Türkmenistanyň ösüşinde täze döwür başlandy. Şol ýylyň 11-nji fewralynda ähliahk Prezident saýlawlary geçirildi. 14-nji fewralda Halk maslahatynda saýlawlaryň netijelerine seredildi. Halk maslahaty G. M. Berdimuhamedowyň Türkmenistanyň Prezidentligine saýlanandygyny yglan etdi.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň parasatly ýolbaşçylygynda Türkmenistanda dowam edýän durmuş-ykdysady özgertmeleriň gerimi giňeldi, depgini artdy. Halk hojalygynyň ähli

In the year 2007 a new period in the development of the independent neutral Turkmenistan started. On February 11 of the same year nation-wide election of President were held. On February 14, at the meeting of Peoples' Council the results of the elections were considered. The Peoples Council declared about the election of G. M. Berdimuhamedov President of Turkmenistan.

Under the wise leadership of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, the scale of social-economic transformations conducted in Turkmenistan is widening, their dynamics is increasing. The works of the nation-wide importance is being undertaken in all spheres of industry.

At the meeting of the Peoples' Council, taken place on September 28, 2008, the Constitution of Turkmenistan was adopted in the new edition. The Constitution is being gradually perfected in accordance with the stage of the development of the state and society, and also according to the demands of time. In accordance with the Main Law there were introduced additions and amendments into the legislative acts. New laws were adopted. For example, with the adoption of the Law «On Political Parties» there opened possibilities for the implementation of the rights of citizens to political parties. In the year 2012 a Party of Industrialists and Entrepreneurs of Turkmenistan was created, and in 2014 году – the Agrarian Party of Turkmenistan. Together with the Democratic Party of Turkmenistan,

ональное оперное искусство. Проводились фестивали декоративно-прикладного искусства, которые способствовали успешной работе ковровщиц, ювелиров, мастеров по изготовлению национальных музыкальных инструментов и других ремесленников.

Были также возрождены национальные праздники Новруз байрам, Курбан байрам и Оаза байрам. Широко и торжественно отмечаются национальные праздники в честь Дней независимости и нейтралитета.

В 2007 году начался новый этап в развития независимого нейтрального Туркменистана. 11 февраля 2007 года были проведены все-народные выборы Президента. 14 февраля на Народном совете были рассмотрены итоги выборов. Народный совет объявил об избрании Г. М. Бердымухамедова Президентом Туркменистана.

Под мудрым руководством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова расширяется масштаб проводимых в Туркменистане социально-экономических преобразований, растёт их динамика. Во всех отраслях народного хозяйства развернуты работы всенародного значения.

На Народном совете, состоявшемся 28 сентября 2008 года, принята Конституция Туркменистана в новой редакции. Конституция последовательно совершенствуется в соответствии с этапом развития общества и государства, а также тре-



puðaklarynda il bähbitli işler has-da ýaýbaňlandyryldy.

2008-nji ýylyň 28-nji sentýabrynda bolan Halk maslahatynda Türkmenistanyň Konstitusiasynyň täze redaksiýasy kabul edildi. Jemgyýetimiziň, döwletimiziň ösüş tapgyryna, döwrüň talaplaryna laýyklykda Konstitusiamyz yzygiderli kämilleşdirilýär. Esasy Kanuna laýyklykda kanunyň namalaryna üýtgetmeler we goşmaçalar girizildi. Täze kanunlar kabul edildi. Mysal üçin «Syýasy partiýalar hakynda» kanunyň kabul edilmegi bilen, raýatlaryň syýasy partiýalara bolan hukuklaryny amala aşyrmaga ýol açyldy. 2012-nji ýylda Türkmenistanyň Senagatçylar we telekeçiler partiýasy, 2014-nji ýylda Türkmenistanyň Agrar partiýasy döredildi. Bu partiýalar hem, Demokratik partiýa bilen bir hatarda ýurduň jemgyýetçilik-syýasy durmuşyna işeňňir gatnaşyp başladylar.

2016-njy ýylda Türkmen jemgyýetiniň durmuşyndaky düýpli özgermelerine şaýatlyk edýän, Döwletiň ozalky ösüş döwrüniň jemini jemleýän we ýurduň taryhynda täze döwri kesgitleýän Konstitusianyň täze redaksiýasy kabul edildi.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň amala aşyran konstitusion özgertmeleriniň täze tapgyrynyň netijesinde, iki palataly parlament – Türkmenistanyň Milli Geňeşi döredilip, onuň düzümine Halk Maslahaty we Mejlis girdi. Şu ýylyň mart aýynda, ýagny, Watanymyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygy toýlanýan ýylynda Halk Maslahatyna agzalaryň saýlawy bolup geçdi. Bu bolsa

these parties take an active part in the social and political life of the country.

In 2016 a new edition of the Constitution was adopted; this fact testifies about important changes in the life of the Turkmen society, reviews the previous stage of the country's development and defines a qualitative new stage in the history of the state.

The creation of a two-chambers' Parliament – Milli Gengesh of Turkmenistan, – consisting of Halk Maslahaty and Mejlis, became the result of the new step of the constitutional reforms, introduced by President Gurbanguly Berdimuhamedov. In March of the present year, which distinguishes by the glorious date – 30th anniversary of Motherland's independence, elections of members of Halk Maslahaty took place; they confirmed the irreversibility of the democratic processes in our country.

To reach this high economic development there were worked out and realized the «National Program of the Economic Development of Turkmenistan for the Years 2011-2030», «Strategy of Economic, Political, and Cultural Development of Turkmenistan for the Period till 2020», «The Program of President of Turkmenistan on Socio-Economic Development for 2019-2025 years», and also other large-scale programs, aimed at the development of the branches of economy, region and private entrepreneurship. In accordance with them, at present time, under the leadership of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, large-scale reforms, aimed at the diversifi-

cation by time. In accordance with the Basic Law, amendments and changes in laws and acts were introduced. New laws were adopted. For example, with the adoption of the Law «On political parties» opportunities for realization of rights of citizens on political parties. In 2012 the Party of Industrialists and Entrepreneurs of Turkmenistan was created, and in 2014 – the Agrarian Party of Turkmenistan. Along with the Democratic Party of Turkmenistan these parties took an active part in the socio-political life of the country.

In 2016 the new edition of the Constitution was adopted, which testifies about essential changes in the life of the Turkmen society, summarizes the previous stage of development of the country and determines a qualitatively new stage in the history of the state.

As a result of the new stage of reforms initiated by President Gurbanguly Berdimuhamedov, the creation of a two-chambered Parliament – Milli Gengesh of Turkmenistan, into which Halk Maslahaty and Mejlis entered. In March of the current year, which is distinguished by the glorious date – 30th anniversary of the Motherland's independence, elections of members of Halk Maslahaty took place, which again confirmed the irreversibility of democratic processes in our country.

For achievement of high economic development there were developed and successfully realized the «National Program of Socio-Economic Development of Turkmenistan for 2011-2030 years», «Strategy of Economic, Political and Cultural Development of Turkmenistan for the period up to 2020 year», «Program of President of Turkmenistan on Socio-Economic Development of the country for 2019-2025 years», and also other large-scale programs, aimed at development of branches of economy, region and private entrepreneurship. In accordance with them, at present time, under the leadership of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, large-scale reforms, aimed at the diversifi-

ýurdumyzda demokratik özgertmeleriň dolanuwsyz dowam edýändigini subut edýär.

Ýokary ykdysady ösüşi amala aşyrmak maksady bilen «Türkmenistanyň 2011–2030-njy ýyllar üçin durmuş-ykdysady ösüşiniň Milli maksatnamasy», «Türkmenistanyň 2020-nji ýyla çenli döwür üçin ykdysady, syýasy we medeni ösüş strategiýasy», «Türkmenistanyň Prezidentiniň 2019–2025-nji ýyllar üçin durmuş-ykdysady ösüşiniň Milli maksatnamasy» şeýle-de, welaýatlaryň we telekeçileriň, pudaklaryň ykdysadyýetiniň ösüşlerine gönükdirilen başga-da giň gerimli maksatnamalar işlenip taýýarlanyldy we üstünlikli durmuşa geçirilýär. Maksatnamalara laýyklykda häzirk wagtda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda giň gerimli özgertmeler amala aşyrylýar.

Iri taslamalaryň käbirini aýratyn beläp geçmek ýerlekli bolar. 2010–2015-nji ýyllarda Gündogar–Günbatar gaz geçirijisi guruldy. Bu taslamanyň açylyşynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow: «Gündogar–Günbatar» gaz geçirijisi diňe bir uly möçberli we ykdysady taýdan esaslandyrylan milli taslama däldir. Bu gaz geçirijiniň ulanmaga berilmegi energetika pudagynda köptaraply, özara bähbitli hyzmatdaşlygy has-da giňeltmek üçin uly mümkinçilikleri açýar. Strategik taýdan möhüm bolan Hazar sebitinde türkmen energiýa serişdelerini halkara bazarlara azyndan dört ugur, ýagny demirgazyk, günbatar, günorta we gündogar ugurlary boýunça çykarmak üçin kuwwatly binýat döredýär» [3, 606–607] diýip belledi. Ähli welaýatlaryň şor suwlaryny özünde toplaýan, Garagumuň keşbini özgerden ýene-de bir ägirt uly desgany, «Altyn asyr» Türkmen kölüni belläp geçmek ýerlekli bolar.

Durmuş ulgamy Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň döwlet syýasatynyň esasy ugrudyr. Ykdysadyýetiň depginli ösdürilmegi halkyň hal-ýagdaýyny gowulandyrmaga mümkinçilik berdi. Aýlyk haklarynyň, pensiýalaryň, döwlet kömek pullarynyň we talyp haklarynyň yzygiderli 10% ýokarlandyrylmagynyň hem-de hususy başlangyçlara goldaw bermegiň we beýleki oňyn çäreleriň



cation of the national economics, attachment of innovation character, are under implementation in the country.

The most large projects need to be mentioned specially. In the years 2010–2015 a gas pipeline East–West was built. At the opening ceremony of this object President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov underlined: «The East–West gas pipeline is not only large-scale and economically reasonable national project. Its commissioning opens big prospects for further expansion of multilateral, mutually beneficial partnership in power branch. It creates in the Caspian region having a strategic importance a strong base for leading of Turkmen energy resources to international markets, at least, in four directions, namely in northern, western, southern and eastern» [3, 548]. Another project is the construction of the Turkmen lake «Altyn Asyr», which collects the underground saline water of all velayats and which transformed the outlook of the Karakum desert.

The social vector is the main compositional part of the state policy of the independent neutral Turkmenistan. Dynamic development of the economics promoted to the betterment of the welfare of the nation. The visual indicator of the effectiveness of social strategy of the nation leader is the growth of real incomes of the population, which is ensured at the expense of regular increase of salaries, pensions, state allowance and scholarships to 10%, support of private initiatives and other measures.

стране осуществляются крупномасштабные реформы, нацеленные на диверсификацию национальной экономики, придание ей инновационного характера.

Особо следует отметить крупнейшие проекты. В 2010–2015 гг. был построен газопровод Восток–Запад. На открытии этого объекта Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов отметил: «Газопровод Восток–Запад – это не только крупномасштабный и экономически обоснованный национальный проект. Ввод его в эксплуатацию открывает большие перспективы для дальнейшего расширения многостороннего, взаимовыгодного партнёрства в энергетической отрасли. Создаёт в имеющем стратегическое значение Каспийском регионе мощную базу для вывода туркменских энергоресурсов на международные рынки, как минимум, в четырёх направлениях, а именно в северном, западном, южном и восточном» [3, 621]. Другой проект – строительство Туркменского озера «Altyn asyr», накапливающего подземные солёные воды всех вelayats, преобразившего облик Каракумов.

Социальный вектор – основная составляющая государственной политики независимого нейтрального Туркменистана. Динамичное развитие экономики способствовало улучшению благосостояния народа. Наглядным показателем результативности социальной стратегии лидера нации выступает рост реальных доходов населения, который



hasabyna ilatyň girdejileriniň artmagy durmuş ulgamyny nazarlaýan strategiýanyň oňyn netije berýändiginiň subutnamasydyr.

Garaşsyz ösüşiň täze tapgyrynda ýaşayyş jaý gurluşygy görüp-eşidilmedik derejede gerim aldy. Aşgabatda dürli maksatly, şeýle hem ýaşayyş jaý gurluşygynyň birnäçe tapgyry amala aşyryldy. Paýtagt ak mermere beslenen binalaryň köplügi boýunça Ginnesiň rekordlar kitabyna girizildi.

Diýarymyzyň welaýatlaryny batly depginler bilen ösdürmek hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň amala aşyr-

At the new stage of independent development, the house-building acquired an unprecedented swing. In Ashgabat few stages of building the objects of different purpose, dwelling houses are accomplished. Ashgabat is included into the Guinness's Book as the most white-marbled city.

One of the priority vectors of state policy, realized by President Gurbanguly Berdimuhamedov, is the dynamic development of velayats, where immense successes are reached. In the result of the accepted programs the socio-economic infrastructure in the regions of the country is modernized, dwelling houses, ma-

обеспечивается за счёт регулярного повышения на 10% заработной платы, пенсий, государственных пособий и стипендий, поддержки частной инициативы и других мер.

На новом этапе независимого развития жилищное строительство приобрело невиданный размах. В Ашхабаде осуществлено несколько этапов строительства объектов различного назначения, жилых домов. Ашхабад включён в Книгу рекордов Гиннеса как самый беломраморный город.

Одним из приоритетных векторов реализуемой Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым государственной политики выступает динамичное развитие вelayats, где достигаются значительные успехи. В результате принятых программ в регионах страны модернизируется социально-экономическая инфраструктура, строятся и вводятся в эксплуатацию жилые дома, производственные и другие объекты.

Сегодня в Туркменистане обеспечено медицинское обслуживание граждан на уровне современных требований и международных стандартов. Ежегодно расширяется сеть учреждений сферы здравоохранения, модернизируется её материально-техническая база, развивается плодотворное сотрудничество с зарубежными партнёрами. Клиники и дома здоровья оснащаются специализированным оборудованием от ведущих мировых производителей, в практику активно внедряются инновационные методы профилактики, диагностики и лечения заболеваний, передовые достижения в сфере профильной науки и технологий.

В Ашхабаде и в вelayats построены и сданы в эксплуатацию международные медицинские центры, десятки центров здоровья, поликлиник, оснащенных современным медицинским оборудованием. В медицинскую отрасль внедрены информационно-коммуникационные технологии, система электронного документооборота. Эта система объединяет все диагностические и лечебные центры столицы и вelayats и облегчает обмен между ними медицинской информацией.



ýan döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir we bu ulgamda uly üstünlikler gazanylýar. Kabul edilen maksatnamalaryň netijesinde, ýurdu-myzyň welaýatlarynda durmuş-ykdysady düzümler täzelenilýär. Ýaşayyş jaýlary, önümçilik we beýleki desgalar gurlup, ulanmaga berilýär.

Bu gün Türkmenistanda adamlar häzirkizaman talaplaryna we halkara ölçeglerine laýyk derejedäki lukmançylyk hyzmatlary bilen üpjün edildi. Saglygy goraýyş ulgamynyň edaralarynyň gerimi giňelýär, maddy-enjamlaýyn binýady döwrebaplaşdyrylýar we daşary ýurtly hyzmatdaşlar bilen netijeli gatnaşyklar ösdürilýär. Has-sahanalar we saglyk öýleri dünýäniň öňdebaryjy önüm öndürijileriniň ýörite enjamlary bilen üpjün edilýär. Keselleriň önümi almak, anyklamak we olary bejermek boýunça täzeçil usullary, ugurdaş ylym we tehnologiýa babatda dünýäniň öňdebaryjy gazananlary önümçilige işjeň ornaşdyrylýar.

Aşgabatda we welaýatlarda hem halkara lukmançylyk merkezleri, saglyk öýleriniň onlarçasý gurlup, olar häzirkizaman lukmançylyk enjamlary bilen üpjün edildi. Lukmançylyk ulgamyna maglumat-kommunikasiýa tehnologiýalary, elektron resminama aýlanyş ulgamy girizildi. Bu ulgam paýtagtyň we welaýatlaryň keselleri anyklaýyş we bejeriş merkezlerini birleşdirip, olaryň arasynda lukmançylyk maglumatlary alyşmagy aňsatlaşdyrdy.

Milletiň ruhy-kuwwatyny artdyrmagyň netijeli guraly hökmünde medeniýet ulgamyny ösdürmek döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlarynyň hatarynda durýar. 2014-nji ýylda Türkmenistanda Magtymguly Pyragynyň 290 ýyllygy belenilip, şol ýyl Türki medeniýetleriň halkara guramasy – TÜRKSÖÝ tarapyndan türki dilli ýurtlarda Magtymguly Pyragynyň ýyly diýlip yglan edildi. Akyldaryň 290 ýyllygy mynasybetli Aşgabatda we daşary ýurtlaryň 20-ä golaýynda beýik şahyryň döredijiligine bagyşlanan konferensiýalar geçirildi. Pyragynyň saýlanan eserleri şol ýurtlaryň dillerinde neşir edildi. Häzirki wagtda Türkmenistanda 2024-nji ýylda nusgawy şahyryň doglan gününüň 300 ýyllygyny giňden baýram etmäge ýokary depginde taýýarlyk görülýär.



nufacturing entities and other objects are under construction and are put into operation.

Today medical service of citizens in Turkmenistan is provided on the level of contemporary demands and international standards. Annually the network of medical institutions widens, its material and technical basis is modernizing, fruitful cooperation with foreign partners is developing. Clinics and Houses of Health are equipped with specialized medical facilities from leading world producers, innovation methods of diseases prevention, diagnostics and treatment of diseases, foremost achievements in the sphere of profile science and technologies are actively introduced into the practice.

International medical centers, tens health centers, polyclinics, equipped with modern medical facilities have been built and put into operation in Ashgabat and velayats. Information and communication technologies, system of electronic circulation of documents is introduced into the medical branch. This system unites all diagnostic and medical clinics of the capital city and velayats and facilitates the exchange of medical information between them.

Among the priorities of state policy of Turkmenistan are the development of culture as an effective instrument of multiplying of spiritual and moral potential of the nation. The 290th years anniversary of Magtymguly Pyragy was celebrated in 2014 in Turkmenistan, and the year 2014 was declared by TURKSÖY – International Organization of Turkish Cultures – as the year of Magtymguly Py-

В ряду приоритетов государственной политики Туркменистана выступает развитие культуры как эффективного инструмента приумножения духовно-нравственного потенциала нации. В 2014 году в Туркменистане было отмечено 290-летие со дня рождения Махтумкули Фраги, и 2014 год был объявлен Международной организацией тюркских культур (ТЮРКСОЙ) годом Махтумкули Фраги в тюркоязычных странах. В честь 290-летия мыслителя в Ашхабаде и около 20 зарубежных странах были проведены конференции, посвященные творчеству великого поэта. Избранные произведения Фраги были опубликованы на языках этих стран. Сейчас Туркменистан активно готовится к масштабному празднованию в 2024 году 300-летия со дня рождения классика туркменской литературы XVIII века.

Велико значение в воспитании у молодежи чувства национальной гордости построенных в Ашхабаде в 2010 году парка «Ylham seýilgähi» («Вдохновение»), а в 2014 году Мемориального комплекса «Halk hakydasy» («Народная память»). В парке «Ylham seýilgähi» установлены скульптуры известных исторических личностей, поэтов и писателей. В Мемориальном комплексе «Halk hakydasy» установлен памятник «Baky şöhrat» («Вечной славы») павшим в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов, памятник «Milletiň ogullary» («Сыны нации») скорбящей матери, памятник «Ruhy tagzym» («Духовный поклон») погибшим в Ашхабадском землетря-



Ýaşlarda milli mirasymyza buýsanç duýgusyny terbiýelemekde Aşgabatda 2010-njy ýylda «Ylham seýilgähi», 2014-nji ýylda bolsa, «Halk hakydasy» ýadygärlikler toplumlarynyň gurulmagynyň ähmiýeti uludyr. «Ylham seýilgähinde» türkmen taryhy şahsyýetleriniň, şahyrlarynyň we ýazyjylarynyň heýkelleri oturdyldy. «Halk hakydasy» toplumynda, 1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançaýlyk urşunda gurban bolanlaryň «Baky şöhrat» ýadygärligi, matam tutýan Enäniň «Milletiň ogullary» ýadygärligi, 1948-nji ýylda Aşgabat ýeritirmesinde wepat bolanlaryň «Ruhy tagzym» ýadygärligi ýerleşdirilip, halkyň erkinligi ugrunda şehit bolanlaryň ýagty ýadygärligi ebedileşdirdi we «Watan mukaddesligi» Muzeýi döredildi.

Aşgabatda Döwlet medeniýet merkeziniň binalar toplumu guruldy. Paýtagtda we welaýat merkezlerinde teatrlaryň, muzeýleriň, kitaphanalaryň kaşaň binalary gurlup, ulanylmaga berildi. Oba, şäher medeniýet öýle-

ragy in the Turkic languages speaking countries. In honor of 290th years anniversary of the thinker in Ashgabat and in nearly 20 world countries there were held conferences, devoted to the creative activity of the great poet. Selected poems of Pyragy were published on the languages of those countries. Nowadays Turkmenistan actively prepares to the scaled celebration of 300th years anniversary of the great classic poet of XVIII century Turkmen literature to be celebrated in 2024.

The importance of bringing up sense of national pride in the youth was the construction of the «Ylham seýilgähi» («Inspiration Park») in 2010, and in 2014 – the Memorial complex «Halk hakydasy» («Peoples' Memory»). In the «Ylham seýilgähi» park there are erected the sculptures of famous historical personalities, poets and writers. In the Memorial complex «Halk hakydasy» there is mounted a monument «Baky şöhrat» («Eternal Glory») to

сении 1948 года, также увековечена светлая память погибших за свободу народа, и создан Музей «Watan mukaddesligi».

В Ашхабаде построен комплекс зданий Государственного культурного центра. В столице и велаятских центрах сданы в эксплуатацию комфортабельные здания театров, музеев, библиотек. Созданы сельские и городские дома культуры, они обеспечены необходимыми музыкальными инструментами, техническими средствами. Увеличилось количество библиотек.

Монументальные труды лидера нации об истории и будущем туркменского народа, об удивительной природе Туркменистана, его людях, основанные на исторических фактах и включившие богатую и ценную информацию, пополняют уникальные коллекции книжных фондов библиотек. Среди них можно назвать такие произведения, как «Имя доброе нетленно», «Птица счастья», многотомник «Лекарственные растения Туркменистана», сборники избранных сочинений «К новым высотам прогресса», научно-публицистические книги «Туркменистан», «Нейтральный Туркменистан», «Туркменская культура», а также «Туркменский алабай», «Поклонение матери – преклонение перед святыней», «Духовный мир туркмен». Издаются произведения известных писателей и поэтов: Б. Кербабаяева, А. Говшудова, Н. Сарыханова, Б. Худайназарова, К. Курбаннепесова, К. Эзизова, М. Сеидова, К. Сеитлиева, А. Атаджанова, А. Алланазарова, А. Тагана, Г. Оразгулыева, Г. Шагулыевой.



ri döredilip, olar saz gurallary, tehniki bezeg serişdeleri bilen üpjün edildi. Kitaphanalaryň sany köpeldi.

Milli Liderimiziň taryhy maglumatlary esasanlyk hem-de özünde baý we gymmatly maglumatlary jemleýän türkmen halkynyň taryhy we geljegi hakyndaky, Türkmenistanyň gözəl tebigaty, adamlary baradaky ajaýyp eserleri kitaphanalaryň hazynasyndaky kitaplaryň üstüni ýetirýär. Olardan «Älem içre at gezer», «Döwlet guşy» romanlaryny, «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri» köp jiltlik eserlerini, «Ösüşiň täze belentliklerine tarap» saýlanan eserlerini, «Türkmenistan», «Bitarap Türkmenistan», «Türkmen medeniýeti», şeýle-de «Türkmen alabaýy», «Enä tagzym – mukaddeslige tagzym», «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» we beýleki eserlerini mysal getirmek bolar. Belli ýazyjy-şahyrlar B. Kerbabayewiň, A. Gowşudowyň, N. Saryhanowyň, B. Hudaýnazarowyň, K. Gurbannepesowyň, G. Ezizowyň, M. Seýidowyň, G. Seyitliýewiň, A. Atajanowyň, A. Allanazarowyň, A. Taganyň, G. Orazgulyýewiň, G. Şagulyýewanyň eserleri çap edilýär.

Türkmenistanyň beýleki halkara guramalary bilen hem hyzmatdaşlygy pugtalandy. 2012-nji ýylda Türkmenistan Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygynda başlyklyk etdi. Şol ýyl Mary GDA-nyň medeni paýtagty boldy. Türkmenistan EXPO – Bütindünýä sergisine gatnaşyp başlady.

Milli ykdysadyýeti diwersifikasiýalaşdyrmak hereket edýän pudaklary täzelemäge hem-de täze, özüni ödeýän, hususan-da, elektron senagaty pudagyny döretmäge, daşary ýurtlardan getirilýän harytlaryň ýerini tutýan önümleriň önümçiligini artdyrmaga, ýurdumyzyň eksport kuwwatyny netijeli ulanmaga giň mümkinçilikler açýar.

«Türkmenistanda 2019–2025-nji ýyllarda sanly ykdysadyýeti ösdürmegiň konsepsiyasy» kabul edildi. Konsepsiyany 3 tapgyrda amala aşyrmak meýilnamalaşdyryldy. Şu döwürde ösen tehnologiýalar esasynda ählumy aragatnaşyk ulgamyny döretmek we ýurduň iň alysdaky künjeklerine-de internediň elýeterliligini üpjün etmek maksady bilen taslamalar işlenip düzülip, durmuşa geçirilýär. Ykdysadyýetiň sanlaşdyrylmagynyň,

the victims of the Great Patriotic War of 1941-1945, a monument «Milletiň ogullary» («Sons of the Nation») of a grieving mother, a monument «Ruhy tagzym» («Spiritual Bow») to the victims of the Ashgabat earthquake 1948 and blessed memory to those who died struggling for the freedom of the nation is immortalized, and also the museum «Watan mukaddesligi» was opened.

A complex of structures of the State Cultural Center has been built in Ashgabat. Comfortable buildings of theatres, museums, libraries were put into operation in the capital and velayats cities. Village and city Houses of Culture are created, they are provided with necessary musical instruments, technical devices. The number of libraries increased.

Monumental works of the leader of nation on history and future of the Turkmen people, about the unique nature of Turkmenistan, its people, based on the historical facts and which include rich and valuable information, supplementing unique collections of book funds of libraries. Among them we may name such works as «Good Name is Incorruptible», «Bird of Happiness», multivolume «Medicinal Plants of Turkmenistan», collections of selected works «To The New Heights of Progress», scientific-publicist books «Turkmenistan», «Neutral Turkmenistan», «Turkmen Culture», and also «Turkmen Alabay», «Mother Worship – Shrine Worship», «Spiritual Life of Turkmen». The works of famous writers and poets are republished: B. Kerbabayev, A. Govshudov, N. Sarykhanov, B. Khudaynazarov, K. Kurbannepesov, K. Ezizov, M. Seyidov, K. Seytliyev, A. Atajanov, A. Allanazarov, A. Tagan, G. Orazgulyyev, G. Shagulyyeva.

The cooperation of Turkmenistan with international organizations is strengthening. In 2012 Turkmenistan chaired in the Commonwealth of Independent States. That same year the Mary city was declared the cultural city of the CIS. Turkmenistan takes part in the world-wide exhibitions of Expo.

The chosen course to diversification of economics conditioned wide possibilities for modernization of operating and creation of new efficient



Укрепляется сотрудничество Туркменистана и с международными организациями. В 2012 году Туркменистан председательствовал в Содружестве Независимых Государств. В том же году город Мары был культурной столицей СНГ. Туркменистан принимает участие во Всемирных выставках ЭКСПО.

Взятый курс на диверсификацию экономики обусловил широкие возможности для модернизации действующих и создания новых рентабельных отраслей, в частности, электронной промышленности, увеличения объемов импортозамещающего производства, оптимальной реализации экспортного потенциала Туркменистана.

Принята «Концепция развития цифровой экономики Туркменистана на 2019-2025 годы». Концепция реализуется в 3 этапа. В этот период в целях создания всеобщей системы связи и обеспечения доступа интернета в самые отдалённые уголки страны, на основе высоких технологий разрабатываются и реализуются многочисленные проекты. Большинство работ автоматизируется в ходе цифровизации экономики, всеобщей информатизации и интернетизации. В таких условиях

ählumumy maglumatlaşdyrmagyň we internetleşdirmegiň barşynda işleriň köpüsi awtomatlaşdyrylýar. Şeýle şertlerde maglumat tehnologiýalaryny sowatly öwrenmek jemgyýetçilik zerurlygyna öwürülýär.

Ozal bellenip geçilişi ýaly, ykdysady özgertmeleriň ilaty sosial taýdan goramaga gönükdirilendigi geçiş döwrüniň türkmen nusgasynyň esasy aýratynlyklarynyň biridi. Garaşsyzlyk ýyllarynda bu ugurda edilen iş köpdür.

Aşgabadly toplumlaýyn ösdürmegiň we töwerekleýin abadanlaşdyrmagyň Meýilnamasy tassyklanyldy. Meýilnama laýyklykda paýtagtyň ýaşaýyş jaýlarynyň, şeýle hem şaýollarynyň, köçeleriniň durky täzelendi. Soňky ýyllarda Aşgabatda ýaşaýyş jaý gurluşygynyň 15-nji, 16-njy tapgyrlary amala aşyryldy. 2020-nji ýylda 17-nji tapgyryň gurluşygyna girişildi. Gurulýan ak mermere beslenen ýaşaýyş jaýlarynda ähli amatlyklar bolup, olar ilata uzak möhlete ipoteka karzyna berilýär.

Häzirki wagtda Ahal welaýatynyň täze dolandyryş merkezi gurlup, welaýatlarda täze obalar gurulýar. 25-nji maýda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow Aşgabat şäheriniň günü we paýtagtymyzyň 140 ýyllyk baýramy mynasybetli «Aşgabat-siti» iri ýaşaýyş toplumynyň düýbünü tutmak boýunça guralan dabaralara gatnaşdy. Meýdany 744 gektar bolan bu ägirt uly toplum dürli maksatly binalardyr desgalaryň iki ýüzden gowragyny öz içine alyp, ýaşamak we dynç almak üçin ähli zerurlyklary üpjün edilen tutuş şäher düzümini emele getirer.

Banklaryň orny ýokarlanýar. Bank kartlary arkaly ilata hödürlenýän hyzmatlaryň sany artýar. Hemme ýerde bankomatlar, töleg terminallary guruldy. Aýlyk haklary, pensiýalar bank kartlaryna geçirilýär, nagt däl görnüşinde söwda we hyzmat ediş nokatlarynda harytlary satyn almak, aragatnaşyk, jemagat we ýaşaýyş jaý hyzmatlaryna töleg, awtoulag ýangyjy üçin töleg, awiapedekler üçin töleg, karzy üzmek we onuň göterimleriniň tölegini amala aşyrmak üçin amatly usullar hödürleňilýär.

Döwlet Baştutanymyzyň belleýşi ýaly, Watanymyzyň durmuş-ykdysady kuwwaty hem-de geljegi, jemgyýe-

branches, in particular, electronic industry, increase of the volumes of import-substituting production, optimal realization of the export potential of Turkmenistan.

A «Conception on the Development of Digital Economics of Turkmenistan for 2019-2025» was adopted. The Conception is planned to be realized in 3 stages. During that period, aiming at creation of the system of connection and ensuring access to internet in the most remote nooks of the country, on the basis of high technologies, multiple projects are being developed and realized. Most of works are atomized in the course of digitalization of the economics, universal informatization and internetization. In such conditions efficient study of information technologies is a social necessity.

As it was marked before, the direction of economic transformations on a social protection of population became the main peculiarity of the Turkmen model of transition period. Much work is done in this respect during the period of independent development.

The plan of complex development and wide accomplishment of the Ashgabat city is approved. In accordance with the plan, the dwelling houses, avenues and streets of the capital city have been reconstructed. In recent years in Ashgabat 15th and 16th stages of building dwelling houses are brought about. In the year 2020 they started to build the 17th stage of dwelling houses. In white-marbled houses, that are given to the population on the long-term hypothecary credit, all conditions are created for comfort living there.

At present, a new administrative center of Akhal velayats is under construction, new contemporary villages are under construction in velayats. On May 25 of the current year, on the Day of Ashgabat and celebration of its 140th years jubilee, President Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the solemnities on the occasion of foundation laying of a big dwelling complex «Ashgabat-city». In the nearest years on the territory of 744 hectares there will be realized a large-scale project, uniting more than 200 objects of different designation, which will create

грамотное изучение информационных технологий является общезначимой необходимостью.

Как отмечалось ранее, ориентированность экономических преобразований на социальную защиту населения явилась главной особенностью туркменской модели переходного периода. Много сделано в этом направлении за период независимого развития.

Утверждён план комплексного развития и широкого благоустройства города Ашхабад. В соответствии с планом, реконструированы жилые дома, проспекты и улицы столицы. В последние годы в Ашхабаде осуществлены 15-й и 16-й этапы строительства жилых домов. В 2020 году приступили к строительству 17-го этапа. В беломраморных жилых домах, предоставляемых населению по долгосрочному ипотечному кредиту, созданы все условия для комфортного проживания.

В настоящее время возводится новый административный центр Ахалского велаята, в велаятах строятся новые, современные села. 25 мая этого года, в День города Ашхабада и празднования его 140-летия, Президент Гурбангулы Бердымухамедов принял участие в торжествах по случаю закладки фундамента крупного жилого комплекса «Ашхабад сити». В ближайшие годы на площади в 744 гектара будет реализован масштабный проект, объединяющий свыше двухсот объектов различного назначения, которые создадут комфортную для проживания и отдыха городскую инфраструктуру.

Повышается роль банков. Увеличивается количество услуг, предоставляемых населению через банковские карты. Повсеместно установлены банкоматы, платёжные терминалы. На банковские карты поступают заработная плата, пенсии. Предлагаются удобные способы для безналичных расчетов в сфере услуг, торговли, для оплаты за коммунальные и жилищные услуги, за горючее для автотранспортных средств, авиабилеты, погашение кредитов и процентов по ним.

Социально-экономический потенциал Отчизны, её будущее, здо-



tiň sagdynlygy we abadançylygy ýaş nesilleriň beden hem-de ruhy taýdan sazlaşykly ösüşi bilen berk baglanyşyklydyr. Hut şonuň üçin hem köpçülikleýin bedenterbiýe we sport hereketiniň höweslendirilmegi, oňa ähli halkyň, ilkinji nobatda bolsa, ýaşlaryň çekilmegi bilen baglanyşykly meseleler hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň üns merkezinde durýar.

Şäherlerde we etrap merkezlerinde sport mekdepleri we desgalary guruldy. Aşgabatda Olimpiýa şäherjigi bina edildi. 2017-nji ýylda bu ýerde ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlary geçirildi. «Aşgabat–2017» oýunlaryna 36 döwletiň türgenleri gatnaşyp dünýä rekordlarynyň ençemesi täzelendi. 2018-nji ýylda «Amul-Hazar 2018» halkara awtoralli ýaryşy, agyr atletika boýunça dünýä çempionaty geçirildi. Bu oýunlarda türkmen türgenleri üstünlikli çykyş etdiler.

2017-nji ýylda «Türkmenistanda bilim ulgamyny ösdürmek hakynda» karar kabul edildi. Sanly bilim ulgamy – elektron okuwlary ulgamy, onuň esasy aýratynlygy mugallymyň okuwçy (talyp) bilen internet tehnologiýalary arkaly aragatnaşyk saklaýandygy bilen baglanyşyklydyr. Sanly bilim ulgamy umumy bilim berýän orta mekdeplerde we ÝOM-da ornaşdyrylýar. Mobil okuwlary, başgaça aýdylanda, uzak aralykda bilim almak uly ýaşly adamlaryň goşmaça okamagy, hünärleriniň

comfortable for living and rest town infrastructure.

The role of banks increases. The number of services, provided to population through bankcards widens. Automatic bank terminals are installed everywhere. People receive their salaries, pensions from bankcards. Convenient ways of non-cash payments in the sphere of services, trade, payments for communal and housing services, for fuel, air tickets, credit repayments and percentages are offered.

Socio-economic potential of Fatherland, its future, health and well-being of society is firmly tied with harmonic physical and spiritual development of generations. That's why stimulation of mass physical culture and sport movement, attraction into it all categories of population and first of all, of youth, is also the subject of rapt attention of President Gurbanguly Berdimuhamedov.

Sport schools and structures are built in cities and etrap centers. The Olympic township functions in Ashgabat. The V Asian Indoor and Martial Art Games were held in 2017 there. In the «Ashgabat – 2017» Games sportsmen from 36 states participated, some world records were achieved. In 2018 an International aurorally «Amul-Khazar 2018» took place, and a championship on heavy athletics. In these competitions Turkmen sportsmen performed successfully.

ровые и благополучие общества прочно связаны с гармоничным физическим и духовным развитием поколений. Поэтому стимулирование массового физкультурно-спортивного движения, вовлечение в него всех категорий населения, и прежде всего молодёжи, также является предметом пристального внимания Президента Гурбангулы Бердымухамедова.

В городах и этрапских центрах построены спортивные школы и сооружения. В Ашхабаде функционирует Олимпийский городок. В 2017 году в нём были проведены V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам. В играх «Ашхабад – 2017» приняли участие спортсмены из 36 государств, было установлено несколько мировых рекордов. В 2018 году состоялись Международное авторалли «Амуй-Хазар 2018», Чемпионат мира по тяжелой атлетике. В этих соревнованиях успешно выступили туркменские спортсмены.

В 2017 году было принято Постановление «О развитии системы образования в Туркменистане». Особенность цифровой системы образования – системы электронных знаний заключается в том, что связь между учителем и учащимся (студентом) осуществляется через технологии интернета. Цифровая система обучения внедряется в общеобразовательные средние шко-



kämilleşdirilmegi üçin amatly şertler döredýär.

Türkmenistanda «Sanly bilim ulgamy» atly portal taýýarlanyldy we işläp başlady. Bu «elektron poçta, elektron resminama, uzak aralykdan bilim almak, ylmy işler, okatmagyň elektron serişdesi, bäsleşikler, olimpiadalar, maslahatlar, forumlar, okuw kitaplary, okuw gollanmalary, sözlükler» ýaly bölümleri özünde jemleýän Portal ulanmaga amatly, ol wagty gysgaldýar.

Ýörite orta we ýokary mekdeplerinde tölegli okuwlara geçildi. Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň amaly ylmy-barlaglary alyp barýan edaralarynda hem hojalyk hasaplaşygyna geçilýär. «Medeniýet» web saýtynda «Wirtual kitaphana» bölümi açyldy. Onda Türkmenistana, onuň milli medeni mirasyna degişli maglumatlar ýerleşdirildi. Elektron kitaplarynyň birsyhly üsti doldurylýar. Ýurtda ýeke-täk elektron kitaphana torý döredildi. Wirtual muzeý hem döredildi. Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň «Türkmenmetbugat» atly internet neşiri hereket edýär. Gazet-zumallaryň elektron neşirleri hem okyjylara elýeterli edildi.

«Türkmenistanyň daşary syýasat ugrunyň 2017–2023-nji ýyllar üçin Konsepsiýasy» kabul edildi. Türkmenistan oňyn bitaraplyk we deňhukukly özara bähbitli hyzmatdaşlyk gatnaşyklaryna esaslanýan daşary syýasaty yzygiderli alyp barýar. Türkmenistan 2019-njy ýylda Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygyna başlyklyk etdi. Ýylyň dowamynda Aşgabatda GDA döwletleriniň ministrliniň, hökümet başlyklarynyň, döwlet baştutanlarynyň geňeşleriniň mejlisleri geçirildi. GDA agza döwletleriniň strategik ykdysady hyzmatdaşlygy hakynda Jarnama we başga-da ençeme möhüm resmina-

In 2017 there was brought in a Resolution «On the Development of the Education System in Turkmenistan». The peculiarity of the digital system of education – a system of electronic knowledge lies in the fact that the connection between a teacher and a student is set via internet technologies. Digital system of education is introduced in secondary schools and higher educational institutions. Mobile learning, or, in other words, distance learning, creates convenient conditions for additional education and increase of the adults' qualification.

A portal «Digital System of Education» is worked out and began functioning in Turkmenistan. The portal includes such divisions as «electronic mail, electronic document, distance learning, scientific work, electronic means of teaching, competitions, olympiads, conferences, forums, textbooks, manuals, dictionaries» which make it possible to save time.

In secondary special and higher educational institutions transition to the education that requires payment has been brought about. And also the institutions of Turkmenistan Academy of Sciences, which conduct applied scientific researches, are transferred to self-supporting basis. On the «Medeniýet» (Culture) web-site there opened a section «A Virtual Library». Materials, relating to Turkmenistan, its national cultural heritage, are given there. Book funds of its e-books is regularly increasing. A united network of e-libraries is created in the country. A virtual museum is also created. An internet-edition «Türkmenmetbugat» of the Turkmen State Publishing Service also functions in the country. There is an access to electronic editions of newspapers and magazines to wide readership.

A «Conception on Foreign Policy Course of Turkmenistan for 2017-2023» is adopted. Turkmenistan one by one realizes the foreign-policy course, based on the principals of positive neutrality and mutually beneficial partnership. In 2019 Turkmenistan chaired in the CIS. During the year in Ashgabat the meetings of the Cabinet of Ministers, heads of the governments, heads of the CIS countries were held. A Declaration on strategic economic

ly and higher educational institutions. Mobile learning, or, in other words, distance learning, creates convenient conditions for additional education and increase of the adults' qualification.

In Turkmenistan developed and began functioning portal «Digital System of Education». Portal includes in itself such sections, as «electronic mail, electronic document, distance learning, scientific work, electronic means of learning, competitions, olympiads, conferences, forums, textbooks, learning materials, dictionaries», which allow to save time.

In medium-special and higher educational institutions implemented transition to paid education. Also on household calculation transition to institutions of Academy of Sciences of Turkmenistan, which lead applied scientific researches. On web-site «Medeniýet» (Culture) opened section «Virtual library». In it placed materials, relating to Turkmenistan, its national cultural heritage. Successively replenished fund of electronic books. In country created unified network of electronic libraries. Created also virtual museum. Functions internet-edition «Türkmenmetbugat» of Turkmen State Publishing Service. Became accessible to readers electronic editions of newspapers and magazines.

Accepted «Conception of foreign policy course of Turkmenistan for 2017-2023». Turkmenistan successively realizes foreign policy course, based on the principles of positive neutrality and mutually beneficial partnership. In 2019 Turkmenistan presided in the CIS. During the year in Ashgabat were held meetings of the Council of Ministers, heads of governments, heads of states of the CIS. Signed Declaration on strategic economic cooperation of member states of the CIS and many other important documents. On V summit of the Caspian states

malara gol çekildi. Hazarýaka döwletleriniň Prezidentleriniň V sammitinde «Hazarýň hukuk derejesi hakynda» Konsepsiýa kabul edildi. Bu bimöçber ähmiýetli resminamadyr. Ol Hazarýaka döwletleriniň özara gatnaşyklaryny kadalaşdyrýar, syýasy-ykdysady, medeni-ynsanperwer gatnaşyklaryň ösdürilmegine şert döredýär. Türkmenistanyň daşary syýasaty dünýä giňliginde Bitarap döwletiň kanuny bähbitlerini üpjün etmäge ýardam berýär.

Garaşsyzlyk gazanylmagy bilen türkmen taryhynda iň täze döwür başlandy. Garaşsyzlyk, şeýle-de hemişelik Bitaraplyk halkymyzyň buýsanjyny goşalandyrdy, güýjüne güýç, ylhamyňa ylham goşdy. Şäherleriň we obalaryň keşbi täzelendi. Ýurt senagatlaşýar, tehnologiýa derejesi ýokarlanýar. Halkymyzyň ruhy-ahlak gymmatlyklary berkeýär we ösdürilýär. Bellemeli zat: Garaşsyzlyk we Bitaraplyk şol gymmatlyklaryň hataryna goşuldy, halkymyzyň aňyna ornaşdy.

Raýat jemgyýeti we bazar ykdysadyýeti kemala geldi. Türkmenistan dünýä jemgyýetçiliginde öz mynasyp ornuny eýeledi. Garaşsyzlyk eýýamynyň her bir wakalary Türkmenistanyň parahatçylygyň we ynсанperwerligiň maksatlaryna ygrarlydygynyň näderejede mäkämdiginiň we mizemezdiginiň aýdyň beýanydyr. Şol maksatlar ata Watanymyzyň ykdysady kuwwatyny we halkara abraýyny, mähriban halkymyzyň abadançylygyny pugtalandyrmagyň bähbidine hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň öňdengörüjilikli başlangyçlaryny amala aşyrmagyň esasynda durýar.

cooperation of the CIS member-states and many other important documents were signed. At the V Summit of the Heads of Caspian Coastal States there was adopted a «Conception on the Legal Status of the Caspian Sea». It is an unprecedented document and defines the relations of the Caspian coastal states, creates the conditions for the development of political and economic conditions for the development political-economic, cultural and mass contacts. The foreign policy of Turkmenistan promotes to the ensuring of legal interests of neutral states in the world space.

With the acquiring of independence the newest period started in the history of the Turkmen people. Independence, as well as the permanent neutrality, is the pride of our people, it added strength and inspiration. The outlook of towns and villages is transformed. The country has turned into an industrial state, characterized by high level of technology. Spiritual and moral values of our nation grow stronger and develop. It needs to be mentioned that independence and neutrality took an honorable place among these values and firmly entered into the consciousness of people. The civil society and market economy are already formed. Turkmenistan has occupied its worthy place in the world community.

Each event of the independence epoch is a bright illustration of how solid and unshakable is the adherence of Fatherland to the ideas of peace and humanism, that lay in the basis of the realization of clear-sighted initiatives of the President Gurbanguly Berdimuhamedov in the name of multiplying its economic power, its international strength and international authority, well-being of the native people.

дарств была принята «Концепция о правовом статусе Каспия». Она является беспрецедентным документом и определяет взаимоотношения Прикаспийских государств, создаёт условия для развития политико-экономических, культурно-гуманитарных контактов. Внешняя политика Туркменистана способствует обеспечению законных интересов нейтрального государства в мировом пространстве.

С обретением независимости в истории туркмен начался новейший период. Независимость, также как и постоянный нейтралитет, – гордость нашего народа, прибавили ему сил и вдохновения. Преобразился облик городов и сёл. Страна превратилась в индустриальную державу, характеризующуюся высоким уровнем технологий. Крепнут и развиваются духовно-нравственные ценности нашего народа. Следует отметить, что независимость и нейтралитет заняли почётное место среди этих ценностей и прочно вошли в сознание народа. Сформировано гражданское общество и рыночная экономика. Туркменистан занял своё достойное место в мировом сообществе.

Каждое событие эпохи независимости – яркая иллюстрация того, насколько прочна и незыблема приверженность Отчизны идеалам мира и гуманизма, лежащим в основе реализации дальновидных инициатив Президента Гурбангулы Бердымухамедова во имя приумножения её экономической мощи и международного авторитета, благополучия родного народа.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Türkmenistan (Kiçi Ensiklopediýa) // Konstitusiýa – Aşgabat, 1996.
2. Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygy. – Aşgabat, 1995.
3. Berdimuhamedow G. Ösüşiň täze belentliklerine tarap. Saýlanan eserler. IX tom – A.: TDNG, 2016.

F. TÜRKMEN (Türkiýe), S. SAGLAM (Türkiýe)
ÝUSUP HAS HAJYP WE ÝUNUS EMRE SÖZÜŇ AHLAK GÜÝJI WE ÄHMIÝETI BARADA

F. TURKMEN (Turkey), S. SAGLAM (Turkey)
YUSUF KHAS HAJIB AND YUNUS EMRE ON THE IMPORTANCE AND MORAL POWER OF A WORD

Ф. ТУРКМЕН (Турция), С. САГЛАМ (Турция)
ЮСУФ ХАС ХАДЖИБ И ЮНУС ЭМРЕ О ЗНАЧЕНИИ И НРАВСТВЕННОЙ СИЛЕ СЛОВА

Ýer ýüzünde gepläp bilýän,öz pikirini, duýgusyny söz arkaly berip bilýän diňe – ynsandyr. Şol nukdaýnazardan söz dünýä dilleriniň hemmesinde iň esasy zerurlyk bolup durýandyr. Türk edebiýatyň uly göwrümlü dini, ahla-ky we didaktiki (öwüt beriji) eserleriniň ählisinde diýen ýaly, söze bagyşlanyp ýazylan ýörite bölümler bardyr ýa-da olarda, iň bolmanda, söz sözlemegiň edebi hakdaky meseleleriň üstünde durlup geçilýändir. Ýusup Has Hajybyň (beýik türk şahyry we akyldary Ýusup Balasagunly) «Kutadgu bilig» atly eserinde-de, Ýunus Emrāniň (XIII-XIV asyr türk şahyry) şygylarynda-da söz ynsanyň içindäki ruhy güýjüniň şöhlenmesi hökmünde garşymyзда peýda bolýar. Bu makalada şol iki ägirdiň söz hakdaky pikirleri, söze ähmiýet berişleri hem-de muny beýan ediş aýratynlyklary mysallar arkaly görkeziler, olaryň meňzeş hem tapawutly taraplary ýüze çykarylýar.

I. Ýusup Has Hajybyň «Kutadgu bilig» eserinde we Yunus Emrāniň şygylarynda sözün ähmiýeti hem güýji

Yslamdan soňky türk edebiýatyň ilkinji uly eseri bolan «Kutadgu bilig» eserinde söz hakda esasan iki bölümde üç sany gymmatlyk barada – bilim,

A human being is the only creature on the Earth, who possesses the ability to speak, to verbally express his ideas, feelings. From this point of view, in all languages of the world, a word is a very important unit. Nearly in all big religions, moral, and didactic works of Turkish literature, there are special sections, devoted to the word, or, at least, the issues of culture of speech are considered. In the poem «Blessed Knowledge» by Khas Hajib (Yusuf Balasaguni, an outstanding Turkish poet and thinker of XI century) and in the lyrics of Yusuf Emre (Turkish poet of XIII-XIV centuries) the word acts as the reflection of the inner power of a human being's soul. In the present article the views of these two great personalities about God are narrated, their reverence in relation to the word, the peculiarities of the language of these poets are defined, and also common features and differences in their views are revealed.

I. On the importance and the power of a word in the poem «Blessed Knowledge» by Yusuf Khas Hajib and in the poems by Yunus Emre

In the two sections of the book «Blessed Knowledge», which is the first big work of the Turkish literature of the post-islamic period, the thinker glorified three main values – know-

Только человек – единственное существо на Земле, обладающее способностью говорить, вербально выражать свои мысли, чувства. С этой точки зрения во всех языках мира слово является самой важной единицей. Почти во всех крупных религиозных, нравственных и дидактических произведениях тюркской литературы существуют специальные разделы, посвящённые слову или, по крайней мере, в них рассмотрены вопросы культуры речи. В поэме Юсуфа Хас Хаджиба (Юсуф Баласагуни, выдающийся тюркский поэт и мыслитель XI в.) «Благодатное знание» и в лирике Юнуса Эмре (турецкий поэт XIII-XIV вв.) слово выступает как отражение внутренней силы человеческой души. В данной статье изложены взгляды этих двух великих людей о слове, благоговении их перед словом, определены особенности языка этих поэтов, а также выявлены черты сходства и различия в их взглядах.

I. О значении и силе слова в поэме Юсуфа Хас Хаджиба «Благодатное знание» и стихотворениях Юнуса Эмре

В двух разделах книги «Благодатное знание», являющейся первым



Fikret Türkmen, Egeý uniwersiteti, professor.
Söner Saglam, Pamukale uniwersitetiniň mugallymy, dosent.

Fikret Turkmen, Egei University, Professor.
Soner Saglam, Lecturer Of Pamukkale University, Docent.

Фикрет Туркмен, Эгейский университет, профессор.
Сонер Саглам, преподаватель университета Памуккале, доцент.





dil, ýagşy işler gürrüň edilýär we bu meselä, esasan, ahlak taýdan garalýar. Ýusup Has Hajyp onuň 210-njy beýdinde söz sözlemegiň ynsanyň esasy aýratynlygy bolup durýandygyny şeýle belläp geçýär:

«Ýaşyl köktin endi ýagyz ýerke söz,
Sözi birle yalňuk agyr kyldy öz» [7, 210].

(terjimesi: Söz gara ýere gök asmandan indi; adam sözi bilen özüne hormat goýdurdy).

Akyldar ýazar sözün ynsanyň görküdigini şu setirlerde nygtap geçýär:

«Ukuş körki til ol bu til körki söz
Kişi körki yüz ol bu yüz körki köz» [7, 274]

(terjimesi: Akylyň görki dildir, diliň görki söz; adam görki yüzdür, yüzün görki göz).

Ýusup Has Hajybyň aýtmagyna görä diliň esasy wezipesi bilimi ýaýradyp, ynsany aňly-düşünjeli etmekdir:

«Ukuşka biligke bu tylmaçy til
Ýaruttaçy erni ýoryk tilni bil» [7, 162].

(terjimesi: Akyly, bilime dilmaç bolan dildir; adamy aýdyňlyga çykaran ýüwrük diliň gadyryn bilgin).

Adam aýtmakçy bolýan zadyny pikir edip aýtmaly, biderek gürrüň etmeli däl. Pikirlenip aýdylan sözün peýdasy köp bolýar. Akyldar «Kör – gözli» ýaly garşydaş oksimoronlaryň manyly sözlerini ulanyp, çeper beýanyň täsirini has-da artdyrypdyr:

«Kaly mundag erse bilip sözle söz
Sözün bolsu közsüz karaguka köz» [7, 178].

(terjimesi: Eger beýle bolýan bolsa, bilip söz sözle; sözün gözsüz köre göz bolsun).

ledge, language, good deeds; these issues are viewed from the moral point of view. Yusuf Khas Hajib in the 210th stanza underlines, that speech characterizes a man:

«A word had condescended to the land from the earth; and a man acquired respect thanks to his speech» [7, 210].

A word is the decoration of a man. An idea speaks about it in the following way:

«The beauty of mind is in the language, the beauty of a language is in the word; the beauty of a man is his face, and the beauty of the face are his eyes» [7, 274].

According to the words of Yusuf Khas Hajib, the main function of a language is the spreading of knowledge and the education of people:

«The moderator between the mind and the knowledge is a language; appreciate the language, which took them from darkness to light» [7, 162].

A human being should first think, then speak. There is more benefit from the words when they are thought over and then uttered. The thinker, using oxymorons – words with opposite meaning («able to see blind») – strengthens the impact on the artistic narration:

«If it is so, then speak about what you know; let your words be a guide for the blind, who are able to see» [7, 178].

A language is as a double-edged knife, it may bring as use, so as harm for a human being. In this connection Yusuf Khas Hajib attracts attention to the pronunciation of a word and explains this in the following way.

крупным произведением тюркской литературы послеисламского периода, мыслитель прославлял три главные ценности – знания, язык, добрые дела, эти вопросы рассматриваются с нравственной точки зрения. Юсуф Хас Хаджиб в 210-й строфе отмечает, что речь характеризует человека:

«Слово снизошло на землю с неба; и человек приобрёл уважение благодаря своей речи» [7, 210].

Слово является украшением человека. Мыслитель так говорит об этом в следующих строках:

«Краса ума – в языке, краса языка – в слове; красой человека является лицо, а красой лица являются глаза» [7, 274].

По словам Юсуфа Хас Хаджиба главной функцией языка является распространение знаний и просвещение людей:

«Посредником между умом и знанием является язык; цените язык, выведший людей из мрака в свет» [7, 162].

Человеку следует сначала подумать, потом говорить. Пользы от обдуманных слов бывает больше. Мыслитель, используя оксюмороны, слова с противоположным значением («зрячий – слепой»), усиливает воздействие художественного изложения:

«Если так, то говори о том, что знаешь; пусть твои слова будут проводником для зрячих слепых» [7, 178].



*Yusup Balasagunlynyň ýadygärligi. Aşgabat (Türkmenistan).
Monument to Yusuf Balasaguni. Ashkhabad (Turkmenistan).
Памятник Юсуфу Баласагуни. Ашхабад (Туркменистан).*

Dil, iki ujy hem kesgir, pyçak ýalydyr, adama peýda beribem, zyýan ýetiribem bilýär. Bu babatda Ýusup Has Hajyp sözüň aýdylyşyna ünsi çekýär we şol ugurdan düşündiriş berýär. Ol dili işikde ýatan ýolbarsa meňzedip, bu meseläni anyklaşdyrýar:

«Kişig til agyrlar bulur kut kişi,
Kişig til uçuzlar baryr är başy,

Til arslan turur kür işikte ýatur,
Aýâ ewlig är sak başyňny ýeýür»
[7, 163-164].

He assimilates it to a lion, which lies on the threshold:

«A language brings respect to a man, makes him happy; a language can defame a man, because of his language – a man's head may be cut off; a language is like a lion, which lies on the threshold, be on the alert, a lion may gnaw your head» [7, 163-164].

Yunus Emre, knowing the value of a word, speaks about great responsibility of the poet. In his poem «Word» he approaches the word from the point of view of the interaction of people. According to his point of view, a word should promote to setting peace between people, to cure wounds. That's why a person who speaks should think over the words he is going to utter, he should speak correctly. The following lines of Yunus Emre are the best definitions of a word:

«There are words – that may end a massacre, there are words – that will take off your head,

There are words – that will add taste even to not tasty food» [3, 102/2].

In the seventh section of the «Blessed Knowledge» there are some lines, which disclose the advantage and the harm for a man:

«A man Khas raised and become a sovereign thanks to his word; verboromania disgraces a man, lowers his head in front of other people» [7, 173].

As we may see, here Yusuf Khas Hajib speaks about the correct and appropriate usage of a word. A human being, who possesses the culture of speech, who correctly and appropri-

Язык словно обоюдоострый нож, он может принести и пользу, и вред человеку. В этой связи Юсуф Хас Хаджиб привлекает внимание к произнесению слова и даёт объяснение по этому поводу. Он уподобляет язык льву, лежащему у порога и уточняет:

«Язык приносит уважение человеку, делает его счастливым; язык может опозорить человека, из-за своего языка человек может лишиться головы; язык, словно лев, лежащий у порога, хозяин, будь начеку, лев может сгрызть твою голову» [7, 163-164].

Юнус Эмре, зная цену слову, говорит о большой ответственности поэта. В своём стихотворении «Слово» он подходит к слову с точки зрения взаимоотношений людей. По его мнению, слово должно способствовать установлению мира между людьми, исцелять раны. Поэтому говорящий человек должен хорошо взвешивать свои слова, говорить правильно. Нижеследующие строки Юнуса Эмре являются одним из лучших определений значения слова:

«Есть слова – прекратят бойню, есть слова – лишат головы,

Есть слова, которые прибавят вкуса даже в невкусную еду» [3, 102/2].

В седьмом разделе «Благодатного знания» есть несколько строк, раскрывающих пользу и вред слова для человека:

«Человек возвысился и стал владыкой благодаря своему слову; чрезмерная болтливость позорит человека, опускает его голову перед людьми» [7, 173].

Как видим, здесь Юсуф Хас Хаджиб говорит о правильном и уместном употреблении слова. Человек, владеющий культурой речи, правильно и уместно использующий слова, не говорящий без надобности, словно владыка; а человек, поступающий наоборот, всегда находит беду на свою голову.

В девятнадцатом разделе произведения правитель вызывает к себе Айдолды. Прибывший на приём к

(terjimesi: Dil adam gadyryn artdyrar, kişi bagtly bolar; dil adam gadyryn peselder, dili sebäpli är kişiniň başy gider; dil göýä bir ýolbarsdyr, gör, ol işikde ýatyr; eý, öýüň eýesi, sak bol, ol seniň başyňy iýer).

Sözi mukaddesleşdiren Ýunus Emre bu babatda şahyryň hem uly jogapkärçiliginiň bardygyny belläp geçýär. Ol «Söz» diýen goşgusynda gepe – söze adamlar bilen aragatnaşyk jähedinden çemeleşýär. Onuň garaýşyna laýyklykda söz adamlaryň arasynda parahatçylygy üpjün etmeli, ýaralara melhem bolmaly. Şol sebäpli, gepleýän kişi aýdýan sözlerini ýagşyja ölçermeli, dogry gürlemeli. Yunus Emräniň aşakdaky beýdi edebiýatymyza sözünü ähmiýetini düşündirýän iň gowy aňlatmalaryň biridir.

«Söz ola – keser söweşi, söz – ola kestire başy,

Söz ola awuly aşy bal ile yag ede bir söz» [3, 102/2].

«Kutadgu Bilig» eseriniň ýedinji bölüminde diliň getirip biljek peýdasyny hem zyýanyňy açyp görkezýän birnäçe setirler bardyr. Olaryň birinde şeýle diýilýär:

«Kişi söz bile kopdy boldy melik,
Üküş söz başyg yerke kyldy köli» [7, 173].

(terjimesi: Adam sözi bilen beýgeldi hem soltan boldy; aşa köp söz başy ýere düşürdi, kölege kimin ýere serdi).

Görşümüz ýaly, şeýle aňlatmalaryň üsti bilen Ýusup Has Hajyp sözünü dogry, ýerlikli sözlenmelidigini aýdýar. Gürlemegiň edebini bilýän, sözi dogry we ýerlikli aýdýan, ýersiz ýere geplemeýän kişi göýä soltan ýalydyr; muny tersine edýän kişiniň bolsa başy mydama derde uçar.

Eseriň on dokuzynjy bölümünde beýan edilişi ýaly, hökümdar Aýdoldyny ýanyna çagyryýar, hökümdaryň huzuryňa gelen Aýdoldy gürlemän, garaşyp durýar. Şonda hökümdar ondan näme üçin geplemän durandygyny sorayar. Onuň beren jogaby gürlemegiň edebini görkezýän diýseň jaýdar sözlerdir:

«Ilig ýarlygamaz negü sözläýin,
Aýytmazda aşnu negü ötnäýin.

Biliglig sözün sen eşit özneme,
Aýytmazda aşnu sözüg sözleme.

ately uses words, who does not speak where it is no need to speak, is like a reign; a person, who acts vice versa, always finds trouble.

In the nineteenth section of the work the reign calls Aýdoldy. Aýdoldy, who came to the reign, waits keeping silence. The reign asks about the reason of his being silence. Aýdoldy's answer is the example of how to keep to the culture of speech:

«The reign yet did not tell us what we should speak about, I have nothing to tell before he tells me what should I speak about.

Listen to the words of a person who knows, do not talk back to him,

If they do not ask you, do not speak anything.

If somebody wants somebody and invites him, then he will start talking first,

Your language will shorten your life, if you want well-being, then hold your tongue.

Listen to a man, who holds his tongue: a man, who is able to possess himself and his tongue, will always live in prosperity» [7, 959, 960, 961, 964-965].

Yunus Emre notes that the words, which a man utters, may raise him, or, vice versa, disgrace him. That's why every man should think over the words he is going to say. The poet explains it with the help of an expression «to cook the word», i.e. «think over the words». He compares them with the things that are unripe, with no taste and unnecessary. They bring not use, but harm to a man. Yunus Emre Khas it the following way in his poem «Word»:

«One word will disgrace a liar in front of people,

One thought-over word will make business successful» [3, 102/3].

According to the poet, a man should know when and what to speak about, he should be able to keep silence, where it is necessary, he should not utter bad words. Otherwise, only one word is able «to turn the paradise



Yunus Emre.

Yunus Emre.

Юнус Эмре.

владыке, Айдолды ожидает молча. Правитель спрашивает причину его молчания. Ответ Айдолды является примером того, как надо соблюдать культуру речи:

«Ещё правитель не повелел нам, о чём говорить,

Без его ведома мне не о чём говорить.

Слушай слова знающего, не перечь ему,

Если тебя не спрашивают, ничего не говори.

Кто кого захочет и пригласит, тот сам первым и начнёт слово,

Язык твой сократит твою жизнь, если хочешь благополучия, то держи язык за зубами.

Ты внимли, что говорит человек, держащий язык за зубами: человек, способный владеть собой и языком, всегда будет жить в благополучии» [7, 959, 960, 961, 964-965].

Юнус Эмре отмечает, что произносимые человеком слова могут возвысить его или, наоборот, опозорить. Поэтому каждый должен обдумывать свои слова. Поэт объясняет это при помощи выражения «варить слова», т.е. «обдумывать слова». Он сравнивает их с сырыми вещами, безвкусыми и бесполезными. Они приносят человеку не пользу, а

Kişig kim okysa kerekläp tiläp,
Ol-ok sözlegü aşnu sözni ulap.

Kyzyl til kylur kysga ýaşyg seni,
Esenlik tilese katyg ba any.

Negü ter eşitgil özin kysgan är,
Esen tirlür inçin özin basgan är» [7, 959, 960, 961, 964-965].

(terjimesi: Hökümdar näme aýtmalydygym hakda heniz buýruk bermedi; soramazdan men näme sözläýin. Bil-ýäniň sözünü eşit sen, garşy çykma; özüňden soralmasa-da söz diýiji bolma. Kim birini gerekläp, islese hem çagyrsa, şonuň özi hem ilki söze başlar. Gyzy dil seniň ýaşyňy gysgaldar; esenlik isleseň ony berk sakla. Sen eşitgil, diline bek adam näme diýer; özüne erk edip bilýän adam aman-esenlikde ýaşar).

Ýunus Emre adamyň abraýyny galdyryjak ýa-da ony abraýdan düşürjek zat, onuň agzyndan çykjak sözdür diýip belläp geçýär. Şonuň üçin, her kim aýtjak sözünü pikirlenip, ölçerip aýtmalydyr. Şahyr muny «Sözi bişirmek» diýen aňlatmanyň üsti bilen düşündirýär. Bişmek bir zadyň taýýar bolandygyny aňladýar. Bişmedik zat çig bolýar, tagamsyz hem ýaramsyz bolýar. Şunluk bilen olar ýaly zat adama peýda däl-de zyýan getirýändir. Ýunus Emre bu ýagdaýy «Söz» diýen goşgusynda şeýle beýan edýär:

«Keleş bilen kişiniň ýüzünü ag ede bir söz,

Sözi bişirip diýeniň işini sag ede bir söz» [3, 102/3].

Şahyryň aýtmagyna görä, adam haçan we näme üçin gürlemelidigini bilmeli, dymmaly ýerinde dymmaly, erbet söz aýtmaly däl. Ýogsa, ýekeje sözün «Bu jahan jähennemini sekiz uçmah edip» bilşi ýaly, «Hezaran göwherdir dinary gara topraga-da» öwürüp bilýär. Ýunus Emräniň şol garaýşyny aşakdaky setirler äşgär ýagdaýda görkezýär:

«Gel ahy, eý, şähriýary, sözümüzü diňle bäri,

Hezaran göwher-u dinary gara toprag ede bir söz.

Kiş bile söz diýmäni, diýmeýe sözün kemini,

into hell», and also turn thousands of pearls and dinars into a handful of land. The following lines clearly disclose Yunus Emre's views:

«Oh, my friend, listen to our words,
One word will turn thousand of dinars into a handful of land.

Do not utter bad word while you talk to other people,

One word will turn the paradise into hell» [3, 102/4-5].

Yunus Emre repeatedly underlined the great role of a true word. According to him, a man, who always speaks truth, who avoids lie and duplicity, is considered to be a modest slave of Allah the Almighty:

«Chalap said that he, who speaks truth, is the true slave of the Allah,

He, who today does not speak truth, tomorrow will feel ashamed».

Yusuf Khas Hajab, explaining the importance of the true word, underlines that a word is his spiritual power:

«The body receives its portion through the mouth, and the spirit's portion is a word, and the latter enters through ears» [7, 991].

Yunus Emre in his stanza «Does not Happen» draws information about the characteristics of a word. According to the poet, there is no frivolity in the words of well brought-up people, each of their word Khas meaning:

«If you want to know the destiny of the well-brought-up people,

There is no lie in their words, even though they are young» [3, 5/3].

The poet shares his ideas that wise people are truthful, there is no lie in their words:

«Such is the destiny of wise people, they are always ready,

There are no argue in their words, they surrender themselves completely.

If you want different pearls, then serve to wise people,

There is no sense in the words of thousands of young men» [3, 5/4-5].

Yunus Emre in his poem «Will Become» narrates that rumors and lie are bad phenomena, and confirms that the life of such people will finish in bad way:

«Having accepted the friend as an enemy, do not say rumors, do not lie,

вред. Юнус Эмре так излагает это в своём стихотворении «Слово»:

«Одно слово осрамит перед людьми лжеца,

Одно обдуманное слово сделает дела успешными» [3, 102/3].

По словам поэта, человек должен знать, когда и что говорить, уметь молчать, где нужно, не говорить плохих слов. В противном случае, одно лишь слово способно «превратить рай в ад», а также превратить тысячи жемчужин и динаров в горсть земли. Эти взгляды Юнуса Эмре ясно раскрывают следующие строки:

«О, друг мой, слушай наши слова,

Одно слово превратит тысячи динаров и жемчужин в горсть земли.

При общении с людьми не говори плохие слова,

Одно лишь слово превратит рай в ад» [3, 102/4-5].

Юнус Эмре неоднократно подчёркивал великую роль правдивого слова. По его словам, человек, всегда говорящий правду, избегающий ложь и двуличия, считается скромным рабом Всевышнего:

«Чалап сказал, кто говорит правду, он верный слуга Всевышнего,

Кто сегодня говорит неправду, то завтра ему будет стыдно».

Юсуф Хас Хаджиб, объясняя важность правдивого слова, подчёркивает, что слово является духовной силой:

«Тело получает свою долю через рот, а долей духа является слово и оно входит через уши» [7, 991].

Юнус Эмре в своём двустишии «Не бывает» приводит сведения о свойствах слова. По мнению поэта, в словах воспитанных людей не бывает ветренности, каждое их слово имеет смысл:

«Если желаешь знать удел благовоспитанных,

Хотя они молоды, в их словах лжи не бывает» [3, 5/3].

Поэт так излагает свои мысли о том, что мудрые люди правдивы, нет места лжи в их словах:

«Таков удел мудрецов, всегда они готовы,

Bu jahan jähennemini sekiz uçmah ede bir söz» [3, 102/4-5].

Ýunus Emre birnäçe ýerde dogry sözünň ähmiýeti barada nygtap geçýär. Onuň beýan etmegine görä, hemişe dogry söz aýdýan, ýalandan, ikiýüz-lülükden gaça durýan kişiler Taňrynyň asylyly bendesi hasaplanýar:

«Sözi dogry diýene «Kulyl Hak» diý-di Çalap,

Bugün ýalan söýleýen erte utanasy-dyr».

Ýusup Has Hajyp bolsa dogry sözünň möhümligini düşündirip, onuň ruhy güýç bolup durýandygyny belläp geçýär:

«Et öz ülgü barça boguzdyn kirür,

Bu jan ülgü çyn söz kulaktın kirür» [7, 991].

(terjimesi: Bedeniň nesibesi mydam bogazdan girýär; ruhuň nesibesi bolsa dogry sözdür, ol gulakdan girýändir).

Ýunus Emre «Olmaýa» diýen gazylynda sözünň häsiýeti barada maglumat berýär. Şoňa laýyklykda asylyly adamlaryň gürrüňlerinde ýeňleslik bolýan däl, olaryň aýdýan her bir sözünň manysy bardyr:

«Asylzadalar nyşanyn eger bilmek dilär iseň,

Özi oglan-da olarsa, sözünde webal olmaýa» [3, 5/3].

Şahyr parasatly aryp kişileriň öz aýdýan sözlerinde dogruçyl bolmalydygyny, gürrüňlerinde ýalan sözünň bolmaly däldigini şeýle beýan edýär:

«Aryplardan nyşan budur, her köňül-de häzir ola,

Kendiýi teslim eýleýe, sözde kylukal olmaýa.

Dürr-u jöwher istär iseň, ariplara hyzmat eýle,

Jahyl müň söz sözlär ise, magnyda mysgal olmaýa» [3, 5/4-5].

Ýunus Emre «Olysar» diýen gazylynda gybatyň hem ýalan sözünň erbetligi dogrusynda söz açýar we ol durmuşda şeýle ýaşayanlaryň ýeri dar boljakdyr diýýär:

«Eý dostun duşman tutan, gybat, ýalan söz söýleme,

Munda gammazlyk eýleýän anda ýeri dar olysar» [3, 63/2].



Ýunus Emrāniň ýadygärligi. Aşgabat (Türkmenistan).

Monument to Yunus Emre. Ashkhabad (Turkmenistan).

Памятник Юнусу Эмре. Ашхабад (Туркменистан).

He, who acted in such a way in this world, will feel cramped in the other world» [3, 63/2].

II. Way of Narration

When Yusuf Khas Hajib and Yunus Emre in their works told about abstract notions, then for clarity and comprehensibility of narration people used different artistic means.

«Do not say extra words, speak appropriately and not much; a knot consisting of thousand words, undo in one word» [7, 172].

«Oh, reign, if you think over properly, then questions should be asked as men do, but to questions – like a woman» [7, 980].

«Because of word, the sky above, the land is exalted and occupies an honorably place,

If a tongue does not know which word should be pronounced, then those, who are on the sky, will come down to the earth».

Отдаваясь полностью, в их словах спора не бывает.

Если желаешь разные жемчуга, то служи мудрецам,

В тысячи словах юношей смысла не бывает» [3, 5/4-5].

Юнус Эмре в своём стихотворении «Станет» говорит о том, что сплетни и ложь – явления нехорошие, и утверждает, что жизнь таких людей закончится плохо:

«Приняв друга за врага, ты не сплетничай, не говори ложь,

На этом свете кто так поступил, на том свете ему тесно станет» [3, 63/2].

II. Способ изложения

Когда Юсуф Хас Хаджиб и Юнус Эмре в своих произведениях говорили об абстрактных понятиях, то для ясности и понятности изложения пользовались различными художественными средствами.



*Yusup Has Hajybyň aramgähi. Kaşgar (Hytaý).
Mausoleum of Yusuf Khas Hajib. Kashgar (China).
Мавзолей Юсуфа Хас Хаджиба. Кашгар (Кумау).*

II. Beýan ediş usuly

Yusup Has Hajyp bilen Yunus Emre öz eserlerinde abstrakt düşüňjeleriň üstünde durup geçenlerinde, meseläniň has aýdyň, düşnükli bolmagy üçin, ýa-da eseriň beýanyň has täsirli bolmagy üçin dürli çeperçilik serişdelerinden peýdalanyrdylar:

«Artykmaç söz aýtma, ýerlikli we az gürle; müňlerçe sözün düwnüni şol bir sözde çöz» [7, 172].

«Eý hökümdar, ýagşyja oýlanyp görseň, sorag bermek göýä erkekdir; jogap bermek bolsa göýä aýal» [7, 980].

«Söz sebäpli gara ýeriň üstündäki gök asman-a beýgelyär we töre geçyär»

«Eger dil diýilmeli sözi bilme, gök asmandakyny ýere düşürer».

«Söz dogry aýdylsa, onuň peýdasy köpdür; egri söz mydama ýazgarylyýandyr» [7, 1025].

Ýokardaky setirler bize «Kutadgu Bilig eseriniň beýan ediş aýratynlyklary barada deslapky düşüňje almaga ýardam berýär. Yusup Has Hajyp diliň artykmaç taraplary we kemçilikleri hakdaky temanyň üstünde işlände, munda-da meseläniň has düşnükli bolmagy üçin käbir pikirleri anyklaşdyrypdyr. Şol ugurda gapma-garşylykly

«There is always much use from correct word; crooked word is always condemned» [7, 1025].

The given above lines let us get preliminary notion about the peculiarities of narration in the book «Blessed Knowledge». While working on the theme about the advantages and lacks of Yusuf Khas Hajib's language, for the clarity of tasks, he defined more exactly some notions, masterfully used different stylistic figures, in particular, words with opposite meanings. As we may see from the examples, the author, parallel using such oppositions as «man – woman», «blue sky – black earth», «speak less – listen more», «correct word – crooked word», «exalted – come down» increased the effectiveness and imaginary of the narration.

Yusuf Khas Hajib explained the use and harm of the language for a man on the example of a lion. On one hand, it is an advantage to have such a strong animal as a lion, but on the other hand – it is dangerous. The essence is in the fact that a man, possessing such a mighty power, should be able to use it very cautiously.

We may come across the expressions which words with opposite meanings have, and which were used by Yusuf Khas Hajib while explaining

«Не говори лишних слов, говори уместно и мало; узел тысячи слов развяжи одним словом» [7, 172].

«О, правитель, если хорошо подумать, то задавать вопросы надо как мужчина, а отвечать на вопросы словно женщина» [7, 980].

«Из-за слова небо над землёй возвеличивается и занимает почётное место,

Если язык не знает, какое слово произносить, то находящиеся на небе сойдут на землю».

«От правильного слова всегда много пользы; кривое слово всегда осуждается» [7, 1025].

Приведённые выше строки позволяют получить нам предварительное понятие об особенностях изложения в книге «Благодатное знание». При работе над темой о преимуществах и недостатках языка Юсуф Хас Хаджиб для ясности задачи уточнял некоторые понятия, мастерски пользовался разными стилистическими фигурами, в частности словами с противоположными значениями. Как видно из примеров, автор, параллельно используя такие противопоставления как «мужчина-женщина», «синее небо – чёрная земля», «превозносить – унижать», «мало говори – больше слушай», «правильное слово – кривое слово», усиливал действенность и образность изложения.

Юсуф Хас Хаджиб пользу и вред языка для человека разъяснял на примере льва. С одной стороны, выгодно обладать таким сильным зверем, как лев, но с другой – опасно. Главное заключается в том, что человек, владея этой могучей силой, должен очень осторожно и умело пользоваться ею.

Выражения со словами с противоположными значениями, которые использовал Юсуф Хас Хаджиб при толковании свойств и преимуществ слова, можно встретить и в стихах Юнуса Эмре. В нижеследующих строках приводятся примеры. Поэт использует такие слова, как «родиться – умереть», «безжалост-

manylardan ussatlyk bilen peýdalanyndyr. Mysallardan görnüşi ýaly, ýazar «erkek-aýal», «gök asman-gara ýer», «beýgeltmek-peseltmek», «az gürle-köp diňle», «dogry söz-egri söz» ýaly bir-birine gapma-garşy manylary ýanaşyk ulanyp, beýan edişiniň täsirini artdyrypdyr.

Ýusup Has Hajyp diliň ynsana peýdasynyň hem bardygyny, zyýanynyň hem bardygyny ýolbarsy mysal getirip, meňzetme üsti bilen düşündiripdir. Ýolbars ýaly güýçli jandaryň eýesi bolmaklyk bir tarapdan bähbitli bolsa, beýleki tarapdan hatarlydyr. Esasy mesele, adamyň şol güýje erk edip bilmegi we ony diýseň ünsli ulanmagydyr.

Ýusup Has Hajybyň sözün ähmiýetini, artykmaç taraplaryny düşündirende ulanan gapma-garşy manyly aňlatmalaryna Ýunus Emrāniň goşgularynda-da duş gelmek bolýar. Ol ýazan şu aşakdaky beýdini tutuşlaýyn gapma-garşylyklardan emele getiripdir. Şahyr «ölmek – dogulmak», «zalym – rehimli» ýaly manysy bir-birine ters gelýän sözleri ulanyp, beýanynyň has düşnükli bolmagyny gazanypdyr:

«Ýunus sözi alymdan, zynhar olman zalymdan,

Gorka duruň ölümden, jümle dogan ölmüşdir». [3, 76/5].

Yunus Emre öz şygrylarynda söz barada gürrüň edende, meňzetme usulyny hem ulanypdyr. Ol öz sözleriniň manysyna diňe aşyklaryň akyl ýetirip biljekdigini aýdypdyr. Aşyklaryň hatarynda bolmadyk kişiler bu sözleriň gadyrny bilmez, şahyr muny «Gaýadaky ýaňa» meňzedip beýan edipdir:

«Yşksuzlara menüm sözüm meňzär gaýa ýaňyna,

Bir zerre yşky olmaýan belli bilüň ýabandadyr». [3, 65/3].

Netije

Ýusup Has Hajyp bilen Ýunus Emre türki edebiýatynyň naýbaşy şahsyýetleridir. Ol ägirtleriň ikisi hem öz ýaşan döwürlerinde halk aňýetiniň dilmajy bolmagy başaran ussatlardyr.

Geçmişin ruhy döredijiliginde asyrlaryň we müňýyllyklaryň içinden geçýän we dünýä medeniýetiniň ösüşine täsir



Ýusup Has Hajybyň aramgähindäki suraty.

Portrait of Yusuf Khas Hajib in mausoleum.

Портрет Юсуфа Хас Хаджиба в мавзолее.

qualities and advantageous of words, and also in the works by Yunus Emre. In the following lines there are given some examples. The poet uses such words as «to be born – to die», «merciless – merciful», and reaches the clarity of narration:

«The words of Yunus from scholars, never be merciless,

Be afraid of death, because everybody in this world is mortal» [3, 76/5].

In his verses Yunus Emre used comparisons. He stated that the meaning of his words will be understandable only to people, who are in love. Those, who are not in love, won't understand, and the poet likened them to the «echo among rocks»:

«For those, who are not in love, my words are like an echo among the rocks,

Those, who do not have even a drop of love, know, they are like wild ones» [3, 65/3].

Conclusion

Yusuf Khas Hajib and Yunus Emre are the greatest figures of Turkish literature. They made great influence on their contemporaries. They both

ный – милосердный», и добивается ясности изложения:

«Слова Юнуса от учёных, никогда не будьте безжалостными,

Бойтесь смерти, ведь все в этом мире смертны» [3, 76/5].

В своих стихах Юнус Эмре пользовался сравнениями. Он утверждал, что смысл его слов будет понятен только влюблённым. Те, кто не влюблён, не поймут, и поэт уподоблял их «эху среди скал»:

«Для невлюблённых мои слова словно эхо среди скал,

Те, у кого нет ни капли любви, знайте, они словно дикие» [3, 65/3].

Заклучение

Юсуф Хас Хаджиб и Юнус Эмре являются величайшими фигурами тюркской литературы. Они оказывали большое влияние на своих современников. Они оба смогли стать выразителями народного сознания.

В духовном творчестве прошлого есть вечные ценности, пронизывающие века и даже тысячелетия и непрестанно влияющие на развитие мировой культуры. Юсуф Хас

edýän baky gymmatylyklar bar. Hal-kyň gündelik durmuşyna, ruhuna ky-bap gelýän görnüşde berip bilendikleri sebäpli Ýusup Has Hajyp hem, Ýunus Emre-de halkyň hakydasynda baky galandyr. Beýik akyldarlar asyrlaryň jümmüşinden ýaňlanyp, türki halkla-ryň ömür ýoluna uşyk saçýan, hakyka-ty il-güne ýetirmegi özüne borç hasap edýärdiler. Olaryň baý edebi mirasy we asyrlaryň jümmüşinden bize gelip ýeten ajaýyp eserleri häzirkä döwür-de, türki dilli halklaryň hemmesini ruhy taýdan bir ýere jemläp, hikmetli hem pähimli sözleriniň ýaş nesillere ýetiril-megi, öwredilmegi uly ähmiýete eýe bolan meseledir.

Bellik: Ýunus Emre deňişli goşgularyň so-ñundaky sanlar «<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10663,metinpdf.pdf?0>» internet salgysynda bar bolan eseriň elektron görnüşindäki kitapda gazalyň ýerleşýän tertip belgisini hem-de beýdiň tertip belgisini görkezýär.

«Kutadgu bilig» eserinden mysal hökmün-de alnan beýtleriň soñundaky sanlar «<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10716,yusufhashacibkutadgubiligmustafakacalinpdf.pdf?0>» internet salgysynda bar bolan eseriň elektron görnüşin-däki kitapda beýdiň tertip belgisini görkezýär.

managed to become the expressers of the public conscience.

There are eternal values in the spiri-tual creativity of the past which pe-netrate centuries and even thousands of years, and continually influencing the development of world culture. Yu-suf Khas Hajib and Yunus Emre could answer burning questions of every-day life in the form, which is close to people and stayed in their memory fo-rever. The greatest thinkers con-sidered their duty to get across to people moral truths. Their words have reached us from the depth of millennia and are the light for Turkic peoples. Their rich literary heritage and bril-liant works have immense importance in the bringing up of the youth in the spirit of morality, nobility, are capable to spiritually unite all Turkic-languages speaking nations.

Notice: Numbers after Yunus Emre's poems indicate to the ordinal number of a stanza and a couplet, which is in the electronic version of the book, borrowed from the internet-site according to the note: «<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10663,metinpdf.pdf?0>».

The numbers after stanzas, taken as ex-amples from the electronic version of the book «Blessed Knowledge» according to the note from the internet-site «<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10716,yusufKhashacibkutadgubiligmustafakacalinpdf.pdf?0>» indicate to the ordinal number of stanzas.

Хаджиб и Юнус Эмре смогли от-ветить на острые вопросы повсед-невной жизни в форме, близкой духу народа и навечно остались в его памяти. Величайшие мыслите-ли считали своим долгом донести до народа нравственные истины. Их слова дошли до нас из глуби-ны веков и являются светочем для тюркских народов. Их богатое ли-тературное наследие и прекрас-ные произведения имеют огромное значение в воспитании молодёжи в духе нравственности, благородства, способны духовно объединить все тюркоязычные народы.

Примечание: Цифры после стихов Юну-са Эмре указывают на порядковый номер двустишия и строфы, находящейся в элек-тронной версии книги, взятой по ссылке из интернет-сайта «<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10663,metinpdf.pdf?0>».

Цифры после строф, взятых в качестве примеров из электронной версии книги «Благодатное знание» по ссылке из интер-нет сайта «<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10716,yusufhashacibkutadgubiligmustafakacalinpdf.pdf?0>» указывают на порядковый номер строф.

EDEBIYAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. DİLAÇAR A. (1995). Kutadgu Bilig İncelemesi. Ankara, TDK Yay.
2. KAPLAN M. (2015). Yunus'un Şiir Sanatı. Yunus Bir Haber Verir. Dergâh Yay.
3. TATÇI M. Yûnus Emre Divanı. Ankara: Kültür ve Turizm Bak. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10663,metinpdf.pdf?0> (E.T. 15.08.2019)
4. UYGUR N. (2001) Dilin Gücü, 6. Baskı, İstanbul: Yapı Kredi Yay.
5. Yusuf Has Hacib, Kutadgu Bilig (1998), .çev. Reşit Rahmeti Arat, Türk 7. Baskı, Ankara, TTK Yay.
6. Yusuf Has Hâcib (2007), Kutadgu Bilig I, Metin, Reşit Rahmeti Arat, 5. Baskı, Ankara, TDK Yay.
7. Yusuf Has Hacib. Kutadgu Bilig. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10716,yusufhashacibkutadgubiligmustafakacalinpdf.pdf?0> (E.T. 15.08.2019).

B. TAGANOW (Türkmenistan)

HOJA AHMET ÝASAWY: TÜRKMEN INTELLEKTUAL AŇNYŇ RÖWŞEN SAHYPASY

B. TAGANOV (Turkmenistan)

KHOJA AHMED YASAVI: BRIGHT PAGE OF THE INTELLECTUAL CONSCIOUSNESS OF TURKMEN

Б. ТАГАНОВ (Туркменистан)

ХОДЖА АХМЕД ЯСАВИ: ЯРКАЯ СТРАНИЦА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО СОЗНАНИЯ ТУРКМЕН

Hormatly Prezidentimiziň baştutanlygynda halkymyzyň syýasy, ykdysady we medeni durmuşynda bolup geýýän düýpli ösüşler ylmy, medeni mirasa bolan halk bähbitli garaýyşlary hem öz içine alýar. Ylmy, medeni miras – giň düşünjedir, ol halkymyzyň taryhyny, intellektual aňnyň ösüş ýollaryny, diliniň, edebiýatynyň taryhyny, etniki aýratynlyklaryny sözüň giň manysyndaky medeniýetini öz içine alýar. Bu babatda hormatly Milli Liderimiz şeýle ýazýar: «Dünýä medeniýetiniň gengi-hazynasy bolan medeni-ruhy gymmatlyklary, binagärlik we arheologik ýadygärlikleri, geçmişiň köp taraplaryny özünde jemleýän medeni-taryhy mirasy ylmy jähetden öwrenmek, gorap saklamak, dürli ugurlar boýunça halkara hyzmatdaşlygyny pugtalandyrmak we ösdürmek döwletimiziň ylmy syýasatynyň esasy ugurlarynyň biridir» [1, 84].

Türkmen halkynyň, ylmyň hem edebiýatynyň taryhynyň iňňän gadymydygy hem özboluşlydygy – halkara derejesinde tassyk edilen hakykat. Şol gadymylyk halkymyzyň köpasyrlyk taryhynyň dowamynda beýik şahsyýetleriň ençemesini taryh meýdanyna (taryhy arena) çykardy. Dünýä medeni ösüşini (siwilizasiýasyny) üpjün eden halklaryň hatarynda biziň – gadymky oguzlaryň – häzirki türkmenleriň hem

Drastic changes, which take place in the political, economic and cultural life of the Turkmen people under the leadership of the respected President, touch upon the cultural heritage of people. Scientific, cultural heritage is a wide concept and includes the history of society, ways of the intellectual consciousness, history of the language and literature, ethnical peculiarities of our people, its culture in the wide sense of the word. The Leader of the nation writes about it the following way: «Scientific studying and protecting of cultural and spiritual valuables, architectural and archaeological monuments, being priceless treasury for world culture, cultural-historical heritage, reflecting various sides of the far past, further consolidating and developing many-sided international cooperation is one of directions of scientific strategy of contemporary Turkmen state» [1, 192].

The antiquity and peculiarity of the history of Turkmen people, its science and literature are acknowledged on the international level. During many-centuries long history of our nation a great number of personalities came out on the world arena. The formation of one of the main hearths of cultural and scientific development by Oguz people, ancestors of the present Turkmen people, together with other na-

Коренные изменения, происходящие в политической, экономической и культурной жизни туркменского народа под руководством уважаемого Президента, касаются и культурного наследия народа. Научное, культурное наследие является широким понятием и включает в себя историю общества, пути развития интеллектуального сознания, историю языка и литературы, этнические особенности нашего народа, его культуру в широком смысле слова. Об этом лидер нации пишет: «Научное изучение и охрана культурных и духовных ценностей, архитектурных и археологических памятников, являющихся бесценным кладом для мировой культуры, культурно-исторического наследия, отражающего различные стороны далёкого прошлого, дальнейшее укрепление и развитие многостороннего международного сотрудничества – одно из главных направлений научной стратегии современного Туркменского государства» [1, 323].

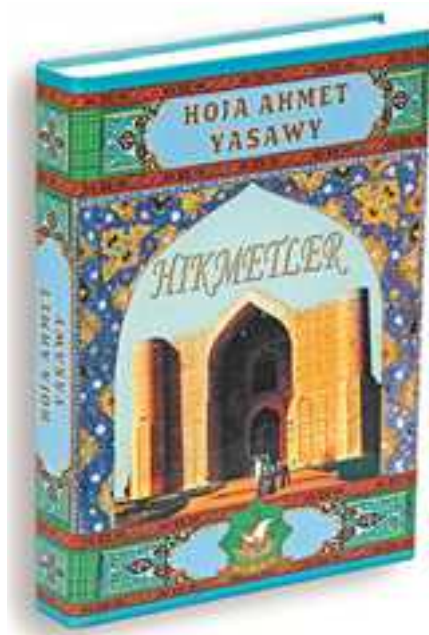
Древность и своеобразие истории туркменского народа, его науки и литературы признаны на международном уровне. На протяжении многовековой истории нашего народа на историческую арену вышло много великих личностей. Формирование древними огузами – предками нынешних туркмен одного из основных очагов культурно-научно-

*Баýrammyrat Taganow,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň direktory,
filologiya ylymlarynyň kandidaty.*

*Bayrammurat Taganov,
Director of the Institute of History and Archeology of the Academy of Sciences of Turkmenistan,
Candidate of Philology Sciences.*

*Баýраммурад Таганов,
Директор Института истории и археологии Академии наук Туркменистана,
кандидат филологических наук.*





medeni-ylmy ösüşiniň esasy ojalarynyň birini kemala getirişleri, esasan, taryhyň hut şu döwründe bolup geçipdi.

Halkymyzyň taryhy döwürlerde gazzan üstünliklerine baha bermek meselesinde «orta asyrlar» diýip atlandyrylan döwrümiziň ähmiýeti uly boldy. Bu türkmen filosofiki hem-de estetiki pikiriniň ösüşi babatynda-da şeýle. Milli filosofiýanyň hem-de poetikanyň orta asyrlardaky ösüşi ilkinji nobatda meşhur akyldar, pir, sopy-mistik alym Hoja Ahmet Ýasawynyň ady bilen bagly.

Türki kowumlaryň belli akyldary, türkmen halkynyň meşhur ogly Alyşir Nowaýy şeýle ýazypdyr: «Hoja Ahmet Ýasawy Türküstanýň şyhларыnyň şyhdyr. Derejesi belentdir we meşhurdyr, keramaty dowamly we çäksizdir» («Hoja Ahmet Ýasawy Türküstan mülküniň şeyhu-l-meşayhydyr. Makamaty aly we meşhur, keramaty matawaly we nämahsur ermiş. Ymam Ýusup Hemedanynyň Eshabyndandyр») [14, 23].

XX asyryň ikinji ýarymynda geçirilen ylmy barlaglar türkmen ylmy hem estetiki pikirinde uly öwrülişigi amala aşyran beýik Magtymgulynyň ony özüne ruhy halypa saýandygyny, onuň sosial ideýalarynyň dürli döwürler babatda öz güýjünde galandygyny görkezdi. Türkmen ylmy pikirini ulgamlaýyn häsiýetde gürrüňi edilýän akyldaryň eserlerinden hem-de sopuslyk ýolundan (tarykatyndan) başlanýar diýilse, öte geçildiği bolmaz. Onuň estetiki däpler

tions, which provided the development of the world civilization, had started, exactly at that period of time.

The significance of so-called «Middle Ages» in the assessment of the achievements of our people in historical periods is immense. It concerns the development of the philosophical and esthetic ideas of the Turkmen people as well. The development of the national philosophy and poetics in the Middle Ages, first of all, is connected with the name of the well-known thinker, a scholar-Sufi and a mystic Khoja Ahmed Yasavi.

The famous thinker of the Turkish peoples, the glorious son of the Turkmen people Alisher Navoi writes: «Khoja Ahmed Yasavi is the sheikh of sheikhs of Turkestan. His dignities and were high and he was famous, his holiness is endless and continuous. He was the successor of Yusuf Hemedani's way» [14, 23].

Scientific researches, conducted in the second part of XX century, have shown that great Magtymguly, who had completed revolution in Turkmen scientific and aesthetic ideas considered Yasavi his spiritual tutor, that his social ideas in relation to different periods stayed in power. It would not be an exaggeration to state that Turkmen scientific idea has gained a systematic character namely in the works of the named thinker and his Sufi. His scientific views, reflected in the aesthetic traditions, had great meaning not only in the development of the intellectual consciousness, scientific and aesthetic idea of the Turkmen people, but other relative Turkish peoples also.

The years of the life of the famous scholar-mystic fall to the period of the development of feudal relations in the Middle Ages. There are not much data about this period of Turkmen history. Together with historical, historical and literary sources, archeological findings give enough data about culture, everyday life, social arrangement, ethnical peculiarities of our ancestors who lived at that time. Besides, the social arrangement, psychology, intellectual level of the Turkmen people of that time found their reflection in the philosophical and mystical character of his moralistic poems-hikets.

го развития вместе с другими народами, обеспечившими развитие мировой цивилизации, началось, в основном, именно в тот период.

Велико значение так называемых «средних веков» в оценке достижений нашего народа в исторические периоды. Это относится и к развитию философской и эстетической мысли туркмен. Развитие национальной философии и поэтики в средние века в первую очередь связаны с именем известного мыслителя, учёного-суфиста и мистика Ходжа Ахмеда Ясави.

Известный мыслитель тюркских народов, славный сын туркменского народа Алишер Навои пишет: «Ходжа Ахмед Ясави является шейхом шейхов Туркестана. Его сан высок и известен, его святость бесконечна и продолжительна. Был продолжателем пути Юсуфа Хемедани» [14, 23].

Научные исследования, проведённые во второй половине XX века, показали, что великий Махтумгули, совершивший большой переворот в туркменской научной и эстетической мысли, считал Ясави своим духовным наставником, его социальные идеи в отношении различных периодов оставались в силе. Не будет преувеличением утверждать, что туркменская научная мысль приобрела систематический характер именно в произведениях упомянутого мыслителя и его суфийского течения. Его научные взгляды, отражённые в эстетических традициях, имели большое значение не только в развитии интеллектуального сознания, научно-эстетической мысли туркменского народа, но и других родственных тюркских народов.

Годы жизни известного учёного-мистика приходились на период развития феодальных отношений в средние века. Об этом периоде истории туркмен сохранились скудные сведения. Наряду с историческими, историко-литературными источниками, археологические находки дают достаточно сведений о культуре, быте, общественном устройстве, хозяйстве, этнических особенностях наших предков, живших в ту пору. Помимо этого, социальное устройство, психология, интеллектуальный уровень туркменского народа того времени наш-

bilen beýan edilen ylmy garaýyşlary diňe bir türkmen halkynyň däl, eýsem kowumdaş beýleki türk halklaryň-da intellektual aňynyň, ylmy-estetiki piki-riniň ösmeginde uly ähmiýete eýe bol-dy.

Meşhur sopy-mistik akyldaryň ýa-şan döwri orta asyrlaryň feodal gatna-şyklarynyň ösýän zamanasyna gabat gelipdi. Türkmen taryhynyň bu döwri barada taryh ylmynda maglumat köp bolmasa-da, bar. Taryhy, taryhy-edebi çeşmeler bilen bir hatarda arheologik gazuw-agtaryş işlerinde ýüze çykary-lan tapyndylar hem bu döwürde ýa-şan ata-babalarymyzyň medeniýeti, ylmy, durmuşy, jemgyýetçilik gurluşy, hojalygy, etniki aýratynlyklary barada ýeterlik maglumat berýär. Galyberse-de, türkmen halkynyň akyldaryň döw-ründäki sosial gurluşy, psihologiýasy, intellektual derejesi onuň öz hikmet-şygrylarynda-da filosofiki, mistiki häsi-yetde ýüze çykyar.

Taryhy işlerden mälim bolşuna gö-rä, ata-babalarymyz, takmynan, mis-daş asyryndan (miladydan öňki VII-IV müňýylyklardan) bäri özleriniň esa-sy watany bolan häzirki Türkmenis-tanyň çäklerinden başga-da, Ýakyn hem Orta Gündogar ýurtlarynda, Ki-çi Aziýada, Kawkazda, Altaýda, Or-hon, Ýeniseý derýalarynyň kenarla-rynda, Maňgyslakda, Ýewropanyň käbir çäklerinde, Afrikada, Amerika materiginde; miladynyň IX-XII asyr-larynda bolsa halkymyzyň aýry-aýry taýpalary Syrderýanyň akymlyrynda, Üstýürtda, Yrtyş bilen Wolga derýasy-nyň aralygynda mesgen tutupdyrlar. Ýöne, halkymyzyň belli bir böleginiň şol döwürlerde mesgen tutan ýerleri barada, saklanyp galan ygtybarly ma-glumat ýeterlik bolmansoň, bu döwrüň taryhy öwrenilende kynçylyk döreýär. Taryhy öwreniş ylmyndan belli bolşy ýaly, Syrderýa akymlary eýýäm antik döwürde Oguz-türkmenleriň ata-ba-balary bolan saklaryň, massagetleriň watany bolupdyr [2, 136]. Hatda Şeý-daýynyň miladydan öňki II müňýylygy salgy berýän maglumatyndaky türk-menleriň ata-babalary bolan taýpala-ryň käbiriniň-de şu töwereklerde wa-tan tutunandygy barada aýdylýar.

XI asyryda oguz-türkmenler Günba-tar hem-de Günorta Gazagystanyň çäklerinde gypjaklar bilen garyşyk

The historical sources testify that our ancestors, approximately from copper-stone century, (from VII-IV centuries B.C.) had settled outsides the bounds of nowadays Motherland – Turkmenistan in the countries of Near and Middle East, in Minor Asia, in Caucasus, in Altai, on the banks of the rivers Orhon and the Yenisei, in Mangyshlak, on some terri-tories of Europe, on the American and the African continents; in IX-XII cen-turies A.D., some tribes of our nation lived along the current of the Syrdarya river, in the Ustyurt Plateau, between the Irtysh and Volga rivers. However, because of the lack of preserved re-liable testimonies about the places of inha-bitant of the definite part of our people at that period, the study of history is difficult. As it is known from the history studies, the streams of the Syrdarya river already in the antique time were the Motherland of saks and massaguets – ancestors of Oguz Turkmens [2, 136]. Judging from Sheydayi data related to the II century B.C., that some tribes, which consi-dered to be Turkmen ancestors, set-tled at that places.

In the XI century Oguz-Turkmen lived mixed with kipchaks on the ter-ritory of Westen and Southern Ka-zakhstan, and already in the second part of the same century, after great confrontations with kipchak nation, they stepped back to the banks of the western Aral sea, and Turkmens, who resided at the foothills of Balkhan and on the banks of the Aral sea, stepped back to the lower stream of Sarys, to middle stream to Syrdarya and to the foots of Karatau. At that time Syrdarya oasis was called «the country of Oguzs» [3].

In spite of the information taken from the works of Yasavi's apprentices, peoples' legends about the life and creativity of the poet-thinker, the data about his biography are too poor in the historical, and in scientific, and literary sources. As it is known, the place of birth of the thinker is Sayram, which had been from ancient times the place of residence of the Oguz-Turkmen and located in the middle stream of the Syrdarya river. In the «Dictionary of Turkish Vernacular» of the widely known lexicographer of the Middle



ли своё отражение в философском и мистическом характере его нраво-учительных стихов-хикметов.

По свидетельству исторических источников, наши предки примерно с медно-каменного века (с VII-IV ты-сячелетия до нашей эры) обоснова-лись за пределами своей нынешней Родины Туркменистана в странах Ближнего и Среднего Востока, в Малой Азии, на Кавказе, Алтае, на берегах рек Орхон и Енисей, в Ман-гышлаке, на некоторых территориях Европы, на американском и афри-канском материках, а в IX-XII веках нашей эры отдельные племена на-шего народа жили вдоль течения Сырдарьи, в Устюрте, между река-ми Иртыш и Волга. Тем не менее, из-за недостаточности сохранив-шихся надёжных сведений о местах проживания определённой части нашего народа в тот период, изу-чение истории является затрудни-тельным. Как известно из историо-ведения, течения Сырдарьи уже в античный период были родиной са-ков и массагетов – предков огузов-туркмен [2, 136]. Судя по сведениям Шейдаи относительно II тысячеле-тия до нашей эры, некоторые пле-мена, считающиеся предками турк-мен, обосновались в этих краях.

В XI веке огузы-туркмены жили смешанно с кипчаками на террито-рии Западного и Южного Казахста-на, и уже во второй половине того же века после больших столкнове-ний с кипчаками они отступили на берега Западного Арала, а турк-

ýagdaýda ýaşapdyrlar we eýýäm şol asyryň ikinji ýarymynda gypjaklar bilen bolan uly söweşden soň Günbatar Aral kenarlaryna, Balhan eteklerinde we Aral boýlarynda ýaşayan türkmenler bolsa Sarysuwuň aşak, Syrderýanyň orta akymalaryna we Garadag (Karatau) eteklerine tarap çekilipdirler. Bu döwürde Syrderýa jülgesi, «Oguzlaryň ýurdy» diýlip atlandyrylypdyr [3].

Şahyr - akyldar Hoja Ahmet Ýasawynyň durmuşy hem ýaşayşy barada onuň şagirtleriniň işlerinde, halk rowaýatlarynda käbir maglumatlar berilýän hem bolsa, onuň terjimehaly babatda taryhy çeşmelerde-de, ylmy, edebi çeşmelerde-de berilýän maglumatlar köp däl. Mälim bolşy ýaly, akyldaryň doglan ýeri ir döwürlerden bäri oguz-türkmenleriň mekany bolan, Syrderýanyň orta akymalaryna golaý ýerde ýerleşen «Saýram» diýlip hasap edilýär. Bu söze orta asyrlaryň meşhur sözlükçi alymy Mahmyt Kaşgarlynyň «Diwan-u lugat at-türk» atly lingwistik-ensiklopedik sözlüğünde «Saýram» – Isfijap diýlip atlandyrylan ak galanyň adydyr» diýlip düşündiriş berilýär. Alymyň şu maglumatyndan çen tutsaň, «Saýram» Isfijabyň öňki ady bolup çykýar. Çeşmeleriň berýän maglumaty, galyberse-de, eýýäm ýaşlyk döwründe alymyň Ýasa şäherine gaýdyp, ol ýerde hemişelik galmagy, «Saýramyň» gaty kiçi bolmadyk oba ýa-da şäherçe, Ýasanyň bolsa eýýäm şol döwürlerde şäher derejesinde bolandygyny, Syrderýanyň akymalaryndaky orta asyrlar şäherleriniň hatarynda durandygyny çak etmeklige esas berýär; aslynda, Kaşgarlynyň «ak gala» diýmegi-de şuny salgy berýär. Ýeri gelende bellenilse, akyldaryň adyny dünýä dolduran hem şu şäherdir – onuň şu ýer bilen bagly «Ýasawy» diýen lakamydyr; umumygündogar sopusylygynyň bütin taryhynda uly meşhurlyga eýe bolan «Ýasawyýa» tarykatyny hem ol şol şäherde esaslandyran bol-sa gerek.

Şu ýerde «Saýram» hem-de «Ýasa» sözleriniň manysynyň, etimologiýasy (gelip çykyşy) dogrusynda durup geçmek ýerlikli bolar, çünki Ahmet Ýasawy baradaky mälim bolan ylmy işlerde şu mesele häli-häzire çenli gozgal-mady. Bu barada käbir ylmy çeşmeler, mysal üçin, «Yslam ensiklopediýasyn-

Agas Mahmud Kashgari, the word has the following definition: «Sayram – is the name of the white fortress Isfidjab». If we base on this affirmation, then we have that Sayram is the previous name of Isfidjab. The data of the sources and the fact that the scholar already in his youth arrived to Yasa and stayed there for permanent residentship, that Sayram was not a big village or town but Yasa at that time had the status of a town, give basis to think that Yasa was among big towns of Middle Ages in the Syrdarya stream. Kashgari's statement about «white fortress» indicates to it. It needs to be mentioned that exactly this town glorified his name and nickname in the whole world, connected with this town. It is possible that there the poet laid basis to the «Yasaviya» studies, which got great fame in the history of common-oriental Sufism.

We consider it right to discuss here the etymology and meaning of the words «Sayram» and «Yasa», because this issue hadn't been considered before in the scientific works about Ahmed Yasavi. The meaning of the word «yasa» was considered from the linguistic point of view in some scientific works, in particular, in the «Encyclopedia of Islam», in the «Dictionary of Sufi Terms and Concepts» of professor Esem Jebedjioglu and other encyclopedic dictionaries. In some sources it is informed that it means «torus», «law», «order». Though the «Encyclopedia of Islam» gives the explanation, that in Mongolian and Turkish states it had terminological meaning «direction», «law»; later it informs that this word was used during the kurltai (meeting) in the year 1206, when Genghis-khan declared himself a khan, gathering all Mongolian tribes. It is also stated in encyclopedia that we do not have data, denoting to the origin and exact meaning of this word. At the same time, the authors of encyclopedias confirm that events, connected with the declaration of yasy – «laws» by Mongolian rulers in the year 1206, are not corroborated by other sources, in particular, neither in «Innermost Saga of the Mongols», nor in the book by Fazlallakh Rashid ad-din «Jami at-tavarikh» («Collection of Stories»), which are the most close by the time

мены, живущие у подножия Балхан и на берегу Арала, отступили к нижнему течению Сарыса, к среднему течению Сырдарьи и к подножию Каратау. В ту пору Сырдарьинский оазис назывался «страной огузов» [3].

Несмотря на сведения из работ учеников Ясави, народных преданий о жизни и творчестве поэта-мыслителя, данные о его биографии очень скудны и в исторических, и в научных, и литературных источниках. Как известно, местом рождения мыслителя считается Сайрам, бывший издревле местом проживания огузов-туркмен и расположенный в среднем течении Сырдарьи. В «Словаре тюркских наречий» известного лексикографа средневековья Махмуда Кашгари этому слову даётся следующее определение: «Сайрам – это название белой крепости Исфиджаб». Если исходить из этого утверждения, то выходит, что Сайрам является прежним названием Исфиджаба. Сведения источников и тот факт, что учёный ещё в молодости прибыл в Ясу и остался там на постоянное жительство, что Сайрам был небольшим селом или городом, а Яса уже в те времена имел статус города, дают основание полагать, что Яса был в числе больших средневековых городов в течении Сырдарьи. На это указывает и утверждение Кашгари о «белой крепости». Следует отметить, что именно этот город прославил во всём мире его имя и прозвище, связанное с названием города. Возможно, что в нём поэт основал учение «Ясавия», получившее большую известность в истории общевосточного суфизма.

Считаем уместным остановиться здесь на значении и этимологии слов «Сайрам» и «Яса», так как этот вопрос до сих пор не затрагивался в научных работах об Ахмеди Ясави. Значение слова «яса» было рассмотрено с языковой точки зрения в некоторых научных трудах, в частности, в «Энциклопедии ислама», в «Словаре суфийских терминов и понятий» профессора Эсема Джебеджиоглу и других энциклопедических словарях. В некоторых источниках сообщается, что оно означает «тора», «закон», «порядок». Хотя в «Энциклопедии ислама» даётся объяснение, что в монголь-

da», professor Esem Jebejioglunyň «Tasawwuf terimleri we deýimleri sözlügi» («Sopuçylyk adalgalarynyň hem-de düşüňjeleriniň sözlügi» atly işinde, beýleki käbir ensiklopedik sözlüklerde «ýasa» sözüne dil nukdaýnazaryndan üns berlipdir. Çeşmeleriň käbirinde onuň «töre», «kanun», «düzgün» manylaryny aňladandygy aýdylypdyr. «Ýslam ensiklopediýasy» ilki oňa «mongol we türk döwletlerinde «emr», «kanunlar» manysyny aňladan adalga» diýip düşündiriş berse-de, soňra bu sözüň Çingiz hanyň 1206-njy ýylda mongol taýpalaryny ýygnaý, özüni häkim diýip yglan eden gurultaýynda ulanylandygy aýdylyar, ýöne Çingiz hanyň ulanan «ýasasynyň» gelip çykyşyny, anyk manysyny görkezýän ýazgynyň bize gelip ýetmändigini habar berýär. Şeýle hem bu ensiklopediýada mongol hanyň 1206-njy ýyldaky gurultaýynda ýasanyň (kanunyň) yglan edilendigine degişli wakalaryň şu senä wagt taýdan iň golaý bolan iki çeşmede «Mogollaryň gizlin taryhy» diýen kitapda, şeýle hem Fazlalla Reşideddiniň «Jamy-at-tawaryh» («Taryhlaryň jemi») atly kitabynda tassyk edilmeýändigini aýdylypdyr. Çingiz han ýatlanan gurultaýda «ýasa» sözüni, hakykatdan-da, birnäçe gezek ulanan hem bolsa, ol ony «kanun» manysynda däl-de, «emr» manysynda ulanypdyr» diýip, taryhçy ýazýar. Şu maglumat başga çeşmelerde-de gaýtalanýar.

Diýmek, «ýasa» sözüniň manysy barada anyk maglumat ýokdur, ýöne, her niçik hem bolsa, şu maglumatlar onuň Ýasawynyň döwründen soň dörän bolmagynyň mümkindigini salgy berýär. Diýmek, şu çaklama görä, Hoja Ahmediniň «Ýasawy» lakamy ol ölerden esli wagtdan soň dörän bolup çykýar. (Biziň pikirimizçe, geçmiş akyldarlaryň doglan ýa-da uzagrak watan tutunan ýerleri babatda-da şeýle bolandyr.) Her niçik hem bolsa, eger Ýasa ir döwürlerden bäri oguz-türkmenleriň mesgen-mekany bolan bolsa, onda onuň adynyň türkmen sözi bolmagy örän ähtimaldyr.

Akyldaryň doglan ýeri bolan «Saýram» obasynyň ady barada-da ýagdaý şuňa meňzeş. Hoja Ahmet bilen bir döwürde diýen ýaly ýaşan Mahmyt Kaşgarly onuň manysy barada hiç zat



Hoja Ahmet Ýasawy. Miniatýura.

Khoja Ahmed Yasavi. Miniature.

Ходжа Ахмед Ясави. Миниатюра.

of being written to that event. A historian writes that Genghis-khan indeed several times used the word «yasa» at the mentioned above kurultay not in the meaning of «law» but in the meaning of «direction, decree, instruction». This information is met in the other sources as well.

Thus, there are no exact data on the meaning of the word «yasa», but these data indicate that it could have appeared more later than Yasavi's epoch. It means, that according to this supposition, the nickname «Yasavi» of Khoja Ahmet appeared after his death. (We consider that in the past, namely this way people called personalities according to their birthplace and the name of locality of their long habitat). Nevertheless, if Yasa is the place of habitat of Oguz-Turkmen from time immemorial, then it is quite possible

ских и тюркских государствах оно имело терминологическое значение «указ», «закон», позже сообщается, что это слово было употреблено во время курултая в 1206 году, когда Чингиз-хан объявил себя ханом, собрав все монгольские племена. Также в энциклопедии говорится, что до нас не дошли сведения, указывающие на происхождение и точное значение этого слова. Вместе с тем авторы энциклопедии утверждают, что события, связанные с объявлением монгольским правителем ясы – «законов» в 1206 году, не подтверждаются другими источниками, в частности, ни «Сокровенным сказанием монголов», ни книгой Фазлаллаха Рашид-ад-дина «Джами ат-таварих» («Свод историй»), являющимися самыми близкими по дате написания к тому событию. Историк пишет, что Чингиз-хан на самом деле несколько раз употреб-

aytmadyk bolsa, onsoňam onuň XII asyrdä «isfijap» sözi bilen çalşyrylandygyny barada ýazýan bolsa, diýmek, bu söz biziň deslapky pikirimize görä, eýýäm Kaşgarlynyň (hem-de Hoja Ahmediniň) döwründen-de has irki döwürlerden bäri gelýän örän gadymy türkmen sözi bolmaly. XII asyrdä Onuň doglan obasynyň adyny aňlatmagyny bes eden hem bolsa, bu söz soňky döwürlere çenli ulanylyp gelnipdir; beýik Magtymguly Pyragynyň:

Kyldy aňa hak rahmet,
Nury-tejelli gudrat,
Hyrka geýen Hoja Ahmet
Saýramdadyr-Saýramda [4, 15],

– diýen setirlerinden bu ýer-ýurt adynyň tä XVIII asyra çenli ulanylyşdan galmandygyny çak edip bolar. Her niçik hem bolsa, Hoja Ahmet, şu gürrüňi edilen iki ýeriň ady bilen ýedi yklymda meşhurlyga eýe bolupdyr.

«Saýram» hem («Isfijap» hem), Ýasa» hem akyldaryň ýaşan döwründe, hatda ondan has irki döwürlerde türkmenleriň biziň ata-babalarymyzyň mesgen tutup, öz watanlaryna öwren ýerleridir we olar bu topraklarda kemala getirilen şäher, ekerançylyk hem çarwaçylyk medeniýetiniň hut ilkinji eýelerinden bolupdyrlar. Akyldaryň döwründe bu ýerleriň esasy ilaty türkmenlerden ybarat bolupdyr. Ol ýerlerden ýüze çykarylan arheologik tapyndylarda keramika, aýna önümleriniň ýüzündäki nagyşlarda, hörp (stil) aýratynlyklary taýýandan Türkmenistanyň öz çäklerinden ýüze çykarylan gadymy medeniýetiň önümleri bilen uly meňzeşligiň bardygyny, Gazagystanyň Jambyl şäheriniň eteginden 1949-njy ýylda rus arheology G. I. Pasewiç tarapyndan ýüze çykarylan, türkmen dinastiýasy bolan Garahanylar dinastiýasyna degişli mis teňňe [5, 273], Jambyl şäheriniň 3 km güňortasynda, Talas derýasynyň sag kenarynda ýerleşýän Dikdurmaz nekropol-gonamçylygyndan ýene-de onuň tarapyndan 1939–1941-nji ýyllarda ýüze çykarylan, VI–XVI asyrlara degişli diýlip çak edilýän, ata-babalarymyzyň gadymy otparazlyk dinine degişli assuar jaýlanylyşy, şeýle hem hristiançylyk, budda jaýlanylyşlary [5, 273] we beýlekiler hem şu pikiri tassyklaýar. Diýmek,

that this word belongs to the Turkmen language.

The same thing concerns the name of the village Sayram, where the thinker was born. If his contemporary Mahmud Kashgari wrote nothing about its meaning and confirmed about its change in the XII century by the word «Isfidjab», then, according to our first supposition, it is more ancient word of the Turkmen language of the time, which existed prior to the life of Mahmut Kashgari (and Khoja Ahmed). Even though in the XII century this word stopped to denote the name of the village, where he was born, however, it was used till the late times. These are confirmed by the next lines of great Magtymguly Pyragy:

The Almighty blessed him,
He is a beaming miracle.
Khoja Ahmed in poor attire,
Lies in Sayram under the earth [4, 15].

These lines make us possible to suppose that the word Sayram as the name of the locality was in use up to XVIII century. Khoja Ahmed became famous in the whole world thanks to the name of these two places.

As Sayram (Isfidjab), so Yasa during Khoja Ahmed's lifetime, even a little more earlier, were the places of residence of our ancestors Oguz-Turkmens, where they founded towns and became the founders of agricultural and stock-raising culture. During the times of the thinker the main population of this locality was made up of Turkmen. The likeness of the ornamental styles on ceramic and glass articles, unearthed during the excavations, with the articles of ancient culture, found on the territory of Turkmenistan, copper coins of Karakhanid Turkmen dynasty [5, 273], unearthed by Russian archeologist G. I. Pashevich in 1949 in the outskirts of Jambul town (Kazakhstan), accessory burial places of our ancestors, who preached fire-worship, found 3 km to the south from Jambul, on the right bank of the Talas river in 1939–1941 by him as well, and, as we suppose, relating to the VI–XVI centuries, and also Christian and Buddhism burial places [5, 273], confirm our words. Thus, there may be not doubt that the

lyal slovo «yasa» na upomyanutom kurultae ne v znachenii «zakon», a v znachenii «ukaz, ukazanie». Эта информация встречается и в других источниках.

Таким образом, нет точных сведений о значении слова «yasa». Однако эти данные указывают на то, что оно, возможно, возникло намного позже эпохи Ясави. Значит, согласно этому предположению, прозвище «Ясави» Ходжи Ахмеда возникло после его смерти. (По нашему мнению, именно так давали прозвища относительно места рождения и долгого проживания мыслителей в прошлом). Тем не менее, если Яса издревле является родиной огузов-туркмен, то вполне возможно, что это слово туркменского языка.

Таким же образом обстоят дела относительно названия села Сайрам, где родился мыслитель. Если его современник Махмуд Кашгари ничего не писал о его значении и утверждал о его замене в XII веке словом «Исфиджаб», то, согласно нашему первоначальному предположению, оно является более древним словом туркменского языка времени, предшествовавшего периоду жизни Махмуда Кашгари (и Ходжи Ахмеда). Хотя в XII веке это слово перестало обозначать название села, где он родился, однако оно употреблялось до позднего времени. Это подтверждают следующие строки великого Махтумкули Фраги:

Всевышний благословил его,
Он – чудо светящееся.
Ходжа Ахмед в одеянии бедном,
Лежит в Сайраме под землей [4, 15].

Эти строки позволяют предположить, что слово Сайрам как название местности употреблялось вплоть до XVIII века. Ходжа Ахмед стал известен во всем мире благодаря названию этих двух местностей.

И Сайрам (Исфиджаб), и Яса в годы жизни Ходжи Ахмеда, даже намного раньше, были местом проживания наших предков огузов-туркмен, где они обосновали города и стали основателями земледельческой и скотоводческой культуры. Во времена мыслителя основное население этой местности составляли туркмены. Большое сходство стилей узоров на керамических и

meşhur dananyň doglan hem ýaşan ýerleriniň türkmen taýpalarynyň ýaýran hem ata-baba mesgen tutan ýerleri bolandygyna şübhe bolup bilmez.

Hoja Ahmediň durmuş ýoly barada gürrüň berýän maglumatlaryň gory uly däl; olar onuň ömür pursatlarynyň diňe käbirini beýan etmek bilen çäklenýär. Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar institutynda saklanýan golýazmada onuň hikmetleriniň uly bölegini öz içine alýan akyldaryň nesil daragty barada şeýle maglumat ýerleşdirilipdir: «Şeýh-i şuýuh (şyhlyaryň şyhy) Hezret Soltan al-aryfin (alymlaryň soltany) Hoja Ahmet Ýasawy aly nebi (pygamberiň nesli) turur, ýagny Hezret resul aleýhyssalamnyň emgileri abu Talyp we onuň ogly Aly al-Murtaza we onuň ogly ymam Muhammet Hanapyýa we onuň ogly Abdylfettah we onuň ogly Abdyljepbar we onuň ogly Abdyrahman we onuň ogly Yshak we onuň ogly Harun we onuň ogly Ýunus we onuň ogly Musa we onuň ogly Osman we onuň ogly Omar we onuň ogly Muztajir we onuň ogly Mahmut we onuň ogly Ybraýym ogly Hezret şeýhu-l-aryfin (aryf-alymlaryň şyhy) Hoja Ahmet Ýasawy» [13].

Görnüşi ýaly, näbelli awtor on altynjy arkada akyldary Alynyň Muhammet Hanapyýa atly ogluna ýetirýär we akyldaryň nesil daragty (genealogiýasyny) türkmen etniki tire-taýpalarynyň däl-de, öwlat toparlarynyň şejere yzarlaýyş döplerine eýermek bilen beýan edýär. Şu maglumat belli gündogarşynas W. A. Gordlewskiniň «Hoja Ahmet Ýasawy» atly makalasynda-da getirilýär. Ol XVI–XVII asyrlarda ýaşan şyh Alym Azyzanyň «Lamahat» atly kitabyna salgylanmak bilen, «Ýasawynyň tarykaty ymam Abu Hanypa baryp ýetýär» diýip ýazýar [6, 367]. (487-nji bukjadaky ýazgynyň gündogarşynas alymyň salgylanýan kitabynyň bir bölegi bolmagy mümkin, her niçik hem bolsa, bu şejeräniň ýaýrawy giň bolan bolsa gerek). Taryhçy, ýene-de, ýatlanan makalasynda «Ahmet Ýasawynyň özlerini «hojalar» diýip atlandyryan nesilleri Zerewşan okrugynda ýaşaýarlar. Olar endogam nikasyna eýermek bilen, diňe ýasawy tiresiniň gyzlaryna öýlenýärler» [6, 367] diýip belleýär.



birthplace and residing place of the great thinker were the places of habitat and spread of the Turkmen tribes.

There is not much information telling about the life of Khoja Ahmet Yasavi; it limits by retelling some moments of the life of the thinker. In the manuscript that includes the most part of his poems (hikmets), which is kept in the Institute of Language, Literature and National Manuscripts named after Magtymguly of the Academy of Sciences of Turkmenistan, there are the following data on the family tree of the thinker: «The sheikh of sheikhs, the main of the scholars Khoja Ahmed Yasavi is a descendant of a prophet. The descendants of the prophet Abu Talib and his son Ali al-Murtaza, his son imam Muhamed Hanaphiya and his son Abdulfettakh, and his son Abdyljepbar, his son Abdyrahman and his son Iskhak, and his son Kharun, and his son Yunus, and his son Musa,

стеклянных изделиях, обнаруженных во время раскопок, с изделиями древней культуры, обнаруженными на территории Туркменистана, медные монеты Караханидской туркменской династии [5, 273], обнаруженные русским археологом Г. И. Пашевичем в 1949 году в окрестностях города Джамбул (Казахстан), на некрополе Дикдурмаз захоронения наших предков, проповедовавших огнепоклонничество, обнаруженные в 3 км южнее Джамбула, на правом берегу реки Талас в 1939-1941 годах им же, предположительно относящиеся к VI-XVI векам, а также ассуарные, христианские и буддийские захоронения [5, 273] подтверждают наши слова. Таким образом, не может быть сомнений в том, что место рождения и проживания великого мыслителя было местом обитания и распространения туркменских племён.



Hoja Ahmet Yasawy.
Khoja Ahmed Yasavi.
Ходжа Ахмед Ясави.

Ýöne bular meşhur piriň etniki de-gişliliginden däl-de, onuň ylmy-mistiki taglymatyndan, çylşyrymly türkmen etniki däplerinden gelip çykýan maglumatlardyr. Muny tassyklaýan ynamdar maglumatlar dürli çeşmelerde saklanyp galypdyr. Mysal üçin, belli türk alymy, türk dilli sopusylyk edebiýatyny ilki bolup ylmy barlaga çeken Mehmet Fuat Köprülizadanyň «Türk edebiýatynda ilk mutasawwuflyk» («Türk dilli edebiýatda ilkinji sopuslyk») atly işinde Hoja Ahmediniň ýoluny dowam etdirijilerde alabölük tiresiniň yzlary bar diýip ýazypdyr [7]. Belli türkmen alymy Soltanşa Atanyýazow «Türkmen etnonimleriniň sözlügi» atly işinde bu taýpany orta asyrlar türkmen taýpasy diýip görkezipdir [8]. Mahmyt Kaşgarlynyň «Diwan-u lugat at-türk» atly sözlüğünde «alkabölük» görnüşinde görkezýän bu taýpasyny Fazlalla Resideddin özüniň «Jämigu-t-tawaryh» (Taryhlaryň jemi) atly taryhy işinde «alkyr-ewli» görnüşinde berýär we ony Oguz hanyň agtygynyň ady bilen baglaýar, şeýle hem bu taýpa barada XVI asyryň nusaýly meşhur türkmen taryhçysy Salyr Baba Gul Aly oglunyň

and his son Osman, and his son Omar and his son Mustadjir, and his son Makhmud, and his son Ibrahim are direct ancestors of the sheikh of sheikhs, saint Khoja Ahmed Yasavi» [13].

As we may see, the unknown author in the 16th degree brings the geneology tree of the thinker to the son of Ali Muhamed Khanafiya, the geneology tree of the thinker describes not according to the traditions of the Turkmen tribes, but according to the traditions of saint tribes. These data are given also in the article «Khoja Ahmet Yasavi» of the famous orientalist V. A. Gordlevskiy. The scholar, addressing to the work of sheikh Alim Aziz «Lamahat»,

who lived in XVI-XVII centuries, writes that «Yasavi's teaching reaches Abu Hanafiya» (it is possible that notes from the package № 487 are parts of the book, to which the orientalist addresses, however, it is quite possible that the spread of this genealogy is more wide) [6, 367]. Further on, the historian in the mentioned above article notes the following: «The descendants of Ahmed Yasavi, who relate themselves to the sacred tribe «Khoja», live in the Zarafshan district. They, following the endogamy marriages, marry only the girls of the Yasavi tribe» [6, 367].

However, these data follow not from the ethnical affiliation of the sufi, but from his scientific-mystical teaching, complicated ethnical traditions of Turkmen people. Different reliable sources, which prove it, have been preserved. For example, it is written in the work «First Sufi in the Turkic-Language Literature» of the well-known Turkish scholar Mehmed Fuat Koprulu-zade, who was the first to research the Sufi Turkish-language literature, that among the followers

Информации, рассказывающей о жизненном пути Ходжи Ахмеда, очень мало, она ограничивается изложением некоторых моментов из жизни мыслителя. В рукописи, включающей большую часть его поэм (хикметов), хранящейся в Институте языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, о родословном древе мыслителя представлены следующие сведения: «Шейх шейхов, главный из учёных Ходжа Ахмед Ясави является потомком пророка. Потомки пророка Абу Талиб и его сын Али аль-Муртаза, его сын имам Мухамед Ханафия и его сын Абдильфеттах, и его сын Абдульджеббар, его сын Абдурахман и его сын Исхак, и его сын Харун, и его сын Юнус, и его сын Муса, и его сын Осман, и его сын Омар, и его сын Мустаджир, и его сын Махмуд, и его сын Ибрагим являются прямыми предками шейха шейхов, святого Ходжи Ахмеда Ясави» [13].

Как видно, неизвестный автор в шестнадцатом колене доводит родословную мыслителя до сына Али Мухамеда Ханафия, и генеалогическое древо мыслителя излагает не по традициям туркменских родов и племён, а по традициям святых племён. Эти данные приводятся и в статье известного востоковеда В. А. Гордлевского «Ходжа Ахмед Ясави». Автор, ссылаясь на работу шейха Алима Азиза «Ламехат», проживавшего в XVI-XVII веках, пишет, что «учение Ясави доходит до Абу Ханафия» (возможно, что записи из пакета № 487 являются частью книги, на которую ссылается востоковед, тем не менее, вполне возможно, что распространение этой генеалогии намного шире) [6, 367]. Далее историк в своей упомянутой ранее статье отмечает следующее: «Потомки Ахмеда Ясави, относящие себя к святому племени «ходжа», живут в Зарафшанском округе. Они, следуя эндогамным бракам, женятся только на девушках из племени ясави» [6, 367].

Однако эти сведения вытекают не из этнической принадлежности суфиста, а из его научно-мистического учения, сложных этнических традиций туркмен. Сохранились разные надёжные источники, подтверждающие это. Например, в работе «Первые суфисты в тюрко-

«Taryh-e Salar Baba» («Salar Babanyň taryhy») atly uly göwrümlü taryhy işinde, Ýazyjy oglu Alynyň «Seljuk türkmenleriniň taryhy» diýen kitabyna, Abylgazy Bahadyr hanyň «Türkmenleriň nesil daragty» («Şejere-ýi teräkime») eserinde maglumat berilýär.

Soňky döwürlerde Hoja Ahmediniň etniki degişliligi barada käbir ylmy esasy bolmadyk garaýyşlara-da gol ýapylýan ýagdaýlary göze ilýär. Emma, eýýäm belleýşimiz ýaly, onuň etniki taýdan diňe türkmen halkyna degişlidigini tassyklaýan maglumatlar az däl. Bu babatda W. A. Gordlewskiniň T. Kowalskiniň resenziýasyna salgylanyp berýän maglumaty, delil babatda, ikeriňlenmä ýer goýmaýar. Ol şeýle ýazýar: «Bu ýerde (ýagny Kiçi Aziýada B. T.) türkmen tireleriniň arasynda Ahmet Ýasawynyň «bozgeýikli» (diýmek, «bozkeýikli» B. T.) diýlip atlandyrylýan nesilleri duşýar» [6, 368].

Diýmek, bu meşhur şyhyň ata-balarynyň, onuň genealogiýasynda görkezilişi ýaly, araplar däl-de, eýsem gadymy oguz-türkmenler bolandygyna şübhe bolup bilmez.

Sopuçylyk tarykatlarynyň ählisine mahsus bolşy ýaly, Hoja Ahmet Ýasawynyň esaslandyran sopuçylyk-mistiki tarykaty – taglymaty-da akyldaryň öz döwründäki hem-de onuň öň ýanyndaky taryhy, syýasy hem jemgyýetçilik wakalar, Oguz-türkmenleriniň sosial-ykdysady gurluşy bilen aýrylmaz baglanyşykly bolupdyr. Öz tarykatynyň esasynda, ylahy-mistiki häsiýetde, ahlak, sosial hem syýasy mazmuny bite-wilikde goşşy onuň zamananyň dürli aýratynlyklaryna, feodalçylyk jemgyýetiniň talaplaryna, düzgün-tertibine, taryhy wakalaryň gidiş depginine dogry düşünendigine güwä geçýär.

Taryhy nukdaýnazardan (aspekt-den), bu uly alym-mistigiň döwrüniň syýasy keşbini mümkingadar aýdyň göz öňüne getirmek, edil beýik akyldarymyz Magtymguly Pyragyda bolşy ýaly, onuň sopuçylyk konsepsiýasynyň filosofik-psihologik, ahlak, syýasy, sosial, poetiki-estetiki aspektleri özünde jemleýän taglymatyna ýeterlik derejede düşünmek hem-de onuň ylmy, sosial-jemgyýetçilik missiýasynyň ähmiýetine öz mynasybetinde baha bermek üçin zerurdyr.

of Khoja Ahmed's teaching, there are traces of the Ala-boluk tribe [7]. Well-known Turkmen scholar Soltansha Ataniyazov in his work «Dictionary of Turkmen Entonyms» points, that this tribe relates to the Middle Ages Turkmen tribe [8]. Mahmud Kashgari in his «Divan Lugat at-Turk» («Collection of Turkish Languages») this tribe calls «alka-evli», and Fazlallah Rashid-ad-Din in his work «Jami-at-Tawarikh» names him «alkyr-evli» and connects him with the name of Oguz-khan's grandson. Data about this tribe are given also in the voluminous historical work of the famous Turkmen historian of XVI century from Nisa Salar Baba Gulaly-oglu «History of Salar Baba», in the book by Yazyjy-oglu Ali «History of Seljuk Turkmens» and in the «Genealogy Tree of Turkmens» by Abul-Gazi Bahadur-khan.

In recent time one may come across different suppositions about the ethnical affiliation of Khoja Ahmed, which have not any scientific groundings. However, as it was mentioned before, there are many data, which confirm his ethnical affiliation only to the Turkmen nation. The data of V.A.Gordlevskiy with the reference to the testimony of T. Kowalski do not leave space to the doubts in relation to proofs. He writes: «Here (id est. in Minor Asia – B.T.) among Turkmen tribes there we may meet the descendants of Ahmed Yasavi, called «bozgeikli» [6, 368].

Thus, there may be no doubt that the ancestors of this famous sheikh were not Arabs, but ancient Oguz-Turkmens, as it is indicated in his genealogy.

Sufi-mystical teaching, based by Khoja Ahmed Yasavi, was inseparably linked with the preceded historical, political and social events, social and economic structure of Oguz-Turkmens, which was characteristic for all Sufi teachings and related to the period of the life of the thinker. The fact that the scholar-mystic laid into the basis of his teaching moral, social and political content of the theology and mystic character in the whole, testifies that he correctly understood different peculiarities of the epoch, requirements and rules of the feudal society, the course of events.

язычной литературе» известного турецкого учёного Мехмеда Фуата Кёпрюлю-заде, первым исследовавшего суфистскую тюркоязычную литературу, пишется, что среди продолжателей учения Ходжи Ахмеда есть следы племени ала-белук [7]. Известный туркменский учёный Солтанша Атаниязов в своей работе «Словарь туркменских этнонимов» указывает, что это племя относится к средневековому туркменскому племени [8]. Махмуд Кашгари в своём «Диван лугат ат-тюрк» («Сборник тюркских языков») это племя называет как «алка-эвли», а Фазлаллах Рашид-ад-дин в своей работе «Джами-ат-таварих» именуется его как «алкыр-эвли» и связывает его с именем внука Огуз-хана. Также об этом племени приводятся сведения в объёмной исторической работе известного туркменского историка XVI века из Нисы Салар Баба Гулалы-оглу «История Салар Баба», в книге Языджи-оглу Али «История сельджукских туркмен» и в «Родословном древе туркмен» Абуль-Гази Бахадур-хана.

В последнее время встречаются различные предположения об этнической принадлежности Ходжи Ахмеда, не имеющие никаких научных обоснований. Однако, как уже отмечалось, есть немало сведений, подтверждающих его этническую принадлежность только к туркменскому народу. Сведения В. А. Гордлевского со ссылкой на рецензию Т. Ковальского не оставляют места сомнениям в отношении доказательств. Он пишет: «Здесь (т.е. в Малой Азии – Б.Т.) среди туркменских племён встречаются потомки Ахмеда Ясави, называемые «бозгеикли» [6, 368].

Таким образом, не может быть сомнений в том, что предками этого известного шейха были не арабы, а древние огузы-туркмены, как указано в его генеалогии.

Суфистско-мистическое учение, основанное Ходжа Ахмедом Ясави, было неразрывно связано с предшествовавшими и относящимися к периоду жизни мыслителя историческими, политическими и общественными событиями, социально-экономическим устройством огузов-туркмен, что было характерно для всех суфистских учений. Тот факт, что учёный-мистик в основу



Hoja Ahmet Ýasawy. Hikmetler. 487-nji bukja.
Manuscript № 487. Khoja Ahmet Yasavi. The hikmets.
Рукопись № 487. Ходжа Ахмед Ясави. Хикметы.

Taryhdan mälim bolşuna görä, Beýik Seljuk-türkmen imperiýasy döremezinden has ir, eýýäm, X asyrdan Syrderýanyň aşak akymlarynda oguzlaryň paýtagt şäheri bar eken [6, 368]. Syrderýanyň orta akymlarynda oguz urug-taýpalary mesgen tutupdyrlar we eýýäm şol asyryň aýaklarynda olar iki topara günorta hem-de demirgazyk oguzlaryna bölünipdirler. Soňky döwürlerde dürli awtorlar olaryň Syrderýa ýabgulary tarapyndan hökümdarlyk edilýän demirgazyk toparyny oguzlar, seljuk taýpasyndan düzülen günorta toparyny türkmenler diýip atlandyrypdyrlar.

Birneme soňrak Seljuk-türkmen topary belli derejede güýçlenip ugrandan soň, Hoja Ahmediniň döwürdeşi, meşhur alym Sarahs babanyň elinde okap, onuň patasyny alan başga bir uly pir, sopy-alymlar Mäne baba, öz kaskasynyň gaznewi köşgüniň gullukçylarynyň biri bolandygyna garamazdan, gaznalylaryň sosial sütüminiň hetden aşmagy netijesinde, ol Gaznewi döwletinden seljuklar toparynyň düzümine geçýär. Şeýlelikde ol, Seljuk döwletini gurmak üçin oňaly şertleriň dörandigine göz ýetirýär we şu işde

It is possible that more clear notion of the political outlook of the epoch of this great scholar-mystic from the historical point of view is necessary for the understanding of his teaching that includes philosophic and psychological, moral, political, poetical and esthetic aspects of his Sufi conception and worthily appreciation of the importance of his scientific, social mission adequately, as in the case with the great thinker Magtymguly Pyragi.

As it is known from history, much more earlier than the creation of the Great Seljuk empire, already in the X century, in the lower stream of the Syrdarya river, there was a capital town of the Oguzs [6, 368]. In the middle stream of the Syrdarya river the oguz tribes settled, and already at the end of the same century they divided into southern and northern Oguzs. In recent time, different authors call the northern group, headed by the syrdaryanian yabgu – Oguz, and the southern one, consisting of Seljuk tribe – Turkmens.

A little bit later, because of the strengthening of the Seljuk group, because of the aggravation of social

своего учения положил в совокупности нравственное, социальное и политическое содержание теолого-мистического характера, свидетельствует о том, что он правильно понимал различные особенности эпохи, требования и правила феодального общества, ход исторических событий.

Возможно более ясное представление политического облика эпохи этого великого учёного-мистика с исторической точки зрения необходимо для понимания в достаточной степени его учения, включающего в себя философско-психологические, нравственные, политические, поэтико-эстетические аспекты его суфистской концепции и достойной оценки значения его научной, социально-общественной миссии, как и в случае с великим мыслителем Махтумкули Фраги.

Как известно из истории, намного раньше создания Великой Сельджукской империи, уже в X веке в нижнем течении Сырдарьи был столичный город огузов [6, 368]. В среднем течении Сырдарьи обосновались огузские племена, и уже в конце того же века они разделились на южных и северных огузов.

seljuklaryň ruhy hemaýatçysy bolmak wezipesini öz üstüne alýar.

Taryhy wakalaryň ösüşinden mähim bolşy ýaly, şu ýagdaý asla tötänlik däldi, ol orta asyrlar siwilizasiýasynyň syýasy pikirleriň bişmeginde, hatda kä halatlarda harby hereketleriň möwç almagynda döwrüň filosofiýa ylmynyň örän uly ähmiýete eýe bolandygy bilen baglydyr. Şunlukda, Seljuk-türkmen hereketiniň işjeňleşmegi hem-de döwrüň şan-şöhratly alymy Mäne babanyň seljuklara harby işde ruhy taýdan goldygy bermekligi öz üstüne almagy netijesinde, Gaznewi türkmen döwleti bilen türkmen-seljuklaryň arasynda ýiti syýasy garşylyklaryň ýitileşip, harby garşylyklaryň tutaşyp ugran zamanasy başlanýar we ol garşylyklar Gaznewiler bilen Seljuklaryň arasyndaky 1035–1040-njy ýyllaryň baş ýylyk urşuna hem-de biri-biriniň yzysüre tutaşan beýleki söweşlere alyp barýar. Uzağa çeken harby wakalar ahyrsoňunda, 1040-njy ýylyň 24-nji maýynda Daňdanakan şäherçesiniň 6-7 km demirgazygynda Gaznewileriň gaznalylaryň doly synmagy bilen tamamlanýar [9].

Ine, sosial tozgunçylyga, ruhy-ahlak çökgünligine alyp baran şu wakalaryň Hoja Ahmet Ýasawynyň gözüniň alnynda bolup geçendigine jedel bolup bilmez. Ýöne onuň mistiki tarykatynyň – ideýalarynyň estetiki aňladylyşynyň hut onuň yzysüre uly meşhurlyga eýe bolan Mäne babanyň ideýalarynyň beýan edilişinden düýpgöter parhlanýandygyny aýtmalydyr. Galyberse-de, Mäne baba ylmy ideýalary çeperestetiki aňlatmagyň pars döplerine rubagçylyga, Hoja Ahmet Ýasawy bolsa gadymy türkmen döplerine, ýagny gadymy oguz poetikasynyň döplerine eýeripdir. Ol harby-syýasy hem-de halk köpçüligi üçin oňaýsyz hem bähbitsiz bolan jemgyýetçilik wakalaryna gizlin garşy durmak bilen bir wagtda gadymy Oguz-türkmen medeniýetini aýaga galdyrmagyň hem aladasyny edipdir. Munuň özi akyldaryň ýaşan gowgaly döwri üçin örän uly medeni zerurlyk bolup durýardy, çünki Beýik Seljuk-türkmen döwleti Horasanda IX asyrdan bäri agalyk edip gelýän pars dilini döwlet dili hökmünde kabul edip alansoň, ol ýerlerde ylm, edebiýat babatda eýran-pars medeniýetine ýykgyt ediliýärdi, ýöne şu ýagdaýyň

pressure of the Gaznevids, another great scholar Mane-baba the contemporary of Khoja Ahmed joins him; Mane-baba had got his education and blessing from the famous scholar Sarakhs-baba, in spite of the fact that his father was a courtier in the Gaznevi palace. Thus, he is convinced that favourable conditions for creating Seljuk state appeared and takes upon himself the mission of a spiritual preceptor of Seljukids.

The course of history had shown that this was not by chance. It is connected with the great meaning of philosophical science of the epoch in the maturing of political idea of the civilization, and in some cases – with the forcing of military actions. Thus, in the result of the activation of Seljuk Turkmen movement and taking Mane-baba upon themselves of the role of spiritual tutor of Seljuks in the military deed, the period of critical political contradictions and burning of military actions between the Gaznevid Turkmen state and Seljukids, which lead to the 5-years-long war of the years 1035–1040 between them and other military actions. At last, long-lasting military events end with the complete fall of Gaznevids after battle at the distance of 6-7 km to the North of the town Dendanakan on May 24, 1040 [9].

So, it may be no doubt that these events, which lead to social destruction, spiritual and moral fall, took place before the eyes of Khoja Ahmed Yasawi. However, it needs to underline the aesthetic expression of the ideas of his mystical teaching completely differentiates from the expression of the ideas of Mane-baba, who became famous right after him. Mane-baba in artistic and esthetic expression of scientific ideas followed the Persian traditions of rubai, and Khoja Ahmed Yasawi followed ancient Turkmen traditions, to be more exact, to antique traditions of the Oguz poetics. Secretly protesting against military and political, inconvenient and unfavorable for people social events, at the same time, he cared about the reestablishment of the ancient Oguz-Turkmen culture. It was a great cultural necessity for the uneasy epoch of the thinker, because after acceptance of the Persian language as the state language, which

В последнее время разные авторы северную группу, возглавляемую сырдарьинскими ябгу, называют огузами, а южную группу, состоящую из сельджукского племени, туркменами.

Чуть позднее в связи с усилением сельджукской группы, из-за усугубления социального гнёта Газневидов, к ней примыкает другой великий учёный Мяне-баба, современник Ходжи Ахмеда, получивший образование и благословение у знаменитого учёного Серахс-баба, несмотря на то, что его отец был придворным в газневидском дворце. Таким образом, он убеждается в том, что возникли благоприятные условия для создания Сельджукского государства и берёт на себя миссию духовного наставника Сельджукидов в этом деле.

Ход истории показал, это не было случайностью. Это связано с большим значением философской науки в созревании политической мысли средневековой цивилизации, а в некоторых случаях – с нагнетанием военных действий. Таким образом, в результате активизации движения сельджукских туркмен и взятия Мяне-баба на себя роли духовного наставника сельджуков в военном деле начинается период острых политических противоречий и разжигания военных действий между Газневидским туркменским государством и Сельджуками, что приводит к пятилетней войне 1035–1040 годов между ними и другим военным действиям. Наконец, длительные военные события завершаются полным падением Газневидов после сражения в 6-7 км севернее городища Денданакан 24 мая 1040 года [9].

Итак, не может быть сомнения в том, что эти события, приводящие к социальному разорению, духовно-нравственному падению, происходили на глазах у Ходжи Ахмеда Ясави. Однако следует отметить, что эстетическое выражение идей его мистического учения в корне отличается от выражения идей Мяне-баба, ставшего известным вслед за ним. Мяне-баба в художественно-эстетическом выражении научных идей следовал персидским традициям рубай, а Ходжа Ахмед Ясави следовал древним туркменским традициям, точнее, древним традициям огузской поэтики. Скры-

hem çäkli bolandygyny aýtmalydyr, çünki munuň tersleýin häsiýete geçen ýagdaýlary-da ýok däldi. Mysal üçin, 1148–1270-nji ýyllarda 100 ýyldan gowrak wagt dowam eden türkmenleriň Salyr ogullary dinastiýasynyň Eýranyň Pars welaýatynda hökümdarlyk etmegi netijesinde, ol ýerde belli derejede öňden hem bar bolan gadymy oguz-türkmen medeni däpleriniň has giňişleýin ornaşdyrylandygyna şübhe bolup bilmez.

Ine, şu, ýagny medeni pese gaçyşlyk, öz halkynyň taryhyny we medeniýetini gowy bilýän rowşen pikirli meşhur türkmen şahsyýeti hökmünde, Hoja Ahmedî kanagatlandyrmadyk ýagdaýdyr. Şoňa görä, ol, pars diliniň Oguz-türkmen intellektual aňyna ornaşmagyny bütinleý ret etmek bilen, öz şygrylaryny türkmen dilinde ýazypdyr, olaryň hem forma, hem mazmun aýratynlygyny bitewilikde özünde jemläp duran, «hikmet» diýen täsin adalga bilen atlandyrypdyr. Bu adalga, soňra alymyň ideýalar ulgamyny doktrinasyň dowam etdiren şagirtleriniň tagallasy bilen aýratyn milli söpüçlyk-filosofik mazmunly poetiki žanra öwürüldi. Şeýle şygry formasy onuň döwrüne çenli türkmen edebiýatynda-da, beýleki türki dilli edebiýatlarda-da, Ýakyn we Orta Gündogar halklarynyň edebiýatynda-da ýokdy. Onuň dil hem-de döp nukdaýnazaryndan öz halypasy Hoja Ýusup Hemedana eýermezligide milli medeniýet babatda örän sagdyn pikirlenen şahsyýet bolandygyna güwä geçýär. Şoňa görä, akyldaryň düýbünü tutan ylahy-ruhy kämillik konsepsiýasyna esaslanýan tarykaty hem ahlak, gözellig, hem umumy halk medeniýeti taýýndan gymmaty gaçmajak taryhy ähmiýete eýe boldy.

Hoja Ahmedîň hikmetleri, dil nukdaýnazaryndan hem ýörite barlagy talap edýär. Şoňa görä, bu babatda-da diňe ýüzleý maglumatlary ýatlamak bilen oňmaly bolýar. Onuň hikmetleri dil babatda türkmen diliniň Garahanylar döwründe dowam eden däplerine esaslanypdyr. Türkmen diliniň taryhynyň şu döwrüni ösen orta asyrlaryň meşhur türkmen awtorlary Mahmyt Kaşgarly «hakany dili», Ýusup Has-Hajyp Balasagunly Garahanylar dinastiýasyndan ugur almak bilen, «garahan dili» we Garahanidlerden bolan,

dominated in Khorasan from the IX century by the Great Seljuk state, in the localities relating to science, literature, placed emphasis to the Iranian-Persian culture. However, we need to underline that this situation was limited, because this tendency had the back character as well. For example, There is no doubt that in 1148 – 1270 years, during the reign of the Turkmen dynasty Salyr Ogullary in the Persian velayat, which lasted more than 100 years, the Oguz-Turkmen cultural traditions, which were kept there even before, were widely spread.

Such cultural decline became the reason, which did not satisfy Khoja Ahmed, a person of sound judgment, who knew the history and culture of his nation quite well. That's why, completely rejecting the introduction of the Persian language into the Oguz-Turkmen intellectual consciousness, he wrote his works in Turkmen. His poems, being integral in the form and content, were called by the miraculous term «hikmets». This term afterwards started to signify poetic janre with the national sufi-philosophical content thanks to the efforts of his apprentices, who continued the idea doctrine of the scholar. Such poetical form did not exist prior to him neither in Turkmen, nor in Turkic-language literature, or literature of peoples of Near or Middle East. The fact that Ahmed Yasavi did not take after his preceptor Khoja Yusuf Hemedani from the point of view of language and traditions, testifies that he was a person of sound judgment in the sense of the national culture. That's why the teaching, created by the thinking, based on the theological and moral conception of perfection, had invaluable historical meaning from the point of view as moral, so national culture.

Hikmets of Khoja Ahmed require special research from the angle of language. That's why in this issue we have to bring superficial data. In the issue of a language his hikmets are based on the traditions of the Turkmen language, which were during the ruling of Karakhanids. The well-known Turkmen author of the developed Middle Ages Mahmud Kashgari called this period in the history of the Turkmen language as «Khakan language»; Yu-

то протестуя против военно-политических, неудобных и невыгодных для народных масс общественных событий, вместе с тем он заботился о восстановлении древней огузо-туркменской культуры. Это было большой культурной необходимостью для тревожной эпохи мыслителя, так как после принятия Великим Сельджуками государством в качестве государственного персидского языка, господствовавшего в Хорасане с IX века, в тех краях в отношении науки, литературы упор делался на ирано-персидскую культуру. Однако необходимо отметить, что это положение было ограниченным, так как эта тенденция имела и обратный характер. Например, нет сомнения в том, что в 1148 – 1270 годах во время правления в Персидском велае Ирана туркменской династии Салыр-огуллары, продолжавшегося более 100 лет, были широко распространены древние огузо-туркменские культурные традиции, имевшие место там в определённой степени и раньше.

Вот такое культурное падение и явилось той причиной, неудовлетворившей Ходжа Ахмеда, хорошо знающего историю и культуру своего народа и здравомыслящего человека. Поэтому, полностью отвергая внедрение в огузо-туркменское интеллектуальное сознание персидского языка, он писал свои произведения на туркменском языке. Его стихи, будучи целостными по форме и содержанию, назывались чудесным термином «хикметы». Этот термин впоследствии стал обозначать поэтический жанр с национальным суфистско-философским содержанием благодаря усилиям его учеников, продолживших идейную доктрину учёного. Такая поэтическая форма не существовала до него ни в туркменской, ни в тюркоязычной литературе, ни в литературе народов Ближнего и Среднего Востока. То, что Ахмед Ясави не последовал с точки зрения языка и традиций своему наставнику Ходжа Юсуфу Хемедани, свидетельствует о том, что он был здравомыслящей личностью в отношении национальной культуры. Поэтому созданное мыслителем учение, основанное на теолого-нравственной концепции совершенства, имело бесценное историческое значение с точки зре-

Kaşgaryň hökümdary Bogra hanyň hormatyna «bograhan dili» diýip atlandyrypdyrlar; Kaşgarlynyň meşhur «Türki sözleriň diwany» kitaby, Ýusup Has-Hajybyň «Kutadgu-bilig» («Bagt getiriji bilim») poemasy, Ahmet Ýugnakynyň «Hibatu-l-hakaýyk» kitaby türkmen diliniň garahanid gepleşiginiň ýazuw ýadygärlikleridir.

Hikmetleriň golýazmalary asyrlaryň dowamynda, esasan dil üsti bilen gelen hem bolsa, olaryň diliniň, leksi-kä taýdan-da, poetiki tarapdan-da, irki «Oguznamalaryň», «Gorkut atanyň» şygrylary bilen örän hörpdeş gopýandygyny hem aýtmak gerek. Dil hem poetika taýyndan, onuň parasatly hem agras setirleriniň arasyndan türkmen hüwdüsiniň asuda, mylaýym owazy eşidilýär. Muňa onuň:

On sekiz müň älemde, haýran
bolgan aşyklar.
Tapmaý magşuk soragyn, sersaň
bolgan aşyklar [10, 219],

– bendi bilen başlanýan hikmeti
anyk mysaldyr.

Horasanda we Mawerannahrda yzly-yzyna bolup geçen harby hem syýasy wakalar – Orta Aziýany tozduran mongol basybalşlary hem-de olaryň harby mirasdüşerleri bolan Temiriler döwleti, biraz soňrak ýüze çykan dürli emirlikler hem-de hanlyklar Hoja Ahmediniň sopusylyk-mistiki tarykatynyň konsepsiýalaryny dowam etdirmek zerurlygyny döreden bolsa gerek.

Diýmek, akyldaryň bu tarykat-taglymaty uzak taryhy döwürlerde dowam eden syýasy-jemgyýetçilik ulgamlaryna ygrarly taglymat bolup çykydyr. Ýeri gelende bellenilse, onuň yzýanyndan türkmen ylmynyň horezm şahasyny kemala getiren, mistiki-ylmy tarapy has kämil bolan Nejmeddin Kubranyň esaslandyran «Kubrawiýe» sopusylyk-mistiki taglymaty hem beýleki sopusylyk konsepsiýalar bilen bir hatarda ýasawyçylyk tarykatynyň ideýa gymmatlyklaryny-da miras alypdyr.

Hoja Ahmediniň mistiki ýoldaky baş halypasy Arslan bap bolupdyr. Arslan bap bilen onuň baglanyşygy hakynda bir rowaýat saklanyp galypdyr. Elbetde, rowaýatdaky maglumatlary hiç bir jähetden taryhy hakykat bilen baglap bolmaýar. Rowaýatda ilki bilen ünsi



Hoja Ahmet Ýasawynyň aramgähi. Turkestan (Gazagystan).

Mausoleum of Khoja Ahmed Yasawi. Turkestan (Kazakhstan).

Мавзолей Ходжа Ахмеда Ясави. Туркестан (Казахстан).

suf Has-Hajib Balasaguni, who was by origin from the Karahanid Dynasty, called it the «Karahanic language» in honor of the ruler of Kashgar – Bogra Khan from Karakhanids as the «Bogra-khan language». The famous «Dictionary of Turkic Dialects» of Mahmud Kashgari, the poem «Kutadgu Bilig» («Knowledge, which Brings Happiness») of Yusuf Has-Hadjib, the book «Hibatul Hakaik» of Ahmed Yugnaki are written monuments of the Karahanid dialect of the Turkmen language.

It needs to be mentioned, that though the manuscripts of hikmets during the centuries were conducted mainly orally, their language is very concordant with the earlier written poems of «Oguz-name» and the epos «The Book of Dade Korkut» as in its lexis, so in its poetics. Rhythmical and pleasure melody of the Turkmen lallabies may be heard from the language and poetics of his wise and modest lines. The following lines may testify about it:

The beloved ones are surprised in
eighteen thousand worlds,
The beloved ones can't find what they
want, they are shocked. [10, 219].

It is possible that military and political events in Horasan and Mawerannahr, which followed one another, destructive mongolian conquerors in the Central Asia and Timurid state, which were their military heir, different emirates and khanates, which appeared a

ния и нравственной, и общенародной культуры.

Хикметы Ходжа Ахмеда требуют специального исследования и с точки зрения языка. Поэтому и в этом отношении приходится приводить поверхностные сведения. В языковом отношении его хикметы основываются на традициях туркменского языка, имевших место в период правления Караханидов. Этот период истории туркменского языка известный туркменский автор развитого средневековья Махмуд Кашгари назвал «хаканским языком», Юсуф Хас-Хаджиб Баласагуни, исходя из Караханидской династии, назвал «караханским языком» и в честь правителя Кашгара Бограхана из Караханидов «бограханским языком». Знаменитый «Словарь тюркских наречий» Махмуда Кашгари, поэма Юсуфа Хас-Хаджиба «Кутадгу-билиг» («Благодатное знание»), книга Ахмеда Югнаки «Хибатул-хакаик» являются письменными памятниками караханидского наречия туркменского языка.

Следует отметить, хотя рукописи хикметов в течение веков передавались в основном устно, их язык очень созвучен с ранними стихами «Огуз-наме» и эпосом «Книга моего деда Горкута» и в отношении лексики, и в отношении поэтики. Из языка и поэтики его мудрых и скромных строк слышна мерная и приятная мелодия туркменских колыбельных. Об этом свидетельствуют его следующие строки:



Saýramdaky ýazgy (özb.) «Bu ýerde Han köprüsinde Arslan bab, türk halkynyň piri Hezreti Soltana Pygamber amanaty bolan hurmany berýär».

Inscription in Sairam (uzbek) «Here, on Khan called bridge, Arslan-bab handed to Hazret Sultan the sacred man of Turkish people, the date – the prophet amanat».

Надпись в Сайраме (узб.) «Здесь, на Ханском мосту, Арслан-баб передал святому тюркского народа Хазрет Султану аманат пророка – хурму».

çekýän bir pursat bar – ol «amanat» sözi bilen bagly. Bu ýerde pygamberiň ady bilen gürrüňi edilýän amanat näme? Oňa nähili düşünmeli? Oňa, gysgaça, yslamyň simwoly we Muhammetden soň (Ahmet Ýasawynyň döwrüne çenli) yslam ideýalaryny Ýasawydan mynasyp dowam etdirip bilen adamyň bolmandygynyň halk tarapyndan ykrar edilmesi, diýip düşünmek dogry bolar. Onuň genealogiýasynyň pygambere ýetirilmegi-de şunuň bilen bagly.

Halkymyzyň aýyndaky meşhur «Medinede – Muhammet, Türküstanda – Hoja Ahmet» diýen söz şu rowaýat bilen gönüden-göni baglanyşykly bolmak bilen, onuň ideýa dowamydyr. Ol «Hoja Ahmet Muhammediň ýoluny Türküstanda mynasyp dowam etdirijidir» diýiligidir. Ýeri gelende bellesek, sopusylygyň «Ýasawyýa» tarykatynda mistisizmiň gowşakdygy, oňa derek düýp ylahy taglymatyň ideýalarynyň has ýiti duýulýandygy, sopusylygyň ylmy aspektine az üns berlendigi hem, biziň pikirimizçe, şundan gelip çykýar. Türkmen dilindäki «amanady tabşyrmak», «amanat jan» aňlatmalary, oňa «jan» diýip düşünelidigini salgy berýär, beýik Magtymgulynyň:

little bit later, caused the necessity to continue the concepts of Sufi-mystical teaching of Khoja Ahmed.

Thus, this teaching of the thinker was dependant of social and political systems during long-lasting historical period. It needs mentioning that the Sufi teaching of Nadjm-ad-din Kubra, who founded the Horezm branch of the Turkmen science following Yasavi, together with other Sufi conceptions, has inherited the idea values of yasavism teaching, which had perfect mystical-scientific side.

The main mentor of Khoja Ahmed on the way of mystics was Arslan-bab. A legend about his interrelation with him has reached nowadays. Naturally, data from this legend cannot be tied with the historical reality. There is one moment in the legend, which attracts attention and which is connected with the word «amanat» (someone else's belongings, entrusted). It would be correct to comprehend him as a symbol of Islam and the peoples' acknowledgement that there is not a man, who is able to worthily continue the ideas of Islam after the prophet Muhammed (before the epoch of Ahmed Yasavi), except Yasavi. That's why the

В восемнадцати тысячах миров
удивлены влюблённые,
Не найдут чего хотят, потрясены
влюблённые [10, 219].

Возможно, что последовавшие одно за другим военные и политические события в Хорасане и Мавераннахре, разорительные монгольские завоевания в Средней Азии и Тимуридское государство, являвшееся их военным наследником, разные эмираты и ханства, возникшие чуть позже, вызвали необходимость продолжения концепций суфистско-мистического учения Ходжа Ахмеда.

Таким образом, это учение мыслителя было зависимым от общественно-политических систем в течение длительного исторического периода. Следует отметить, что имевшее совершенную мистико-научную сторону суфистское учение Наджм-ад-дина Кубра, основавшего хорезмскую ветвь туркменской науки вслед за Ясави, наряду с другими суфистскими концепциями унаследовало идейные ценности учения ясавизма.

Главным наставником Ходжа Ахмеда на пути мистики был Арслан-баб. О его взаимосвязи с ним сохранилась одна легенда. Конечно, сведения из этой легенды никак нельзя увязать с исторической реальностью. В легенде есть один момент, привлекающий внимание, связанный со словом «аманат» (чужое, вверенное). Было бы правильно понимать его как символ ислама и народным признанием отсутствия, кроме Ясави, человека, способного достойно продолжить после пророка Мухаммеда (до эпохи Ахмеда Ясави) идеи ислама. С этим связано доведение генеалогии мыслителя до пророка.

«В Медине – Мухаммед, а в Туркестане – Ходжа Ахмед». Эти строки в памяти нашего народа. Они имеют непосредственную связь с этой легендой, являются её идейным продолжением. Это означает, что «Ходжа Ахмед является достойным продолжателем учения пророка Мухаммеда в Туркестане». На наш взгляд, из этого вытекает, что мистицизм слаб в течении суфизма «Ясавия», вместо него наиболее остро чувствуются идеи основного

Etmegil hyýanaty,
Ýuwtmagyl diýanaty,
Taňrynyň amanaty,
Jan teniňde karz dälmi? [4, 42]

– ýaly setirlerindäki ideýa-da şuna delil bolup biler.

Bu rowaýatda ony türkmen etniki aýratynlyklary bilen baglap duran ýene-de bir keşp ünsi çekýär, ol – hurmanyň keşbidir. Muhammet pygamberiň amanadynyň – yslymyň simwolynyň saklanýan ýeri bolan hurma sözi türkmen medeniýetine içgin aralaşypdyr. Mälim bolşy ýaly, türkmenlerde gyzyň adyna «Hurma» dakmak däbi bar. Bu gyz bäbege süýjülik, süýji durmuşy arzuw etmek bilen, elbetde, bagly bolup biler, ýöne, biziň deslapky pikirimize görä, sopusylygyň, has-da ýasawyçylyk tarykatynyň ideýalarynyň türkmen medeniýetine çuňňur ornandygyny hasaba alsaň, onda bu adyň dakylşynda gürrüňi edilen rowaýatyň mazmuny bilen hem nähilidir bir baglanyşyk bar ýaly duýulýar.

Her niçik hem bolsa, akyldaryň halypasy Arslan babyň hem hurmanyň keşbi, olaryň arasyndaky baglanyşyk ýörite ylmy barlagy talap edýär. Ýöne biziň pikirimizçe, şöhratly piriň sopusylyk konsepsiasynyň aýrylmaz bölegi bolup durýan hurmanyň sosial-ykdysady mazmuny bar. Bu babatda ol Nagşbendiçilik taglymatyndaky zähmet konsepsiasynyň gözbaşy ýaly bolup duýulýar. Gürrüňi edilen rowaýat Hoja Ahmediniň salyr türkmenleriniň akman hem garaman tireleri bilen baglanyşygy baradaky rowaýatlaryň hem-de maglumatlaryň üstüni ýetirýändigini bilen hem ähmiýetlidir. Aslynda, hurma baradaky rowaýat alym-şahyryň öz hikmetlerinden gelip çykýandyr, çünki ol hikmetlerinde Arslan babyň özüne hurma berendigi baradaky simwoliki mazmuny birnäçe gezek gaýtalaýar. Ine, şu ýagdaý halk arasynda meşhur bolan hurma baradaky rowaýatyň döremegine esas bolan bolsa gerek.

Bu rowaýat, has hem ondaky Arslan babyň keşbi, düýp mazmunda, Hoja Ahmediniň sopusylyk mezhebiňiň milli aýratynlyklaryny, sopusylygyň arap hem-de pars däplerine girizen täzeligini görkezýänligi bilen hem gymmatlydyr. Biziň pikirimizçe, ol Arslan babyň

genealogy of the thinker is traced till the prophet.

«In Medine – Muhammed, and in Turkestan – Khoja Ahmed». These lines are in the memory of our people. They have direct tie with this legend, they are its idea continuation. It means that «Khoja Ahmed is a worthy follower of Muhammed in Turkestan». In our opinion, it follows that mysticism is poor in the Sufi stream «yasaviyya», and instead him, the most sharp the ideas of the main religious teaching, not much attention is being paid to the scientific aspect of Sufism. The existing expressions in the Turkmen language as «Go to the West», «someone else's, temporarily entrusted soul» indicates to the fact that the word «amanat» should be understood as «soul». The following lines of great Magtymguly testify about it:

Do not do evil,
Do not swallow offence.
The soul that is entrusted
to the Almighty
Is not it given to your body
as a debt? [4, 42].

One more image attracts attention to this legend. This image is linked with the ethnical peculiarities of the Turkmen people. It is the image of a date. The word, which denoted the place of keeping the «amanat» of the prophet Muhammed and the symbol of Islam – a date, deeply penetrated into the Turkmen culture. As it is known, the Turkmen people have a tradition to call the girls by the name Hurma (means «a date»). It is possible that this tradition is connected with the wish for the newborn girl to live a good, sweet life; however, according to our initial opinion, if we take into consideration deep penetration into the Turkmen culture of Sufism, especially the ideas of the Yasaviya trend, then in the issue of naming the girls by this name we can feel some like connection with this legend.

Nevertheless, the images of the mentor of Arslan-baba thinker and the date, then their interconnection requires a special scientific research. According to our opinion, a date, which is inseparable part of the Sufi conception of the famous thinker, has social and economic content. In this

религиозного учения, мало внимания обращалось на научный аспект суфизма. Выражения в туркменском языке типа «Богу душу отдать», «чужая, вверенная временно душа» указывают на то, что слово «аманат» следует понимать как «душа». Об этом свидетельствуют следующие строки великого Махтумкули:

Не делай зла,
Не глотай обиду.
Вверенная Всевышнему душа
Разве не в долг твоему телу? [4, 42].

В этой легенде привлекает к себе внимание ещё один образ, связывающий его с этническими особенностями туркмен. Это образ финика. Слово, обозначающее место хранения «аманата» пророка Мухаммеда и символа ислама – финика, глубоко проникло в туркменскую культуру. Как известно, у туркмен существует традиция называть девочек именем Хурма. Возможно, это связано с пожеланием хорошей, сладкой жизни новорожденной, однако, по нашему первоначальному мнению, если учесть глубокое проникновение в туркменскую культуру суфизма, особенно идей течения Ясавия, то в нарекании девочек этим именем чувствуется какая-то связь с этой легендой.

Тем не менее, образы наставника мыслителя Арслан-баба и финика, их взаимосвязь требуют специального научного исследования. По нашему мнению, являющийся неотъемлемой частью суфистской концепции прославленного мыслителя финик имеет социально-экономическое содержание. В этом отношении он предстаёт как источник концепции труда учения накшбэндизма. Упомянутая легенда ценна ещё тем, что она пополняет сведения о взаимосвязи Ходжа Ахмеда с ветвями акман и караман туркмен-салыров. На самом деле, легенда о финике исходит из хикметов самого учёного, так как он в них неоднократно повторяет, что Арслан-баб дал ему финик. Возможно, что это и стало основанием для возникновения среди народа легенды о финике.

Эта легенда, особенно образ Арслан-баба, ценна тем, что она раскрывает национальные особенности суфистского течения Ходжа

keşbini halypa-simwol hökmünde ulanan bolsa gerek.

Şu ýerde Arslan bap barada ýörite durup geçmek zerurlygy bar. Ýöne bu giňişleýin seredilmegi talap edýän mesele bolansoň, ol barada häzirikçe, diňe käbir deslapky maglumatlary bermek bilen çäklenmekçi bolýarys.

Ilki bilen, «Arslanyň»yzyna goşulan «bap» sözünüň türkmen dilinde «gapy» manysyny aňladýan arap sözüdigini bellemeli. Ony, käbir işlerde edilişi ýaly, «Arslan baba» görnüşinde kabul etmek bäs-bütün nädogrudyr we «Arslan babyň» taryhy hakykat bilen ilteşigi ýokdur; ol Ýaksart (Syrderýa) boýlarynda mesgen tutan Oguz-türkmenleriň yslandan öňki ynanjy bilen bagly ylahy kultdur. Ony piriň özi-de hikmetlerinde «Arslan babam» däl-de, «Arslan babym, Arslan bap» görnüşinde berýär. Galyberse-de, türkmen sopyçylyk filosofiýasynyň taryhyna ser salsaň, XI–XII asyrlarda «baba», «ata», «ependi», «pahyr», «işan» ýaly sözler sopyçylyk konsepsiýasynda heniz filosofik-ylmy adalga hyzmatyna eýe bolmandy.

Hoja Ahmediniň eserlerini ylmy taýdan öwrenmekde işjeňlik görkezen alymlarymyzyň işleriniň üsti bilen onuň estetik hyzmaty-da, sopy alym hökmündäki ylmy hyzmaty-da türkmen jemgyýetçiligine mälim edildi. Şahyryň edebi hem ylmy hyzmatlary esasan hem belli alymlar Ahmet Bekmyradow bilen Muhammetnazar Annamuhamedowyň işlerinde deslapky ylmy barlaga çekildi. Akyldaryň (şeýle hem onuň halypasy Hoja Ýusup Hemedanyň, soňra onuň ýoluny ýöreden şägirtlerinden Süleýman Bakyranyň (Hekim atanyň) beýik Magtymguly Pyragy ruhy halypalyk täsiriniň bolandygy Ahmet Bekmyradowyň işlerinde subut edildi.

Irki döwürler feodal jemgyýetinde höküm süren kada-kanunlar diňe Ýasawyny däl, eýsem tutuş sopyçylyk edebiyatynyň, sopy alymlaryň hem sopy-mistik şahyrlaryň öňünde durmuşyň, jemgyýetiň keserdip goýan meseleleriniň biri bolupdyr. Feodal sütem netijesinde lagar düşen halkda haýsydyr bir güýje (ertire) ynam döretmek zerurlygy bardy, çünki ony ruhy göýdüklikden halas edip biljek şol güýçdi ýa-da ol onuň, iň bolmanda, öňki durkuny saklamaga ýardam edip biljekdi.

issue he represents as the source of the conception of the nakshbandizm tea-ching. The mentioned above legend is of value for it replenishes with the data on the interconnection of Khoja Ahmed with the subdivisions akman and karaman of Turkmen-salyrs. Indeed, the legend about the date comes out from hikmets of the scholar himself, because he repeats several times that Arslan-bab gave him a date. It is possible that this became the ground for appearing among people a legend about the date.

This legend, especially the image of Arslan-baba is of value because it opens the national peculiarities of the Sufi trend of Khoja Ahmed, and innovations, introduced by him into Persian and Arab traditions of Sufi.

It seems to us that the image of Arslan-baba he used as a symbol of a preceptor. We need to specially consider this image. As far as this is the theme for wide research, then we are aimed at limit ourselves by only representation of some preliminary data.

It is completely not correct to accept him as a real Arslan-baba, as it is done in some works. Arslan-baba does not have any relation to the historical reality. He is connected with the pre-Islamic belief and the religious cult of the Oguz-Turkmens, who settled on the banks of the river Yaksart (Syrdarya). The thinker gives his name in his hikmets not as Arslan-baba, but Arslan-bab. We need to note that in the Turkmen language the word «bab» appeared from the Arab language and means «a door». If we address to the history of the Turkmen Sufi philosophy, then in XI – XII centuries the words like «baba», «ata», «ependi», «pakir», «ishan» in Sufi conception yet did not acquire the status of philosophical and scientific term.

Thanks to the active work of our scholars on the scientific study of Khoja Ahmed's works, the turkmen people know esthetic and scientific services of a thinker as a scholar-sufi. Literary and scientific works of the poet became the object of preliminary scientific research, mainly in the works of known scholars Akhmed Bekmuradov and Muhammednazar Annamuhamedov. It is proved in the works of Akhmed Bekmuradov that Ahmed Yasavi, his

Ахмеда, новшества, внесённые им в персидские и арабские традиции суфизма.

Нам кажется, что образ Арслан-баба он использовал как символ наставника. Здесь следует остановиться на этом образе. Так как это является темой для специального исследования, то мы намерены ограничиться только представлением некоторых предварительных сведений.

Воспринимать его в виде реального Арслан-баба в корне неверно, как это делается в некоторых работах. Арслан-баба не имеет никакого отношения к исторической реальности. Он связан с доисламским верованием и религиозным культом огузов-туркмен, обосновавшихся на берегу реки Яксарт (Сырдарья). Мыслитель передаёт его имя в своих хикметах не в виде Арслан-баба, а Арслан-баб. Надо отметить, что в туркменском языке слово «баб» появилось из арабского и обозначает «дверь». Если обратиться к истории туркменской суфистской философии, то в XI – XII веках слова типа «баба», «ата», «эфенди», «пакир», «ишан» в суфистской концепции ещё не приобрели статус философско-научного термина.

Благодаря активной работе наших учёных по научному изучению произведений Ходжа Ахмеда, туркменской общественности стали известны эстетические и научные взгляды мыслителя как учёного-суфиста. Литературные и научные работы поэта стали объектом предварительного научного исследования в основном в работах известных учёных Ахмеда Бекмурадова и Мухамедназара Аннамухамедова. В работах Ахмеда Бекмурадова доказано, что Ахмед Ясави, его последователь Сулейман Бакиргани (Хеким-ата) как духовные наставники оказали влияние на творчество Махтумкули Фраги.

Порядки феодального общества в ту эпоху обусловили жизненные и общественные задачи, стоявшие не только перед Ясави, но и всей суфистской литературой, учёными-суфистами и поэтами-мистиками. Была необходимость пробуждения веры в какую-то силу (будущее) народа, который гнулся под феодальным гнётом, так как только эта сила могла спасти народ от духовной

Şeýle güýç, mistik alym-şahyrlaryň pikirçe, diňe Beýik Ýaradanyň ylahy kämillik ýoluna ýetmäge dyrjaşmaddy. Elbetde, bu güýji halkyň hakydasyna ornaşdyrmak üçin, ilki bilen, mistik alymyň özüniň şol hakykata (Ýaradana) jany-teni, kalby bilen berilmegi zerurdy. Şu ýagdaý sopuçylyk edebiýatynyň esasy ýörelgeleriniň biri bolupdy. Munuň özi kanunalaýyk ýagdaýdyr, çünki bitewi sopuçylyk-mistiki edebiýatyň hem filosofiyanyň esasy wezipeleriniň biri durmuşdaky, jemgyýetdäki nogsanlyklardan çykalga gözlemeklik bilen häsiýetlenýärdi. Şol sebäpli-de, haýsy döwre degişlidigine garamazdan, bu taglymatdaky ähli pikir-garaýyşlar diňe anyk döwrüň sosial-jemgyýetçilik hadysalaryndan gelip çykýar. Orta asyrlaryň dürli taryhy başgançaklarynda dowam eden jemgyýetlerini, olaryň sosial institutlaryny, ykdysady gurluşyny, syýasy şertlerini mümkingadar doly öwrenmekde hem ylmy, hem estetiki konsepsiýa bolan, «sopuçylyk» diýlip atlandyrylýan filosofik-psihologik hadysa esasy çeşmeleriň biri bolup durýar.

Şunlukda, Hoja Ahmediň we beýleki filosoflaryň esaslandyran hem kämilleşdiren sopuçylyk taglymatlary, şolar esasynda dörän orta asyrlar sopuçylyk-mistiki edebiýat hem dürli jemgyýetçilik gatnaşyklarynyň we ahlak bozulmalarynyň, adamyň ylahy ideýalar bilen gatnaşygynyň gaty gowşamagynyň, sosial adalatsyzlygyň döreden ylmy-estetiki teoriýasyndan gözbaş alan jemgyýetçilik hadysasydyr. Feodal durmuş keşbi onuň hereketlendiriji güýji bolupdy. Sopy, filosof şahyrlaryň jemgyýetde nähilidir bir tertipsizligiň, adalatsyzlygyň höküm sürýändiginden nalamagy – bu, eýýäm, onuň jemgyýetdäki sosial adalatsyzlyga bolan özboluşly, gizlin, mistiki pikire esaslanýan garşylygydyr, bu akyldarlaryň şol hadysalardan nähilidir bir çykalga gözlemeginiň, urunmasynyň käte ylmy, käte-de ylmy-estetiki beýanydyr. Sopuçylyk edebiýatynyň feodal jemgyýetde giň gerim almagynyň hem bir sebäbi şunuň bilen baglanyşykly bolupdy. Şoňa görä, beýleki sopuçylyk tarykatlary bilen bir hatarda, Hoja Ahmediň esaslandyran ylmy-mistiki taglymaty-da taryhy, hem filosofiki, hem poetiki-estetiki aspektleri öz içine al-

follower Suleyman Bakirgani (Hekimata) as spiritual preceptors influenced the creativity of Magtymguly Pyragi.

The orders of the feudal society at that epoch conditioned life and social tasks, which were before not only Yasavi, but before whole sufi literature, scholars-sufi and poets-mystics. There was a necessity to rising a belief in some strength (future) of the nation, who bent under feudal oppression, because as soon as this force could save the nation from spiritual emptiness or, at least, it may contribute to the preservation of its former outlook. This force, on the opinion of poets-mystics, was the aspiration to achieve the way of spiritual perfection of the Almighty. Naturally, to introduce this force into the consciousness of people, it was necessary for the scholar-mystic to give himself completely to this truth (Almighty). This condition was one of the main principles of sufi literature, for the main tasks of sufi-mystical literature and philosophy on the whole were characterized by the search of exit from negative habits of life and society. In this connection, in spite of the belonging to one or another epoch, all thoughts and views of this teaching were conditioned by social and everyday events of concrete epoch. At more full study of societies, their social institutes, economic organization, political conditions at different historical phases of the Middle Ages, so called philosophical-psychological phenomenon of Sufism, as scientific, aesthetic conception is one of the main source.

Thereby, the Sufi teachings, based and and perfected by Khoja Ahmed and other philosophers, appearing on their base sufi-mystical literature of Middle Ages, are a social phenomenon, which originates in scientific-esthetical theory, created by social disparity, different social relations and moral decline, strong weakening of the ties of a person with the religious ideas. The feudal life was its driving force. The complaints of sufies, of philosophers-poets about any disorders in the society are their peculiar, concealed protest, based on mystical thoughts, sometimes scientific, sometimes scientific-esthetical expression of the thinkers' search an exit from

опустошённости или, по крайней мере, она могла способствовать сохранению его прежнего облика. Этой силой, по мнению поэтов-мистиков, являлось стремление достичь пути духовного совершенства Всевышнего. Конечно, для внедрения в сознание масс этой силы учёному-мистику необходимо было самому всецело отдаваться этой правде (Всевышнему). Это положение было одним из основных принципов суфистской литературы, так как основные задачи суфистско-мистической литературы и философии в целом характеризовались поиском выхода из негативных привычек жизни и общества. В этой связи, несмотря на принадлежность к той или иной эпохе, все мысли и взгляды этого учения обусловлены социально-общественными событиями конкретной эпохи. При возможно более полном изучении обществ, их социальных институтов, экономического устройства, политических условий на разных исторических ступенях средневековья так называемое философско-психологическое явление суфизма как научная, эстетическая концепция является одним из основных источников.

Таким образом, суфистские учения, основанные и усовершенствованные Ходжа Ахмедом и другими философами, возникшая на их основе средневековая суфистско-мистическая литература являются общественным явлением, берущим начало в научно-эстетической теории, созданной социальным неравенством, различными общественными отношениями и нравственным падением, сильным ослаблением веры человека в религиозные идеи. Феодальный образ жизни был его движущей силой. Жалобы суфистов, философов-поэтов на какие-либо беспорядки в обществе являются уже их своеобразным, скрытым протестом, основывающимся на мистических мыслях, порою научным, порою научно-эстетическим выражением поиска мыслителями какого-либо выхода из этих обстоятельств. С этим явлением была связана одна из причин широкого распространения суфистской литературы в феодальном обществе. Поэтому наряду с другими суфистскими учениями научно-мистическое учение, соз-

ýar. Akyldaryň sopusylyk tarykatynyň peýda bolmagyna şert döreden esasy zat sosial adalatsyzlyk, sosial sütem bolansoň, onuň asketik (terkidünýälik) pikir durmuşdan çetleşmek ideýasy has ýiti duýulýar. Akyldaryň «altmyş üçde ýere girmek» konsepsiyasy ýasawusylyk ýolunyň hut şu tarapy bilen asketiki ruhy bilen baglydyr. Onuň dünýä, tebigata, jemgyýetçilik gatnaşyklaryna bolan garaýyşy, psihologiýasy sadalykdan, ýönekeýlikden daşdadyr, akyldaryň taglymatynda irki ylmy doktrinalaryň, ideýa-garaýyşlaryň ýiti yzy duýulýar, onuň Beýik Ýaradana hem ynsanyýete bolan söýgüsi örän özboluşlydyr. Şol sada bolmadyk dünýägarayyş soňra tä akyldarlar Döwletmämmed Azada, beýik Magtymgula, Şeýdaýa çenli türkmen sopusylygynyň özboluşly mekdeplerini we döplerini kemala getiripdi we ol döpler XVIII asyra gelip, ady agzalan akyldarlar tarapyndan has-da ösdürildi. Şoňa görä, onuň ideýalar ulgamyna dogry düşünmek üçin halkyň taryhyna, gündogar mistisizminiň döplerine, filosofiýanyň agnostisizm, panteizm, peripatetizm ýaly akymalaryna, gündogar sopusylyk ylmynyň hem edebiýatynyň örän duýguçyl dürli-dürli keşpler ulgamynyň aýratynlyklaryndan ýeterlik baş çykar-mak zerurdyr. Akyldaryň ylmy-estetiki mirasyna çuňňur aralaşmazdan, oňa sagdyn ylmy nukdaýnazardan çemeleşmezden amala aşyrylan işler oňyn netije bermez.

Hoja Ahmediniň hikmetleriniň ähmiýeti onuň durmuşy, zamananyň intellektual hem-de umumy halk aňyny, sosial, jemgyýetçilik, syýasy şertlerini, feodal adalatsyzlygy öz bolşunda, dogry, adalatly kesgittänligindedir. Meşhur piriň diňe bir milli däl, eýsem bütinadamzat ähmiýetli ideýalaryň goragynda durandygyny aýdyň görkezip duran bir hakykat bar: Ýasawynyň hikmetleriniň ýazuw nusgalarynyň, köplenç, XVII asyrdan gaýdýanlygy ylymda mälüm. Bu hikmetleriň uzak taryhy döwürüň dowamynda, türkmen halkynyň arasy-na, esasan, ýazuw däl-de, dil üsti bilen ýaşandygyny görkezýär. Bu onuň esaslandyran taglymatynyň türkmen intellektual aňyna, psihologiýasyna, estetiki pikirine esaslanýanlygyndan-dyr.

these circumstances. One of the reasons of wide spread of sufi literature in the feudal society was linked with this phenomenon. That's why, in line with the other Sufi teachings, scientific-mystical teaching, created by Khoja Ahmed, includes historical, philosophical, poetic-aesthetic aspects. As far as the main condition of the appearance of Sufi teaching of the thinker were social inequality and social oppression, then in his teaching the idea of ascetic mode of life is perceived very sharp. The thinker's concept on the transition «to underground life at the age of sixty three» is connected with the ascetic spirit of yasavism. His views on the world, nature, social relations and psychology were far from modesty and simplicity, in the thinker's teaching we can feel sharp trace of scientific doctrines of earlier scientific doctrines, idea views, his love to Almighty and humanity is a peculiar one. This not simple outlook had formed an original school and traditions of the Turkmen Sufism, and later on, the thinkers like Döwletmämmed Azadi, great Magtymguly, Sheydayi in the XVIII century developed these traditions. For that reason, to understand his idea system it is necessary to study the history of the nation quite well, to know the traditions of Eastern mysticism in such directions of philosophy as agnosticism, pantheism, peripatetism, peculiarities of different systems of sensitive images of the eastern Sufi science and literature. Without deep penetration into the scientific-aesthetic heritage of the thinker, without sound scientific approach, it is impossible to achieve positive results.

The importance of Khoja Ahmed's hikmets is that he truthfully and justly described the life, intellectual and national consciousness, social, political conditions and feudal injustice. Only one truth exists, which clearly shows, that famous thinker stood on the defense of not only national ideas, but also the ideas of common to all mankind meaning. It is known to science that written monuments of Yasavi hikmets, mainly take origin in XVII century. It tells that during long historical period his hikmets had lived among people not in the written form, but in oral form. And this is because the

данное Ходжа Ахмедом, включает в себя исторические, философские, поэтико-эстетические аспекты. Так как основным условием появления суфистского учения мыслителя были социальное неравенство и социальный гнёт, то в его учении наиболее остро ощущается мысль об аскетическом образе жизни. Концепция мыслителя о переходе «к подземной жизни в шестьдесят три года» связана с аскетическим духом ясавизма. Его взгляды на мир, природу, общественные отношения и психологию были далеки от скромности и простоты, в учении мыслителя ощущается острый след ранних научных доктрин, идейных взглядов, своеобразна его любовь к Всевышнему и человечеству. Это непростое мировоззрение сформировало своеобразную школу и традиции туркменского суфизма, и впоследствии мыслители Довлетмаммед Азади, великий Махтумкули, Шейдаи в XVIII веке развили эти традиции. Поэтому для правильного понимания его идейной системы необходимо достаточно хорошо разобраться в истории народа, традициях восточного мистицизма, в таких направлениях философии, как агностицизм, пантеизм, перипатетизм, особенностях различных систем чувственных образов восточной суфистской науки и литературы. Без глубокого проникновения в научно-эстетическое наследие мыслителя, без здравого научного подхода невозможно добиться положительных результатов.

Значение хикметов Ходжа Ахмеда заключается в том, что он правдиво и справедливо описал жизнь, интеллектуальное и общенародное сознание, социальные, политические условия и феодальную несправедливость. Существует одна правда, ясно показывающая, что знаменитый мыслитель стоял на защите не только национальных идей, но и идей общечеловеческого значения. Науче известно, что письменные образцы хикметов Ясави, в основном, берут своё начало в XVII веке. Это говорит о том, что в течение длительного исторического периода его хикметы жили среди народа не в письменной, а устной форме. И это потому, что созданное им учение основывалось на интеллектуальном

Şunlukda, Hoja Ahmet Ýasawa türkmen paýhasyny we filosofik ylmyny Orta hem Ýakyn Gündogara ýaýan, türkmen aňynyň ylmy hem çeperçilik kuwwatyny aýdyň görkezen akyldar hem şahyr-mistik hökmünde seredilmelidir; onuň esaslandyran, şägirtleri tarapyndan «Ýasawyýa» diýlip atlandyrylan sopusylyk-mistiki taglymaty uzak asyrlaryň dowamynda ägirt uly taryhy, jemgyýetçilik hem sosial ähmiýete, ahlak, estetiki gymmata eýe boldy.

teaching, created by him, was based on the intellectual conscious of the Turkmen people, his psychology, aesthetic idea.

So, Khoja Ahmed Yasavi should be considered as a thinker and poet-mystic, who spread the wisdom of Turkmen and their philosophical science in Middle and Near East, who clearly displayed the power of Turkmen people's consciousness. Sufi-mystic teaching, based and called by his apprentices as «Yasaviya», during many centuries had got big historical, social importance, and more, esthetic value.

сознании туркменского народа, его психологии, эстетической мысли.

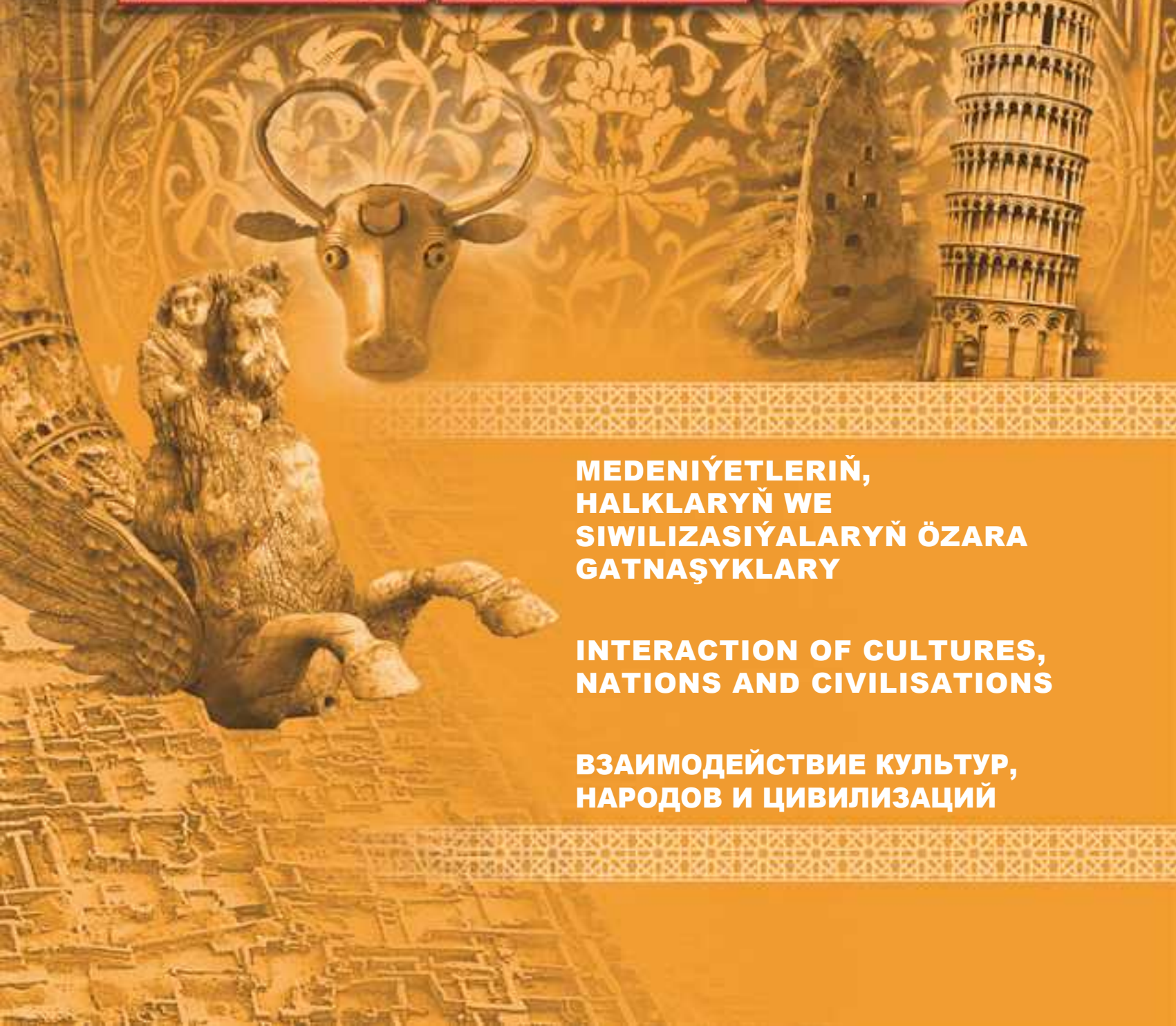
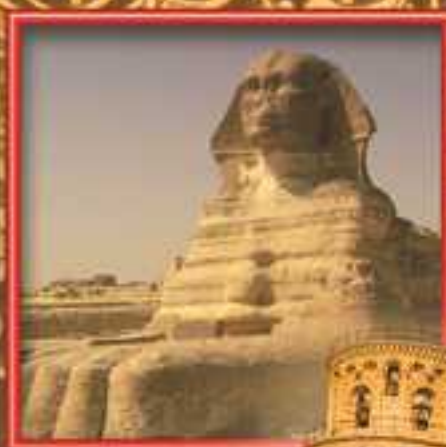
Таким образом, Ходжа Ахмеда Ясави следует рассматривать как мыслителя и поэта-мистика, распространившего мудрость туркмен и его философскую науку на Среднем и Ближнем Востоке, ясно показавшего мощь сознания туркмен. Суфистско-мистическое учение, основанное им и названное его учениками как «Ясавия», в течение долгих веков приобрело большое историческое, общественное и социальное значение и нравственную, эстетическую ценность.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Bilim-bagtyýarlyk, ruhbelentlik, rowaçlyk. – Aşgabat, 2014.
2. М. Стингл. Индейцы без томагавков. – М., 1984; Ахмет Бекмырадов. Американы илки болуп ким ачылдыр я-да Түркменнама гириш. – Ашгабат, 1992.
3. Banguoglu. Oguzlar ve oguzler üzerine. TDAYB, № 180, 1950.) // С. Г. Агажанов. Очерки истории огузов и туркмен Средней Азии IX-XIII вв. – Ашхабад, 1969.
4. Магтымгулы. Шыгырлар. 2 т. – Ашгабат, 1994.
5. Археологическая карта Казахстана. – Алма-ата, 1960.
6. В. А. Гордлевский. Избранные сочинения. История и культура. Т. 3. – М., 1962.
7. Köprülizade Mehmet Fuad. Türk edebiyatynda ilk mutasawwufklar. – Istanbul, 1918.
8. С.Атаниязов. Словарь туркменских этнонимов. – Ашхабад, 1988.
9. Материалы по истории туркмен и Туркмении. Том 1. – Москва-Ленинград, 1939.
10. Hoja Ahmet Ýasawy. Hikmetler. – Aşgabat, «Miras» 1994.
11. А. И. Пылев. О «странствующих двустушиях» в тюркской суфийской поэзии (Ходжа Ахмад Йасави и Йунус Эмре). // Казахстан: История. Культура. Язык. – Санкт-Петербург, 2003.
12. Е. Березиков. Святые лики Туркестана. (Жизнеописания и легенды). – Ташкент, 1992.
13. Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty, 487-nji bukja.
14. Ахмад Яссавий. Хикматлар. – Тошкент, 1991.



**MEDENIÝETLERIŇ,
HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

S. ATDAYEW (Türkmenistan) TÜRKMENLERIŇ ARKALAŞMAK DÄBI

S. ATDAYEV (Turkmenistan) TRADITION OF MUTUAL ASSISTANCE OF TURKMENS

С. АТДАЕВ (Туркменистан) ТРАДИЦИЯ ВЗАИМОПОМОЩИ У ТУРКМЕН

Halkyň döpdessurlary onuň mentalitetini we nesilleriň arabaglanyşygyňyň şöhlendiriýär we hut şol döplerde hem halkyň medeni durmuşy guralýar. Türkmenlerde ýaşayyş üçin möhüm bolan başarnyklar we endikler, zähmetsöýerlik, ahlaklylyk we terbiýe barada özboluşly düşünjeler döredipdir.

Türkmen halkynyň döpdessurlarynyň baý taryhy, gadymy kökleri bolup, olar berk ahlak ýörelgelerine dayanýarlar. Arkalaşmak döbünde ahlak we ruhy gymmatlyklaryň ägirt uly güýji bar. Köp zähmeti talap edýän belli bir hojalyk işleriniň ýerine ýetirilmegi goşmaça işçi güýjüniň çekilmegini talap edipdir. Ýakyn garyndaşlaryň we goňşularyň şular ýaly köpçülik bolup arkalaşmagy ekerançylyk we maldarçylyk, öý hojalygy, şeýle hem tebigy hadysalar we hasylsyzlyk ýaly dürli ýagdaýlarda öz beýanyny tapypdyr.

Bilelikde suwaryş ýaplaryny, guýulary arassalamak, bent we köpri gurmak, öý gurmak, ýerleri işläp bejermek we hasyl ýygnamak, mal gyrkmak we beýleki köpçülikleýin ýerine ýetirilýän işler, häsiýetine görä dürliçe, atlandyrylypdyr.

Adatça, öýler gurlanda ýa-da abatlaýyş işlerinde, ýer sürlende, ekin ekinde, hasyl ýygналанда we ş.m. ýowar guralypdyr. Birek-birege kömek etmek umumy kabul edilen kada bolupdyr. Arkalaşmak duýgusy güýçli ösüpdir. Adamlar mydama obadaşla-

National traditions and customs, which are the key elements in building cultural life of people, reflect mentality of nation and link of generations. The Turkmens have their own specific conception on the life important abilities, skills diligence and morality.

The traditions and customs of the Turkmen people have rich history, ancient roots and rely on the strong moral principles. One of the core traditions in terms of moral and spiritual value is mutual support. Fulfilment of certain hard working household works has demanded to attract additional labor forces. Suchlike collective assistance of relatives and neighbors took place in the various fields as land farming and cattle rising, household, seasonal works as well as natural disaster and crop failure.

Joint works on purification of irrigative channels, wells, making of dams and bridges, building of houses and land developing, harvesting, shearing and other collective works had various names depending on nature of work.

Yovar (subbotnik) was usually organized under constructing or maintenance of houses, developing of lands, harvesting times. Mutual support considered generally recognized rule. Collective works have been developed very strong. The people were invited to assist each other. No one refused from such support. The one,

Народные традиции и обычаи отражают менталитет народа и связь поколений, и именно на традициях строится культурная жизнь народа. У туркмен сложились свои специфические представления о жизненно важных умениях и навыках, о трудолюбии, о нравственности и воспитании.

Традиции и обычаи туркменского народа имеют богатую историю, древние корни и опираются на крепкие морально-нравственные принципы. Огромный заряд нравственных и духовных ценностей несёт в себе обычай взаимопомощи. Выполнение определённых трудоёмких хозяйственных работ требовало привлечения дополнительной рабочей силы. Подобное коллективное содействие близких родственников и соседей проявлялось в различных областях: земледелии и скотоводстве, быту, а также во время стихийных бедствий и неурожаев.

Совместные работы по расчистке оросительных каналов и колодцев, возведение плотин и мостов, строительство домов, обработка земель и уборка урожая, стрижка овец и другие коллективные действия носили различные названия в зависимости от характера выполняемых работ.

Ёвар (субботник, воскресник) обычно устраивали при строительстве или ремонте домов, пахоте участков, севе и жатве урожая зла-

Serdar Atdayew,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň esasy ylmy işgäri, taryh ylymlarynyň kandidaty.

Serdar Atdayev,
Leading Researcher of the Institute of History and Archeology of the Academy of Sciences of Turkmenistan, Historical Sciences candidate.

Сердар Амдаев,
ведущий научный сотрудник Института истории и археологии АН Туркменистана, кандидат исторических наук.





Bent. «Niwa» žurnaly, 1889.
The dam. The journal «Niva» for 1889.
Плотина. Журнал «Нива», 1889.

rynyň ýardamyna bil baglap bilipdirler. Şular ýaly arkalaşmakdan hiç kim boýun gaçyrmadyr. Ýakynlaryna kömek etmekden ýüz öwren adamy köpçülik ýazgarypdyr.

Täze öý gurlanda, öňünden gerek bolan gurluşyk materiallary taýýarlanylýar, garyndaşlar we goňşular çagyrylýar. Saçak başynda gurluşygyň başlanjak sähetli günü bellenilýär. Sähetli gün ýyldyzlara garap kesgitlenipdir.

Öýüň ilkinji kerpijini goýmaga obanyň ynanylýan, sylagly ýaşulusy çagyrylýar. Gurluşyga tam ussasy ýolbaşçylyk edýär, agaç ussasy hem hakyna tutulýar. Öý eýesi gurluşyga gatnaşýanlary sahylyk bilen naharlaýar.

Güýze çenli diwarlaryny gurup, üstüni ýapyp ýetişer ýaly, öýüň gurluşygy-na ýazda başlapdyrlar. Eger öý bişen kerpiçden däl-de, pagsadan gurulýan bolsa, onda pagsanyň birinji gatlagy guýlandan soňra, ol guraýança, arakesme edilýär. Bir hepdeden soňra ikinji gatlagyny guýmak üçin ýene-de adamlar ýowara çagyrylypdyr. Indiki gatlaklaryny üç-dört günden guýupdyrlar. Bir aýdan soňra öýüň üstüni ýapyp başlapdyrlar. Şeýlelikde, ýowar biraz arakesme bilen birnäçe gezek geçirilipdir. Öý eýesiniň paýyna öýüň içini suwamak, agartmak, gapylary we aýnalaryň çarçuwalaryny goýmak işleri galypdyr.

Geçmişde bilelikdäki tagallalar berkitmeleri we galalary gurmaga gönükdirilipdir. Beýik Britaniýanyň «Daily News» gazetiniň habarçysy Edmond

who refused to support, was subject to punishment.

The materials required for construction of a new house are gathered, the neighbors and relatives are invited. Then the owner stood a treat and the date of construction is defined. The starting day should be favorable, which was identified on the lucky star location.

In order to lay down the first brick, respected elder of settlement is invited. The master is responsible for construction, a carpenter is hired as well. The owner generously stood treat the participants of construction.

Construction, as a rule, started in spring in order to finish the walls and roof prior to autumn. If block shaped clay-pahsy, rather than burned brick, is used for construction, then an interval is required to make after first laying, in order to give the clay dried. The second laying is made a week later and a new yovar is organized. The following laying is performed in 3-4 days. In a month, the roof making process began. Thus, subbotnik is carried out several times with a short break. The owner's duty is just to make inside furnishing, whitewashing and setting doors and window frames.

In the past, joint efforts for building facilities and fortresses were taken. Correspondent of British newspaper «Daily news» Edmond O'Donovan (1844–1883) noted that participation in the constructing works was obligatory public load [2, 164]. It is known,

ковых и т.д. Взаимная помощь была общепринятым правилом. Было сильно развито чувство коллективизма. Люди всегда могли рассчитывать на поддержку односельчан. Никто не уклонялся от подобного содействия. Отказавший в помощи близкому подвергался общественному порицанию.

При строительстве нового дома предварительно заготавливается необходимый строительный материал, приглашаются родственники, соседи. За небольшим угощением выбирают дату начала строительства. Обычно это удачный день, определяемый по расположению счастливой звезды.

На закладку первого кирпича приглашают почётного старейшину аула, которому доверяют. Управляет строительством мастер, нанимается плотник. Хозяин щедро угощает участников строительства.

Строительство дома начинали весной, чтобы до осени успеть возвести стены и крышу. Если дом возводится не из жжёного кирпича, а из блоков битой глины – пахсы, то после укладки первого слоя делают перерыв, чтобы глина высохла. Через неделю приступают ко второму слою, для чего вновь приглашают людей на ёвар. Следующие слои возводят через три-четыре дня. Через месяц приступают к возведению крыши. Таким образом, субботник проводится несколько раз с небольшими перерывами. На долю хозяина остаётся только внутренняя отделка, побелка и установка дверей и оконных рам.

В прошлом совместные усилия могли быть направлены на строительство укреплений и крепостей. Корреспондент британской газеты «Daily News» Эдмонд О'Донован (1844–1883) отмечал, что участие в строительстве укреплений было обязательной общественной нагрузкой [2, 164]. Известно, что при строительстве крепости Говшутхан-гала было привлечено 25 000 человек. Работы по укреплению крепости велись беспрерывно, днём и ночью, в течение 20 суток [4, 445].

Донован писал, что «при ремонте крепости Говшутхан-гала ежедневно было занято семь-восемь

O'Donowan (1844–1883) berkitmele-riň gurluşygyna gatnaşmagyň hökma-ny jemgyýetçilik işi bolandygyny bel-leýär [2, 164]. Gowşuthan galasynyň gurluşygyna 25000-e çenli adamyň işe çekilendigi mälimdir. Galany berkit-mek işleri 20 gije-gündiziň dowamyn-da, arasy kesilmän, alnyp barlypdyr [4, 445].

Donowan şeýle ýazýar: «Gowşut-han galasyny abatlamak işleri bilen her gün ýedi-sekiz müň sany ýaş og-lan meşgullanypdyr. Her bir taýpa aý-da dört gün işlemek üçin belli bir adam sanyny bermeli ýa-da her geçirilen gün üçin iki frank tölemäge borçly bo-lupdyr» [2, 143].

Gurluşyk işleri üçin zerur bolan adamlaryň sanyny we puluň möçberini umumy ýygnaç – mejlis kesgitleýdi. Russiýanyň general-leýtenanty, Mer-wiň ilkinji häkimi Alihanow-Awarskiý (1846–1907) şeýle belleýär: «galany ýa-da bendi abatlamak ýa-da täzesini gurmak zerur bolanda, adatça, mejlis ýa-da geňeş her bir ýogyn ýabyň, ser-keriň ýa-da kelemäniň paýyna düşýän adam sanyny we puluň möçberini kes-gitleýär» [3, 35].

Köprüleri abatlamak üçin hem us-salaryň ýanyna kömek üçin işçiler berkidilipdir. Donowanyň aýtmagyna görä, köprini abatlamak üçin serişde-leri söwdagärler beripdirler [2, 324]. Olar köprüleri, ýollary we bazar meý-dançasyny dikeltmek üçin zerur bolan gatançlaryň möçberini öňünden ylala-şypdyrlar [2, 164]. Soňra köpri ussa-syny çagyrypdyrlar. Köpri ussalaryna mydama hormat goýupdyrlar we olary salgyt tölemekden, ýaplary arassala-mak ýaly agyr jemgyýetçilik işlerine gatnaşmakdan boşadypdyrlar.

Täze guýy gazmak we ony aras-salamak hysyrdyly iş bolansoň, olary bilelikde amala aşyrypdyrlar. Garyp maldarlar guýulary köpçülik bolup ga-zydpdyrlar. Şeýle guýulary gazmak üçin zerur bolan serişdeler olaryň geljekki eýeleri tarapyndan deň möçberde ber-lipdir. Guýyny gazmak işlerine müştek diýlip atlandyrylýan birleşmäniň ýol-başçysy baştutanlyk edipdir. Ol guýy gazmak işine gatnaşýanlaryň ählisi-ne hödür-kerem edipdir. Adatça, täze guýa şonuň ady hem dakylpdyr. Ga-tanç edenleriň ählisi şeýle guýulardan deňlikde peýdalanydpdyrlar. Haýsy-da

while constructing Gouvshutkhan-ga-la, nearly 25000 labors were involved. Construction works lasted 20 days, all day round, without any interval [4, 445].

Donovan wrote that «in the course of maintenance of the Gouvshutkhan-gala nearly 7-8 thousand young people were involved. The representatives of each gender provide certain number of people, which had to work 4 days in a month, or to pay fine amounting to 2 francs for each day missed» [2, 143].

The amount and number of people required for the building works was defined in Mejlis meeting. The Rus-sian lieutenant general Alikhanov-Avarski (1846-1907), who was the first governor of Merv, noted: «If repair-ing or erecting fortress or public dam is required, Mejlis or gengesh define the number of people and share of each *yogun-yaba, sarkara or keleme*» [3, 35].

For repairing of bridges, the labor forces were used to support masters. Financial resources for maintenance were loaded on traders said Donovan [2, 324]. They made a primary deal re-lating to amount sacrificed for rehabili-tation of bridges, roads and the market square [2, 164]. After that, the mas-ters – *kyopruchi*, who were in charge of building bridges were invited. The attitude to bridge masters all over the world was very high. They were re-leased as tax payment and hard public work on channels purification.

Since building of wells and their purification was labor-intensive work, it was carried out jointly. Poor cattle farmers dug the wells on collectively. The amount required for construction was shared among its future owners. «*Mushtek*», who led the association, managed the well building work. He organized a stand treat for all labors involved and the well was named by his name. The shareholders had equal rights in well utilization. The new well was called by his name. All sharehol-ders have the equal rights. The right to use this well preserved even then when association stops acting on any reason.

Rich cattle farmers have hired spe-cial masters and labors for digging wells. The herdsmen made no pay-ment for using water from the wells.

тысяч молодых людей. Каждый род выделял определённое число ра-ботников, которые обязаны были отработать четыре дня в месяц или заплатить два франка за пропущен-ный день» [2, 143].

Нужное количество людей и де-нег, необходимых на строитель-ные работы, определяло общее собрание – меджлис. Российский генерал-лейтенант, первый губер-натор Мерва М. Алиханов-Аварский (1846-1907) писал: «Понадобится ли исправить или соорудить вновь крепость или общественную пло-тину – обычно меджлис или генгеш определяет количество людей и денег, выпадающих на долю каждо-го *ёгун-яба, саркара или келеме*» [3, 35].

Рабочие выставлялись также в помощь мастерам для ремонта мо-стов. Средства на эти работы, по словам Донована, давали торговцы [2, 324]. Они предварительно до-говаривались о размере пожертво-ваний на восстановление мостов, дорог и базарной площади [2, 164]. Затем приглашали мастеров – *кё-пручи*. Мастеров по возведению мостов ценили во все времена, они пользовались большим уважением, их освобождали от податей и не привлекали на тяжёлые обществен-ные работы по расчистке каналов.

Строительство новых колодцев, а также их очистка – дело кропотли-вое и потому осуществлялось со-вместно. Бедные скотоводы рыли колодцы на коллективных началах. Средства на строительство такого колодца поровну вносились всеми его будущими владельцами. Работы по сооружению колодца возглавлял руководитель объединения *муш-тек*. Он устраивал угощение для всех участвовавших в этих работах людей, и новый колодец обычно называли его именем. Все пайщи-ки пользовались таким колодцем на равных началах. Право поль-зования им сохранялось за этими людьми даже тогда, когда объеди-нение распалось по каким-либо причинам.

Богатые скотоводы для рытья колодцев нанимали специальных мастеров и рабочих. За пользова-ние водой из колодцев пастухи не



Düýe bilen ýer sürmek. Poçta suraty XX asyryň başy.
Development works on the camels. Postal card, beginning of the XX century.
Пахота на верблюдах. Почтовая открытка начала XX века.

bolsa bir sebäbe görä şol birleşmäniň dargan ýagdaýynda hem olaryň guýudan peýdalanmak hukugy saklanyp galypdyr.

Baý maldarlar guýy gazdyrmak üçin ýörite ussalary we işçileri haky-na tutupdyrlar. Guýynyň suwundan peýdalanandygy üçin çopanlar hak tölemändirler, ýöne onuň eýesine guýyny arassalamaga, mallyny suwa ýakmaga, gyrkmaga, beýleki hojalyk işlerine kömek edipdirler. Çopanlaryň aýallary bolsa, mal sagypdyrlar we keçe basypdyrlar. Bu işleriň ählisi goňşy arasynda mugtuna ýerine ýetirilipdir. Haýyr-sogap üçin öz serişdeleriniň hasabyna guýy gazdyran ýa-da howuz gurduran adamlar hem bolupdyr.

Kärizleri gazmak we dikeltmek has çylşyrymly iş bolup, onuň başky tapgyrynda örän köp adam gatnaşypdyr. Soňra ussalaryň başarnygy gerek bolupdyr. İşleri guramagyň we ussalary saklamagyň harajatlaryny baý ýer eýeleri öz üstlerine alypdyrlar. Soňra olar kärizleriň eýesi bolupdyrlar. Käriziň gurluşygyna gatnaşan daýhanlar onuň suwundan peýdalanyp bilipdirler.

XIX asyryň ahyrynda suwaryş ulgamlaryny dikeltmek we berkitmek boýunça birnäçe taslamalar amala aşyrylypdyr. Zakaspiý oblastynyň statistika komitetiniň hasabatynda şeýle diýilýär: «Zakaspiý oblastynyň synynda» aýdylyşyna görä, 1890-njy ýyldan 1895-nji ýyla çenli 78 sany käriz bejerilipdir. Bular ýaly çäreler ummasyz serişdeleri talap edipdir. Kärizle-

They participated in well purification, watering of animals, shearing his sheep and other home affairs, while their wives dealt with milking cattle and produced large felt mat. All this was made free of charge as a support. Some people dug wells or *hauzes* for their own financial resources in charity purpose.

Construction and maintenance of underground water pipes were labor-intensive work. The starting point required a large number of people and then the next step is laid on the shoulders of masters. Rich land farmers, which, finally, became the owners of the *kyarizes*, managed the work and masters support. The peasants involved in this business had the right to use water.

In the end of XIX century, a number of projects on strengthening and renovating of irrigation system took place. According to data registered in Statistical center of Za-Caspian region «Za-Caspian region view» nearly 78 *kyarizes* were projected from 1890-1895. However, this needs a big amount of financial resources. The allocations were not so much from the irrigation credit [10, 68]. Just the project manager was subject to honorarium («with payment for entrepreneurs upon of the work» [9, 82]. Under this condition, local managers began to use actively unpaid assistance practice. The huge number of peasants was involved in this business [10, 68].

платили, но помогали его владельцу в очистке колодца, при водопое скотины хозяина, стрижке его овец и других хозяйственных работах, а их жёны доили скот и валяли кошмы. Всё это делалось бесплатно в форме соседской помощи. Были и такие люди, которые сооружали колодец, или хауз, на свои собственные средства в благотворительных целях.

Более сложным было строительство и восстановление подземных водопроводов – *кяризов*. На начальном этапе требовалось привлечение большого количества людей. Далее было необходимо умение мастеров. Организацию работ и содержание мастеров брали на себя богатые землевладельцы, которые впоследствии и становились хозяевами *кяризов*. Дехкане, принимавшие участие в строительстве, могли пользоваться водой.

В конце XIX в. был осуществлён ряд проектов по восстановлению и укреплению ирригационной системы. В отчётах Закаспийского областного статистического комитета «Обзор Закаспийской области» говорится, что с 1890 по 1895 годы было разработано 78 *кяризов*. Подобные мероприятия требовали огромных денежных вложений. Однако на восстановление *кяризов* были отпущены незначительные ссуды из ирригационного кредита [10, 68]. Поощрение оказывалось лишь руководителям проекта «с уплатой предпринимателям по окончании очистки» [9, 82]. Тогда местные управленцы стали активно использовать здешнюю практику безвозмездной помощи. К работе на общественных началах были привлечены огромные массы дехкан [10, 68].

Самыми сложными и объёмными считались совместные работы по прорытию и очистке водоотводных магистралей. Хашарные работы по очистке каналов начинались осенью, сразу после уборки урожая, и продолжались до конца весны. Для очистки ирригационной сети хозяйства выставляли по одному работнику. Очистка главных каналов проводилась один или два раза в год, а

ri dikeltmek işlerine bolsa, suwaryş karzlaryndan ujypsyzja karz berlipdir [10, 68]. Diňe «kärizleri arassalamak işlerini tamamlanlaryndan soňra telekeçilere tölemek üçin» taslamanyň ýolbaşçylary höweslendirilipdir [9, 82]. Şonda tygşytlamak maksady bilen, ýerli dolandyryjylar şu ýerde döp bolan muzdsuz ýardam bermek tejribesini işjeň ulanypdyrlar. Bu işlere jemgyýetçilik başlangyçlary esasynda daýhanlaryň uly möçberi çekilipdir [10, 68].

Suw geçiriji ýaplary gazmak, arassalamak işleri iň çylşyrymly iş hasaplanypdyr we köp zähmeti talap edipdir. Ýaplary arassalamak boýunça haşar işleri hasyl ýygnaýan badyna güýzde başlanypdyr we ýaz aýynyň ahyrlaryna çenli dowam edipdir. Suwaryş ulgamlaryny arassalamak üçin her hojalyk bir işçiden beripdir. Ene ýaplar ýylda bir ýa-da iki gezek, ýan ýaplary bolsa, her ýylda arassalanypdyr.

Merkezi Aziýada ýer-suw gatnaşyklaryny öwreniji W. W. Rusinow şeýle diýýär: «Suwarymly ekerançylyk öz häsiýeti boýunça suwaryş kanallaryny gurmak üçin deslapdan ägirt uly zähmet harajatlaryny talap edýär. Bu bolsa diňe ep-esli adamyň köpçülikleýin tagallasy bilen amala aşyrylyp bilner... ýerleri işläp bejermek goňşularyň suw gezegi boýunça (şairyk) köpçülikleýin zähmeti bilen amala aşyrylýar» [12, 20].

Kanallary arassalamak hökmany jemgyýetçiligiň işi bolupdyr. Rus inžener-general A. Maslow (1852–1922) «erkekleriň esasy işiniň ýaplary (kanallary) we bentleri arassalamak hemde bejermek bolup durýandygyny, olaryň kadaly işlemegine adamlaryň ýaşayşynyň baglydygyny» ýazýar [6, 393].

Zakaspiý toparynyň rotmistri A. Lomakin 1897-nji ýylda özüniň «Türkmeniň adaty hukugy» diýen işinde her bir türkmeniň köpçülikleýin ýerine ýetirilýän işlere gatnaşmaga borçludygyny ýazýar. Eger suw paýy bar bolsa, onda her bir türkmen ýerine ýetirmek üçin jemgyýetçilik işinden paýyny alýar. Jemgyýetçilik işlerine gatnaşmaga mümkinçiligi bolmadyk adam özüniň deregine başga bir işgäri ibermäge borçly bolupdyr. Jemgyýetçilik işinden ýüz öwürmegi umumy peýdalanylyan suwdan ýüz öwürmek bilen deň



The most complicated and voluminous works were the joint work on digging and purifying of waterbed mains. Channels purification Khashar works started in autumn after the harvest time and continued until spring season. In order to purify the irrigation system one person was allocated. The purification was made once or twice a year, while secondary irrigative facilities *yan-yaby* – every year.

Water-land work researcher of Central Asia V. V. Rusinov noted: «Land watering needs colossal expenditures in the starting point to build an irrigative channel, which is carried out jointly... Land development is made collectively with involvement of neighbors keeping in view the turn for watering. (so called «*shairyk*»)» [12, 20].

Channel purification work was public and obligatory. The Russian engineer-General A. Maslov (1852-1922) wrote the following: «purification and maintenance of irrigation ditches (channels) and dams are the main activities of men, and considered a core for the people to live [6, 393].

Za-Caspian brigade Roth mister A. Lomakin in his work «Usual rights of Turkmens», published in 1897, wrote, that each person is obliged to participate in public activities. The one, who uses water, should perform the duties. The human, who is unable to execute his duty, has to be replaced. In case of refusal from public work, a man was deprived of his water share [5, 126].

второстепенные оросительные сооружения *ян-ябы* – ежегодно.

Исследователь водоземельных отношений Центральной Азии В. В. Русинов отмечал: «Поливное земледелие по своему характеру требует колоссальных предварительных затрат труда на постройку оросительных каналов, что может быть осуществлено только коллективными усилиями значительной группы людей... обработка земли производится коллективным трудом соседей по очереди полива (так называемый «*шайрык*»)» [12, 20].

Работа по очистке каналов была делом общественным, а значит, обязательным. Русский инженер-генерал А. Маслов (1852 – 1922) писал, что «одно из главных занятий мужчин составляет чистка и исправление арыков (каналов) и плотин, от исправности которых зависит их существование» [6, 393].

Ротмистр Закаспийской бригады А. Ломакин в 1897 г. в своей работе «Обычное право туркмен» писал, что каждый туркмен обязан принимать участие в выполнении натуральных повинностей, лежащих на обществе. Доля участия в их выполнении распространяется на каждого, раз он наделён водою. Не имеющий возможности лично принимать участия в этих работах обязан выставить за себя другого работника. Отказ от их выполнения равносителен отказу от общественной воды: вода



Gowaça ekilýän meýdany arassalamak. Poçta suraty XX asyryň başy.

*Cleaning works in steppe to use for cotton plantation.
Postal card, beginning of the XX century.*

Расчистка хлопкового поля. Почтовая открытка начала XX века.

hasaplanypdyr. Jemgyýetçilik işinden ýüz öwürýän adamyň suw paýy alnypdyr we köpçüligiň arasynda täzeden paýlanypdyr [5, 126].

Soňra A. Lomakin miraplara suwa gözegçilik etmek, şeýle hem suwaryş işleri boýunça harajatlary dolandyrmak, adamlary jemgyýetçilik işlerine ibermek wezipeleri tabşyrylypdyr diýip belleýär. Miraplar ene ýaplary, ownuk suwaryş ýaplaryny we ýogyn ýaplary arassalamak üçin işçileri ibermäge borçly bolupdyrlar. Ähli harajatlary obanyň ilaty çekmäge borçly edilipdir [5, 151]. İşleri guramak üçin 5-15 günlük işleýän adamlaryň sanawy düzülipdir. Zakaspiý oblastynyň başlygy D. I. Subbotiçiň (1852–1920) maglumatlaryna görä, «işler uzaga çekende gezegine işleýän adamlar çalşylypdyr. Suwaryş işlerine suw paýy bolanlar deň derejede gatnaşypdyrlar. Kärendeçiler kärendesine alan suwunyň sanyna laýyklykda işçileri beripdirlar» [14, 103].

Haşar işlerine gatnaşýanlaryň armasyny ýetirmek üçin dürli güýmenjeler guralypdyr, mysal üçin, göreş tutulypdyr. Şonuň ýaly-da, hoşgylaw, ýomakçylyk zehini bolan we desanlary ökdelik bilen aýdyp berýän berekellaçylar hem çagyrylypdyr. Adamlaryň dynç alýan wagtlary berekellaçylarsazçalypdyrlarwedessanlardan aýdymlyary aýdypdyrlar. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow özüniň «Döwlet guşy» romanynda atasynyň sylagly adam bolandygyny we haşar işlerinde onuň hormat bilen berekellaçy edilip belenendigini ýazýar [1, 98, 99].

Further, A. Lomakin underlines, that mirabs were responsible for water provision, financial expenses and human management. They should select labor staff for purification of main ditches, small irrigative channels and keep the ditches (*yogun-yaby*) in order. The local population bore financial expenditure [5, 151]. The organizational works were carried out based on 5 to 15 days assignment. The Za-Caspian district Chief D.I. Subotich (1852–1920) notes: «under continuity of works the assignments interchanged. The one, who has the right for water share, was involved in irrigation works. The number of labors depends on the used *su*» [14, 103].

Various entertainment and contest, for example, goresh-fighting, was organized with an aim to raise mood of the participants of hashar. Special people – *berekellachi* – gifted with a joy morality, talent of humorist and a good narrator, were invited. In the time of interval, *berekellachi* sang penetrating music and soul songs from the destans. Esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in his novel «Bird of happiness», wrote the following: his grandfather was honorable man and assigned to the honorable post *berekellachi* [1, 98, 99].

Hashar types works were large scale both in volume and in number of participants. Relatives and neighbors have also their dish in the pie. When people passed through the street, they were given bread-salt. During lunch-

отбирается и поступает в общественный передел [5, 126].

Далее А. Ломакин отмечает, что на мирабов ложилась обязанность заведования водою, а также управления расходами и людьми для выполнения натуральных повинностей по ирригации. Мирабы обязаны были выставлять рабочих для очистки магистральных арыков, мелких оросительных каналов, а также поддерживать в порядке родовые арыки – *йогун-ябы*. Все расходы несло население аула [5, 151]. Для организации работ составлялись списки для 5 и 15-дневных нарядов. По данным Начальника Закаспийской области Д. И. Субботича (1852–1920), «при продолжительности работ наряды чередовались. Участие в ирригационных работах несли все пользующиеся правом на воду равномерно. Арендаторы выставляют рабочих по числу арендованных ими су» [14, 103].

Чтобы поднять настроение участникам хашара, организовывались различные увеселения и состязания, например, борьба *гёреш*. Приглашались также особые люди – *берекеллачи*, одарённые весёлым нравом, талантом юмориста и хорошего рассказчика. В моменты отдыха *берекеллачи* играли проникновенную музыку и пели душевные песни из дестанов. Уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов в своём романе «Döwlet guşy» («Птица счастья») пишет, что его дедушка был уважаемым человеком и при организации хашарных работ всенародно назначался на почётную должность *берекеллачи* [1, 98, 99].

Хашарные работы были масштабными как по объёму, так и по количеству участников. Родственники и соседи оказывали хашарникам посильную помощь. Когда они проходили через аул, люди выносили им хлеб-соль. Во время обеденного перерыва хашарники ели хлеб и читали молитвы с пожеланием благополучия жителям аула. Более состоятельные люди резали крупную скотину, готовили различные блюда и угощали работников. Если в ауле кто-то устраивал свадьбу или иное семейное торжество, то обязатель-

Haşar işleri zähmetiň möçberine we olara gatnaşýanlaryň sany boýunça giň gerimli bolupdyr. Haşarçylaryň garyndaşlary we goňşulary olara elden gelen kömegi beripdirler. Haşarçylar obanyň üstünden geçenlerinde oba adamlary tarapyndan olara duz-çörek hödürlenipdir. Günorta arakesmesinde haşarçylar şol çöregi iýip, obanyň ilatyna abadançylyk diläp, dogadileg edipdirler. Has barjamly adamlar uly mal soýup, dürli naharlary bişiripdirler we haşarçylary naharlapdyrlar. Obada kim toý tutsa ýa-da beýleki bir maşgala dabarasyny geçirse, onda hökmany suratda haşarçylary hem çagyrypdyr. Ýerli demir ussalar özleriniň raýdaşlygynyň nyşany hökmünde haşarçylaryň pillerini, kätmenlerini we beýleki zähmet gurallaryny mugt bejerip beripdirler.

Her ýylda geçirilýän haşar işleriniň obanyň durmuşyndaky ähmiýetiniň diýseň uludygy bilen baglylykda dürli däpler we ynançlar hem döredipdir. Sogap iş edýän haşarçylar özleri bilen gowulyk getirýärler diýlip hasaplanypdyr. Käwağtlar uzak wagt bäri çagasy bolmaýan aýallar özlere ak pata bermeklerini we tizden çagalarynyň bolmagyny dileg etmeklerini haýyş edip haşarçylara ýüzlenipdirler.

Baş kanal arassalanyp başlanan günü ol ýere obanyň hany we penjuwarlar hem barypdyrlar. Şonda olaryň eline, üstüne çyg gum we bir döwüm çörek goýlan, pili beripdirler. Han çöregi we gumy alnyňa sylp: «Ýabyňyz akarly bolsun, ekiniňizde bereket» diýipdir.

Beýleki bir däbe görä, haşarçy üstüne bir döwüm çörek goýlan pili eline alyp, köpriniň üstünde durupdyr. Däbe görä, köprüden geçen adam çörekden dadyp, piliň üstüne biraz pul goýmaly bolupdyr. Şeýlelik bilen toplanan pul azyk satyn alnypdyr we ähli haşar işlerine gatnaşýanlar naharlanypdyr. Öteçiniň pulunyň bolmadyk ýagdaýynda, ol ýa bir peş (ölçeg birliги) aralygynda ýaby arassalamaly ýa-da köpriniň üstünde duran elinde üsti çörekli pilli adam bilen göreşmeli bolupdyr. Şonuň üçin köprüde, adatça, haşarçylaryň arasyndan pälwansypat, daýaw adam goýlupdyr. Kimde-kim bu däbi bozup, haşarçydan sowa köprüden geçse, adamlar ony ýazgarypdyr-

time the hasharniks ate this food and praying «ayats» and wished a well-being to the settlements' fellows. Moreover, the people having no financial problems cut the cattle and gave to the guests. If someone makes festivity the invitation of hasharniks were obligatory. Local blacksmiths rendered unpaid support, repairing spades, ketmen - type of mattock and other tools as a sign of solidarity.

Hashar works on annual basis were very important in the life of village that were the reason for creating certain superstitions. It was considered that the hasharnians performing God wish have certain blessing. The women having no children for a long time turned to hasharnians with a request to bless them.

The khans and pendjuars of the villages, which were given the spade with wet land and a piece of bread, visited hasharnians in the first day of channel purification. The khans took land and bread touching them to the forehead, saying the following: «Let your ditches be full with water, and sowing harvestless».

According to another superstition, the hasharnians stand on the bridge holding a spade in elongated hands with a piece of bread on it. In accordance with a tradition, the person passing the bridge has to eat bread and put some money on the spade. The money collected was spent for the buying eatable food and standing a treat of all participants of hasharnian works. If the one passing a bridge has no money, he was obliged to clean the ditch for one *pesh* (measurement unit) or to win the man holding a spade. That's why, the persons with strong physical abilities – palvan, who was a member of hasharnian work, were selected, as a rule. If the man violated the tradition and passed across the bridge passing the hasharnians, the people condemned him.

The works on maintenance and keeping of dams were labor intensive. The journal «Niva» for 1989 states that the skilled engineers erected dams. Straw and bush rolled at the bank were used for construction of dams in the shape of cork – fascine [8, 1026]. In the «View of Za-Caspian district» it is stated: local people made up dams

но приглашал хашарников. Местные кузнецы – *демирчи* в знак своей солидарности оказывали безвозмездную помощь, ремонтируя лопаты, *кетмени* (род мотыги) и другие инструменты.

Ежегодные хашарные работы были настолько значимыми в жизни аула, что породили различные предрассудки и суеверия. Считалось, что хашарники, исполнявшие богоугодное дело, несли с собою какую-то благодать. Женщины, долго не рожавшие детей, обращались к ним с просьбой благословить их и пожелать скорого появления ребёнка.

В первый день очистки главного канала хашарников посещали ханы и пенджуары аулов, которым подавали лопату с мокрой землёй и куском хлеба. Ханы подносили землю и хлеб ко лбу, говоря: «Пусть арыки ваши будут полноводными, посевы урожайными».

Согласно другой традиции, хашарчы становился на мосту, держа на вытянутых руках лопату с кусочком хлеба на ней. Обычай требовал, чтобы человек, проходящий через мост, съел хлеб, а на лопату положил немного денег. На собранные таким образом деньги покупали съестное и угощали всех участников хашарных работ. В случае отсутствия у прохожего денег, он должен был либо помочь очистить арык на один *пеш* (единица измерения), либо побороть человека, который держал в руках лопату с хлебом. Поэтому у моста, как правило, ставили физически сильного человека – пальвана из числа участников хашарных работ. Если кто-то нарушал эту традицию и проходил через мост мимо хашарчы, то народ его осуждал, такой поступок считался неприличным и недостойным мужчины.

Хашарные работы по ремонту и содержанию плотин были трудоёмкими. В журнале «Нива» за 1889 г. отмечается, что плотины возводились местными инженерами с большим мастерством. Плотины устраивались в виде пробок – фашин, которые сворачивались на берегу из камыша и кустарников [8, 1026]. В «Обзоре Закаспийской области»



Sardoba.

Sardoba.

Сардоба.

lar, muny erkege gelişmeýän hereket hasaplapdyrlar.

Bentleri abatlamak we saklamak boýunça haşar işleri köp zähmeti talap edipdir. «Niwa» žurnalynyň 1889-njy ýyldaky sanynda bentleriň ýerli ussalar tarapyndan uly ussatlyk bilen gurlandygy belenilýär. Bentler kenardaky gamyşlardan we gyrymsy agaçlardan düýrlenip, dyky görnüşinde gurlupdyr [8, 1026]. «Zakaspiý oblastynyň synynda» Sumbar we Çendir derýalaryndan suw çekmek üçin ýerli ilatyň daşdan, odundan we gamyşdan bent gurandyklary belenilýär [10, 32].

Möwsümleýin abatlaýyş işlerinden başga-da, bentlere her gün hyzmat etmek we gözden geçirmek işleri hem ýerine ýetirilipdir. Donovan ýüzden gowrak adamyň Gowşut bendine we onuň suwaklaryna hyzmat etmek, bendiň güýçli suw akymynyň opuran ýerlerini çalyşmak bilen meşgullanandygyny belleýär [2, 184].

Bentleri saklamak boýunça haşara gatnaşmak hökmany bolupdyr. Bu işlere il sylagly miraplar ýa-da aryk aksakgallary ýolbaşçylyk edipdirler. «Niwa» žurnalynyň 1889-njy ýyldaky sanynda şeýle diýilýär: «Hökmany jemgyýetçilik işi bolup durýan bu işler ähli ilat tarapyndan alnyp barylýar. Bu işlere aryk aksakgallary diýilýän az sanly adamyň ýolbaşçylyk edýändigine garamazdan, kämahal müňlerçe adama ýetýän toparlarda höküm sürýän tertip-düzgüni görmäge göz gerek» [8, 1026].

from the available materials such as stones, brushwood and straw in order to take water from Sumbar and Chendyr [10, 32].

In spite of seasonal works, daily inspection on the dams was conducted. Donovan underlined, that more than hundred people were involved in service of Gouvshutbent dam and its schluze, as well as replacement of fascines, which are washed up with powerful flood [2, 184].

Participation in hashars to keep dams was obligatory. Mirabs or they were named, ditch-elders, were trusted to manage with business. The journal «Niva» for 1889 notes: «The work is conducted by all population and considered obligatory, and one may see how the multi-thousand crowds behaved themselves under management of ditch-elders» [8, 1026].

A. Lomakin provides data, where he said that mirabs relied on relevant guidance and two provisions for maintenance of the dams. They were in charge of working number of people and defined the number of them. All population were responsible to bear the expenses [5, 151]. The maintenance of dams, regulators, and water-division related to public works.

For observation on technical conditions of dams, special working group were organized. For instance, in order to bring the Gouvshutbent dam, each the 24th of the family was to send for the work [11, 31]. The cal-

отмечается, что для отвода воды из рек Сумбара и Чендыра местное население устраивало плотины из подручных материалов – камней, хвороста и камыша [10, 32].

Помимо сезонных ремонтных работ на плотинах проводились ежедневные работы по обслуживанию и осмотру. Донован отмечал, что более ста человек постоянно были заняты обслуживанием Говшутбентской плотины и её шлюза, а также заменой фашинов, смываемых мощным потоком [2, 184].

Участие в хашарах по содержанию плотин было обязательным. Руководили трудом уважаемые в общине мирабы, или, как их ещё называли, арык-аксакалы. В журнале «Нива» за 1889 год говорится: «Работы производятся всем населением, представляя собою вид обязательной натуральной повинности, и надо видеть порядок, какой царствует в тысячной иногда толпе, управляемой немногими распорядителями этих работ, так называемыми арык-аксакалами» [8, 1026].

А. Ломакин отмечает, что мирабы руководствовались соответствующими положениями для устройства и поддержания плотин. По их требованию выставлялось необходимое число рабочих. Нести расходы обязано было всё население [5, 151]. Ремонт плотин, регуляторов, водоразделов относился к общественным работам.

Для наблюдения за техническим состоянием плотин организовывались рабочие наряды. Так, например, на исправление Говшутбентской плотины от каждой 24-ой семьи посылали одного работника [11, 31]. Согласно подсчётам русского генерала Н. Г. Петрусевича (1839–1880), туркмены выставляли для исправления плотин ежегодно 2000 рабочих [11, 31]. В «Обзоре Закаспийской области» сообщалось, что при наряде людей на работы по укреплению плотин и т.д. каждое хозяйство выставляет одинаковое число рабочих и верблюдов [9, 13].

О работе главных мирабов – пенджуаров имеются сообщения русского и советского востоковеда, тюрколога, академика А. Н. Самойловича (1880–1938). Он собирал и

A. Lomakin miraplaryň bentleri gurmak we saklamak boýunça deňişli düzgünlerden ugur alandyklaryny belleýär. Miraplaryň talap etmegi boýunça işçileriň zerur bolan sany işe çykarylypdyr. Harajatlary tutuş ilat çekmeli bolupdyr [5, 151]. Bentleri, sazlaýjylary, suw sakalaryny abatlamak jemgyýetçilik işi bolupdyr.

Bentleriň tehniki ýagdaýyna gözegçilik etmek üçin işçileriň ýörite topary goýlupdyr. Şeýlelikde, Gowşut bendini bejermek üçin her 24 maşgaladan 1 adam goýlupdyr [11, 31]. Rus generaly N. G. Petrusewiçiň (1839–1880) hasaplamalaryna görä, türkmenler bentleri bejermek üçin her ýylda 2000 işçi çykarypdyrlar [11, 31]. «Zakaspiý oblastynyň synynda» bentleri berkitmek we ş.m. işler üçin her bir hojalygyň deň adam sanyny we düýeleri berendikleri barada habar berilýär [9, 13].

Baş miraplar bolan penjuwarlaryň işi barada rus we sowet gündogarşynasy, türkolog, akademik A. N. Samoilowičiň (1880–1938) maglumatlary bar. Ol türkmen şahyry Körmollanyň (1872–1934) döredijiligini ýygnapdyr we ýazga geçiripdir. Ýazylyp alnan aýdymlaryň birinde Gowşut bendiniň gözegçisi, «penjuwar Ramazan hanyň ogly, penjuwar Garry gyzyly begiň işi taryplanýar» [13, 220].

Däneli ekinleriň ekilýän we bakja ekinleriniň suwarylýan wagtlary obanyň birnäçe adamy bentleri goramak üçin çykarylypdyr. Munuň üçin ýaragly adamlaryň topary döredilip, olar gije-gündiziň dowamynda garawulçylyk edipdirler. Mysal üçin, Gowşut bendini goramak we onuň ýagdaýyna gözegçilik etmek üçin 200 sany öýde ýerleşdirilen aýratyn garawul bolupdyr [4, 445]. W. W. Rusinow esasy bentde mydama nobatçylyk etmeli bolýandygy sebäpli, birtopar adamyň öz hojalyklaryny doly ýöredip bilmändiklerini belleýär. Şol sebäpli, obanyň galan ilaty «nobatçylyk edýänleriň ýerlerini hem işläp bejeripdirler» [12, 20].

Ýowarlar ýer sürlende we hasyl ýygналанда geçirilipdir. Mätäçlik çekýänlere we beýlekilere hem bilelikde kömek edilipdir. Türkmenlerde ekiniň piri Babadaýhandyr. Obanyň ýerini suwaryýan ýapdan her ýylda bu piriň hormatyna 1-2 suw paýyny bölüp ber-

culations made by Russian General N. G. Petrusovich (1839-1880) states: more than 2000 labors were hired to solve these dams [11, 31]. The journal «View of the Za-Caspian district» has the following information the number of people for supporting the dam is equal to the same number of camels [9, 13].

The work carried out by chief mirabs *pendjuars* mentioned by the Russian and Soviet era orientalist, Turkology, academician A.N. Samoilovich (1880-1938). He gathered information and recorded the creativity of Turkmen poet Kyor-Molla (1872-1934). One of the songs recorded by him is devoted to the supervisor of Gouvshutbent dam a «son of pendjuar Ramazan Khan – pendjuar Garry Gyzyly bek» [13, 220].

In the course of sowing cereals and irrigating watermelon field, majority of tribes were mobilized to safe dams for which purposes the armored groups that had day and night service. For instance, for the safety and observation of Gouvshutkhan dam a special Guard were placed in a 200 tents [4, 445]. V. V. Rusinov notes due to necessity of having regular duties on dams, the majority people on it were unable to their own business. This is a reason for the other people to «develop lands, who execute their obligations on the dams» [12, 20].

Yovar was organized during land developing and harvesting time. Joint mutual assistance procedure was as follows: The most poorest and needed was the first, then by turn. Babadekhkan is considered at Turkmen's land *Pir* (Patron). Annually, in honor of the holy *Pir*, it was allocated 1-2 land of water from each ditch. All this were given to the poor people, which were deprived of water share.

Example of subbotnik is clearly depicted by K. M. Fedorov (1866-1947), editor of Ashgabat newspaper «Za-Caspian viewpoint» In his travelling ethnographic essay of 1901 on Turkmen's of Za-Caspian region wrote: According to the tradition, the water allocated as a sign of respect of Babadekhkan was used for irrigation of lots sowed by grain sacrificed by people on voluntary base. Most part of this harvest is send to the poor people, orphanages, and widows. Small part

записывал творчество туркменского поэта Кёр-Моллы (1872–1934). В одной из записанных песен восхваляется работа надсмотрщика Говшутбендской плотины «пенджуара Гарры-Кызыл-бега, сына пенджуара Рамазан-хана» [13, 220].

Во время посева зерновых и полива бахчевых культур многих членов общины мобилизовали на охрану плотин, для чего организовывались вооружённые отряды, которые вели круглосуточную караульную службу. К примеру, для охраны и наблюдения за состоянием Говшутбендской плотины имелся особый караул, размещённый в 200 кибитках [4, 445]. В. В. Русинов отмечает, что из-за необходимости нести постоянное дежурство на главной плотине большое количество людей не могло полноценно вести своё хозяйство. По этой причине остальные члены общества «обрабатывают земли дежурящих на плотине» [12, 20].

Ёвар организовывался во время пахоты и уборки урожая. Совместная помощь сначала оказывалась одному нуждающемуся, затем другому и так далее. Пиром (покровителем) земледелия у туркмен считается Баба-дехкан. Издавна бытовал обычай, согласно которому ежегодно с каждого арыка, орошавшего земли аульной общины, выделяли 1-2 надела воды в честь этого святого. Эти наделы шли, в основном, в пользу бедных семей, лишённых пая воды.

Пример субботника ярко описан редактором ашхабадской газеты «Закаспийское обозрение» К. М. Фёдоровым (1866–1947). В изданном в 1901 г. этнографическом очерке о туркменах Закаспийской области он писал: «По обычаю, водою, выделяемою в воспоминание Баба-дехкана, орошаются участки, засеваемые собранным по добровольному жертвованию зерном. Большая часть урожая с таких участков поступает в пользу неимущих сирот, вдов и вообще в пользу бедных. Небольшая же часть урожая продаётся, и на вырученные деньги покупаются бараны, из мяса коих готовится плов, и им угощаются все те, которые помогали

mek däbi gadymdan bäri dowam edipdir. Bu paýlar, esasan, suw paýyndan mahrum bolan, garyp maşgalalara berlipdir.

Ýowar geçirmegiň mysaly Aşgabatda çykan «Zakaspiýskoýe obozreniýe» gazetiniň redaktory K. M. Fýodorow (1866–1947) tarapyndan aýdyň suratlandyrylypdyr. Zakaspiý oblastynyň türkmenleri barada 1901-nji ýylda çap edilen oçerkde ol şeýle ýazýar: «Däp boýunça Babadaýhanyň horamatyna bölünip berilýän suw bilen gatanç hökmünde meýletin berlen дәне екilen meýdanlar suwarylýar. Şeýle meýdanlardan ýygnaýan hasylyň köp bölegi garyp-gasaryň, dul aýallaryň we umuman garyplaryň haýryna paýlanylýdyr. Hasylyň biraz bölegi satylýar we ondan düşen pula mal satyn alnyp, malyň etinden palaw bişirilýär hem-de Babadaýhanyň ýerlerini işläp bejermäge we olary suwarmaga, hasylyny ýygnamaga kömek edenleriň ählisine hödür-kerem edilýär» [15, 77].

Ýowar maldarlaryň arasynda hem geçirilipdir. Ýowar garyp we orta gürdäki çarwalaryň arasynda arkalaşmagyň görnüşi bolupdyr. Çopanlar çekene diýlen wagtlaýyn birleşmeleri döredipdirler. Sürini hakyna tutma çopanlar bakypdyrlar. Şular ýaly hojalyk birleşmesine baştutan (süribaşy, serbaýar, baýarbaşy) edilip, sürüde malyň sany köp bolan adam bellenipdir. Baştutanyň özi çopanlary hakyna tutupdyr, olara we tutuş sürä jogap beripdir, göçmek bilen bagly meseleleri çözüpdir, göçüň ugruny, ýylyň dürli paslynda süriniň öri meýdanyny kesgitläpdir.

Dag etek we daglyk etraplarda çekene sürüleri gije-gündiz obalaryň golaýyndaky örülerde bakylypdyr. Sagym wagty mallary agyla salyp sagypdyrlar. Çöllük etraplarda öri meýdanlary uzakda bolansoň, mallary sagmak üçin aýallaryň toparyny ibermeli bolupdyr. Aýallar özara birleşipdirler we mallary gezekli-gezegine sagypdyrlar. «Zakaspiý oblastynyň synynda» 1882-nji ýyldan 1890-njy ýyla çenli maldarlaryň aýallarynyň ýaz aýynyň ahyrlarynda işçiler bilen süýt ýygnamak, olardan önüm taýýarlamak üçin sürä gidendikleri, şol bir wagtyň özünde hojaýynlaryň işçiler bilen goýunlary



Ýerasty suw saklaýja girelge. Şähryslam.
Entrance to underground water reservoir.
Shaehrislam.

Вход в подземное хранилище воды.
Шехрислам.

of it is sold, money received is used for buying sheep, which meat is used for plov preparation and disseminated to the people involved in the works» [15, 77].

The cattle farmers used the practice of yovar. It was mutual support among poor, middle and middle like nomadic members. The herdsman established the temporarily unions – *chekene*. The herd is managed by the hired herdsman. The one, who has the more number of sheep in the herds became the Elder (*Suribashi, serbayar, bayar-bashi*) of such unit. The elder personal selected herdsman, managed over them and herds, solved the issue related to moving and defined the trends for the herds in various season.

In foothills and mountainous areas, the herds of *chekene* spent their times in pastures located near the settlements. The cattle were gathered in the herding and milking process took place. In deserts, the pastures were in a certain distance and hence, the women groups had to be established. The women united in co-operative associations and worked in shift. In the «View of Za-Caspian region from 1882–1890» one may come across the information that wives of cattlefarmers were involved in milking process, and preparation of milk prod-

обрабатывать участки Баба-дехкана, орошать их и снимать урожай» [15, 77].

Ёвар практиковался и скотоводами. Это была взаимопомощь среди бедных и середняцких членов кочевой общины. Чабаны объединялись во временные союзы – *чекене*. Стадо выпасали обычно наёмные пастухи. Старейшиной (*сурибаши, сербаяр, баярбаши*) такого хозяйственного объединения становился тот, у кого было больше скота в стаде. Старшина сам нанимал чабанов, отвечал за них и за стадо в целом, решал вопросы, связанные с перекочёвкой, определял её направление, место выпаса в разные сезоны года.

В предгорных и горных районах стада *чекене* круглые сутки находились на пастбищах неподалёку от поселений. В период доения скот собирали в загон, где их доили. В пустынных районах пастбища находились на определённом отдалении, и поэтому приходилось снаряжать женские группы. Женщины объединялись в артели и работали поочерёдно. В «Обзоре Закаспийской области с 1882 по 1890 гг.» сообщается, что в конце весны жёны скотоводов «с работницами отправляются к стадам для сбора молока и приготовления из него продуктов, где в то же время хозяева с работницами занимаются стрижкой шерсти с овец и верблюдов» [9, 143].

Для стрижки овец мобилизовались все члены объединения, умеющие стричь овец и коз. Они помогали тем, кто физически не мог осуществить подобную работу: старикам, вдовам и т. д. За такую помощь ничего не платили, она называлась «*аркалашык*» (взаимная помощь, содружество), «*аркалашык этмек*» (помогать друг другу).

Соблюдая очерёдность, в течение нескольких дней группа мастеров производила стрижку у одного, другого, третьего хозяина. Овец стригли два раза в году: весной (в апреле-мае) и осенью (в августе-сентябре), а коз и верблюдов – один раз (весной). Во время весенней стрижки овец каждое хозяйство обычно стригло скот своими собственными силами. Осенью же стрижку овец

we düýeleri gyrkmak bilen meşgullanandyklary habar berilýär» [9, 143].

Mallary gyrkmaga birleşmäniň goýun-geçi gyrkyp bilýän ähli agzalary çekilipdir. Olar mal gyrkmaga güýji ýetmeýän garrylara, dul aýallara we ş.m. kömek edipdirler. Eden kömekleri üçin töleg almandyrlar. Muňa «arkalaşyk» diýipdirler.

Birnäçe günün dowamynda ussat gyrkymçylar nobatyna her bir mal eýesiniň mallaryny gyrkypdyrlar. Goýunlary ýylda iki gezek: ýazda (aprel-may) we güýzde (awgust-sentyabr), geçileri we düýeleri bolsa, diňe ýazda bir gezek gyrkypdyrlar. Ýaz gyrkymynda her bir hojalyk öz mallaryny özi gyrkypdyr, güýz gyrkymynda bolsa, berk nobaty berjaý edip, köpçülik bolup gyrkypdyrlar, sebäbi howa sowayança mallaryň ýüňi ösüp ýetişer ýaly, güýz gyrkymyny örän gysga möhletde tamamlamaly bolupdyr.

Mallary gyrkmaga başlamazdan ozal, süri eýeleri döp boýunça gyrkymyň piri Sümsük babanyň hormatyna sadaka beripdirler. Onuň hormatyna ýaz we güýz gyrkymynda hem sadaka beripdirler. Gyrkylan ýüňüň bir bölegi eden kömekleri üçin taňryýalkasyn hökmünde goňşulara we garyp obadaşlara paýlanypdyr.

Gyrkym tamamlanandan soňra, ähli ýowara gatnaşyjylar legene ellerini ýuwupdyrlar we şol suwy ýele tarapyndan mallaryň üstüne serpipdirler. Bu hojaýynyň baýlygy egsilmesin diýlip şeýle edilipdir. Suw serpenlerinde, «Güýzesin, ýagyş-nur bolsun!» diýipdirler.

Türkmenleriň balyk tutmak işinde hem arkalaşmagyň elementlerini görmek bolýar. Hazaryaka türkmenleriniň balyk tutmakdaky artel ulgamy gadymdan bäri ulanylypdyr. Her bir balykçynyň mellek ýeri diýlip atlandyrylýan ýeri bolupdyr. Balyk tutmak şowly bolsa, «tireleriň arkalaşygy» hökmünde tutulan balygyň bir bölegini garyp ýa-da tapdan düşen garyndaşlaryna paýlapdyrlar.

Balyk tutmak möwsüminiň başynda, şeýle hem ilkinji tutulan balykdan garyplara sadaka paýlanypdyr ýa-da sadakany ýaş balykçy balyk tutmaga ilkinji gezek özbaşdak deňze çykmagy mynasybetli hem paýlap bilipdir. Berlen sadakanyň kabul bolmagy üçin

ucts from them, the owners dealt with sheep and camels shearing together with labors» [9, 143].

All members of the Association, which were able to deal with sheep and goat shearing, were mobilized. They supported on those who were not in a position to cope with it: old people, widows ect. This kind of business was not paid and called «*arkalashyk*» (mutual assistance, co-friendship), «*arkalyshyk etmek*» (to support each other).

The group masters conducted the shearing process at owners within several days by turn. The shearing process was made twice a year: in spring, (April–May), and in autumn – (September–October), while the goats and camel – only once a year (in spring). Here, it is worth reminding, that each unit dealt with shearing of sheep using their own forces. In autumn, the sheep shearing were conducted jointly observing clear queerness, because the work has to be completed until the cold period to start and in order to give the sheep to be covered with wool.

Since, Sumsuk Baba was considered the patron of shearing, according to tradition the stood treat of process, were organized by owners in his honor before starting shearing of sheep. Sacrificing in his honor took place both in spring and autumn shearing. Part of wool received from the shearing was dispatched among the settlement poor fellows as a sign of support.

The shearing process completion was followed by washing of hands in a basin and using this water, the animals were splashed. This kind of exercises was made in line with superstition to keep the wealth of the owner. People said, «Let the green grass be in Autumn, let the rain be!».

Mutual support elements are seen in fishing business. Co-operative system of fishing at Pre-Caspian Turkmen started since long time ago. Each fishman has his own place to be called mellek yeri. If fish men succeeded in fishing pai (share) was allocated to poor relatives as «gender assistance».

Poor people were stood treated under sacrificing – *sadaka*, which was organized in the beginning of fi-

производили общими усилиями, соблюдая строгую очерёдность, так как работу необходимо было закончить в кратчайший срок, чтобы у овец подросла шерсть до наступления холодов.

Перед началом стрижки овец владельцы стад, согласно обычаю, устраивали угощение в честь покровителя Сумсук-баба, который считался покровителем стрижки. Жертвоприношения в его честь устраивались во время весенней и осенней стрижки. Часть состриженной шерсти в качестве благодарности за помощь раздавалась соседям и бедным односельчанам.

После окончания стрижки все участники стрижки овец мыли руки в тазу, затем этой водой обрызгивали животных с подветренной стороны. По поверью, это делалось для того, чтобы от хозяина не ушло богатство. При этом говорили: «Пусть будет осенью зелёная трава, пусть будет дождь!».

Элементы взаимопомощи можно наблюдать и в рыбном промысле туркмен. Артельная система лова у прикаспийских туркмен применялась издавна. Каждый рыбак имел своё место, которое называлось *меллек ери*. После удачной рыбалки часть улова – пай выделяли бедным или немощным родственникам в качестве «родовой взаимопомощи».

Бедных угощали и при жертвоприношении – *садака*, которое организовывали в начале сезона ловли, а также с первого улова рыбы, или его мог совершить молодой рыбак по случаю своего первого выхода в море на самостоятельный лов. Читались молитвы, для того чтобы жертвоприношение достигло своей цели. *Садака* устраивалось также при улове первой в сезоне красной рыбы (особенно лосося – *азатмахи*), которую варили и раздавали соседям и родственникам.

У женщин совместные работы при уборке урожая, изготовлении кошм, одеял, при обработке молочных продуктов и т.д. назывались *уме*. Подобные мероприятия планировались заранее. Для начала хозяйка *уме* приглашала в свой дом родственников и соседей. Присутст-

aýat-töwir okalypdyr. Şonuň ýaly-da, sadaka gyzyly balyk (azatmahy) möwsümde ilkinji gezek tutulanda hem berilipdir. Balygy gaýnadyp, goňşulara we garyndaşlara paýlapdyrlar.

Hasyly ýygналанда, keçe basylanda, ýorgan tikilende, süýt önümleri taýýarlanylanda we ş.m. aýal-gyzlaryň bilelikdäki işlerine üme diýlipdir. Şular ýaly işler öňünden meýilleşdirilipdir. Üme geçirýän öýüň biki ilki öz öýüne garyndaşlaryny we goňşularyny çagyrypdyr. Ümeçiler ähli işlere ýolbaşçylyk etjek tejribeli aýallaryň birini saýlapdyrlar. Eger, keçe basyljak bolsa, onda ýeterlik möçberde ýüň taýýarlanyladyr.

Keçe sähetli gün basylypdyr. Sähetli gün ýyldyzlara (bagt ýyldyzy) garap kesgitlenipdir. Bellenen gün aýal-gyzlar üşüpdirler. Olaryň arasyndan ulusy işlere ak pata berip, doga okapdyr. Agşam öýlerine gaýdyp barýarkalar, aýal-gyzlar öý eýesine minnetdarlyk bildiripdirler we basan keçeleriniň uzak hyzmat etmegini dileg edipdirler.

Üme toýuň öňüsyrasynda hem geçirilipdir. Durmuşa çyjak gyzyň joralary, garyndaşlary we goňşulary bilelikde onuň bukjasy (dokuzyny düzüpdirlar) çatypdyrlar, toý lybaslaryny taýýarlapdyrlar. Uly ýaşly aýallar gyza we onuň joralaryna geljekki durmuşlarynda nähili bolmalydyklary barada nesihat edipdirler. Her bir aýal bu çärä gatnaşmagy özüniň borjy hasaplapdyr.

Bukja taýýar bolandan soňra, haýsy gyzyň çatan zadynyň owadan we nepis bolandygyny deňeşdiripdirler. «Gyzy ümede synla» diýen atalar sözi hem bolupdyr. Şular ýaly ümä gatnaşan gyzlar täze durmuşa taýýarlanyladyrlar. Halk arasynda «Öýleden soň gün durmaz, dokuzyny düzen gyz durmaz» diýlipdir.

Dokuz düzmek, dokuz çatmak, bukja çatmak işlerini aýal-gyzlar degşipgülsüp edipdirler. Dynç alýan wagtlary gyzlar aýdym aýdypdyrlar, oýun oýnapdyrlar. Tejribeli, dilewar aýallar hem çagyrylypdyr, olar gyzykly rowatlyary gürrüň beripdirler.

Görşümüz ýaly, arkalaşmak däbi türkmen jemgyýetiniň gündelik durmuşynyň aýrylmaz bölegi bolupdyr. Ol adaty we baýramçylyk günleriniň dürli ugurlaryny öz içine alypdyr. Olara gatnaşmak hökmany bolupdyr we

shing season; from the first fishing; if the young fish men started his independent fishing. People prayed for sacrificing achieved the target sacrificing was organized when the first red fish (in particular salmon), which was boiled and disseminated among the relative and neighbors.

Joint works at women under producing felt, blankets, harvesting time, processing milking products ect. is called *ume*. Suchlike activities were usually planned in advanced. At first, the owner of *ume* invited her relatives and neighbors home. Then, in order to manage over all procedure, *umechiler* – presenting women selected the skilled one to lead it. If felting was planned, it was necessary to prepare certain amount of wool.

The day chosen for this work would have been favorable and identified according to the happy star. The women gathered in a fixed day. The one, who was in charge of women started praying and gave blessing to the starting work. While leaving the owners the women expressed the gratitude and wish, the felt prepared would serve for a long time.

Ume was organized in the wedding parties. The friend, neighbors of the bride worked over preparation of wedding decoration, when the bride's dowry – *dokuz*, *bukcha* were collected. The adult women gave the bride a life recommendation, which were fruitful for the surrounding girls. Every woman considered it as its duty to participate in this festivity.

Upon completion of collection of decoration, the ladies made a comparative analysis, whose decoration is the best. The was a superstition «The lady is assessed in line *ume*». The ladies took part at this procedure and get ready for them to a new life. «In the afternoon, when the sun goes to the sun set, while lady involved in preparation of dowry – for a wedding».

Preparations of dowry – *dokuz duzmek*, *dokuz chatmak*, *bukcha chatmak* was accompanied by jokes and festivity. When they had a rest, the ladies sang songs and play games. Skilled narrators talked about interesting legends and superstitions.

вующие *умечилер* избирали опытную пожилую мастерицу, которая должна была руководить всем процессом. Если планировалось валение кошм, то предварительно заготавливалось необходимое количество шерсти.

Выбранный день должен был быть удачным и также определялся по положению счастливой звезды. В назначенный день женщины собирались. Старшая из них читала молитву, благословляя начало работ. Вечером, уходя домой, женщины благодарили хозяев и выражали пожелание, чтобы изготовленные кошмы долго находились в употреблении.

Уме организовывалось и накануне свадьбы. Собирая приданое невесты – *докуз*, *букча*, её подружки, родственники и соседи сообща готовили свадебный наряд и праздничные убранства. Взрослые женщины давали невесте жизненные наставления, которые были полезны и её молодым подружкам в их будущей жизни. Каждая женщина считала своим долгом присутствовать на этом мероприятии.

Когда вещи были готовы, то сравнивали, изделия каких девушек были более красивыми и изящными. Даже существовала поговорка: «Оценивай девушку во время *уме*». Участвовавшие в подобных мероприятиях девушки готовились к новой жизни. В народе бытует поговорка: «После полудня солнце идёт к закату, а участвовавшая в подготовке приданого девушка – на выданье».

Подготовка приданого – *докуз дузмек*, *докуз чатмак*, *букча чатмак* сопровождалась весельем и шутками. Во время отдыха девушки пели песни и играли в игры. Приглашались опытные рассказчицы, которые делились интересными легендами и притчами.

Как мы видим, обычай взаимопомощи издавна являлся неотъемлемой частью традиционного быта туркменского общества. Он охватывал различные области будничной и праздничной жизни. Участие в нём было обязательным и являлось нравственной нормой. Получая помощь от соседей и близких

ahlak kadasy hasaplanypdyr. Goňşularyndan we ýakyn garyndaşlaryndan kömek alan adamyň özi hem kömege taýýar bolupdyr. Birek-birege kömek etmek däbi, jemgyýetiň agzalarynyň özara gatnaşyklaryny has-da pugtalandyrypdyr.

Arkalaşmak däbi biziň günlerimize çenli saklanyp galypdyr. Bu arkalaşmak duýgusy türkmen halkyny bir bite-wilige birleşdirýär. Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe seýilgählere we baglara, şäherleriň we ilatly nokatlaryň töweregine agaç nahallaryny ekmek boýunça umumydöwlet çäreleri geçirilýär. Bu gün ýurdumyzyň ekologiya taýdan abadançylygyny saklap galmak üçin diýseň zerur bolan bag ekmek çärelerinden hiç kim çetde durmaýar. Döwlet Baştutanymyzyň gök zolaklary döretmek we olary giňeltmek baradaky başlangyjy ählihalk goldawyna eýe boldy.

As we see, mutual assistance tradition has been an indispensable part of Turkmen life. It covers various fields of everyday life and festivities. Participation in it was considered moral norm and obligatory. Having received support from the neighbors the person is ready for getting mutual support. The need makes the people united and the mutual assistance make strong the society.

Mutual tradition has been preserved until now. This sense of co-cooperativeness unified the Turkmen people as a whole. In the epoch of Might and Happiness, the governmental activities on planting trees in squares and gardens have been conducted. All population take part in the greening events aimed at increasing of ecological environment of our Motherland. The people supported the idea moved by the Head of State on enlargement of woodland belts.

родственников, человек был готов к ответной поддержке и содействию. Содружество объединяло людей, а круговая помощь укрепляла взаимные связи членов общества.

Обычай взаимопомощи сохранился и до наших дней. Это чувство коллективизма объединяет туркменский народ в единое целое. В эпоху могущества и счастья проводятся общегосударственные мероприятия по озеленению скверов и садов, посадке новых саженцев вокруг городов и населённых пунктов. И сегодня никто не остаётся в стороне от участия в озеленительных мероприятиях, столь нужных для сохранения экологического благополучия нашего края. Инициированная главой государства идея создания и расширения рукотворных лесополос встретила всенародную поддержку.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Berdimuhamedow G. Döwlet guşy. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2013.
2. Donovan. The Merv Oasis travels and adventures east of the Caspian during the years 1879-80-81, including five months' residence among the Tekkés of Merv by Edmond O'Donovan special correspondent of the «Daily news». Vol. II. G. P. Putnam's Sons, New York. 1883.
3. Алиханов-Аварский М. Мервский оазис и дороги, ведущие к нему. – СПб., 1883.
4. Живописная Россия. – СПб, 1885. Т.10.
5. Ломакин А. Обычное право туркмен (Адат). – А.: «Ылым», 1994.
6. Маслов А. Россия в Средней Азии. // Исторический вестник. – № 5. – 1885.
7. Михайлов Ф.А. Туземцы Закаспийской области и их жизнь. Этнографический очерк. – Асхабад, 1900.
8. НИВА. – 1889. – № 41.
9. Обзор Закаспийской области за 1882-1890 годы. – Асхабад, 1892.
10. Обзор Закаспийской области за 1890-1896 годы. – Асхабад, 1897.
11. Петрусевич Н. Г. Туркмены между старым руслом Амударьи (Узбоем) и северными окраинами Персии. – Записки КОИРГО. Кн. XI, вып. 1. – Тифлис, 1880.
12. Русинов В. В. Водоземельные отношения и община у туркмен. – Ташкент, 1918.
13. Самойлович А.Н. // ЖС. – 1907. – вып. 4. – отд. 1.
14. Субботич Д. И. Материалы по землеводопользованию в Закаспийской области, собранные и изданные по приказанию начальника Закаспийской области генерал-лейтенанта Д. И. Субботича. – Асхабад, 1903.
15. Фёдоров К. М. Закаспийская область. – Асхабад, 1901.

A. BABAÝEWA (Türkmenistan) TÜRKMENLERIŇ KEÇE SUNGATYNYŇ TARYHYNDAN

A. BABAYEVA (Turkmenistan) FROM FELT ART HISTORY OF TURKMEN

A. БАБАЕВА (Туркменистан) ИЗ ИСТОРИИ ВОЙЛОЧНОГО ИСКУССТВА ТУРКМЕН

Çarwa medeniýetiniň asyrlar boýy dowam edip gelýän taryhynda öz gözbaşyny miladydan öňki VI – V asyrlardan alyp gaýdýan türkmenleriň keçe basma sungaty iň gadymy senetleriň biri bolup durýar. Çarwa halklaryň adaty düşünjelerine görä, keçe al-arwahdyr ýagydan, aýazdyr jöwzadan gorapdyr.

Köp halklaryň, hususan hem çarwalaryň, durmuşyny we medeniýetini keçesiz göz öňüne getirmek kyn. Çünki, keçe dokmaçylygyň esasy görnüşleriniň biri bolmak bilen adamyň ýaşayşynyň dowamynda oňa hyzmat edipdir. Keçeden ak öýler, torbalar, egin-eşik, aýak we baş gaplar ýaly köp oňalylyk we zerur şeýle-de öý hojalygyna degişli zatlar döredilipdir.

Keçe dokmaçylyga görä has gijräk oýlanyp tapylandyr. Dowardarçylygyň ösmegi bilen keçe basma sungaty hem ösüp başlaýar. Belli bolşy ýaly, keçäni ýeke-täk çig maldan, ýagny, ýüňden öndürmek mümkindir. Keçe öndürmek üçin eldeki goýnuň ýüňi has oňalylyk hasaplanýar, çünki, onuň ýüňi ýeke-täk häsiýete eýedir.

Kiçi Aziýanyň çäginde tapylan has irki keçeler gadymy eýran taýpalarynyň işi hökmünde kesgitlenip, arheologlar tarapyndan miladydan öňki III asyr bilen senelenýär. Biziň günlerimize gelip ýeten keçe önümçiliginiň usullary Zakawkaz, Kiçi Aziýa, Eýran we Orta Aziýa halklaryna mahsusdyr.

Türkmenleriň milli keçe sungaty olaryň gündelik ýaşayş durmuşy üçin

In multi-aged history of nomadic culture, felt is one of the ancient crafts, which goes back to the VI-V century BC. According to superstitions of nomadic peoples, felt protected people from adaman and enemies, served a shelter from hot and cold.

It is difficult to imagine the life and culture of many peoples, especially nomadic, without felt, because it was one of the main types of textile, which served to the human within all life. Different suitable and required items were produced from felt, they were yurts, bags, items, clothes, shoes, ect.

The felt was created later than people started weaving. Development of sheep breeding resulted in growing felt. It is known, wool is the only material for producing felt. Home sheep wool having a unique feature is very suitable for this purpose.

The first felts discovered on the territory of Minor Asia, are considered the work of proto-Iranian tribes and dated by archaeologies as III millennium BC. Felt process method has been preserved until today and is typical with nations of Caucasus, Minor Asia, Iran and Central Asia.

National felt art of Turkmens is based on their need in everyday life, production of felting items, in particular, lean clothes from felt, blanket (*oýluk*) and felt-cloak (*ýapynja*), for herds and herds-boys, felting tents for nomadic.

В многовековой истории кочевой культуры войлокование (фильцевание) является одним из древнейших ремёсел у туркмен, берущим своё начало в VI-V тыс. до н. э. Войлок, согласно традиционным представлениям кочевых народов, оберегал от злых духов и вражеских сил, спасал от зноя и холода.

Трудно представить жизнь и культуру многих народов, особенно кочевых, без войлока, который был одним из главных видов текстиля, служившим человеку на протяжении всей жизни. Из войлока создавалось множество удобных и необходимых предметов: юрты, сумки, одежда, обувь и многие другие вещи домашнего обихода.

Изобретение войлока произошло гораздо позже, чем люди научились ткать. С развитием овцеводства стало развиваться и войлокование. Как известно, шерсть – единственный материал, из которого можно вырабатывать войлок. Лучше всего для этого подходит шерсть домашней овцы, которая обладает уникальным свойством.

Самые первые войлоки, найденные на территории Малой Азии, определяются как работа протоиранских племён и датируются археологами III тысячелетием до н. э. Техника войлокования дошла и до наших дней, она характерна для



Annagül Babayewa,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň ylmy işgäri.

Annagül Babayeva,
Researcher of the Institute of History and Archeology of the Academy of Sciences of Turkmenistan.

Аннагуль Бабаева,
научный сотрудник Института истории и археологии Академии наук Туркменистана.



zerurlygy bilen, ýagny, öndürilýän keçe önümleri, esasan hem, keçeden tikilen ýuka egin-eşikler, çopan-çoluklar üçin ýapynjalar, oýluklar we çarwalaryň keçe öýleri bilen esaslandyrylýar

Rus alymy Ýe. Sarýowanyň «Ýewraziýanyň keçe önümleri» atly ylmy işinde berilýän maglumatlara görä, Tigr we Ýefrat derýalarynyň arasynda mesgen tutan şumerleriň goýun we geçi ýüňlerinden ýuka keçe taýýarlandyklary barada köpsanly maglumatlar bar. Keçe sungaty barada maglumatlar Anadolyda we gadymy şumer ýadygärliklerinde saklanyp galypdyr. Şeýle-de keçe barada maglumatlar Eýranyň Demirgazyk-Günbatar we Günorta taraplaryndaky gadymy ýadygärliklerden tapylypdyr. Gadymy Marguşdan tapylan köpsanly şumer ýazgylarynda, heýkeljiklerde, şekillerde görkezilýän maglumatlar esasynda egin-eşikleri taýýarlamakda ýuka keçäniň köp ulanylandygy subut edildi. Tapylan ýazgylarda berilýän maglumatlara görä, şumerler Demirgazyk ýurtlar bilen aragatnaşykda bolupdylar, aýratyn hem Kiçi Aziýa we Zakawkaz ýurtlary bilen ýüňüň we ýüň matalaryň söwdasyny edipdirler. Alym W. I. Sarianidiniň bellemegine görä, Türkmenistandan tapylan ýuka tüýjümek

The Russian scholar E. Tsareva in her research work «Felts of Eurasia» provides on the fact that at the beginning of III millennia BC the people inhabiting the area between the rivers Tigris and Euphrates made felt from sheep-goats wool. The first information on felt art was found in Anatolia and ancient Sumerians monuments. The data relating to ancient monuments in northern-western and southern parts of Iran has also been revealed. Based on facts provided in multi-number Sumerian inscriptions, statutes and figurines discovered in ancient Margush, it was certified that thin felt was widely used in production of clothes. The written documents proved on active contacts of Sumerian with distance country of the North as well as trade relations on wool and wool material made in Minor Asia and Caucasus. According to Professor V. I. Sarianidi, the statute of women revealed in Turkmenistan, which depicted in «downy» felt made dress in a sitting position, belonged to bronze epoch [2, 236].

Splendid patterns of felt made items, dated to V-IV century BC, were discovered in the course of archeological excavations carried out under the

народов Закавказья, Малой Азии, Ирана и Средней Азии.

Национальное войлочное искусство туркмен основано на их потребности в повседневной жизни, в производстве войлочных изделий, особенно тонкой одежды из войлока, покрывал (oýluk) и бурок (ýapynja), для пастухов и подпасков, войлочных кибиток для кочевников.

По данным исследования российского учёного Е. Царёвой в научной работе «Войлоки Евразии», сохранилось немало сведений о том, что в начале III тысячелетия до н. э. шумеры, жившие между реками Тигр и Евфрат, валяли войлок из овечьей и козьей шерсти. Сведения о войлочном искусстве сохранились в Анатолии и в древних шумерских памятниках, а также были найдены в древних памятниках северо-западной и южной частях Ирана. На основании аргументов, представленных в многочисленных шумерских надписях, статуях и фигурках, найденных в древнем Маргуше, было доказано, что тонкий войлок широко использовался в изготовлении одежды. Письменные документы свидетельствуют об активных контактах шумеров с далёкими северными странами, в частности,



Ýuka tüýjümeke keçeden tikilen köýnekte oturan aýalyň kümüş temençäniň ýokarsyndaky görnüşi. Goňurdepe. Margiana. Bürünç asyry.

Silver pinhead in the shape of sitting woman, dress in a thin linen made of felt. Margiana, Gonur. Bronze epoch.

Навершие серебряной булавки в виде сидящей женщины в платье из тонкого ворсового войлока. Маргиана, Гонур. Эпоха бронзы.

keçeden tikilen «sütüklü» köýnekte oturan aýal heýkeljiginiň, baryp, бүрүнç asyryna degişlidigi anyklandy [2, 236].

Daglyk Altaýda başinji Pazyryk gorynynda rus alymy S. I. Rudenkonyň ýolbaşçylygynda geçirilen arheologik gazuw-agtaryş işleriň netijesinde myladydan öňki V–IV asyrlara degişli bolan keçe önümleriniň ajaýyp nusgalary tapylypdyr. Ýüze çykarylan arheologik tapyndylaryň arasynda has gowy saklanyp galan dört ýarym metr ölçegdäki bu ýüň haly gadymy skifleriň ösen medeniýetinden habar berýär [15, 131]. Gadymy grek, rim we pars ýazarlarynyň beýan edişlerine görä, gadymy skifler myladydan öňki IX–VIII asyrlarda maldarçylyk bilen meşgullanypdyrlar. Öý hojalygynda keçäni köp ulanypdyrlar, keçe öýlerde ýaşapdyrlar, keçeden tikilen telpekleri, kaftanlary geýipdirler [2, 237].

W. I. Sarianidi Gadymy Marguşda geçirilen gazuw-agtaryş işleriniň netijesinde tapylan ak keçe böleginiň türkmen halkynyň keçe sungatynyň gözbaşynyň irki döwürlerden gaýdyandygyny belläp, şeýle ýazýar: «...Goňurdepe köşgüniň demirgazyk diwarynyň ýanynda gurlan kiçiräk ybadathana toplumynyň otaglarynyň birinde keçäni ýatladýan ulurak, ak reňkli

guidance of Russian scholar S. I. Rudenko in the Fifth Pazyryk mound of mountainous Altay. Four and half meters long carpet made of felt revealed during archeological diggings, preserved in a perfect shape proves about the developed culture of ancient Scythians [15, 131]. The ancient Greek, Roman and Persian authors mentioned that ancient Scythians dealt with animal husbandry in IX–VIII centuries BC. In household, people wore things made of felt: they lived in felt made tents, had clothes from felt – *telpek* (headdress) and caftans [2, 237].

V. I. Sarianidi underlines the fragment of white felt, which was revealed as a result of digging goes back to the origin of felting art of Turkmen: «... soft fragment of white» color felt was discovered in one of the rooms of small temple complex, built in the Northern wall of Gonur-depe palace. Taking into consideration the views of scholars, one may state that felt was widely spread in Turkmenistan nearly 4–5 thousand years ago» [3, 2]. Relying on the information white fragment found during excavations was the felt, which was used to cover upper part of tent.

If the felt technique dissemination probable time is defined exactly, the area of its origin is very difficult to identify. Historical sources state: the territory, where the cultivation of unique sheep was Iranian plateau, and we have all grounds to consider this zone to be one of the starting point of felt development method, in any case, the rolling method in case of décor forming. However, not depending on place of origination felt method was widely disseminated among peoples propagating sheep. Archeological excavations show, within ages, «method of felting with design» in felting art at settled and nomadic peoples of Central Asia and Iran has been uninterrupted and sustainable.

Historical sources state, that felt was used for the first time as a substrate for floor in the hall and denotes the etymology of this word. The scholars are of a view, the term «felt» borrowed from Turkic language is linked etymologically with common-Turkic «*oýluk*» – coverage, blanket. In Persian lan-

о торговле шерстью и шерстяными тканями из Малой Азии и Закавказья. По словам профессора В. И. Сарияниди, найденная в Туркменистане статуэтка женщины, сидящей в «пушистом» платье из тонкого ворсового войлока, относится к эпохе бронзы [2, 236].

В результате археологических раскопок под руководством русского учёного С. И. Руденко в Пятом Пазырыкском кургане горного Алтая были найдены великолепные образцы войлочных изделий, датирующиеся V–IV вв. до нашей эры. Найденный войлочный ковёр длиной четыре с половиной метра считается одним из наиболее хорошо сохранившихся археологических находок и свидетельствует о развитой культуре древних скифов [15, 131]. По данным древнегреческих, римских и персидских авторов, древние скифы занимались животноводством в IX–VIII веках до нашей эры. В хозяйстве широко использовался войлок: жили в войлочных юртах, носили одежду из войлока – *тельпек* (головной убор) и кафтаны [2, 237].

В. И. Сарияниди отмечает, что фрагмент белого войлока, выявленный в результате раскопок в Древнем Маргуше, восходит к истокам войлочного искусства туркмен: «...в одном из помещений небольшого храмового комплекса, построенного около северной стены дворца Гонур-депе, был найден мягкий фрагмент белого цвета, напоминающий войлок. По мнению учёных, войлок был широко распространён в Туркменистане не менее 4–5 тысяч лет назад» [3, 2]. Согласно этой информации, выявленный белый фрагмент принадлежал войлоку, которым покрывался верх кибитки.

Если вероятное время распространения техники войлокования просчитывается достаточно точно, то территорию его появления идентифицировать крайне сложно. По историческим данным, местом выведения овцы уникальной шерстяной породы считается Иранское плато, и мы имеем основания полагать, что эта зона была также одной из начальных точек освоения техники валяния, во всяком случае, в варианте декорирования способом вкатывания. Однако, вне за-

ýumşak bölek tapyldy. Alymlaryň pikirçe keçe Türkmenistanda azyndan 4-5 müň ýyl mundan ozal giňden ýaýrapdyr» [3, 2]. Şu maglumatdan belli bolşy ýaly, gazuw-agtaryş işleriniň netijesinde tapylan şol ak keçäniň bölegi ak öýüň üstüne ýapylýan keçelere degişli bolupdyr.

Keçe taýýarlamagyň usullarynyň ýaýran wagty takyk bilinse-de, bu sungatyň ilkinji dörän ýerini takyk aýtmak juda kyn bolýar. Taryhy çeşmelerde ýazylyşyna görä, ýuňi ýokary hilli goýunlaryň, şeýle-de keçe sungatynda «keçe basmak» usulynyň dörän ýeriniň ilkinji nokady Eýranyň häzirki üsti tekiz belentligi hasaplanypdyr. Ýöne, keçe basmaklygyň usulynyň dörän ýeriniň takyk dældigine garamazdan, bu sungat maldarçylyk bilen meşgul bolan halklaryň arasynda, ýagny, maldarçylygyň ösen ýerlerinde giňden ýaýrapdyr. Berilýän arheologik hem-de taryhy maglumatlara laýyklykda asyrlaryň dowamynda Merkezi Aziýanyň we Eýranyň oturmly, çarwa halklarynda keçe sungatynyň «keçä gül basmak» usuly dowamly we durnukly bolmaklygynda galypdyr.

Keçäniň ilki bilen öý düşegi hökmünde ulanylandygy we onuň haýsy dilden gelip çykandygy barada taryhy çeşmelerde köp maglumatlar berilýär. Alymlaryň pikirine görä, türki dilden alnan «keçe» adalgasy umumy türki diliniň «oýluk» (ýapynja) sözi bilen etimologiýa taýdan baglydyr. Pars dilindäki «nämäd» sözi gadymy pars we Gündogar Kawkaz dilleriniň «Nei we Nas/Nes» kökünden gelip çykyp, «gamyş» ýa-da «örülen gamyş» diýmegi aňladypdyr. Ol bolsa keçe taýýarlanýandaky zerur esbap bolup hyzmat edipdir. Rus alymy Ý. Sarýowanyň bellemegine görä, Ýewraziýada maldarçylyk bilen meşgullanan halklaryň arasynda gadymy pars dilinde «nämäd» sözi saklanyp galypdyr. Bu sözünň has irki döwürde ulanylyşy «nemato» ýa-da «nemata» – «gamyş» manysynda «Awesta» kitabynda duş gelýär. Arap dilinde bu sözünň kökünde meňzeşlik bar «anmat, labad/labud». Diýmek, has irki döwürlerde «nämäd» sözi halk arasynda giňden ýaýrap, «keçe» sözi bilen birlikde onuň ulanylyşy hem eýranlylaryň (parslaryň) goňşy (Aziýa) halklary tarapyndan kabul edilipdir. [2, 228].

Türk alymy Faruk Sumer «keçe» sözünüň Anadolyda we Merkezi Aziýanyň



guage the word «*namad*» is derived from the root of word ancient-Persian and Eastern-Caucasus languages «*Nei u Nas/Nes*», that means «reed» – or the linked reed. The reed was the main tool for felting. The scholar E. Tsaryova is of a view that the nations of Eurasia, which carried out the animal-husbandry have kept the «*namad*» in ancient Persian languages. The earliest mentioning of this word is met in Avesta, where it means «*nemato*» or «*namata*» – «reed». In the Arabic language there is a similarity with the root of the word «*anmad, zabad/zabud*». That means, in ancient time the word «*namad*» was widely used in the people and it was borrowed by the neighboring (Asian) peoples of Iran (Persia) [2, 228].

The Turkish scientist Faruk Sumer wrote that the word «felt» was used by Turkmens living in Anatolia and West of Central Asia [5, 76].

According to the book «Essays on the History of Turkmenistan» our ancestors covered their houses and also used felt as layer on the floor. Arabian geographer of the XI century Ibn Vadih

висимости от места возникновения способ валяния распространился главным образом у тех народов, для которых овцеводство стало важнейшим и широко практикуемым занятием. Археологические и исторические данные показывают, что на протяжении веков способ «валяния войлока с узорами» в войлочном искусстве у оседлых и кочевых народов Центральной Азии и Ирана был непрерывным и устойчивым.

Исторические источники утверждают, что войлок впервые был использован в качестве подстилки для пола в помещении, и указывают этимологию этого слова. По мнению учёных, заимствованный из тюркского языка термин «войлок» этимологически связан с общетюркским «*oýluk*» – покров, покрывало. В персидском языке слово «*namad*» происходит от корня слова древнеперсидских и восточно-кавказских языков «*Nei u Nas/Nes*», что означает «тростник» или «вязанный тростник». Основным инструментом для валяния войлока служил тростник. По мнению учёного Е. Царёвой, слово «*namad*» в древнеперсидском



Güberçek görnüşde ýasalan gulakçynly parsyň suraty. Persepolis, Eýran. Ahemeniler döwri. Sankt-Peterburgyň Arheologiya we etnografiya muzeyiniň surat arhiwi.

Relief with the image of Persian in kuloch, Persepolis, Iran. Ahemenid period. Foto archiev. Sainkt-Peterburg.

Рельеф с изображением перса в кулохе. Персеполис, Иран. Ахеменидский период. Фотоархив МАЭ Санкт-Петербурга.

günbatarynda ýaşaýan türkmenleriň arasynda ulanylandygyny ýazýar [5, 76].

«VIII–XIX asyr Türkmenistanyň taryhy boýunça oçerklər» atly kitapda berilýän maglumatlara görä, biziň atabalarymyz öz öýlerini keçe bilen örtüpdirler, düşekleri hem keçeden bolupdyr. XI asyr arap geografi Ibn Wadih Al-Ýakuby: «Oguzlar keçe taýýarlamakda iň ussat halk, sebäbi olaryň eşigi hem şondan» diýip ýazypdyr [6, 50]. Öý hojalygynda maldarçylyga daýanan oguzlar-türkmenler goýun ýüňünden keçe önümleri taýýarlamagy ussatlyk bilen başarypdyrlar. Oguzlar musulman äleminde meşhur bolan türkmen keçesini taýýarlap, goňşy döwletlere satypdyrlar.

Arap syýahatçysy Ahmet Ibn Fadlan Horezmde sowuk günleriň birinde türkmen çarwalarynyň (oguzlaryň-türkmenleriň) keçe düşelen we üsti keçe bilen örtülen öýünde oturandygyny 922-nji ýylda belläp geçipdir [6, 50].

Ylymda keçe önümçiliginiň gözbaşynyň, baryp, бүрүнч асырындан Ýewraziýa çöllüklerinden gaýdanlygy barada hem maglumatlar bar. Bu bolsa çarwa maldarlaryň öý hojalygynda keçe basma senediniň iň ösen önümçilik bolandygyny görkezýär. Eýýäm irki demir asyrynda çarwa medeniýeti

al-Yakup wrote: «Oguzes – the more mastery people in preparation of felt, because their clothes are also made of them» [6, 50]. The Turkmen-Oguzes, making accent on animal husbandry, made felt items from sheep wool. They made the large felt mats and sold to the neighboring states.

The Arabian traveler Ahmad ibn Fadlan noted in year 922, that one cold winter day he was sitting in one of the tent of the nomadic man in Khorezm (Turkmen-oguzes). The tent was covered and the floor was laid with felts [6, 50].

Felt production origin data goes back to Eurasian deserts of the bronze age and certifies on the felt to be the most advanced production in home household of nomadic husbandries. The culture became stable in an iron age: i.e. nomadic culture became stable, people began to set up their own households and set up tents for journey, the tents covered with felting items, mantle for horses and clothes for riders made from felt [10, 191].

From the historical sources we know the art felting flourishing time is a ruling period of the great Huns state of Turkmen-oguzes guided by

языке сохранилось у народов Евразии, занимавшихся животноводством. Самое раннее использование этого слова встречается в книге «Авеста» в значении «немато» или «немата» – «тростник». В арабском языке есть сходство с корнем слова «анмат, лабад/лабуд». Это означает, что в прежние времена слово «namad» было широко распространено в народе, и его использование вместе со словом «войлок» было перенято соседними (азиатскими) народами Ирана (Персии) [2, 228].

Турецкий учёный Фарук Сумер пишет, что слово «войлок» употребляли в своей речи туркмены, живущие в Анатолии и на Западе Центральной Азии [5, 76].

Согласно книге «Очерки по истории Туркмении VIII–XIX вв.», наши предки покрывали свои дома войлоком, и подстилка на пол также была изготовлена из него. Арабский географ XI века Ибн Вадих аль-Якуб писал: «Огузы – самые искусные люди в изготовлении войлока, потому что их одежда из него» [6, 50]. Туркмены-огузы, опираясь в домашнем хозяйстве на животноводство, умели делать войлочные изделия из овечьей шерсти. Они производили известные в мусульманском мире кошмы и продавали их соседним государствам.

Как отметил в 922 году арабский путешественник Ахмад Ибн Фадлан, в один из холодных зимних дней в Хорезме он сидел в кибитке кочевников (туркмен-огузов), покрытой и застеленной туркменскими кошмами (войлоками) [6, 50].

Существуют сведения о зарождении производства войлока в евразийских пустынях бронзового века, и это указывает на то, что валяние войлока было самым передовым производством в домашнем хозяйстве кочевых скотоводов. Уже в раннем железном веке кочевая культура стала стабильной, т.е. кочевники создавали своё хозяйство и благоустраивали быт: кибитки с покровом из войлочных изделий; конские накладки (попоны, подседельный войлок); одежда из войлока для всадников и др. [10, 191].

Как отмечается в исторических источниках, искусство войлока процветало во время правления Метте-хана, правителя Великого гунн-

durnukly häsiýete eýe bolupdyr, ýagny çarwa hojalygynyň goş toplamagy başlanypdyr: Ýöriş üçin öýler; keçe önümler bilen ýapylýan gurnama ak öýler; atlar üçin ýapynjalar (derlik, içirgi); çapyksuwarlar we başgalar üçin keçeden dürli eşikler hem tikilipdir [10, 191].

Taryhdan belli bolşy ýaly, oguz türkmenleriniň Beýik Hun döwletiniň hökümdary Mete hanyň döwründe keçe sungaty gülläp ösüpdir. Muny Mete hanyň goşunynyň düşlän ýeriniň ýanyndaky Noýnulin depesinde (Mongoliýada) geçirilen gazuw-agtaryş işleriniň netijesinde tapylan keçe önümleri hem tassyk edýär. Rus alymy B. Ýa. Wladimirsew özüniň «Mongollaryň jemgyýetçilik gurluşy» atly kitabynda Merkezi Aziýany öwreniji alym P. K. Kozlow tarapyndan, baryp, ýarym asyrmundan ozal Mongoliýanyň Demirgazyk tarapynda geçirilen arheologik gazuw-agtaryş işleri netijesinde tapylan keçe önümleriniň esasynda Beýik Hun döwletinde keçe sungatynyň gülläp ösändigini barada ýazýar: «Bu gazuw-agtaryş işleri netijesinde ýüze çykarylan tapyndylarda – ýer düşeklerinde we çadyr örtüklerinde, ýüplükde, we geýimlerde ýüňleriň ulanylandygy görünýär. Tapylan önümleriň arasynda keçeden edilen ýumşak ädik, gyralary ýüpek matadan tikilip syralan ýuka keçe kaftany hem muňa mysal bolup biler» [8, 43].

Türki taryhy çeşmelerinde türkmen çarwa halklarynyň Anadola göçenlerinde şol wagta çenli kämilleşdirilen haly, kilim, keçe ýaly el işlerini hem özleri bilen getirendikleri hakynda aýdylýar. Häzirki wagtda Anadolyda öndürilýän keçeleriň taýýarlanylşy usuly türkmen keçeleriniň öndürilişinden tapawutlanmaýar. Bu bolsa, türkmen zenanlarynyň göçüp baran ýerlerinde hem keçe sungatyny kämilleşdirendiklerinden habar berýär.

Türkmenler keçäni diňe egin-eşiklerde däl, eýsem gümmezli ýeke gatly desgalar-da ulanypdyrlar. Bu desgalar Orta Aziýa halklarynyň arasynda köp ulanypdyr we «ak öý» ýa-da «ýurt öý» diýlip atlandyrylypdyr. Ak öýler keçe bilen örtülip, düşegem keçeden edilipdir. Orta Aziýanyň şamançylyk dabaralarynda gapy oňonlaryna keçe goşulypdyr. Umuman, ak öýleri keçesiz göz önüne getirmek mümkin däl. Alymlaryň bellemeklerine görä, keçe orta aziýalylaryň öýlerini gury



*Keçe başgaby.
Taryhly rekonstruksiýa.*

Felt made cap. Historical rekonstruksion.

*Войлочная шапка.
Историческая реконструкция.*

Mete-khan. The felt found under diggings of hill Noinulin (Mongolia), where Mete-khan army left the traces, is a vivid evidence of it. In the book, written by the Russian scholar by B. Vladimirtsev «The Mongols public system» it is marked: as a result of archeological diggings in the northern part of Mongolia conducted more than 50 years ago under the guidance of scholar researcher of Central Asia P. K. Kozlov, we may conclude that art felt flourished in the Great states of Huns. «Outcomes of the excavations prove that the wool was used for following purposes: laying, tent covering, in yarn and in clothes. The soft boots made of felt and a thin felting caftan, which edges are sewed with silk material is a certification of the said» [8, 43].

The historical data provided by Turkic languages sources is as follows: in ancient time during settlement of Turkmen nomadic to Anatolia, they brought items made of felt as carpets, felt, which differs by its perfection. Today, felt production method in Anatolia is similar to Turkmen. This makes us believe that Turkmen women perfected felt production art.

The Turkmens used felt not only in clothes but also in a one-story builds having cupolas and called «tents» or «yurts» and were widely applied by the peoples of Central Asia. The tents were covered with felt and the floors were made of felt Additional felt was

ского государства туркмен-огузов. Свидетельством этого являются войлоки, обнаруженные при раскопках на холме Нойнулин (Монголия), где побывала армия Мете-хана. В своей книге «Общественный строй монголов» русский учёный Б. Я. Владимирцев пишет о том, что на основании войлочных изделий, найденных в результате археологических раскопок в северной Монголии, которые были проведены полвека тому назад под руководством учёно-исследователя Средней Азии П. К. Козлова, можно сделать вывод о том, что искусство войлокования процветало в Великом государстве гуннов. «В результате археологических находок было видно, что шерсть использовалась в подстилках, в покрытиях юрты, в пряже и в одежде. Примерами этого служат мягкие сапоги из войлока и тонкий войлочный кафтан, края которого расшиты шёлковой тканью» [8, 43].

Согласно историческим данным тюркоязычных источников, во времена переселения туркмен-кочевников в Анатолию они привезли с собой изделия ручной работы, такие как ковры и войлок, которые к тому времени отличались совершенством. Сегодня техника изготовления войлока, который делают в Анатолии, ничем не отличается от туркменской. Это говорит о том, что туркменские женщины усвершенствовали искусство изготовления войлока.

Туркмены использовали войлок не только в одежде, но и в одноэтажных постройках с куполами, которые назывались «кибитками» или «юртами» и широко использовались у народов Средней Азии. Кибитки покрывались войлоком и его стелили на полы. К дверным тотемам также добавляли войлок. Трудно представить юрту без войлока. По мнению учёных, войлок сохранял среднеазиатские кибитки сухими и защищал от холода зимой. Использовали кошмы в качестве подстилки для защиты от сырости, грязи и насекомых. Когда туркмены переселялись, то разбирали свои кибитки и увозили с собой [4, 123]. Известный историк Л. Н. Гумилёв отмечает: «... никто ещё не доказал, что лучше – домик из глины или по-



added to the door totems. It is impossible to image the yurt without felt. The Central Asian experts notes that Central Asian tents kept dry and protect from hot in summer and cold – in winter. The felt was also used against humidity and insects. When nomadic Turkmens change their place, the tent was demounted and taken away [4, 123]. Famous Russian historian notes: «... Nobody certified, that it is better – lodge from clay or tents or yurts covered with felt, which are very suitable under resettlement». L. N. Gumilyov stated: suchlike felt made tents was convenient to live, while mounting and demounting of tents was necessary condition for nomadic Turkmens to live [13, 301].

In the XI-XIII centuries the felt of Turkmen-oguzes has become famous worldwide. In the book «*Diwany lügat at-türk*» («Dictionary of Turkic Dialects») written by outstanding Turkic philologist Mahmud Kashgari underlined that «the Turkmens produced white felt and only the women were responsible for production of felt items» [4, 123]. Further Mahmud Kashgari wrote, the word «*yurta*» means a house, and its construction is as hard as the house; and all coverage required for yurt and its transportation were made of felt. The word «*kidiz*», which at the time of geok-turkmens meant «coverage for tents» was widely used by M. Kashgari in his work [4, 123].

According to Russian scholar – historian B. Vladimirtsev, the tents and marquees on the carts decorated by

крытые войлоком кибитки или юрты, которые к тому же можно уносить с собой при переезде». По словам Л. Н. Гумилёва, в таких войлочных кибитках было комфортно жить, а возможность переносить кибитки была очень удобна в силу кочевых условий проживания туркмен [13, 301].

В XI-XIII веках войлок туркмен-огузов стал всемирно известным. В своей книге «*Diwany lügat at-türk*» («Словарь тюркских наречий») известный тюркский филолог Махмуд Кашгари отмечал, что «туркмены изготавливали белый войлок для кибиток, и только женщины занимались валянием войлока и производством войлочных изделий» [4, 123]. В своей работе Махмуд Кашгари писал, что слово «юрта» – это дом, и построить её так же непросто, как построить дом, и что все покрытия, необходимые для юрты и её передвижения, были сделаны из войлока. Махмуд Кашгари помимо слова «войлок» широко использует слово «кидиз», которое во времена гёк-туркменов означало «покрытие для кибиток» [4, 123].

По словам русского историка Б. Владимирцева, в период расцвета кочевой культуры в XIII веке в народе широко использовались кибитки и шатры на повозках, украшенные войлочными изделиями. Русский учёный также отмечает в своих трудах, что «в XVI веке великолепные шатры колесниц персов использовали почти все тюркские народы» [8, 42]. По словам персидского историка XVI века Рузбихани, в такие шатры, украшенные войлочными изделиями, помещалось около двадцати человек. Внутренняя часть шатра была покрыта войлоком, а дверные и оконные занавеси украшали красиво декорированными изделиями из войлока. В этих прекрасных дворцовых шатрах жили великие ханы и султаны.

В древности известный китайский поэт построил у себя во дворе один из таких дворцовых шатров, покрытый войлочными покрывалами цвета неба. Поэт, принимая своих гостей в шатре, охотно рассказывал, что войлок защищает от холодного зимнего ветра. По мнению учёных, покрытые войлочными изделиями, эти великолепные шатры, при-

saklaýardy we sowuk gyşdan goraýardy. Düşek hökmünde keçäni ýeriň çygyndan, hapadan we mör-möjeklerden goranmak üçin ulanypdyrlar. Türkmenler göçenlerinde hem öýlerini söküp, öz ýanlary bilen alyp gidipdirler [4, 123]. Belli taryhçy alym L. N. Gumilyow: «...çatma ýa-da laýdan ýasalan kepbe görnüşli ýaşayyş jaýlaryny keçe bilen örtülen we ondan-oňa göçürüp bolýan «ak öý» bilen deňeşdirilende, olaryň ýaşayyş üçin iň amatlysyny entek hiç kim subut etmändi» diýip belläp geçýär. L. N. Gumilyowyň bellemegine görä, çarwa halk üçin şeýle keçe öýlerde ýaşamaklyk we öýleriň göçürüp bolýan görnüşde bolmagy çarwa türkmenleriň ýaşayyş üçin tebigy şertler sebäpli örän amatly bolupdyr [13, 301].

XI-XIII asyrlarda oguzlaryň-türkmenleriň taýýarlan keçeleri dünýä meşhur bolupdyr. Türki diller boýunça meşhur filolog Mahmyt Kaşgarly «Diwany lügat at-türk» diýen eserinde «türkmenler ak öýler üçin ak keçeleri taýýarlapdyrlar. Keçe basmakda we ondan dürli önümleri taýýarlamakda diňe aýal-gyzlar gatnaşypdyr» diýip, belläp geçipdir [4, 123]. Mahmyt Kaşgarly öz eserinde ak öýi gurmagyň hem jaý gurmakdan aňsat dældigini we göçülende amatly bolar ýaly onuň ähli örtükleriň keçeden edilyändigini aýdypdyr. Mahmyt Kaşgarlynyň eserinde keçe sözüniň ýany bilen «kidiz» sözi köp ulanylýar. Eserde ýazylyşyna görä, göktürkmenleriň döwründe «kidiz» sözi öýler üçin ýapynjalar diýmegi aňladypdyr [4, 123].

Rus taryhçy alymy B. Wladimirsewiň belleýşi ýaly, XIII asyrdan çarwa medeniýetiniň pajarlap ösen döwründe keçe önümleri bilen bezelen ak öýler we arabaly çadyrlar halk arasynda giňden ulanylýpdyr. Şeýle hem rus alymy öz ýazgylarynda «XVI asyrdan parsalaryň ajaýyp arabaly köşk çadyrlaryny türk halklaryň ählisi diýen ýaly ulanypdyr» diýip belläp geçýär [8, 42]. XVI asyrdan pars taryhçysy Ruzbihanyň ýazmagyna görä, şol çadyrlar keçe önümlerinden bezelip edilipdir we bu çadyrlaryň içine ýigirmä golaý adam sygýan eken. Çadyryň iç tarapyna keçeler aýlanyp, gapysynyň we penjiresiniň perdesi owadan nagysly keçe önümleri bilen bezelipdir. Bu owadan köşk çadyrlarynda beýik hanlar we soltanlar ýaşaýdylar.

Gadymy döwürlerde belli hytaý şahyry asman reňkli keçe örtükleri bilen örtülen şol köşk çadyrlaryň birini öz howlusynda gurdurypdyr. Şahyr myhmanlaryny çadyrda kabul edip, keçe örtükleriň kömegi bilen gysyň sowuk ýelinden goranyp bolýandygyny höwes bilen gürrüň beripdir. Alymlaryň pikirine görä, dünýä halklarynyň ünsüni özüne çeken, keçe örtükleri bilen bezelen bu ajaýyp çadyrlar çarwa halklaryň medeniýetiniň asyl nusgasy bolanlygyny gürrüňsiz subut edýär. Diýmek, myladydan öňki V–IV asyrlarda gurnama öýleriň bolandygy hakyndaky maglumatlar durmuşda ulanylýan keçe önümleriniň döreýşi baradaky pikir esas bolup durýar [8, 42].

Polýak alymy Irena Turnau özüniň «Ýewropanyň we Aziýanyň keçe sungaty» atly kitabyny, «baryp, orta asyrdan

felt items, were widely used on the time of flourishing of nomadic culture in the XIII century. The Russian scholar also notes in the works that «in the XVI splendid marquees of chariots of persians were use by almost all Turkic peoples» [8, 42]. According to Persian historian of the XVI century Ruzbihani nearly 20 people were placed in a suchlike chariots decorated with felt items. The inner part of the chariot was covered by felt and door and window curtains were decorated by felt items. In suchlike sagacious marvelous palaces the great khans and sultans lived.

In ancient time, famous Chinese poet built one of the palace marquees, which was covered with sky color felt in his own yard. While receiving the guests in the marquee the poet quietly narrated on the felt, which protected from cold winter wind. The scholars are of the view, this splendid marquees covered with felt items and attracted attention of the whole peoples of the world is a vivid pattern of the nomadic peoples' culture. Based on the information on the existence of mounting and de-mounting houses (tents, yurts) in the V-IV centuries, one may consider creation of felt items in the life [8, 42].

The Polish professor Irena Turnau in the book «European and Asian Art Felt» wrote «it was still in Medieval ages the nomadic people of Kazakhstan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan and Tajikistan lived in movable tents covered with a thick felt».



влекавшие внимание всех народов мира, несомненно, являются уникальным образцом культуры кочевых народов. Основываясь на сведениях о существовании сборных домов (кибиток, юрт) в V–IV веках до нашей эры, можно судить о возникновении войлочных изделий, используемых в быту [8, 42].

Польский профессор Ирена Турнау в своей книге «Европейское и азиатское войлочное искусство» пишет, что «ещё в средние века кочевой народ пяти стран Центральной Азии – (ныне) Казахстана, Туркменистана, Узбекистана, Кыргызстана и Таджикистана жил в переносных юртах, покрытых толстым войлоком». По словам И. Турнау, этими переносными (сборными) кибитками больше всего пользовались пастухи, переезжавшие с



According to I. Turnau, these movable (mounting) tents were used mostly by herdsmen, who run from one to another area in the deserts managing their herds, which are preserved at Turkmens nowadays [7, 70].

In order to be protected from cold winter and hot summer, our ancestors covered the outer side of the tent with felt. The Turkmens called their house as «felting tents». Nearly 120-160 kg of wool is required for coverage the upper and lower part of the tent.

The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in his book «Turkmen Culture», in chapter «Ornamental Felt – Beauty of Turkmen Tent», paying attention on the significance of the white felt mat in the life

larda Merkezi Aziýanyň baş ýurdunda: häzirkî Gazagystanda, Türkmenistanda, Özbegistanda, Gyrgezystanda we Täjigistanda ýaşap geçen çarwa halklaryň galyň keçe bilen örtülen göçme öýlerde ýaşandyklary barada» ýazýar. I. Turnaunyň berýän maglumatyna görä, şol göçme öýler, çölde goýun sürüleri bilen ondan-oňa göçüp ýören çopanlar üçin has amatly bolupdyr we şu günlere çenli bu öýler türkmenlerde saklanyp galypdyr [7, 70].

Ata-babalarymyz gysyna sowukdan, tomsuna bolsa günüň ýakyp barýan jokrama yssysyndan goranar ýaly keçe bilen öýüň daşyny ýapypdyrlar. Türkmen öz öýüni «keçe öý» diýip atlandyrypdyr. Türkmeniň ak öýüniň üstüniň we içiniň keçesi üçin 120-160 kg. ýüň gerek bolupdyr.

Türkmenistanyň Prezidenti özüniň «Türkmen medeniýeti» atly kitabynyň «Güllî keçe – ak öýüň görk-zynaty» bölümünde: «Oguz dessuryna görä, hökümdarlara ak keçäniň üstünde häkimlik täjini geýdiripdirler. Onuň oturjak tyllaýy şuglaly şa tagtynyň astyna ak keçe düşäpdirler. Şa bedewine ak keçeden köýnekçe tikip geýdiripdirler. Bu gadymy ýörelge häzirkî döwürde özü-

of Turkmens, notes: According to traditions of Oguzes, the ruler crowning ceremonial process took place on the white felt mat. It was laid down under golden throne of the ruler. The king horse was also covered on white color made horse-clothes. This ancient tradition has rithual meaning: the prayings are performed on the white wool made large felt mats – *namazlyk*. Such a small rug for praying is called the rug of Prophet. On the festivity organized on the achieving by elders (aksakals) the Prophet age, they were seated with great honor on the white large felt mat and said: «Let Allah bless us to reach this ages!» [1, 137].

The felt was also used for production of clothes and headdresses. The historical sources of the XIII century provide data that Turkic peoples only wore long felt made headdresses, they are the Huns, ancient Greeces and Oguzes. The scholar Irena Turnau talking about the tent and clothes of Turkic peoples writes: «The felts have been an important attribute of tent military life of Turkish conquerers: the army was given special felt made

места на место за стадом овец в пустыне, которые до сих пор сохранились у туркмен [7, 70].

Чтобы защититься от холода зимой и палящего зноя летом, наши предки покрывали кибитку снаружи войлоком. Туркмены называли свой дом «войлочной кибиткой». Для того, чтобы покрыть войлоком верх и низ туркменской кибитки, нужно было 120-160 кг шерсти.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в своей книге «Туркменская культура» в разделе «Узорчатый войлок – великолепие белой кибитки», обращая внимание на значимость белой кошмы в жизни туркмен, пишет о том, что по традиции огузов, правителям надевали корону на белой кошме. Её стелили под золотой трон правителя. На царского скакуна накидывали попону также из белого войлока. Этот древний обычай сегодня имеет и ритуальное значение: на кошме из белой шерсти – *намазлыке* читают молитвы. Такой войлочный коврик для молитвы называют «ковриком Пророка». На торжестве по случаю достижения возраста Пророка аксакалов с почётом сажали на белую кошму и говорили: «Да соизволит Аллах достичь и нам этого возраста!» [1, 137].

Войлок использовался также и для изготовления одежды и головных уборов. Согласно историческим источникам XIII века, длинные войлочные головные уборы встречаются только у тюркоязычных народов: гуннов, древних тюрок и огузов. Учёный Ирена Турнау пишет о войлоке и одежде тюркоязычных народов: «Войлоки являлись важнейшим атрибутом палаточной армейской жизни турецких завоевателей: известно, что армия специально снабжалась войлочной одеждой перед походами. В турецкой армии войлочный головной убор был важным атрибутом, потому что по войлочному убору на голове можно было определить социальный статус владельца. Особая социальная группа населения Османской империи – янычары называлась «*кечели*» – «люди, одетые в войлок», благодаря шапкам, украшенным длинной полосой войлока» [7, 63].

Туркменский учёный-историк С. Агаджанов в своей книге «Очер-

niň dessur ähmiýetini ak reňkli ýüňden namazlyk hökmünde taýýarlanylýan keçe beripdir. Şeýle arzyly düşek «Pygamber keçe» diýlip atlandyrylýar. Pygamber ýaş toýunda ýaşululary ak keçäniň üstünde hormat bilen oturdyp: «Bizede nesip etsin!» diýip ýüzüne sylýarlar» diýip, türkmenleriň durmuşynda ak keçäniň ähmiýetiniň örän uludygy barada belläp geçýär [1, 137].

Keçe, şeýle-de, egin-eşik we başgaplar üçin hem ulanylypdyr. XIII asyr taryhy çeşmelerinde berilýän maglumatlara görä, uzyn keçe başgaplar diňe türki dilli halklarda: hunlarda, gadymy türklerde, oguzlarda duş gelýär. Alym Irena Turnau türki dilli halklaryň keçe we ondan öndürilen egin-eşikler barada şeýle ýazýar: «Keçe türk goşunlarynyň çadyrly harby durmuşynyň esasy alamaty bolupdyr. Belli bolşy ýaly, türk goşuny ýörişe çykamazdan öňürti keçeden taýýarlanan ýörite egin-eşikler bilen üpjün edilipdir. Türk goşunlarynda keçe başgaby esasy nyşan bolupdyr. Çünki kellesindäki keçe başgaby boýunça onuň eýesiniň sosial derejesini aňlamak bolar eken. Osman imperiýasynyň ilatynyň ýörite bir sosial topary düzýän söweşijilerini «keçeli» (ýanyçarlar) diýip atlandyrypdylar. Sebäbi olar uzyn keçe zolagyn-dan tikilen başgaplary geýipdirler» [7, 63].

Türkmen taryhçy alymy S. Agajanow «IX–XIII asyrlarda Orta Aziýanyň oguz-türkmenleriniň taryhynyň oçerkleri» diýen kitabynda Mahmyt Kaşgarlynyň «Diwany lügat at-türk» eserinde keçeden edilen böruk barada giňişleýin maglumatyň bardygyny barada ýazýar. Mahmyt Kaşgarly böruk öndürmek üçin onuň galybynyň kagyздan we palçykdan ýasalandygyny, şol galyba görä-de keçe örtüklerden böruk tikilendigi barada belläp geçipdir [14, 87].

Türkiýäniň Anadoly sebitlerinden tapylan gadymy keçäniň esasynda XVI asyrdä türkmenleriň Osmanly soltanlygy döwründe-de keçäniň ulanylandygyny alymlar tarapyndan tassyklanyldy. Şonuň esasynda alymlar «keçe» sözi oguz dilinden gelip çykandyry diýip çaklaýarlar [5, 76].

Türk alymy Didem Atiş Özhekimiň berýän maglumatlaryna görä, Anadoly seljuklaryň döwründe Konýa şäheri keçe sungatynyň merkezi hasaplanypdyr. Şonuň ýaly hem Konýada 1283-nji ýylda salnyp gutarylan seljuklary



clothes before the campaigns. Since, judging on the Turkish army's soldiers headress made of felt, one may define the social status of the owner. Special social group of Ottoman Empire – yanychars were called «*kecheli*» – «people, which put on felt due to long line of felt *keche*» [7, 63].

Turkmen scholar-historian S. Agajanov in his book «Essays of History of Oguzes-Turkmen of Central Asia in IX-XIII Centuries» writes the following: the book by Mahmud Kashgari «Diwany lügat at-türk» contains substantial information on «*boruk*» felt made headress and the shape, to be used for sewing headresses, were made of paper and clay [14, 87].

Relying on ancient felt discovered in the Anatolian regions of Turkey, the scientists have proved its use in the period of Osman Sultanaat in XVI century. Taking this view into consideration they presupposes that the word «felt» comes from oguz language [5, 76].

According to Turkish scholar Didem Atiş Ozhekim, the city Koniya was considered a center of art felt under Anatolian Seljuks ruling. In Seljuk maddrasah Sahip-Ata, in Koniya, which construction was over in 1283, a specialized department on felt production studying was created. It shows that

ки истории огузов-туркмен Средней Азии в IX-XIII веках» пишет о том, что в книге «Diwany lügat at-türk» Махмуда Кашгари содержится подробная информация о «*боруке*» – головном уборе из войлока; форма, по которой шили войлочные головные уборы, была изготовлена из бумаги и глины [14, 87].

Обнаружение древнего войлока в анатолийских регионах Турции помогло учёным подтвердить его использование во времена Османского султаната в XVI веке. На основании этого учёные предполагают, что слово «войлок» пришло из огузского языка [5, 76].

По словам турецкого учёного Дидема Атиша Озхекима, город Конья считался центром войлочного искусства в период анатолийских сельджуков. В сельджукском медресе Сахип-Ата в Конье, строительство которого было завершено в 1283 году, был специальный отдел по обучению производству войлока. А это указывает на то, что войлочному искусству в Конье придавали большое значение.

В начале XIII века отец известного поэта-суфия Мавлана Джалал-ад-Дина Руми (Мевляна) вместе с семьёй переехал в Конью из города Балх в Хорасане. Там Руми основал дервишский орден *мевлеви*, последователи которого носили головной



degişli Sahyp-Ata medresesinde keçe önümçiligini öwrenmek boýunça ýörite bölümiň bolmagy bu ýerde keçe sungatyna has uly ähmiýet berlendigini tassyklaýar.

Meşhur sopy şahyr Möwla Jela-leddin Rumynyň kakasy XIII asyryň başynda maşgalasy bilen Horasanyň Balh şäherinden Konýa göçüp gidýär. Şol ýerde Jela-leddin Rumynyň esaslandyran mewlewi taglymatynyň (ýolunyň) tarapdarlarynyň başlarynda «zikke» ýa-da keçe «küläh» diýlip atlandyrylýan başgap bolupdyr.

Türkmenleriň Osmanly soltanlygy döwründe-de «üşküf», «börk», «kallaw», «müjewweze», «takke», «galpak», «fez» ýaly dürli atlar bilen atlandyrylan keçe başgaplar geýlipdir. Britan muzeýinde saklanýan XVI asyra degişli heýkellerde we XVII asyra degişli suratlarda başlary basma keçeden edilen zikkeli mewlewileri görmek bolýar. Mewlewileriň geýen bu zikkeleri başda bir gat keçeden, soňra bolsa iki gat (içki gaty) keçeden tikilipdir. Goýy ýa-da açyk goňur reňkdäki, ak hem-de düýe ýüňüniň reňkindäki zikkeler başgap tikýän ussalaryň ýörite dükanynda satylypdyr. Olar, esasan hem, Konýada öndürilipdir [4, 125].

Aslynda türkmenleriň adaty durmuşynda ýüň egin-eşik önümüne garanynda keçe, haly, palas, çadyr, ädik öndürmeklikde has giňden ulanylyp-

special attention to the felt was given in Konya.

In the beginning of XIII century, the father of the famous poet-Sufi Mawlana Jalal ad Din Rumi moved to Konya from Balh, Khorasan together with family. Here, he set up the dervish Odeon *mevlevi*, whose followers wore the headdress so called «zikke» or «kulah».

In Osman sultanate the Turkmens wore felt made headdresses such as «uskufu», «burk», «kallavi», «myujevezze», «takke», «kalpak», «fez». British Museum preserves the sculptures of XVI and pictures of XVII centuries, where the images of Mevlens wearing felt made headdresses, are depicted. «Zikke», worn by Mevlens, were sewed of 2 layers of felt (inner and outer). They had dark, light-brown, and white colors as well as camel wool color and were sold in special trade workshops. «Zikke» were produced mainly in Konya [4, 125].

Actually, the wool in ordinary life of Turkmen was in more demand to produce large felt mat (layers), carpets and tents (palaces), shoes rather than clothes. Fur coats (*possun*) and *telpek* (headdresses) from wool sheepskins were also sewed. Items from felts of Turkic tribes of Central Asia were the attribute of cloth of Turkmen Seljuk.

убор, называемый «зикке» или «кулах».

Во времена Османского султана туркмены носили войлочные головные уборы, такие как «ускуфу», «бурк», «каллави», «мюджевезве», «такке», «калпак», «фез». В Британском музее хранятся скульптуры XVI века и картины XVII века, на которых изображены мевлевцы в головных уборах из валяного войлока. «Зикке», которые носили мевлевцы, шили из двух слоёв войлока (внешнего и внутреннего). Они были тёмного, светло-коричневого, белого цветов, а также цвета верблюжьей шерсти, и продавались в специальных лавках мастеров по шитью головных уборов. «Зикке», в основном, производились в Конье. [4, 125].

Фактически, в обычной жизни туркмен шерсть была более востребована для производства кошм (подстилок), ковров, паласов (безворсовых ковров), войлочных палаток, обуви, чем одежды. Также шили шубы (*поссун*) и *тельпеки* (головные уборы) из шкур шёрстных овец. Войлочные изделия тюркоязычных племён Средней Азии имели место также в одежде туркмен-сельджуков. Например, на тыльной стороне *ойлуков* для пастухов нашивали шапку из войлока. В период правления сельджуков в народе бытовала пословица: «Человека, у которого *ойлук* не промокнет, лошадь с поводьями хорошо не поскачет» [4, 124]. Французский путешественник Гулибеф Блоквиль также писал о войлочных сапогах и портянках, которые носили туркмены в древние времена: «Перед тем как надеть обувь, туркмены оборачивают портянками ноги поверх штанов до колен. Потом они надевают мягкие, но очень толстые валенки» [9, 49].

В средневековых источниках упоминаются городские центры, где было развито войлочное искусство. Самарканд славился красными тёплыми брюками из войлока, Бухара – вышитыми серебром чёрными тельпеками, а Хорезм – войлочным рынком. В Средней Азии использовался метод изготовления войлока с набиванием узора или с вышивкой. Это было характерно для Хорезма, Хорасана, Ирана и для туркменского народа. В частности,

dyr. Şeýle-de ýüňlek goýunlaryň derisinden possundyr telpekleri tikipdirler. Orta Aziýadaky türki dilli halklaryň keçeden taýýarlanan önümleri seljukly türkmenleriň geým-gejimleriniň arasynda-da öz ähmiýetini ýitirmändir. Mysal üçin, çopanlar üçin keçeden tikilen oýluklaryň arkasyna keçe başgap hem tikilipdir. Seljuklylar döwründe halk arasynda: «oýluga bolan adam ezilmez, uýanly at gowy çapmaz» diýen ýaly atalar sözi hem ulanylypdyr [4, 124]. Bu maglumatlardan başga-da, türkmenleriň gadym wagtlarda geýen keçe ädikleri we dolaklary barada fransuz syýahatçysy Gulibef Blokvil: «Ädik geýmezden öňinçä, türkmenler aýaklaryna jalbaryň üstünden dyzyna çenli dolak dolaýarlar. Soňra ýumşajyk, ýöne, juda galyň keçe ädik geýýärler» diýip, belläp geçipdir [9, 49].

Orta asyr çeşmelerinde keçe sungaty bilen meşgullanan şäher merkezleri barada şeýle bellikler bar: Samarkant özünüň gyzyly reňkdäki gyşky keçe jalbarlary bilen, Buhara kümüş keşdeli gara telpekleri bilen, Horezm bolsa özünüň Keçe bazary bilen meşhur bolupdyr. Aslynda Orta Aziýada keçe öndürmegiň gül basma ýa-da nagyşlama usuly ulanylypdyr. Keçeleriň nagyşlama usuly Horezm, Horasan, Eýran we türkmen halklaryna mahsus bolupdyr. Esasan hem, türkmenler tarapyndan iki taraplaýyn gül basylyp taýýarlanylýan keçeler söwda bazarynda meşhur bolupdyr. Türkmenleriň keçeleri dykzylygy we mäkäm basylan gülleri bilen tapawutlanypdyr. Bularanda başga-da agzalyp geçilen sebitlerde diňe bir ýüzi gülli keçeleri hem taýýarlapdyrlar. Türkmenler, ýüzünde çölden geçip barýan atlylaryň we düýeleriň şekilleri bolan, atlar üçin keçeden toý ýapynjalaryny taýýarlapdyrlar. Asyrlar boýy keçe diýlip atlandyrylan bu önüm elmydama türkmen halkynyň adaty durmuşynda iň zerur we gymmatbahaly önüm bolupdyr [2, 247].

Taryhy çeşmelerde keçe basmak däbiniň üç görnüşi bellenilýär: Sýun däbi (Pazyryk), eýran we slawýan däbi. Bizniň günlerimize çenli gelip ýeten keçe basmagyň has gadymy дәpleriniň biri hem «eýran» дәbidir. Ýokarda belläp geçişimiz ýaly, özüniň gözbaşyny hun türkmenleriňkiden alyp gaýdan keçe basmagyň eýran дәbi häzirki wagt türkmenistanly türkmenlerde, owgan türkmenlerinde, eýran türkmenlerinde we başga-da birnäçe türki dilli halk-



For instance, the back side of *oyluks* for herdsmen was sewed by felt made cap. In the period of Seljuk empire the people had a saying: «If the human's *oyluk* is not get wet, the horse will move weak» [4, 124]. The French traveler Gulibef Blockwil also wrote on felt made boots which were worn by Turkmens in ancient time: «Prior to put the shoes on the Turkmens cover the legs by puffer up to knees above pants. Then they put a soft thick boots» [9, 49].

In Medieval source, the city centers are mentioned, where the felting art was developed. Samarkand was famous with its red warm felt made pants, Bukhara – with its black (telpeks) decorated with silver, while Khorasm – with its felting market. Felt preparation method with making design or embroidery was used in Central Asia. It was characteral for Khorasm, Khorasan, Iran and Turkmen people. Here, we have to mention that the Turkmen felt having designs on both sides differs on tightness from others, was very popular. Moreover, the felt with one side design was produced in the above-mentioned regions. The Turkmens made mantles and horse-clothes, on which the riders and camels passing across the desert were pictured. Suchlike items were the most necessary and valuable thing in the life of Turkmens within many centuries [2, 247].

на товарном рынке был популярен войлок туркменского производства с двусторонним набиванием узора, который отличался от других плотностью и прочно набитым узором. Кроме того, в упомянутых выше регионах также вырабатывали войлок с односторонним узором. Туркмены изготавливали праздничные накладки и попоны из войлока для лошадей, на которых были изображены всадники и верблюды, проходящие через пустыню. На протяжении веков такие войлочные изделия всегда были самым необходимым и ценным предметом в быту туркменского народа [2, 247].

В исторических источниках упоминаются три традиционных вида валяния войлока: Сюнский (Пазырыкский), иранский и славянский. Одна из наиболее древних традиций валяния войлока, сохранившаяся до наших дней, – иранская. Как упоминалось выше, восходящая к туркменам-гуннам, традиция до сих пор практикуется в современном Туркменистане, афганскими и иранскими туркменами, а также некоторыми другими тюркоязычными народами. Иранская традиция валяния войлока отличается от других тем, что работа выполняется по методу «набивания узоров». Именно так, с большим мастерством изготавливается туркменами войлок с многочисленными повторяющимися узорами. В научных трудах В. Басилова и О. Наумовой «Ковры и вой-

larda dowam edip gelyär. Eýran däbi boýunça keçäniň taýýarlanylşy keçe basmagyň beýleki döplerinden keçä «gül salmak» usuly bilen tapawutlanýar. Türkmenleriň bu döp boýunça taýýarlaýan keçeleri köpsanly gaýtalanyp gelyän nagyşlar bilen ýokary derejeli ussatlyk bilen ýerine ýetirilýär. «Keçe basmak usulyny iň ökde ýerine ýetirýän halk türkmenlerdir» diýlip, W. Basilowyň we O. Naumowanyň «Ak öýüň haly we keçe önümleri» diýen ylmy işlerinde bellenip geçilýär [10, 191].

XIX asyryň ahyrynda we XX asyryň başynda türkmenleriň senetçilik hünärleriniň arasynda has ýörgünlisi keçe senedi bolupdyr. Türkmenistanyň beýleki welaýatlarynda bolşy ýaly, Amyderýanyň Orta akymynyň boýunda ýaşayan türkmenleriň durmuşynda keçe önümleri iňňän uly orun tutupdyr. Türkmen hojalygyny keçesiz göz öňüne getirmek mümkin däl, çünki her bir türkmeniň öýünde keçe öndürilipdir. Munuň sebäbi maldarçylygyň has ösendigi hem-de ýüňüň bolçulygy bilen düşündirilýär [11, 2].

1897-nji ýyldaky «Zakaspiý oblasti-na syn» ýazgylarynda orta asyrlardan bäri türkmen zenalarynyň ellerinden çykan türkmen keçeleri Aziýanyň we Ýewropanyň bazarlarynda hem uly meşhurlyk gazanandyklary barada ýazylypdyr: «Türkmenler öýe düşmäge gülli keçeleri, öýi örtmek üçin boz keçeleri hem-de atlara niýetläp içirgiler hökmünde nagyşsyz ak keçeleri taýýarlaýarlar. Horezm oazisinde keçäni gazaklar hem taýýarlapdyrlar, ýöne türkmen keçeleri gazaklaryňka garanyňda owadan we gowy hilli hasaplanýar» [12, 83]. Şeýle hem bu taryhy ýazgylarda Zakaspiý welaýat häkimliginiň buýrugy boýunça obanyň hormatly ýaşullaryna ýaşajylyaryň öýleriniň üstüni ýapmak üçin keçe önümçiligini ýokarlandyrmak barada habar berilýär. XIX asyrdaky Merw (häzirki Mary) şäheriniň ilkinji gubernatory Alyhan Awarskiý: «Merw oazisinde iň gowy keçeler edilýär» diýip, türkmen keçesine ýokary baha beripdir. Bazarlarda iň ýörgünli haryt keçe hasaplanypdyr. Syklygy we pugtalygy bilen tapawutlanýan türkmenleriň ýokary hilli keçelerine bolan isleg Aleksandrowsk, Hywa we Ural sebitlerinde örän ýokary bolupdyr. Şular ýaly türkmen gülli keçeleri Astrahanyň we Nižniý Nowgoroddyň bazarlarynda hem satylypdyr. Ke-

Historical sources underlines three traditional types of felting: Syunsk (Pazyryks), Iranian and Slovenian. One of the ancient traditions in felting has been preserving nowadays – Iranian. It has already mentioned above that the tradition, which goes back to Turkmen-Huns, is used today in modern Turkmenistan, in Afghan-Turkmen and other Turkic peoples. Iranian tradition on felting differs from the others by its perfection of work. They used method «filling in designs». The Turkmens produce with great mastery felt with multiple repeated designs. The scientific works by V. Basilov and O. Naumova «Carpets and Felt Items for Yurts» contains information in which the more skilled in felt making art are the Turkmens» [10, 191].

In the end of XIX – beginning of XX centuries art felting was one of the popular Turkmen crafts. Like in other districts of Turkmenistan, the felting art played important role in the life of Turkmen, who inhabited the mid stream of the Amudarya river. There was no life for Turkmens without felting art. This is a fact for animal husbandry to develop, because the wool was accessible as raw material [11, 2].

The records of «Za-Caspian Region» for 1897 narrates that the Turkmen felt produced by Turkmen women since Medieval time achieved high popularity in Asian and European markets: «The Turkmen made large felt made mats with ornament for layer of yurts, so, grey color felt for coverage of tent and no colored white one for clothes of horses. In Khorezm oases the Kazakhs and Turkmens dealt with felting business, however, the Turkmen large felt mats were nicer and more qualitative than the Kazakhs» [12, 83]. The historical notes contain data about the Za-Caspian region government concerning rising of production of felts to be used for coverage of yurt. In XIX century Alihan Avarskyi, the first governor of Merv (current Mary), which is located on the crossroad of Great Silk Road, highly assessing the Turkmen felt, wrote: «It is just Merv oases, where the best felt is made». In the markets the felt was the more demandable products. Turkmen felt having a great density and stability was in demand in Alexandrovsk, Khivian and

лочные изделия юрты» отмечается, что «наиболее искусными умельцами в методе валяния войлока являются туркмены» [10, 191].

Одним из самых популярных туркменских ремёсел в конце XIX – начале XX веков было войлочное искусство. Как и в других областях Туркменистана, войлочные изделия играли важную роль в жизни туркмен, проживавших в среднем течении Амударьи. Трудно представить туркменское хозяйство без войлока, его валяли в каждом доме. Это объясняется тем, что было очень развито животноводство, а шерсть как сырьё была более доступна [11, 2].

В записках «Обзора Закаспийской области» 1897 года отмечается, что туркменский войлок, изготавливаемый туркменскими женщинами, ещё со времён средневековья достиг большой популярности на азиатском и европейском рынках: «Туркмены изготавливают войлочные кошмы с узорчатыми рисунками для подстилки юрт, серый войлок для покрытия кибитки и неокрашенный белый войлок для попона лошадей. В Хорезмском оазисе войлок также валяли казахи, но туркменские кошмы считаются более красивыми и более качественными, чем казахские» [12, 83]. Также в этих исторических записках сообщается, что по приказу правительства Закаспийской области до сведения уважаемых старейшин сёл доводится информация об увеличении производства войлока для покрытия юрт-домов жителей. В XIX веке первый губернатор Мерва (нынешний Мары), расположенного на Великом Шёлковом пути, Алихан Аварский, высоко оценивая туркменский войлок, писал: «В Мервском оазисе делают лучший войлок». Он считался наиболее ходовым товаром на рынках. Высококачественный туркменский войлок, отличавшийся плотностью и прочностью, имел большой спрос в Александровском, Хивинском и Уральском регионах. Такой войлок также продавался на рынках Астрахани и Нижнего Новгорода. Особенно большой популярностью он пользовался в Мервском оазисе. По сообщению уездного начальника, в Мерве было продано три тысячи кошм. Это означает, что XIX и начало XX века были

çeler, aýratyn-da Merw oazisinde köp satylypdyr. Uýezd naçalniginiň (başlygynyň) hasabatyndaky ýazgylardan belli bolşy ýaly Merwde üç müň keçe satylypdyr. Diýmek, XIX asyr hem-de XX asyryň başlary türkmen keçe sungatynyň iň ösen döwürleri bolupdyr [12, 83].

Şeýlelikde, türkmen keçe sungatynyň taryhy asyrlaryň jümmüşinden gaýdyar, bu bolsa türkmen halkynyň taryhynyň örän çuňlugyny we egilmez baý mirasynyň bardygyny görkezýär. Ene-mamalarymyzdan bize miras galan türkmen keçe sungaty asyrlar boýy has-da kämilleşip, biziň günlerimize-de gelip ýetdi. Goýun ýüňünden taýýarlanýan läle ýaly haly-palasar, gülli keçeler häzirkizaman jaýlarynyň ýaraşygy hasaplanýar. Türkmen gelin-gyzlarymyzyň çeper elleriniň ýüňi ýuwup, darap, ondan öndürýän maddy we ruhy gymmatlygymyz bolan haly we keçe önümlerine dünýäde uly gyzyklanma gitdigiçe artýar.

Ural regions. Similar felts were sold in Astrakhan and Nizhnii-Novgorod markets. The Turkmen felt was popular in Merv oases. The district chief informs on selling 3 thousand large felt mats. That means the XIX and beginning of XX centuries were the period of flourishing and developing of art felting [12, 83].

Thus, the history of Turkmen art felt goes back to ancient times. It proves that the history of Turkmen is very deep and has endless rich heritage. The art felt inherited from our ancestors and perfected within centuries has existed till nowadays. The carpets of unique nature and large felt mats made of sheep wool have been decoration of modern flats. The skilled hands of Turkmen women and girls deal with processing of wool and producing felt and carpet items, which are the national proud of art, and attracting more interest in the world to material and spiritual values of Turkmen people.

периодами наибольшего развития туркменского войлочного искусства [12, 83].

Таким образом, туркменское войлочное искусство уходит своими корнями в глубину веков, что свидетельствует о том, что история туркменского народа очень глубока и имеет неисчерпаемое богатое наследие. Унаследованное от наших предков войлочное искусство совершенствовалось веками и сохранилось до наших дней. Уникальные ковры, паласы и кошмы из овечьей шерсти стали украшением современных домов. Умелые руки туркменских девушек и женщин обрабатывают шерсть и изготавливают из неё войлочные и ковровые изделия, которые являются достоянием национального искусства и вызывают всё больший интерес в мире к материальным и духовным ценностям туркменского народа.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmen medeniýeti. – Aşgabat: TDNG, 2015.
2. Царёва, Е. Г. Войлоки Евразии // Культурное наследие народов Центральной Азии, Казахстана и Кавказа: Сб. Музея антропологии и этнографии. – СПб., 2006.
3. Sarianidi W. I. Türkmen halyçylygy ozal çak edilişinden-de gadymydyr. // Türkmenistan. – 2003-nji ýylyň. – 29-njy maýy.
4. Didem Atiş Özhekim. Geçenin Hikaýesi ve Sanatsal Üretimler. // «Zeitschrift für die Welt der Türken» Journal of World of Turks. Vol.1. – №1. – 2009.
5. Faruk Sumer. Oguzlar – Türkmenler. – Aşgabat, 1999.
6. Мошкова В. Г., Насонов А. Н., Якубовский А. Е. Очерки по истории Туркмении VIII-XIX вв. – Ашхабад, 1945.
7. Turnau I. Hand-Felting in Europe and Asia. Warszawa: Institute of Archaeology and Ethnology. Polish Academy of Sciences. 1997.
8. Владимирцев Б. Я. Общественный строй монголов. – Ленинград, 1934.
9. Genri de Blok wil. Türkmenlerde ýesirlikde. – Ashgabat: Altyn guşak, 1992.
10. Basilov V. and Naumova O. Yurts Rugs and Felts // Nomads of Eurasia. – Los Angeles, 1989.
11. Пиркулиева А. Н. Войлочные изделия туркмен средней Амударьи во второй половине XIX - начале XX вв. // Известия Академии Наук Туркменской ССР, серия общественных наук. – 1964. – №2.
12. Обзор Закаспийской области. – Асхабад, 1897, изд.2.
13. Асанова Б. Е. Художественный войлок как один из индикаторов кочевой степной культуры // Урбанизация и номадизм в Центральной Азии: история и проблемы Материалы Международной конференции. – Алматы, 2004.
14. Агаджанов С. Г. Очерк истории огузов и туркмен в Средней Азии (IX—XIII вв.). Глава 2. – Ашхабад: «Ылым», 1969.
15. Руденко С. И., Древнейшие в мире художественные ковры и ткани оледеневших Курганов Горного Алтая. – М: Искусство, 1968.



**YLYMY WE MEDENI DURMUŞ
HABARLARY**

**CHRONICLES OF SCIENTIFIC
AND CULTURAL LIFE**

**ХРОНИКА НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (iýul-sentýabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF PUBLIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF THE INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (July-September)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (июль-сентябрь)



Türkmenistan ýurdumyzyň durmuşyndaky we jemgyýetdäki taryhy sesnesini – özüniň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyny belledi. «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» şygary astynda geçýän 2021-nji ýylyň her bir güni zähmet üstünliklerine beslenýär. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda alnyp barylýan parahatçylyk we ösüş syýasatynyň dabaranmagyny, ýurdumyzyň üstünliklerini açyp görkezýän şu ýylyň üçünji çäreginiň wakalary munuň aýdyň subutnamasydyr.

Garaşsyzlyk ýyllarynda Türkmenistan ösen, kuwwatly we häzirkizaman döwlete öwrüldi. Muňa döwlet Baştutanymyzyň başlangyjy bilen amala aşyrylýan özgertmeleriň berk hukuk binýadyny kemala getirmek, milli kanunçylygy kämilleşdirmek, jemgyýetimizde hakyky halk häkimiýetlilik ýörelgelerini pugtalandyrmak boýunça alnyp barylýan anyk işler ýardam etdi.

Derwaýys wezipeleri çözmekde milletiň aň-paýhas kuwwatynyň artdyrylmagyna, onuň netijeli herekete girizilmegine möhüm ähmiýet berilýär. Şunda ylym-bilim ulgamlaryna aýratyn orun degişlidir. Şu maksat bilen döwlet Baştutanymyz ýurdumyzyň ylym-bilim ulgamyny onuň ähli düzümleri bilen

Turkmenistan celebrated the 30th anniversary of independence – an important historical date in the life of our country and society. Every day of 2021, the motto of which is «Turkmenistan – the Motherland of Peace and Trust» is marked with glorious labor achievements. The events of the third quarter of this year are bright illustrations, demonstrating successes of the country, the triumph of the policy of peace and progress, held under the leadership of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

Over the years of independence, Turkmenistan has become a developed, powerful, modern state. This became entirely possible thanks to the specific steps, initiated by the head of state to form a firm legal foundation of the transformations, carried out in the country, improving national legislation, strengthening the principles of genuine democracy in society.

In the solution of topical tasks it is particularly important to build and effectively involve the intellectual potential of the nation. In this issue the priority role is given to the areas of science and education. For these purposes, the head of state initiated the cardinal reform of the country's scientific and educational system, all of its segments.

In the third quarter of the year, many documents were adopted to further improve the scientific and educational sphere. Thus, to further modernize and improve the financial and economic condition of higher educational institutions, building international cooperation in the field of education, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov signed a Resolution on step-by-step transition of higher educational institutions to full self-supporting basis.

Türkmenistan отметил 30-ю годовщину своей независимости – важную историческую дату в жизни нашей страны и общества. Каждый день 2021 года, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия», знаменуется славными трудовыми достижениями. Яркой иллюстрацией тому служат события третьего квартала этого года, демонстрирующие успехи страны, торжество политики мира и прогресса, проводимой под руководством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова.

За годы независимости Туркменистан превратился в развитое, мощное, современное государство. Этому всецело способствовали инициированные главой государства конкретные шаги по формированию прочного правового фундамента осуществляемых преобразований, совершенствованию национально-законодательства, упрочению в обществе принципов подлинного народовластия.

В решении актуальных задач особое значение придаётся наращиванию и эффективному задействованию интеллектуального потенциала нации, где первоочередная роль отводится сферам науки и образования. В этих целях глава государства инициировал кардинальное реформирование отечественной научно-образовательной системы в совокупности всех её сегментов.

В третьем квартале года был принят ряд документов, направленных на дальнейшее совершенствование научно-образовательной сферы. Так, в целях дальнейшей модернизации и улучшения финансово-экономического состояния вузов, наращивания международного сотрудничества в сфере обра-



bilelikde düýpli döwrebaplaşdyrmagy öňe sürdi.

Şu ýylyň üçünji çäryeginde ylym-bilim ulgamyny mundan beýläk hem kämilleşdirmäge gönükdirilen birnäçe resminamalar kabul edildi. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ýurdumyzyň ýokary okuw mekdeplerini döwrebaplaşdyrmak we olaryň maliýe-ykdysady ýagdaýyny gowulandyrmak, bilim babatda halkara hyzmatdaşlygyny giňeltmek maksady bilen, ýokary okuw mekdeplerini doly hojalyk hasaplaşygyna tapgyrlaýyn geçirmek hakynda karara gol çekdi.

Tomus dalaşgärler üçin gyzgalaňly döwür bolup durýar. 12-nji iýuldan 27-nji awgusta çenli ýokary we ýörite orta hünär okuw mekdeplerine giriş synaglary üstünlikli geçirildi. Şu ýyl ýokary okuw mekdepleriniň taýýarlaýan ugurlarynyň sany hem köpeldi. 32 sany täze hünäriň 28-si boýunça okuwlar bakalawr ulgamy, galan dört hünäre ýöriteleşme maksatnamasy boýunça okadylar. Şonuň ýaly-da, ýedi sany ýokary okuw mekdebiniň binýadynda magistratura maksatnamasy boýunça ýokary bilimiň ikinji basgançagynda hünärleriň sany artdy.

Okuwçylarymyzyň we talyplarymyzyň halkara derejesinde geçirilýän olimpiadalarda hem-de bäsleşiklerde gazanylan netijeleri buýsandyryýar. Türkmen okuwçylary Ýaponiýanyň

Summer is a hot time for applicants. From July 12 till August 27, an entrance examinations campaign to higher and secondary professional educational institutions was successfully held. This year the number of areas of university training has increased. Training for 28 of the 32 new specialties will be carried out by the system of bachelor, for the other four – according to the program of the specialitet. Also the number of specialties at the second step of higher education under the program of magistracy increased. They are based mainly at seven higher educational institutions.

The achievements of our schoolchildren and students at the olympiads and competitions held at the international level cause pride. Thus, Turkmen schoolchildren won four «silver» medals at the 53rd International Olympiad on Chemistry, held in the distant format from July 25 to August 2 in the Japanese city of Osaka.

Turkmen students won nine medals of all three values according to the results of the 28th International Mathematical Olympiad (IMC-2021) organized jointly by the University College of London (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) and American University (Bulgaria). This year the annual Mathematics Olympiad gathered about 600 students from

зования Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов подписал Постановление о поэтапном переводе высших учебных заведений на полный хозрасчёт.

Лето – горячая пора для абитуриентов. С 12 июля по 27 августа успешно прошла вступительная кампания в высшие и средние профессиональные учебные заведения. В этом году увеличилось число направлений вузовской подготовки. По 28 из 32-х новых специальностей подготовка будет вестись по системе бакалавриата, по остальным четырём – по программе специалитета. Также на базе семи вузов возросло количество специальностей на второй ступени высшего образования по программе магистратуры.

Вызывают гордость достижения наших учащихся и студентов на олимпиадах и конкурсах, проводимых на международном уровне. Так, туркменские школьники завоевали четыре «серебра» на 53-й Международной олимпиаде по химии, состоявшейся в дистанционном формате с 25 июля по 2 августа в японском городе Осака.

9 медалей всех трёх достоинств завоевали туркменские студенты по итогам 28-ой Международной математической олимпиады (IMC-2021), организованной совместно Университетским колледжем Лондона (Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и Американским университетом (Болгария). Ежегодная олимпиада по математике собрала на своей площадке в этом году около 600 студентов из 113 высших учебных заведений ста стран мира.

Глава государства подчёркивает, что социально-экономический потенциал Отчизны, её будущее, здоровье и благополучие общества прочно связаны с гармоничным физическим и духовным развитием поколений. Поэтому стимулирование массового физкультурно-спортивного движения, вовлечение в него всех категорий населения и прежде всего молодёжи также является предметом пристального внимания Президента.

Вместе с тем лидер нации уделяет постоянное внимание развитию

Osaka şäherinde 25-nji iýuldan 2-nji awgusta çenli himiýa boýunça uzak aralykdan geçirilen 53-nji Halkara olimpiadasynda dört sany kümüş medala eýe boldular.

Türkmen talyplary London Uniwersitetiniň kollejiniň (Beýik Britaniýanyň we Demirgazyk Irlandiýanyň Birleşen Patyşalygy) Amerikan uniwersiteti (Bolgariýa) bilen bilelikde guramagynda geçirilen 28-nji Halkara matematika olimpiadasynyň jemleri boýunça 9 sany altyn, kümüş we bürünç medallara eýe boldular. Matematika boýunça her ýylda geçirilýän olimpiada bu ýyl dünýäniň ýüz sany ýurdundan 113 sany ýokary ouw mekdebiň 600-e golaý talyby gatnaşdy.

Döwlet Baştutanymyzyň belleýşi ýaly, Watanymyzyň durmuş-ykdysady kuwwaty hem-de geljegi, jemgyýetiň sagdynlygy we abadançylygy ýaş nesilleriň beden hem-de ruhy taýdan sazlaşykly ösüşi bilen berk baglanyşyklydyr. Hut şonuň üçin hem köpçülikleýin bedenterbiýe we sport hereketiniň höweslendirilmegi, oňa ähli halkyň, ilkinji nobatda bolsa, ýaşlaryň çekilmegi bilen baglanyşykly meseleler hormatly Prezidentimiziň üns merkezinde durýar.

Şunuň bilen birlikde, milli Liderimiz ýokary netijeli sportuň ösdürilmegine, onuň üçin amatly şertleri we mümkinçilikleri döretmäge hemişe uly üns berýär. Häzirki günde türkmen türgenleri abraýly halkara ýaryşlaryna yzygiderli gatnaşyp, uly üstünlikler gazanýarlar hem-de baýrakly orunlary eýeläp, medallara mynasyp bolýarlar.

Şeýlelikde, ýurdumyzyň türgenleri XXXII tomusky Olimpiýa oýunlaryna gatnaşdylar. Garaşsyz Türkmenistanyň taryhynda ilkinji Olimpiýa kümüş medalyna Tokioda geçýän Oýunlarda aşgabatly sport ussady Polina Gurýewa mynasyp boldy. Türkmen döwlet bedenterbiýe we sport institutynyň talyby bu ýeňşi 14 ýurduň 59 kg çenli agram derejesindäki wekilleri bilen bäsleşikde gazandy.

Türkmenistanyň häzirkizaman taryhynda ilkinji gezek Olimpiýa oýunlarynda kümüş medala mynasyp bolan Polina Gurýewany sylaglamak dabarasy 21-nji awgustda Olimpiýa şäherjiginde bolup geçdi. Türgene Türkmenistanyň Prezidentiniň adyndan sowgatlary wise-premyer Serdar

113 higher educational institutions of the world countries.

The head of state emphasizes that the socio-economic potential of the Fatherland, its future, the health and well-being of society are firmly tied with the harmonious physical and spiritual development of generations. Therefore, the stimulation of mass physical culture and sports movement, the involvement of all categories of the population, and, above all, the youth are also the subject of the President's permanent attention.

At the same time, the leader of the nation pays constant attention to the development of sports of higher achievements, creating for this optimal conditions and opportunities. And today also, Turkmen sportsmen, regularly participating in prestigious international competitions, demonstrate impressive successes, occupying prize places and are honored with medals.

So, sportsmen of our country took part in the XXXII Summer Olympic Games. Polina Gurieva, Master of Sports from Ashgabat, won the first in the history of independent Turkmenistan Olympic medal of silver value at the games in Tokyo. This success the student of the Turkmen State Institute of Physical Culture and Sport has achieved in the weight category up to 59 kg, in which the representatives of 14 countries competed.

The awarding ceremony of the first medalist of the Olympic Games in the modern history of Turkmenistan Polina Gurieva was held at the Olympic Town of Ashgabat on August 21. Vice Premier Serdar Berdimuhamedov on behalf of the President of Turkmenistan handed over the gifts to the athlete. Polina Gurieva was also awarded the honorary title «Honored Master of Sports of Turkmenistan».

«Culture is the Soul of the Nation» – this principle is laid into the basis of tireless activity of President Gurbanguly Berdimuhamedov to preserve the richest historical and cultural, and spiritual heritage of the nation, its original traditions, their broad popularization in the world.

In early July, a solemn ceremony of summarizing the contest of sculptors took place at the State Academy of Arts of Turkmenistan, in which profes-



спорта высших достижений, созданию для этого оптимальных условий и возможностей. И сегодня туркменские спортсмены, регулярно участвуя в престижных международных соревнованиях, демонстрируют впечатляющие успехи, занимая призовые места и удостаиваясь медалей.

Так, спортсмены нашей страны приняли участие в XXXII летних Олимпийских играх. Первую в истории независимого Туркменистана олимпийскую медаль серебряного достоинства завоевала на Играх в Токио мастер спорта из Ашхабада Полина Гурьева. Этому успеха студентка Туркменского государственного института физической культуры и спорта добилась в весовой категории до 59 кг, в которой выступали представительницы 14 стран.

Церемония награждения первой медалистки Олимпийских игр в современной истории Туркменистана Полины Гурьевой состоялась в Олимпийском городке Ашхабада 21 августа. Подарки спортсменке от имени Президента Туркменистана передал вице-премьер Сердар Бердымухамедов. Также Полине Гурьевой было присвоено почётное звание «Заслуженный мастер спорта Туркменистана».

«Культура – душа народа» – этот принцип положен в основу неудо-



Berdimuhamedow gowşurdy. Şonuň ýaly-da, Polina Gurýewa «Türkmenistanyň at gazanan sport ussady» diýen hormatly at dakylady.

«Medeniýet – halkyň kalbydyr» diýen ýörelge Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň halkymyzyň baý medeni-taryhy we ruhy mirasyny, özboluşly döredijiliklerini saklamak hem-de dünýäde giňden wagyz etmek boýunça alyp barýan ýadaawsyz işleriniň esasynda goýlan.

Iýul aýynyň başlarynda Türkmenistanyň Döwlet çeperçilik akademiýasynda heýkeltaraşlaryň bäsleşiginiň jemlerini jemlemek dabarasyny bolup geçdi. Bu bäsleşige Türkmenistanyň, Russiýanyň, Belarusyň, Özbegistanyň, Ermenistanyň, Moldowanyň, Ukrainanyň, Hytaý Halk Respublikasynyň, Koreýa Respublikasynyň, Birleşen Arap Emirlikleriniň, Mongoliýanyň ussat heýkeltaraşlary, orta we ýokary okuw mekdepleriniň mugallymlary gatnaşdylar. Şu ýylyň şygary bäsleşigiň esasy temasy boldy, sebäbi parahatçylyk we ynanyşmak mydama durmuşyň esasy ýörelgeleri bolup durýar. Halkara döredijilik bäsleşigi dürli ýurtlaryň we dürli çeperçilik mekdepleriniň wekilleriniň aýdyň we köp gyraňly heýkeltaraşlyk ekspozisiýalaryny döretmäge, dürli ýurtlaryň suratkeşleriniň arasynda döredijilik gatnaşyklaryny ýola goýmaga, Türkmenistanyň häzirkizaman şekillendiriş sungatyny giňden wagyz etmäge we mundan beýläk hem ösdürmäge mümkinçilik berdi.

Şu ýylyň iýul aýynyň ahyrynda açylyp, öz işini 2022-nji ýylyň 23-nji ýan-

sional sculptors, teachers of secondary and higher educational institutions of Turkmenistan, Russia, Belarus, Uzbekistan, Armenia, Moldova, Ukraine, People's Republic of Kazakhstan, Republic of Korea, United Arab Emirates, Mongolia took part. The main theme of the competition was the motto of the current year since the peace and confidence always remain the main principles of life. The international creative competition has provided an opportunity to create a bright and multifaceted exposition of sculpture of representatives of different countries and various art schools, establishing creative contacts and communication between artists of different countries, popularization and further development of modern fine arts of Turkmenistan.

An exhibition «In Harmony With Red: Turkmen», opened at the end of July in the Russian Ethnographic Museum (REM) continues the topic of the international cooperation in the cultural and humanitarian spheres. The exhibition will be opened until January 23, 2022. It presents carpets, jewelry for yurt, traditional Turkmen clothes.

On August 17 a creative exhibition-competition was held at the Museum of Fine Arts held within the framework of state events devoted to the 30th anniversary of sacred independence of Fatherland and to the motto of the year «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust». The event organizer is the Ministry of Culture of our country. Masters from each velayat of Turkmenistan: painters, graphics, carpet makers, sculptors, designers

мимой подвижнической деятельности Президента Гурбангулы Бердымухамедова по сохранению богатейшего историко-культурного и духовного наследия нации, её самобытных традиций, их широкой популяризации в мире.

В начале июля в Государственной академии художеств Туркменистана состоялась торжественная церемония подведения итогов конкурса скульпторов, в котором приняли участие профессиональные скульпторы, преподаватели средних и высших учебных заведений Туркменистана, России, Беларуси, Узбекистана, Армении, Молдовы, Украины, Китайской Народной Республики, Республики Корея, Объединённых Арабских Эмиратов, Монголии. Главной темой конкурса стал девиз текущего года, так как мир и доверие всегда остаются главными принципами жизни. Международный творческий конкурс предоставил возможность для создания яркой и многогранной экспозиции скульптуры представителей разных стран и различных художественных школ, установления творческих контактов и общения между художниками разных стран, популяризации и дальнейшего развития современного изобразительного искусства Туркменистана.

Тему международного сотрудничества в культурно-гуманитарной сфере продолжает открывшаяся в конце июля в Российском этнографическом музее (РЭМ) выставка «В гармонии с красным: туркмены», которая проработает до 23 января 2022 года. На выставке представлены ковры, украшения для юрт, традиционная одежда туркмен.

В Музее изобразительных искусств 17 августа состоялся творческий конкурс-выставка, проводимый в рамках государственных мероприятий, посвящённых 30-летию священной независимости Отчизны и девизу года «Туркменистан – Родина мира и доверия». Организатор мероприятия – Министерство культуры нашей страны. Мастера из каждого велаята Туркменистана: живописцы, графики, ковровые художники, скульпторы, дизайнеры (архитектура, интерьер и декор), ке-

waryna çenli dowam etjek Russiýanyň etnografiýa muzeýiniň «Gyzyl reňk bilen sazlaşyklykda: türkmenler» atly sergisi medeni-ynsanperwer ulgamda halkara hyzmatdaşlygynyň temasyny dowam edýär. Sergide türkmenleriň halylary, Ak öýüniň bezegleri, lybaslary görkezilen.

17-nji awgustda Şekillendiriş sungaty ýurdumyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna we «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» ýylynyň şygaryna bagyşlanan döwlet derejesindäki çäreleriň çäklerinde döredijilik bäsleşiginiň sergisi bolup geçdi. Çäräni Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi gurady. Türkmenistanyň her bir welaýatyndan gelen ussat žiwopisçiler, grafikaçylar, haly suratkeşleri, heýkeltaraşlar, dizaýnerler (binagärlik, interýer we bezeg), keramikaçylar we zergärler žiwopis, grafika, heýkeltaraşlyk, dokalan gobelen, dizaýn, zergärçilik işi ýaly ugurlar boýunça öz işlerini görkezdiler. Baý milli döredijilik mirasyna esaslanyp, bäsleşige gatnaşanlar öz eserlerinde türkmen halkynyň köpasyrlyk taryhy barada gürrüň berdiler.

Mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygynyň öňüsyrasynda biziň ýurdumyz özüniň ýokary üstünlikleri gazanandygyny görkezýär. Milli Liderimiz şanly toý mynasybetli ulanyşa tabşyrylýan durmuş we döwlet maksatly döwrebap binalaryň hem-de desgalaryň eziz Diýarymyzyň depginli ykdysady ösüşiniň we kuwwatynyň artýandygynyň subutnamasyna öwrülip, güneşli ölkämiziň keşbini tanalmaz derejede özgerdýändigini belläp geçýär.

Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow özüniň 14-nji iýulda Balkan welaýatyna we 21-nji iýulda Daşoguz welaýatyna amala aşyran iş saparlarynyň çäklerinde umumymilli we halkara ähmiýetli köpçülikleýin çäreleri, baýramçylyk çärelerini geçirmek üçin niýetlenen ägirt «Türkmeniň ak öýüniň» açylyş dabaralaryna gatnaşdy. Bu waka mynasybetli sungat ussatlarynyň aýdym-sazly çykyşlary bolup geçdi.

Ilkinji Ak öýüň 2015-nji ýylyň noýabr aýynda Mary welaýatynda açylandygyny ýatladyrys. Ak öý 2017-nji ýylda Ahal welaýatynda açyldy. Şu ýylyň 23-nji iýunynda döwlet Baştutanymyz Türkmenabat şäherinde Ak

(architecture, interior, and decor), ceramists, and jewelers presented their works in six nominations: painting, graphics, sculpture, woven tapestries, design, jewelry. Basing on the rich national creative heritage, the contestants in their works told about the centuries-old history of the Turkmen people.

On the eve of the 30th anniversary of the Holy Independence, our Motherland demonstrates great successes. Modern buildings and structures of social and state importance are put into operation in honor of the glorious anniversary. The leader of the nation underlined that these structures are symbols of the progressive economic development and the capacity of the potential of the beloved Motherland, they convert the appearance of our sunshine land to unrecognizability.

As part of a working trip to the Balkan velayat on July 14 and on July 21 to Dashoguz velayat, the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the opening ceremony of the «Türkmeniň Ak Öýi» buildings, erected in the form of a giant white yurt and intended for massive events of national and international importance, festive performances. In honor of this event, concerts of masters of art were held.

Let's recall that the first White Yurt was opened in November 2015 in the Mary velayat. In 2017, the building of the White Yurt was opened in the Akhal velayat. On June 23 of this year, the head of state took part in the solemn opening of the White Yurt in

рамысты и ювелиры – представили свои работы в шести номинациях: живопись, графика, скульптура, тканые gobelены, дизайн, ювелирное дело. Основываясь на богатом национальном творческом наследии, конкурсанты в своих произведениях рассказывали о многовековой истории туркменского народа.

В преддверии 30-летия священной независимости наша Родина демонстрирует большие успехи. Сдаваемые в эксплуатацию в честь славного юбилея современные здания и сооружения социального и государственного значения, являясь символами поступательного экономического развития и наращивания потенциала любимой Родины, до неузнаваемости преображают облик нашего солнечного края, отмечает лидер нации.

14 июля в рамках рабочей поездки в Балканский вelayat и 21 июля в Дашогузский вelayat Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов принял участие в торжественной церемонии открытия зданий «Türkmeniň ak öýi», построенных в форме гигантской белой юрты и предназначенных для проведения массовых мероприятий общенационального и международного значения, праздничных представлений. В честь этого события были проведены концерты мастеров искусств.

Напомним, что первая Белая юрта была открыта в ноябре 2015 года в Марыйском вelayate. В 2017 году от-





öýüň açylyş dabarasyna gatnaşdy. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda «Türkmeniň ak öýi» binalaryny gurmak boýunça başlangyjy esasynda amala aşyrylýan giň gerimli taslama täze taryhy eýýamda döwürleriň hem-de nesilleriň dowamatlylygynyň aýdyň subutnamasydyr.

Medeni mirasy gorap saklamak meselesi bilen baglylykda gadymy döwürlerden bäri türkmenleriň milli buýsanjy we halk durmuşynyň aýrylmaz bölegi bolan keçe basýan ussat zenanlaryň bäsleşiginiň jemleýji tapgyryny belläp geçeliň. Iýul aýynyň ahyrlarynda Türkmenistanyň Jemgyýetçilik guramalarynyň merkezinde bolup geçen bu çäräni Türkmenistanyň Zenanlar birleşiginiň Merkezi Geňeşi gurady. Her welaýatdan we paýtagtymyzdan gelen iki sany iň ussat zenan keçe basmakda ýaryşdylar we döredijilik çykyşlaryny taýýarladylar: olar özleriniň sahna çykyşlarynda, aýdymlarynda, rowaýatlarynda ata Watanymyzyň gözelligini wasp etdiler we keçäniň döreýiş taryhyny beýan etdiler.

Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy bilen 6-7-nji awgustda Hazaryň ajaýyp kenarynda «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynda geçirilen Merkezi Aziýa ýurtlarynyň Döwlet baştutanlarynyň konsultatiw duşuşygyna Gazagystan Respublikasynyň Prezidenti Kasym-Jomart Tokaýew, Gyrgyz Respublikasynyň Prezidenti

Turkmenabat. Initiated by President Gurbanguly Berdimuhamedov, a large-scale project on the construction of «Türkmeniň Ak Öýi» in all regions of the country is an eloquent confirmation of the inseparable link of time and the continuity of generations in the new historical era.

Close to the theme of the preservation of cultural heritage, let us note the final stage of the contest of masters in the manufacturing of rugs, which from ancient times were the object of national pride of the Turkmen and an integral part of the nations' everyday life. The Central Council of the Union of Women of Turkmenistan was the organizer of the event, held at the end of July in the Center of Public Organizations of Turkmenistan. Two best representatives of each velayat and the capital competed in the skill of making a rug and also performed their creative presentations: they described the beauty of the native land and the history of the rug by songs, legends, stage performances.

In the consultative meeting of the heads of state of Central Asia, held at the initiative of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on August 6-7 in the picturesque Turkmen coast of the Caspian Sea, the National Tourist Zone «Avaza», held under the chairmanship of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, President of the Republic of Kazakhstan Kasym-Jomart Tokayev,

крылось здание Белой юрты в Ахальском велаяте. 23 июня этого года глава государства принял участие в торжественном открытии здания Белой юрты в Туркменабате. Инициированный Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым масштабный проект по строительству «Türkmeniň ak öýi» во всех регионах страны является красноречивым подтверждением неразрывной связи времён и преемственности поколений в новую историческую эпоху.

В связи с темой сохранения культурного наследия отметим финальный тур конкурса мастериц по изготовлению кошм, издревле являвшихся предметом национальной гордости туркмен и неотъемлемой частью народного быта. Организатором мероприятия, состоявшегося в конце июля в Центре общественных организаций Туркменистана, выступил Центральный совет Союза женщин Туркменистана. Две лучшие представительницы каждого велаята и столицы состязались в мастерстве изготовления кошмы и подготовили творческие номера: в сценических постановках, песнях, сказаниях описывали красоту родного края и историю возникновения кошмы.

В Консультативной встрече глав государств Центральной Азии, проведённой по инициативе Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова 6-7 августа в расположенной на



Sadyr Japarow, Täjigistan Respublikasynyň Prezidenti Emomali Rahmon, Özbekistan Respublikasynyň Prezidenti Şawkat Mirziýoýew, şeýle hem BMG-niň Merkezi Aziýa üçin Öňüni alyş diplomatiýasynyň sebitleýin merkeziniň baştutany Natalýa German dagylar gatnaşdylar. Duşuşyk Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlyklyk etmeginde geçirildi.

Merkezi Aziýa ýurtlarynyň Prezidentleriniň sammitiniň geçirilmegi mynasybetli guralan Merkezi Aziýa ýurtlarynyň milli önümleriniň halkara sergisine 250-den gowrak eksponent gatnaşdy. Sergide Merkezi Aziýa ýurtlarynda öndürilýän hyzmatlara we önümlere bagyşlanan 49 sany stand görkezildi. Serginiň çäklerinde açyk asmanyň astynda awtomobil şüweleňi hem geçirildi.

Hut şol gününň özünde Merkezi Aziýa ýurtlarynyň Döwlet baştutanlarynyň konsultatiw duşuşygynyň çäklerinde milli ykdysadyýet we maliýe, senagat we energetika ministrleri, şeýle hem nebitgaz, himiýa, ulag-logistika kärhanalarynyň ýolbaşçylary, Merkezi Aziýa ýurtlarynyň senagatçylar we telekeçiler birleşmesiniň wekilleri Merkezi Aziýa ýurtlarynyň Ykdysady forumyna gatnaşdylar.

Sammitiň çäklerinde Awazada Merkezi Aziýa ýurtlarynyň zenanlarynyň dialogy we Merkezi Aziýa ýurtlarynyň halklarynyň milli tagamlarynyň halkara festiwaly geçirildi. Bu çäräni Mer-

President of the Kyrgyz Republic Sadyr Japarov, President of the Republic of Tajikistan Emomali Rahmon and President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev, as well as the Special Representative of the UN Secretary-General for Central Asia, Head of the UN Regional Center for Preventive Diplomacy for Central Asia Natalia Herman took part.

In the International Exhibition of National Products of Central Asia, organized on the occasion of the Summit of the Presidents of Central Asian States, more than 250 exhibitors took part. Forty nine stands, reflecting services and products produced in the Central Asian countries were presented. Within the framework of the exhibition, a demonstration of the automotive open-air show was held.

On the same day, within the framework of the consultative meeting of the heads of states, the ministers of national economies and finances, industry and energy, as well as heads of oil and gas, chemical, transport, and logistics enterprises and associations, representatives of unions of industrialists and entrepreneurs of CA countries took part in the Economic Forum of the Central Asian Region.

As part of the Summit in Avaza, the dialogue between women of Central Asia and the International Festival of National Dishes of the Peoples of Central Asia was held. The high-level events symbolically brought down the

живописном туркменском побережье Каспия Национальной туристической зоне «Аваза», прошедшем под председательством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, приняли участие Президент Республики Казахстан Касым-Жомарт Токаев, Президент Кыргызской Республики Садыр Жапаров, Президент Республики Таджикистан Эмомали Рахмон и Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев, а также специальный представитель Генерального секретаря ООН по Центральной Азии, глава Регионального центра ООН по превентивной дипломатии для Центральной Азии Наталья Герман.

В Международной выставке национальной продукции стран Центральной Азии, организованной по случаю проведения саммита Президентов государств ЦА, приняли участие свыше 250 экспонентов. Было представлено 49 стендов, посвящённых услугам и продукции, производимой в странах ЦА. В рамках выставки прошла демонстрация автомобильного шоу под открытым небом.

В этот же день в рамках Консультативной встречи глав государств ЦА министры национальных экономик и финансов, промышленности и энергетики, а также руководители нефтегазовых, химических, транспортно-логистических предприятий и объединений, представители сою-



kezi Aziýa ýurtlarynyň medeniýet we sungat ussatlarynyň jemleýji konserti jemledi.

Ynsanperwer-medeni gatnaşyklary ösdürip, biziň ýurdumyz hoşniýetli goňşuçylyk we özara düşünişmek däpleriniň dowamlylygyny üpjün edýär. Bu ugurda yzygiderli gatnaşyklar aýratyn wezipäni ýerine ýetirýär – şol wezipe medeniýetleriň toplumlaýyn, köpugurly özara gatnaşyklaryny ýola goýmakdan, Merkezi Aziýa halklarynyň baý ruhy-taryhy mirasyny, edebiýat, sungat, kinematografiýa babatda gazananlaryny dünýä ýaýmakdan, giň döredijilik hyzmatdaşlygyny ösdürmekden ybaratdyr. Merkezi Aziýanyň döwlet Baştutanlarynyň üçünji Konsultatiw duşuşygynyň çäklerinde 6-njy awgustda «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynda geçirilen baş ýurduň medeniýet we sungat ussatlarynyň dabaraly konserti we beýleki döredijilik çäreleri munuň nobatdaky subutnamasyna öwürüldi. Bu çäreler Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň sebit boýunça goňşy döwletler bilen dostlukly gatnaşyklaryň täze belentliklerine çykмага ymtylýandygyny görkezdi.

gala concert of the masters of culture and arts of the Central Asian countries.

Developing humanitarian and cultural ties, our country thereby ensures the continuity of the traditions of good neighborliness and mutual understanding. A regular dialogue in this area performs a special mission – the establishment of an integrated, multidimensional interaction of cultures, the popularization of the richest spiritual and historical heritage of the peoples of Central Asia, modern achievements in the field of literature, art, cinematography, promoting wide creative contacts. Another confirmation of this was held on August 6 in the National Tourist Zone «Avaza» in the framework of the third consultative meeting of the heads of state of Central Asia, the concert of cultural workers and masters of the Five countries, and some other creative events. They reflected the desire for an independent neutral Turkmenistan to the new heights of friendly relations with neighbors in the region.

In the context of events held across the country and timed to Turkmenistan's 30th anniversary of independence, on August 23 President

зов промышленников и предпринимателей стран ЦА приняли участие в Экономическом форуме стран Центральноазиатского региона.

В рамках саммита в Авазе прошли Диалог женщин стран Центральной Азии и Международный фестиваль национальных блюд народов стран Центральной Азии. Итог мероприятий высокого уровня символически подвёл гала-концерт мастеров культуры и искусств стран ЦА.

Развивая гуманитарно-культурные связи, наша страна тем самым обеспечивает преемственность традиций добрососедства и взаимопонимания. Регулярный диалог в данной области выполняет особую миссию – налаживание комплексного, многопланового взаимодействия культур, популяризация богатейшего духовно-исторического наследия народов Центральной Азии, современных достижений в области литературы, искусства, кинематографии, поощрение широких творческих контактов. Очередным подтверждением тому стали проведённые 6 августа в Национальной туристической зоне «Аваза» в рамках третьей Консультативной встречи глав государств Центральной Азии концерт деятелей культуры и мастеров искусств пяти стран и ряд других творческих мероприятий. Они отразили стремление независимого нейтрального Туркменистана к новым высотам дружественных отношений с государствами-соседами по региону.

В контексте развернувшихся по всей стране мероприятий по достоянной встрече 30-й годовщины независимости Туркменистана 23 августа Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в ходе рабочей поездки в Марыйский велаят посетил крупнейшее газовое месторождение «Galkynyş», где дал старт строительству новых скважин, а также принял участие в церемонии закладки фундамента помещения для проведения массовых торжеств при здании «Türkmenîň ak öýi» в административном центре региона.

В тот же день в городе в Байрамали был открыт новый ковровый цех, построенный по заказу Марыйского



Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyny mynasyp garşylamak ugrunda tutuş ýurdumyzda ýaýbaňlanan çäreler bilen baglylykda, Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow 23-nji awgustda Mary welaýatyna amala aşyran iş saparynyň barşynda iri «Galkynyş» gaz käninde täze guýularyň gurluşygyna badalga berdi hem-de sebitiň merkezinde ýerleşýän «Türkmeniň ak öýi» binasynyň ýanyndaky köpçülikleýin dabaralary geçirmek üçin niýetlenen binanyň düýbünü tutmak dabarasyna gatnaşdy.

Şol gün Baýramaly şäherinde täze halyçylyk önümhanasy açyldy. Ol «Türkmenhaly» döwlet birleşiginiň Mary çeper halyçylyk kärhanasynyň buýurmasy esasynda guruldy.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe dokma senagatynyň ösdürilmegine uly üns berilýär, ýurdumyzyň dürli künjeklerinde häzirkizaman talaplaryna laýyk gelyän we öňdebaryjy enjamlar bilen üpjün edilen ugurdaş kärhanalar yzygiderli gurlup, ulanmaga tabşyrylýar. Ýurdumyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygynyň öňüsyrasynda, 25-nji awgustda Türkmenistanyň Prezidentiniň gatnaşmagynda Ahal welaýatynda doly iş dolanyşykly dokma toplumu açyldy.

Awgust aýynyň ahýrynda Türkmenistanyň Döwlet şekillendiriş sungaty muzeýinde ABŞ-nyň Türkmenistandaky Adatdan daşary we Doly ygtyýarly ilçisi Metýu S. Klimouwyň gatnaşmagynda türkmen we amerikan arheolog-alymlarynyň onlaýn-duşuşygy boldy. Duşuşygyň barşynda «Medeni mirasy gorap saklamak boýunça İlçiniň gaznasy» maksatnamasynyň çäklerinde nobatdaky grantyň alandygy barada habar berildi. Ol gaznanyň serişdeleri Mary welaýatynyň Baýramaly etrabyndaky binagärlik desgalarynyň birini rejelemek üçin ulanylar.

1-nji sentýabrda ýurdumyzda Bilimler we talyp ýaşlar günü mynasybetli dabaraly çäreler geçirildi. Ýurdumyzyň hemme mekdeplerinde bolşy ýaly, birinji synp okuwçylaryna hormatly Prezidentimiziň adyndan «Bilimli» kompýuterleri sowgat gowşuryldy.

Paýtagtymyzyň Maslahat Köşgünde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow Bilimler we talyp ýaşlar günü hem-de täze



of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, during a working visit to Mary velayat, visited the largest gas field Galkynyş, where the construction of new wells was launched, and he also took part in the ceremony of laying foundation of the premises for mass celebrations at the building «Türkmeniň Ak Öýi» in the administrative center of the region.

On the same day, a new carpet workshop was opened in Bayramali, built on the order of the Mary enterprise of the Carpet-making Art of the State Association «Türkmenhaly».

In the era of might and happiness, great attention is paid to the development of the textile industry; in various parts of our country the profile enterprises are systematically constructed and put into operation, which meets modern requirements and are equipped with advanced equipment. On August 25, in the Akhal, with the participation of the head of Turkmenistan, on the eve of the 30th anniversary of the sacred independence, the textile complex of the full cycle was opened.

In the State Museum of Fine Arts of Turkmenistan, at the end of August, a meeting of Turkmen and American archaeologists was held in the online mode with the participation of the US Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador in Turkmenistan Matthew S. Klimau. During the conference, the news about getting the next grant under the Program «The Fund for the Conservation of Cultural Heritage», the funds of which will be used to restore one of the architectural facilities in the Bayramali Etrap of Mary velayat.

предприятия художественного ковроделения Государственного объединения «Türkmenhaly».

В эпоху могущества и счастья уделяется большое внимание развитию текстильной индустрии, в различных уголках нашей страны систематически строятся и вводятся в эксплуатацию профильные предприятия, соответствующие современным требованиям и оснащенные передовым оборудованием. 25 августа в Ахале при участии главы Туркменистана в преддверии 30-й годовщины священной независимости Отчизны открылся текстильный комплекс полного цикла.

В Государственном музее изобразительных искусств Туркменистана в конце августа состоялась встреча в онлайн-режиме туркменских и американских учёных-археологов при участии Чрезвычайного и Полномочного Посла США в Туркменистане Мэтью С. Климоу. В ходе конференции прозвучало известие о получении очередного гранта в рамках программы «Фонд Посла по сохранению культурного наследия», средства которого будут использованы для реставрации одного из архитектурных объектов в Байрамалийском этрапе Марыйского велаята.

1 сентября в нашей стране состоялись торжества в честь Дня знаний и студенческой молодёжи. Как и во всех школах страны, ученикам первых классов от имени лидера нации в качестве подарка были вручены компьютеры «Bilimli».

В столичном Конгресс-центре Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов про-



okuw ýylynyň başlanmagy mynasybetli umumy okuw sapagyny geçdi. Milli Liderimiz öz çykyşyny ýurdumyzyň Garaşsyzlygyň 30 ýylynda geçen taryhy ýoluna, ýurdumyzy ösdürmekde öňde durýan täze wezipelere we olary çözmekde ýaşlaryň tutýan ornuna bagyşlady.

Täze okuw ýylynyň ilkinji güni ýurdumyzyň hususy kärhanalary tarapyndan gurlan täze bilim edaralary ýurdumyzyň birnäçe sebitleriniň okuwçylary üçin öz gapylaryny açdylar. Täze gurlan desgalaryň hatarynda Ahal welaýatynyň Gökdepe etrabyňyň Babarap obasynda gurlan 960 orunlyk ýöriteleşdirilen 42-nji orta mekdep hem bar. Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Mejlisiniň Karary bilen oňa mugallym, okuw-terbiýeçilik işiniň işjeň guramaçysy, 1941 – 1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşuna gatnaşan Annak Sähetmyradowyň ady dakylady.

2021-2022-nji okuw ýylynyň ilkinji günlerinde Beýik Britaniýanyň «Times Higher Education (THE)» žurnaly dünýäniň iň gowy ýokary okuw mekdepleriniň her ýyllyk halkara reýtinginiň tablisasyny – THE World University Rankings-2022-ni çap etdi. Bu žurnalyň sahypalarynda Türkmenistanyň Telekomunikasiýalar we informatika institutynyň ady ilkinji gezek ýerleşdirdi. Mälim bolşy ýaly, Times Higher Education reýtingi dünýäniň ýokary okuw mekdepleriniň üstünlikli işleýändigini görkezýän has abraýly neşirleriň biridir.

Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna bagyşlanan baýramçylyk dabaralarynyň hatarynda 4-nji sent-

On September 1, solemnities in honor of the Day of Knowledge and Student Youth took place in our country. In all schools of the country, the 1st year schoolchildren were presented with a gift – computers «Bilimli» on behalf of the leader of the Nation.

In the Congress Center of the capital city, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov conducted a lesson on the occasion of the Day of Knowledge and Student Youth and the beginning of the new school year. The leader of the nation dedicated his lesson to the historical path of independent Turkmenistan along 30 years, to the new tasks in the development of the country, and the role of young people in reaching these tasks.

In some regions of the country on the first day of study, new educational institutions built by domestic private enterprises opened the doors for schoolchildren. Among New school structures is a Specialized Secondary School № 42 for 960 schoolchildren built in the village of Babarap of Geokdepe etrap of the Ahal Velayat. By the decision of Mejlis Milli Gengesh of Turkmenistan, the name of Annak Sahetmuradov – a teacher, an active educational organizer, a participant in the Great Patriotic War of 1941-1945, was given to the school.

In the first days of the 2021-2022 school year, the British magazine «Times Higher Education (THE)» published a table of the regular annual international rating of the best higher educational institutions of the world – THE World University Rankings-2022. For the first time the Turkmen higher

вёл общий урок по случаю Дня знаний и студенческой молодёжи и начала нового учебного года. Лидер нации посвятил своё выступление историческому пути, который прошёл за 30 лет независимости Туркменистан, новым задачам в развитии страны и роли молодёжи в их решении.

Для школьников ряда регионов страны в первый день учёбы распахнули двери новые образовательные заведения, построенные отечественными частными предприятиями. В числе новостроек – специализированная средняя школа № 42 на 960 учеников, возведённая в селе Бабарап Геокдепинского этрапа Ахалского вelayata. Постановлением Меджлиса Милли Генгеша Туркменистана ей присвоено имя Аннака Сахетмурадова – педагога, активного организатора учебно-воспитательной работы, участника Великой Отечественной войны 1941-1945 годов.

В первые дни 2021-2022 учебного года британский журнал «Times Higher Education (THE)» опубликовал таблицу очередного ежегодного международного рейтинга лучших высших учебных заведений мира – THE World University Rankings-2022. Впервые на его строчках разместился туркменский вуз – Институт телекоммуникаций и информатики Туркменистана. Как известно, рейтинг Times Higher Education принадлежит к числу наиболее авторитетных индикаторов успешности высших учебных заведений мира.

В череде праздничных торжеств, посвящённых 30-й годовщине независимости Туркменистана, – финал детского музыкально-песенного конкурса «Garaşsyzlygyň merjen däneleri», состоявшийся 4 сентября. Воодушевлённые выступления юных талантов сопровождались видео-роликами, создавая на сцене образ нашей великой страны, подарившей юным туркменистанцам счастливое детство. От имени Президента Туркменистана победителям вручены ценные призы и дипломы, а также подарки всем финалистам творческого смотра.

Традиционно главному празднику страны – Дню независимости

ýabrda bolup geçen «Garaşsyzlygyň merjen däneleri» atly çagalaryň aýdym-saz bäsleşiginiň jemleýji tapgyry hem bar. Ýaş zehinleriň ruhubelent çykyşlary çagalara bagtyýar durmuşy peşgeş beren beýik ýurdumyzyň sahnada keşbini döredýän wideogörnüşler bilen sazlaşykly utgaşdyryldy. Ýeňijilere hormatly Prezidentimiziň adyndan gymmat bahaly baýraklar we diplomlar, şeýle hem jemleýji tapgyra gatnaşyjylaryň hemmesine sowgatlar gowşuryldy.

8-nji sentýabrda paýtagtymyzyň «Aşgabat» aýdym-saz merkezinde bolup geçen «Ýaňlan, Diýarym!» atly çeper höwesjeňleriň telewizion bäsleşiginiň jemleýji tapgyry ýurdumyzyň baş baýramy bolan Garaşsyzlyk gününe bagyşlandy. Her ýylda bolup geçýän döredijilik bäsleşigi Türkmenistanyň Prezidentiniň yglan eden «Türkmeniň Altyn asyry» bäsleşiginiň çäklerinde geçirilýär. Jemleýji tapgyryň dabarasyna Türkmenistanyň ähli welaýatlaryndan gelen 12 adam gatnaşdy. Ýeňijilere döwlet baştutanynyň adyndan ýörite diplomlar we baýraklar gowşuryldy.

12-nji sentýabrda paýtagtymyzda «Meniň Watany» atly çeper-publistik we hronika-dokumental filmleriň kinofestiwalynyň jemleri jemlendi. Olarda ýurdumyzyň Garaşsyzlygyň 30 ýylynda gazanan üstünlikleri aýdyň görkezildi.

ABŞ-nyň Türkmenistandaky Ilçihanasy Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi bilen hyzmatdaşlykda sentýabr aýynda «Türkmenistanyň Garaşsyzlygyna 30 ýyl» we «Medeni mirasy gorap saklamak boýunça Ilçiniň gaz-

educational institution – the Institute of Telecommunications and Informatics of Turkmenistan is located on one of its lines. As you know, the rating of the Times Higher Education belongs to the number of the most authoritative indicators of the success of higher educational institutions in the world.

In the series of festive celebrations dedicated to the 30th anniversary of the independence of Turkmenistan, the final stage of the Children's Music and Song Competition «Garaşsyzlygyň Merjen Däneleri», was held on September 4th. Inspired performances of young talents were accompanied by video rollers, creating on the stage the image of our great country, which presented happy childhood to the young people of Turkmenistan. On behalf of the President of Turkmenistan, the winners were awarded valuable prizes and diplomas, and also gifts were handed over to all finalists of the creative contest.

It became a tradition to devote the final stage of the Television Competition of amateur performers «Ýaňlan, Diýarym!», to the Independence Day. It took place on September 8, in the capital Song and Music Center «Ashgabat». An annual creative competition is a part of the competition «Türkmeniň Altyn Asyry» proclaimed by the President of Turkmenistan. Twelve best contestants representing all regions of Turkmenistan performed in the solemn finale. The winners were presented with special diplomas and awards on behalf of the head of state.

On September 12, in the capital of Turkmenistan, the Film Festival of the art and journalistic and chronically

был посвящён заключительный тур телевизионного конкурса самодеятельных исполнителей «Ýaňlan, Diýarym!», который состоялся 8 сентября в столичном песенно-музыкальном центре «Ашхабад». Ежегодное творческое состязание проходит в рамках провозглашённого Президентом Туркменистана конкурса «Türkmeniň Altyn asyry». В торжественном финале приняли участие 12 конкурсантов, представляющих все регионы Туркменистана. Победителям вручили специальные дипломы и премии от имени главы государства.

12 сентября в столице Туркменистана подвели итоги кинофестиваля художественно-публицистических и хроникально-документальных фильмов «Meniň Watany» («Моя Родина»), в которых наглядно представлены достижения страны за 30 лет независимости.

Посольство США в Ашхабаде в сотрудничестве с Министерством культуры Туркменистана в середине сентября организовало виртуальную конференцию «30 лет независимости Туркменистана, 20 лет Фонду Посла по сохранению культурного наследия» (AFCP). В конференции приняли участие представители Комитета Фонда Посла по сохранению культурного наследия, Библиотеки Конгресса, Техасского университета в Сан-Антонио, Фонда СуАрк, Института востоковедения и Организации Caring for Textiles. Туркменистан был представлен Министерством культуры, Государственным





nasyna (AFCP) 20 ýyl» atly virtual maslahaty gurady. Maslahata Medeni mirasy gorap saklamak boýunça Ilçiniň gaznasynyň komitetiniň, Kongressiň kitaphanasynyň, San-Antioniodaky Tehas uniwersitetiniň, CyArk gaznasynyň, Gündogary öwreniş institutynyň we Caring for Textiles guramasyň wekilleri gatnaşdylar. Maslahatda Türkmenistana ýurdumyzyň Medeniýet ministrligi, Telewideniýe, radiogepleşikler we kinematografiýa baradaky döwlet komiteti, Taryhy we medeni ýadygärlikleri gorap saklamak, öwrenmek we rejelemek boýunça milli müdirligi, Taryh we arheologiýa instituty hem-de AFCP-niň Türkmenistandaky beýleki taslamalara gatnaşyjylar wekilçilik etdiler. Maslahata gatnaşyjylar hyzmatdaşlygyň 20 ýylynda tutuş Türkmenistanda medeni mirasy gorap saklamak boýunça dürli taslamalarda gazanylan netijeleri ara alyp maslahatlaşdylar we iki ýurduň hünärmenleriniň arasynda geljekde hyzmatdaşlyk etmegiň ýol kartasyny kesgitlediler.

Watanymyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllyk baýramynyň öňüsyrasynda paýtagtymyzda ýene-de bir desganyň açylyş dabarasý boldy. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Köpetdag şaýolunyň ugurunda bina edilen täze Döwlet münberiniň toplumy açyldy.

Türkmenistanyň Söwda-senagat edarasynyň Sergiler merkezinde guralan ýurdumyzyň halk hojalygynyň gazananlarynyň ata Watanymyzyň

documentaries «Meniň Watany» («My Motherland») was summed up. It represented the achievements of the country for the 30 years of independence.

In mid-September the US Embassy in Ashgabat, in collaboration with the Ministry of Culture of Turkmenistan, organized a virtual conference «Thirty Years of Independence of Turkmenistan, 20 years of the Foundation for the Conservation of Cultural Heritage» (AFCP). The conference was attended by representatives of the Committee of the Foundation for the Conservation of Cultural Heritage, Library of Congress, Texas University in San Antonio, CyArk Foundation, Institute of Oriental Studies, and the Organization «Caring for Textiles». Turkmenistan was represented by the Ministry of Culture, the State Committee on Broadcasting and Cinematography, National Protection Office, the Study and Restoration of History and Cultural Monuments, the Institute of History and Archeology, and other participants of AFCP projects in Turkmenistan. Participants discussed the results achieved over 20 years of cooperation in various projects to preserve cultural heritage throughout Turkmenistan and outlined a roadmap for future cooperation between the specialists of the two countries.

On the eve of the glorious 30 years old anniversary of the sacred independence, another architectural premiere took place in the capital of Turkmenistan. With the participation of President

komitetom po teleradioweshaniyu i kinematografiyi, Natsionalnym upravleniym po ohrane, izucheniyu i restawracii pamyatnikov istorii i kul'tury, Institutom istorii i arheologii i drugimi uchastnikami projektov AFCP v Turkmenistane. Uchastniki obсуди́li rezul'taty, dostignutýye za 20 let sotrudnichestwa v razlichnykh projektakh po sohraneniyu kul'turnogo naslediya po vsemu Turkmenistanu, i nametili dorozhnuyu kartu dlya budushchego sotrudnichestwa mezhdu spetsialistami dwukh stran.

V pred'dverii slawnogo 30-letnego yubileya svyashchennoy nezavisimosti Otchizny v stolitse Turkmenistana sostoyalsya eščé odna arhitekturnaya prem'jera. Pri uchastii Prezidenta Gurbanguly Berdimuhamedowa otkryt novyy kompleks Gosudarstvennoy tribuny, postroyennyy na prospekte Kopetdag.

Vystavka dostizheniy narodnogo hozyaystva strany, organizovannaya v Ekspocentre torгово-промышленной палаты Туркменистана и посвящённая празднованию 30-летней годовщины независимости Отчизны, стала наглядным отражением грандиозных достижений и прогрессивных реформ в национальной экономике и социальной сфере. По традиции в ней приняли участие все отрасли экономики Туркменистана, частные и государственные организации, ведомства социальной сферы.

Независимый нейтральный Туркменистан демонстрирует дальновидные подходы к решению насущных вопросов глобальной повестки дня, подтверждая приверженность конструктивному взаимодействию в формате Организации Объединённых Наций. 23 сентября Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов по цифровой системе выступил на 76-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций, открывшейся в середине сентября в штаб-квартире ООН в Нью-Йорке. В своём выступлении Президент Гурбангулы Бердымухамедов озвучил приоритетные позиции и конкретные инициативы Туркменистана, основными целями которых выступает консоли-

Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna bagyşlanan sergisi milli ykdysadyýetde we durmuş ulgamynda gazanylan ägirt uly üstünlikleri hem-de öňdebaryjy özgertmeleri bütin aýdyňlygy bilen görkezdi. Däp bolşy ýaly, bu sergä Türkmenistanyň ykdysadyýetiniň ähli pudaklary, hususy we döwlet guramalary, durmuş ulgamynyň edaralary gatnaşdylar.

Garaşsyz, Bitarap Türkmenistan özüniň Birleşen Milletler Guramasy bilen netijeli özara gatnaşyklara ygarralydygyny tassyklap, ählumumy gün tertibiniň gaýragoýulmasyz meseleleriniň çözgüdine uzakdan görüjilik bilen çemeleşýändigini görkezýär. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow 23-nji sentýabrda Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň BMG-niň ştab-kwartirasynyň ýerleşen Nýu-Ýork şäherinde açylan 76-njy mejlisinde sanly ulgam arkaly çykyş etdi. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow öz çykyşynda Türkmenistanyň ileri tutýan ugurlaryny we anyk başlangyçlaryny beýan etdi. Häzirki döwürüň möhüm meseleleri boýunça has kabul ederlikli çözgütleri gözläp tapmak hem-de ählumumy parahatçylygyň, abadançylygyň we ösüşiň bähbidine netijeli gatnaşyklary ösdürmekde tagallalary birleşdirmek şol başlangyçlaryň esasy maksadydyr.

Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň paýtagtymyzyň Ruhýet köşgünde Halk maslahatynyň 25-nji sentýabrda bolup geçen mejlisinde eden maksatnamalaýyn çykyşy döwletimiziň we jemgyýetimiziň durmuşynda şanly waka boldy. Milli Liderimiz özüniň çuňňur many-mazmunly çykyşynda Garaşsyzlyk ýyllarynda ýurdumyzda durnukly we okgunly ösýän ykdysadyýetli häzirkizaman döwleti gurmak, adalatly raýat jemgyýetini berkarar etmek, adamlaryň durmuşy üçin amatly şertleri döretmek boýunça alnyp barlan giň gerimli işlere ýokary baha berip, parahat söýüjilige hem-de netijeli halkara hyzmatdaşlyga esaslanýan milli syýasatymyzyň we daşary syýasatymyzyň ileri tutulýan ugurlaryny beýan etdi.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow mejlisde Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygy mynasybetli zähmetde ta-



Gurbanguly Berdimuhamedov, a new set of state rostrums was opened, built on the Kopetdag Avenue.

The exhibition of the national economy of the country, organized at the Expocenter of the Chamber of Commerce and Industry of Turkmenistan and dedicated to the celebration of the 30th anniversary of independence of Fatherland became a visual reflection of the grand achievements and progressive reforms in the national economy and social sphere. According to the tradition, all sectors of the economy of Turkmenistan, private and state organizations, agencies of the social sphere took part in it.

Independent neutral Turkmenistan demonstrates far-sighted approaches to solving urgent issues of the global agenda, confirming the commitment to constructive interaction in the United Nations format. On September 23, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov via the digital system partook in the 76th session of the United Nations General Assembly, which opened in mid-September at the UN headquarters in New York. In his speech, President Gurbanguly Berdimuhamedov noted the priority positions and specific initiatives of Turkmenistan, the main objectives of which are to consolidate efforts to find the most acceptable solutions on topical issues of modernity, as well as the optimization of productive interaction in the name of universal peace, well-being and progress.

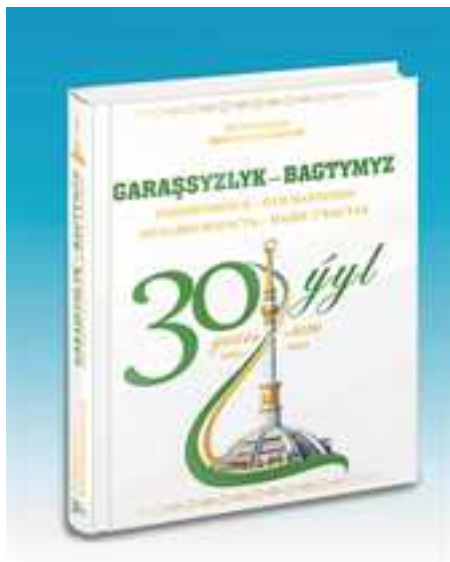
A significant event in the life of our state and society was the program speech of President Gurbanguly

дация усилий для поиска наиболее приемлемых решений по актуальным проблемам современности, а также оптимизация продуктивного взаимодействия во имя всеобщего мира, благополучия и прогресса.

Знаменательным событием в жизни нашего государства и общества стало программное выступление Президента Гурбангулы Бердымухамедова на заседании Халк Маслахаты, состоявшемся 25 сентября в столичном Дворце Рухыет. В своей глубоко содержательной речи лидер нации дал высокую оценку осуществлённой в стране за годы независимости масштабной работе по строительству современного государства со стабильно развивающейся высокими темпами экономикой, установлению справедливого гражданского общества, созданию благоприятных условий для жизни, а также озвучил приоритетные направления национальной политики и внешнеполитического курса, основанного на миролюбии и стремлении к конструктивному международному сотрудничеству.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов на заседании подписал ряд Указов о награждении в ознаменование 30-й годовщины независимости Туркменистана государственными наградами граждан, отличившихся в труде.

Накануне праздника в Ашхабаде состоялись торжественные церемонии вручения высоких государственных наград и памятных знаков лучшим работникам различных



pawutlanan raýatlarymyzy döwlet sylaglary bilen sylaglamak hakyndaky Permanlaryň birnäçesine gol çekdi.

Baýramçylygyň öň ýanynda Aşgabat şäherinde Garaşsyz Türkmenistany durmuş-ykdysady taýdan ösdürmäge, onuň halkara abraýyny artdyrmaga uly şahsy goşant goşan halk hojalygynyň dürli pudaklarynda tapawutlanan işgärlere, döredijilik işgärlerine ýokary döwlet sylaglaryny we ýadygärlik nyşanlaryny gowşurmak dabarasy boldy.

Döwlet Baştutanymyz Halk maslahatynyň mejlisinde özüniň «Garaşsyzlyk – bagtymyz» atly kitabyny ýazyp bolandygyny hem habar berdi. Milli Liderimiziň nygtaýşy ýaly, garaşsyzlyk – bu hiç zat bilen ölçenilmeýän beýik düşüňjedir. Ol biziň halkymyzyň agzybirliginiň we jebisliginiň sarsmaz binýadydyr. Özünde uly many-mazmuny jemleýän bu sözlerde ata-babalarymyzyň erkin we bagtyýar durmuş baradaky isleg-arzuwlary, biziň şöhratly geçmişimiz, mähriban Watanymyzyň häzirki güni hem-de geljegi jemlenendir.

Halk maslahatynyň mejlisi tamamlanandan soňra, Milli Geňeşiň Mejlisiniň karary bilen Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowa «Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna» atly ýubiley medalynyň we «Altyn şaý» milli pul birliginiň ýadygärlik nyşanynyň gowşurylyş dabarasy boldy.

Türkmenistanyň döwlet garaşsyzlygyny, özbaşdaklygyny, çäk bitewürligini, konstitusion gurluşyny pug-

Berdimuhamedov at a meeting of Halk Maslahaty, held on September 25 in the capital Ruhiyet Palace. In his deeply meaningful speech, the leader of the nation gave a high assessment of the widely scaled construction work implemented in the country over the years of independence of a modern state with a steadily developing high-rate economy, the establishment of a fair civil society, creating favorable conditions for life, and also announced the priority directions of the national policies and foreign policy courses, based on peace and desire for constructive international cooperation.

At the meeting President Gurbanguly Berdimuhamedov signed several decrees about awarding state awards to citizens who distinguished themselves in labor, to commemorate the 30th anniversary of the independence of Turkmenistan.

On the eve of the holiday in Ashgabat, there was held a solemn ceremony of presenting high state awards and memorable presents to creative personalities, who made great personal contribution to the socio-economic development of Turkmenistan to increase its international authority in various sectors of the national economy.

At the meeting of Halk Maslahaty, the head of Turkmenistan also reported that he finished working on the book, «Garaşsyzlyk – Bagtymyz» («Independence – Our Happiness»). As the leader of the nation emphasized, independence is a great concept that can not be measured. It is an unshakable basis of unity and cohesion of our people. This word has a lot of meaning, the dreams and the aspirations of our valiant ancestors about free and happy life, our glorious past, present, and great future of our beloved Fatherland.

At the end of the meeting of Halk Maslahaty by the decision of Majlis Milli Gengesh, an anniversary medal «Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna» and a memorable coin of the national currency «Altyn şaý» was presented to Gurbanguly Berdimuhamedov.

For special services for the consistency and protection of state independence, sovereignty, territorial integrity, the constitutional system of Turkmeni-

отраслей народного хозяйства, творческим деятелям, внёсшим большой личный вклад в социально-экономическое развитие Туркменистана, приумножение его международного авторитета.

На заседании Халк Маслахаты глава Туркменистана также сообщил, что закончил работу над книгой «Garaşsyzlyk – bagtymyz» («Независимость – наше счастье»). Как подчеркнул лидер нации, независимость – великое понятие, которое ничем не измерить. Она – незабываемая основа единства и сплочённости нашего народа. В этом слове, несущем в себе огромный смысл, заключены мечты и чаяния доблестных предков о свободной и счастливой жизни, наше славное прошлое, настоящее и великое будущее любимой Отчизны.

По окончании заседания Халк Маслахаты состоялась церемония вручения Президенту Гурбангулы Бердымухамедову, в соответствии с Постановлением Меджлиса Милли Генгеша, юбилейной медали «Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna» и памятного знака национальной валюты «Altyn şaý».

За особые заслуги по упрочению и защите государственной независимости, суверенитета, территориальной целостности, конституционного строя Туркменистана, укреплению обороноспособности Отчизны, стабильности и мира во всём мире Президент Гурбангулы Бердымухамедов награждён медалью Туркменистана «Türkmen edermen».

Меджлис Милли Генгеша Туркменистана также принял Постановление наградить Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова юбилейной медалью «Garaşsyz Türkmenistanyň Watan goragçysy» («Защитник Отечества независимого Туркменистана»). Медаль «Защитник Отечества независимого Туркменистана» была учреждена в этом году. Награждение ею осуществляется в годы юбилейных дат государственной независимости Туркменистана.

26 сентября в столице Президент Туркменистана принял участие в



talandyrmakda we goramakda, ata Watanymyzyň goranyş ukybyny, bütin dünýäde durnuklylygy hem-de parahatçylygy pugtalandyrmakda bitiren aýratyn hyzmatlary üçin Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmen edermen» medaly bilen sylaglandy.

Şonuň ýaly-da, Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Mejlisi Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowy «Garaşsyz Türkmenistanyň Watan goragçysy» medaly bilen sylaglamak hakynda karar kabul etdi. «Garaşsyz Türkmenistanyň Watan goragçysy» medaly şu ýyl döredildi. Ol medal bilen sylaglamak Türkmenistanyň döwlet garaşsyzlygynyň ýubileý senelerinde amala aşyrylar.

Türkmenistanyň Prezidenti 26-njy sentýabrda paýtagtymyzda sebitde deňi-taýy bolmadyk, ägirt uly köpugurly toplumyň açylyş dabarasyna gatnaşdy. Bu topluma «Aşgabat» diýlip at berildi. Toplum söwda-dynç alyş, işewürlük merkezini we kaşaň ýaşaýyş jaýlaryny özünde jemleýär. Şonuň ýaly-da, toplumyň çäklerine ýerasty awtoulag duralgasy, awtoýuwalga, ýeňil awtoulaglara hyzmat ediş merkezi, kafe, inženerçilik maksatly desgalar, interaktiw suw çüwdürimi, estakadaly köpri, uzynlygy 309 metr bolan emeli akaba girýär. Seýilgäh zolagy hem döredilen.

Baýramçylygyň oň ýanyndaky günlerde paýtagtymyzyň muzeýleri we sergi merkezleri hem öz meýdançalarynda žiwopis eserlerini görkezdiler. Teatrlarymyz hem şanly senelere öz-

stan, strengthening the defense capability, stability, and peace all over the world, President Gurbanguly Berdimuhamedov was awarded the medal of Turkmenistan «Türkmen Edermen».

Mejlis of Milli Gengesh of Turkmenistan also adopted a Resolution to award the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov with a Jubilee Medal «Garaşsyz Türkmenistanyň Watan Goragçysy» («Defender of the Fatherland of Independent Turkmenistan»). The medal «Defender of the Fatherland of Independent Turkmenistan» was established this year. Its awarding is carried out during the anniversary dates of state independence of Turkmenistan.

On September 26, in the capital, the President of Turkmenistan took part in the opening ceremony of a non-analog in the region of a huge multidisciplinary complex, which received the symbolic name «Ashgabat», which combines shopping and entertainment, and business centers, as well as comfortable residential apartments. The structure of the new building also includes an underground car park, car wash center, and a car maintenance center, cafes, engineering objects, an interactive fountain, an overpay bridge, an artificial channel with a length of 309 meters. This Center also has its gardening-park zone.

In the pre-holiday days, the capital city museums and exhibition galleries according to tradition, represented picturesque vernissages on their sites. Theaters devoted their performances to the glorious anniversary. The per-

ceremonii otкрытия не имеющего аналога в регионе огромного многопрофильного комплекса, получившего символическое название «Ашхабат», который совмещает в себе торгово-развлекательный и деловой центры, а также комфортабельные жилые квартиры. В структуру новостройки входят также подземная автостоянка, автомойка и центр обслуживания легковых автомобилей, кафе, объекты инженерного назначения, интерактивный фонтан, эстакадный мост, искусственный канал протяженностью 309 метров. Сформирована и садово-парковая зона.

В предпраздничные дни столичные музеи и выставочные галереи по традиции представляли на своих площадках живописные вернисажи. Театры посвятили славному юбилею свои постановки. Спектакль «Туркменский богатырь» Студенческого театра им. Молланепеса поставлен по мотивам эпоса «Гёроглы» в инсценировке народного артиста Туркменистана Нурмухаммета Кешикова.

В честь 30-летия независимости страны прозвучала опера «Гуль – Бильбиль» композитора Худайназара Амангельдыева, поставленная на сцене Национального музыкально-драматического театра им. Махтумкули. В основу оперы легли мотивы дестана Абдуллы Шабенде, чей 300-летний юбилей отмечается в этом году.

Историческая драма, поставленная по пьесе народного писателя



leriniň täze oýunlaryny bagyşladylar. Mollanepes adyndaky Talyplar teatry Türkmenistanyň halk artisti Nurmuhammet Keşikowyň ýolbaşçylygynda «Görogly» şadessanyň äheňinde «Türkmen pälwany» atly oýny goýdy.

Ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygy mynasybetli Magtymguly adyndaky Milli sazly-drama teatrynyň sahnasynda kompozitor Hudaýnazar Amangeldiýewiň «Gül-Bilbil» operasy ýaňlandy. Operanyň esasynda doglan gününüň 300 ýyllygy şu ýyl bellenilýän Abdulla Şabendäniň dessanyň äheňleri ýatýar.

Türkmenistanyň halk ýazyjysy Gowşutgeldi Daňatarowyň pýesasy esasynda goýlan «Soltan Jelaletdin Watanynyň buýsanjy» atly taryhy drama Baş drama teatrynyň döredijilik toparynyň ýubileý senesine sowgady boldy.

Alp Arslan adyndaky Milli drama teatrynyň döredijilik topary hem ýurt Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygy mynasybetli Gadam Kakabaýewiň adybir dramasy esasynda goýlan «Türkmeniň ýoly» atly oýny taýýarlady.

27-nji sentýabrda agzybir we jebis türkmen halky parahatçylyk, ylalaşyk we ýokary ruhy galkynyş ruhunda özüniň beýik baýramçylygyny – ýurt Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllygyny belledi. Bu şanly sene mynasybetli tutuş ýurtda täze taryhy eýýamyň belent

formance «Turkmen Hero» of the student theater named after Mollanepes staged extracts from the epic tale «Görogly» in the stage of the People's Artist of Turkmenistan Nurmuhammet Keschikov.

In honor of the 30th anniversary of the independence of the country, the opera «Gul – Bilbil» of the composer Khudainasar Amangeldyev was put on the stage of the National Music and Drama Theater named after Magtymguly. The opera was based on the motifs of destan by Abdullah Shabendi, whose 300th anniversary is celebrated this year.

A historical drama, staged on the play of the People's Writer of Turkmenistan Govshutgeldy Danatarov «Jelaletdin Sultan – the Pride of Fatherland», became a gift for the creative team of the main drama theater to the anniversary date.

Creative team of the National Drama Theater «Alp Arslan» prepared for the 30th anniversary of the country's independence a play «Path of Turkmen» by the same title of Gadam Kakabayev.

On September 27, in the atmosphere of peace, consent, and high spiritual uprise, the unified and cohesive Turkmen people noted its great holiday - the 30th anniversary of the sacred independence of the Mother-

Туркменистана Говшутгельды Данатарова «Джелалетдин Султан – гордость Отчизны», стала подарком творческого коллектива Главного драматического театра к юбилейной дате.

Творческий коллектив Национального драматического театра им. Алп Арслана подготовил к 30-й годовщине независимости страны спектакль «Путь туркмен» по одноименной драме Гадама Какабаева.

27 сентября в атмосфере мира, согласия и высокого духовного подъема единый и сплоченный туркменский народ отметил свой великий праздник – 30-ю годовщину священной независимости Отчизны. По случаю этой знаменательной даты по всей стране проходят общенациональные торжества, олицетворяющие высокий созидательный дух новой исторической эпохи.

Ранним утром в этот день по традиции прошла церемония возложения цветов к Монументу независимости, в которой принял участие Президент Туркменистана.

Центром главных торжеств в честь 30-летнего юбилея священной независимости Туркменистана впервые стал открытый в преддверии праздника комплекс Государственной трибуны, встретивший высоких гостей в нарядном убранстве.

döredijilikli ruhuny alamatlandyryan umumymilli dabaralar bolup geçdi.

Däbe görä, şol gün ir säher bilen Garaşsyzlyk binasyna gül goýmak dabarasyny boldy. Dabara Türkmenistanyň Prezidenti hem gatnaşdy.

Baýramçylygyň öň ýanynda açylan, baýramçylyk lybasynda belent mertebeli myhmanlary ilkinji gezek garşylan Döwlet münberiniň toplumu Türkmenistanyň mukaddes Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllygy mynasybetli geçirilen dabaralaryň merkezine öwrüldi. Bu ýerde harby we Türkmenistanyň ähli welaýatlarynyň wekilleriniň hem-de halk hojalygynyň pudaklarynyň zähmetkeşler toparlarynyň baýramçylyk ýörişi boldy. Döwlet münberindäki myhmanlaryň öňünden ýurdumyzyň baş welaýatynyň wekilleri, dürli pudak edaralarynyň, pudaklarynyň işgärleri, türgenleriň we medeniýet işgärleriniň, çagalar döredijilik toparlarynyň hatarlary geçdiler.

Gadymy döwürlerde hem bolşy ýaly, ýurdumyzda hiç bir milli baýramçylyk halkyň wepaly hemrasyna, onuň ykbalynyň nyşanyna öwrülen ahalteke bedewleri bolmazdan geçirilmeýär. Türkmen ýigitleriniň dabaraly atly ýörişi Türkmen döwletiniň garaşsyzlyk ýoly bilen ynamly öňe barýandygyny ýatladyp, dabara gatnaşýanlaryň her birinde ýokary ruhbelentlik, şöhratly

land. On the occasion of this significant date across the country, national celebrations were held, personifying the high creative spirit of the new historical era.

This day, early in the morning, the tradition of laying flowers to the monument of Independence was held, in which the President of Turkmenistan took part.

The State Tribune Complex opened for the first time on the eve of the holiday in honor of the 30 year old anniversary of Sacred Independence of Turkmenistan became the center of the main celebrations. It welcomed high guests in elegant decoration. Here, solemn events took place – a military parade and a festive procession of representatives of the regions of Turkmenistan and labor collectives of all sectors of the national economy. The delegates of the five velayats of the country, workers of various departments and industries, columns of athletes and cultural personages, childrens' creative teams were held before the guest stands.

No one of the national holidays in our country, as in the old days, does not go without the participation of the Akhalteke horses, which have become faithful companions of the people, the personification of his fate. High spirit, pride for the glorious past, and no less excellent present instilled in the heart

Здесь состоялись торжественные мероприятия – военный парад и праздничное шествие представителей регионов Туркменистана и трудовых коллективов отраслей народного хозяйства. Перед гостевыми трибунами прошли делегаты пяти велятов страны, работники различных ведомств и отраслей, колонны спортсменов и деятелей культуры, детских творческих коллективов.

Ни один национальный праздник в нашей стране, как и в старину, не обходится без участия ахалтекинских скакунов, ставших верными спутниками народа, олицетворением его судьбы. Высокий дух, гордость за славное прошлое и не менее прекрасное настоящее вселило в сердце каждого зрелищное конное шествие туркменских джигитов, символизирующее уверенную поступь Туркменского государства по пути независимости.

От имени соратников в знак глубокой, искренней благодарности за неустанный труд лидера нации во имя процветания Отчизны, счастья и благополучия родного народа в дар Президенту Гурбангулы Бердымухамедову был преподнесен прекрасный конь светло-серой масти, названный в честь независимости Гарашсыз (2018 года рождения).





geçmişimize we ajaýyp şu günümize buýsanç döretdi.

Özygtyýarlylygyň hormatyna Garaşsyz (2018-nji ýylda doglan) diýlip at dakylan, ajaýyp gyr at Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowa ata Watanymyzyň rowaçlygynyň, mähriban halkymyzyň bagtyýarlygynyň we abadançylygynyň bähbidine çekýän ýadawsyz zähmeti üçin tüýs ýürekden hoşallygyň nyşany hökmünde egindeşleriniň adyndan sowgat gowşuryldy.

Agşam Döwlet baştutanynyň gatnaşmagynda dabaralar paýtagtymyzyň günortasynda ýerleşýän Döwlet münberiniň önündäki meýdançada aýdym-saz çykyşlary bilen dowam etdirildi. Ýurdumyzyň şäherleriniň we

of each spectacular equestrian procession of Turkmen jigitis, symbolizing the confident flow of the Turkmen state along the path of independence.

On behalf of the colleagues, as a sign of deep, sincere and gratefulness for the tireless work of the leader of the nation, in the name of the prosperity of Fatherland, for happiness, and well-being of the native people, a gift was presented to President Gurbanguly Berdimuhamedov a wonderful horse of light gray color, named in honor of the Independence – Garashsyz (of 2018 birth year).

In the evening, with the participation of the head of state, the celebrations continued by a concert held in the southern part of the capital – on the square in front of the State Tribune. Here, as on the central square of cities and villages, there were excellent melodies and songs on the day of the national holiday, the famous sacred symbols of the Turkmen state, the era of might and happiness.

The festivities in honor of the anniversary of the country's independence finished with a laser show program and grandiose colorful fireworks. The laser show on the occasion of the 30th anniversary of Motherland's independence became a nice gift to Turkmenistan people. Multicolored images created by digital technologies reproduced the city's structures included into the Guinness Book of Records. These are the

Вечером при участии главы государства торжества продолжились концертом, состоявшимся в южной части столицы – на площади перед Государственной трибуной. Здесь, как и на центральных площадях городов и сёл страны, в день всенародного праздника звучали прекрасные мелодии и песни, славящие священные символы Туркменского государства, эпоху могущества и счастья.

Завершились празднества в честь юбилея независимости страны лазерной шоу-программой и грандиозным красочным фейерверком. Лазерное шоу стало приятным подарком туркменистанцам по случаю 30-летия суверенитета Отчизны. Разноцветные изображения, создаваемые посредством цифровых технологий, воспроизводили столичные объекты, вошедшие в Книгу рекордов Гиннеса, фигуры ахалтекинског скакуна и алабая – национальной гордости туркменского народа. Праздничные надписи, яркая палитра фейерверка, сформировавших единую гармонию с лазерным шоу, подчеркнули торжественность и величие нынешних событий.

В Международном ахалтекинском конноспортивном комплексе 28 сентября при участии Президента Туркменистана Гурбангулы



obalarynyň merkezi meýdançalarynda bolşy ýaly, bu ýerde hem ählihalk baýramçylygy gününde Türkmen döwletiniň mukaddes nyşanlaryny, Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwrüni wasp edýän aýdym-sazlar ýaňlandy.

Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň şanly senesi mynasybetli dabaralar lazer şüweleňi hem-de owadan feýerwerkler bilen tamamlandy. Lazer şüweleňi Watanymyzyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygy mynasybetli baýramçylyga türkmenistanlylar üçin ýakymly sowgat boldy. Sanly tehnologiýalar arkaly döredilýän dürli öwüşginli görnüşler paýtagtymyzyň Ginnesiň rekordlar kitabyna girizilen desgalaryny, halkymyzyň milli buýsanjy bolan ahalteke bedewiniň hem-de alabaýyň keşplerini şekillendirdi. Lazer şüweleňi bilen bitewi sazlaşygy emele getiren baýramçylyk mazmunly ýazgylar, feýerwergini nurana öwüşginleri häzirki wakalaryň dabaralylygyny hem-de ajaýyplygyny görkezdi.

28-nji sentýabrda Halkara ahalteke atçylyk sport toplumynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygy mynasybetli dabaralar baýramçylyk çäreleri bilen dowam etdirildi. At çapyşyklary şol çäreleriň iň esaslyalarynyň biri boldy. Soňra gatnaşyjylar we tomaşaçylar baýramçylyk dabarasyny bezän awiaşüweleňiniň şaýady boldular.

Şanly sene mynasybetli toplumyň çäginde dăp bolan Ak öýler gurnaldy hem-de giň gerimli sergi ýaýbaňlandyryldy. Bu sergi milli amaly-haşam we şekillendiriş sungatynyň dürli görnüşleri, özboluşly halk senetleri barada giň düşünje almaga mümkinçilik berýär. Muzeý gymmatlyklaryny hem öz içine alan giň gerimli sergi ady rowaýata öwürülen ahalteke bedewlerine bagyşlandy. Bedewler gadymy döwürlerde hem, häzirki günde-de döredijilik yllamynyň çeşmesidir.

29-30-njy sentýabrda paýtagtymyzda Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Garaşsyzlyk-bagtymyz» atly täze kitabynyň tanyşdyryş dabaralary bolup geçdi. Bu kitap Türkmenistanyň mukaddes Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllygyna özboluşly edebi sowgat boldy. «Türkmenistan



Images of the Akhalteke horses, and the image of the Alabay – the National Prides of the Turkmen People. Festive inscriptions, a bright firework palette, formed a single harmony with a laser show, emphasized the solemnity and the splendor of the current events.

Festive events took place in the International Akhalteke Horse and Sport Complex on September 28, with the participation of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov as the continuation of the celebrations in honor of the 30th anniversary of the independence of Turkmenistan. And the main of them were hippodromic competitions. Then all participants and viewers of rapid races have witnessed the exciting spectacle – airshow that decorated festive celebrations.

A traditional «Ak Öý» – White Yurts were set there and an exhibition was opened on the territory of the Complex. It gave an opportunity to the visitors to get a visual idea of the types and genres of national decorative and visual arts, existing distinctive folk crafts. The large-scale exposition, which also included museum articles, became a kind of dedication to the legendary Akhalteke horses, which from ancient times till nowadays are a source of creative inspiration.

On September 29 and 30, the solemn presentations of the new book of President Gurbanguly

Бердымухамедова в продолжение торжеств в честь 30-летия независимости Туркменистана состоялись праздничные мероприятия. И главными из них стали ипподромные состязания. Затем все участники и зрители стремительных скачек стали свидетелями захватывающего зрелища – авиашоу, которое украсило праздничные торжества.

На территории комплекса были установлены традиционные «ак öý» – белые юрты, и развёрнута выставка, позволяющая получить наглядное представление о видах и жанрах национального декоративно-прикладного и изобразительного искусства, самобытных народных ремёслах. Масштабная экспозиция, в которую также вошли музейные ценности, стала своеобразным посвящением легендарным ахалтекинским скакунам, которые с давних времён и по сей день являются источником творческого вдохновения.

29 и 30 сентября в столице состоялись торжественные презентации новой книги Президента Гурбангулы Бердымухамедова «Независимость – наше счастье», которая стала своеобразным литературным посвящением славной дате – 30-летию священной независимости Туркменистана. Вышедшая в свет в нынешнем юбилейном году, проходящем под глубоко символическим девизом «Туркменистан – Родина

– parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» atly şygar astynda geçýän ýubileý ýylynda çapdan çykan Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň bu kitaby asyrlaryň dowamynda birnäçe beýik döwletleri döreden türkmen halkynyň iň täze taryhyna özboluşly syýahat bolup durýar. Öz kitabyňyň sahypalarynda Garaşsyzlyk we onuň gözbaşlary barada pikir ýöredip, Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow hut döwlet özygtyýarlylygynyň gazanylmagynyň häzirkizaman Türkmenistanyň gazanyan ähli ýeňişleriniň, üstünlikleriniň, ýetýän sepgitleriniň hem-de barha artýan halkara abraýynyň esasynda ýatýandygyny nygtap geçýär. Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň dünýä jemgyýetçiligi tarapyndan tutuşlygyna goldanylyan döwlet gurluşy we durmuş ýörelgeleri hemişe halkyň pikirine we arzuw-isleglerine hormat goýan ata-babalarymyzyň köpasrylyk tejribesine daýanýar. Türkmen döwlet neşirýat gullugy tarapyndan ýokary çap ediş derejesinde neşir edilen bu kitap giň okyjylar köpçüligine niýetlenendir.

Geçen çäryk ýurdumyzyň depginli ösüşini, ösüşleriň täze belentliklerine ymtylýandygyny şöhlelendirýän nobatdaky möhüm wakalara baý boldy. Ol dăp bolan dostlukly döwletara gatnaşyklaryň geriminiň giňeldilmeginiň hem-de täze binagärlik-gurluşyk desgalarynyň ulanylmaga berilmeginiň nyşany astynda geçdi. Bu desgalaryň Garaşsyz Watanymyzyň şanly 30 ýyllyk ýubileýiniň oňusyrasynda ulanylmaga berilmegi Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň baştutanlygynda ýurdumyzyň ykdysadyýetini kuwwatlandyrmaga, halkymyzyň hal-ýagdaýyny gowulandyrmaga gönükdirilen giň möçberli özgertmeleriň üstünlikli amala aşyrylýandygynyň aýdyň subutnamasy boldy.

Berdimuhamedov «Independence Is Our Happiness», became a kind of literary present to the glorious date – the 30th anniversary of sacred independence of Turkmenistan. The book published in the current jubilee year, which passes under the deep symbolic motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust», is a kind of excursion to the new history of the Turkmen people, who created many great states through centuries. Reflecting on the independence and its origins on the pages of his book, President Gurbanguly Berdimuhamedov stressed that it was the acquisition of state sovereignty that underlies all great victories, successes, achievements, and an increasing international authority of modern Turkmenistan. The state system of independent, permanently neutral Turkmenistan and life principles, fully supported by the world community, rely on the centuries-old experience of wise ancestors, who have always taken into account the views and aspirations of the people. The book published by the Turkmen State Publishing Service at a high printing level is designed for a wide readership.

The past three months were full of important events reflecting the progressive development of our country, its aspiration to the new heights of progress. It passed under the sign of a dynamic expansion of traditionally friendly interstate relations, as well as architectural and construction premiers, who on the eve of the approaching glorious 30 year old jubilee of the independence. They became a visual confirmation of successful implementation of large-scale transformations initiated by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, aimed at strengthening the economic might of the country, increasing the well-being of people.

мира и доверия», книга Президента Гурбангулы Бердымухамедова – своего рода экскурс в новейшую историю туркменского народа, создавшего на протяжении веков множество великих государств. Размышляя о независимости и её истоках на страницах своей книги, Президент Гурбангулы Бердымухамедов подчеркнул, что именно обретение государственного суверенитета лежит в основе всех великих побед, успехов, достижений и всё более возрастающего международного авторитета современного Туркменистана. Государственное устройство независимого, постоянно нейтрального Туркменистана и жизненные принципы, всецело поддерживаемые мировым сообществом, опираются на многовековой опыт мудрых предков, которые всегда учитывали мнения и чаяния народа. Книга, изданная Туркменской государственной издательской службой на высоком полиграфическом уровне, рассчитана на широкий круг читателей.

Минувший квартал был насыщен очередными важными событиями, отражающими поступательное развитие нашей страны, её устремлённость к новым высотам прогресса. Он прошёл под знаком динамичного расширения традиционно дружественных межгосударственных отношений, а также архитектурно-строительных премьер, которые накануне приближающегося славного 30-летнего юбилея независимости Отчизны стали наглядным подтверждением успешного претворения в жизнь инициированных Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым масштабных преобразований, нацеленных на укрепление экономической мощи страны, повышение благосостояния народа.

**TDH materiallary
esasynda taýýarlan S. Plotko.**

**Materials are prepared
on the basis of TDH by S. Plotko.**

**По материалам TDH
подготовила С. Плотко.**



Terjimeçiler:
I. Işangulyýew, N. Gapbarowa.
Iňlis tekstiniň redaktory
Ž. Karriýewa.
Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.
Çeperçilik redaktory
S. Plotko.
Tehniki redaktor
J. Guseýnowa.
I. Lomowyň, H. Magadowyň
suratlary.

Translators:
I. Işangulyyev, N. Gapbarova.
Editor of English Text
Zh. Karriyeva.
Editor of Russian Text
G. Kolatova.
Art Director
S. Plotko.
Technical Editor
J. Guseynova.
Photos by I. Lomov, H. Magadov.

Переводчики:
И. Ишанкулиев, Н. Гапбарова.
Редактор английского текста
Ж. Карриева
Редактор русского текста
Г. Колатова.
Художественный редактор
С. Плотко.
Технический редактор
Дж. Гусейнова.
Фото И. Ломова, Х. Магадова.

© «Miras» žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,
tel./faks: 94-01-77, 93-01-79
Žurnaldan göçürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylan ýagdaýynda
žurnala salgylanmak hökmanydyr.
Golýazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77, 93-01-79
Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs
are not returned.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13 «А»,
тел./факс: 94-01-77, 93-01-79
При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.
Рукописи и фотографии
не возвращаются.

Çap etmäge rugsat berlen wagty 25.10.2021 ý. A - 107979
Ölçeği 60x90 1/8. Çap listi 14. Tiražy 350. Sargyt № 3460
Türkmenistanyň Metbugat merkezinde çap edildi.

www.science.gov.tm
antmiras@gmail.com

